Foto: (c) Srikhoon Jiangkratok

Simon A. Peth

Migration und translokale Resilienz

Eine multilokale Analyse zwischen Thailand, Singapur und Deutschland

Dissertationsschrift • Universität Bonn

Migration and Translocal Resilience

A multi-sited analysis in/between Thailand, Singapore and Germany

Dissertation

zur

Erlangung des Doktorgrades Doctor rerum naturalium

(Dr. rer. nat.)

der

Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät

der

Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

vorgelegt von

Simon Alexander Peth

aus

Bonn

Bonn, Juli 2020

Angefertigt mit Genehmigung der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn.

1. Gutachter: Prof. Dr. Patrick Sakdapolrak, Universität Bonn/Universität Wien
2. Gutachterin: Prof. Dr. Julia Verne, Universität Bonn

Tag der Promotion: 02. November 2020
Erscheinungsjahr: 2020

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis ..... **iii**

Abbildungsverzeichnis ..... **vi**

List of Figures (of all 3 articles) ..... **vii**

Tabellenverzeichnis ..... **viii**

Abkürzungsverzeichnis ..... **ix**

Vorwort ..... **x**

Danksagung ..... **xii**

Zusammenfassung ..... **xiv**

Summary ..... **xvi**

1 **Einleitung** **1**

2 **Der Forschungsstand zur Migration in Thailand: Eine Kontextualisierung** **6**

2.1 Die Topographie der Migration in Thailand 6

2.2 Beginn der internationalen Migration und Migrationsforschung in Thailand 8

2.3 Migration und *Gender* 11

2.4 Migrationsmotive 12

2.5 Externe Einflüsse auf Migration 16

2.6 Die Auswirkungen der internationalen Migration 18

2.7 Jüngere Migrationsstudien 21

3 **Theoretische und konzeptionelle Grundlage: Translokale Resilienz** **24**

3.1 Die Theorie der Praxis im Kontext translokaler Migration 26

3.2 Soziale Resilienz – eine kritische Annäherung 31

3.3 Die translokale Perspektive 37

3.4 Translokale Resilienz 40

3.5 Forschungsfragen 45

4 **Im translokalen Feld: Das Forschungsgebiet** **48**

5 **Methodologie** **55**

5.1 Ein multilokaler *Mixed-Methods-Approach* 56
5.2 Quantitative Forschung 61
5.2.1 TransRe Survey 61
5.2.2 Onlinesurvey Thai Connections 61
5.3 Qualitative Forschung 62
5.3.1 Interviews 63
5.3.2 Partizipative Methoden 64
5.3.3 Visuelle Methoden 68
5.3.4 *Social-Media*-Methoden 69
5.3.5 Auswertung 70
5.4 Methodenreflexion 71

6 Einführung der Artikel und Synthese 73
6.1 Einführung Artikel 1: The production and decay of translocal spaces 75
6.2 Einführung Artikel 2: Lost remittances and social resilience 76
6.3 Einführung Artikel 3: Resilient family meshwork 77
6.4 Synthese 78

7 Paper 1: Between the village and the global city. The production and decay of translocal spaces of Thai migrant workers in Singapore 88
7.1 Introduction 88
7.2 Translocal spaces 90
7.3 Mobilities and translocal moorings 92
7.4 The production and temporality of translocal spaces 94
7.5 Translocal spaces of Thai migrant workers in Singapore 96
7.5.1 Movements and reasons 97
7.5.2 Routes, velocity, rhythms and friction 101
7.5.3 Experiences, practices, and representations 103
7.6 Translocal structures and moorings of Thai workers 107
7.7 The shift and decay 109
7.8 Conclusion 111

8 Paper 2: When the origin becomes the destination. Lost remittances and social resilience of return labour migrants in Thailand. 113
8.1 Introduction: The migration and development narrative 113
8.2 Researching social remittances and migration 115
8.3 The translocal resilience approach 118

8.4 When the origin becomes the destination 119
8.4.1 Culture of migration 121
8.4.2 Social remittances within a translocal setting 123
8.5 Lost remittances 125
8.6 Migration, translocality, and social resilience: A matter of time 127
8.7 Conclusion 129

9 Paper 3: Resilient family meshwork. Thai-German migrations, translocal ties, and their impact on social resilience 130
9.1 Introduction 130
9.2 The current debate on migration, social resilience, and translocality 132
9.2.1 The role of migration 133
9.2.2 The translocality debate 134
9.3 A translocal understanding of social resilience 136
9.4 A multi-sited research approach and data collection 139
9.5 Setting the scene: Background on Thai–German migrations 143
9.6 Results: Varying translocality and changing resilience 145
9.7 Conclusion 154

10 References 157

Abbildungsverzeichnis

Abbildung 1: Globale Schätzungen zum Umfang von Binnenmigration und internationaler Migration (Quelle: UNDESA 2019b, Angaben in Mio. Menschen) 6

Abbildung 2: Die soziale Resilienz von Familiennetzwerken (Quelle: eigener Entwurf, basierend auf Etzold et al. 2009 und Sakdapolrak 2010)....41

Abbildung 3: Die soziale Resilienz von Familiennetzwerken zu Beginn einer Migrationsentscheidung (Quelle: eigener Entwurf, basierend auf Etzold et al. 2009 und Sakdapolrak 2010) 42

Abbildung 4: Die translokale soziale Resilienz von Familiennetzwerken (Quelle: eigener Entwurf)....44

Abbildung 5: Übersicht der Forschungsstandorte in Thailand (Kartographie: S. Enge und S. A. Peth)....49

Abbildung 6: Kartographische Darstellung der Forschungsorte und des multilokalen Forschungsprozesses (Quelle: eigener Entwurf)....52

Abbildung 7: Zeitlicher und räumlicher Ablauf des multi-lokalen Forschungsprozesses (Quelle: eigener Entwurf)....58

Abbildung 8: Foto eines *Remittance Use Diagramms*. In diesem Fall steht der große rote Bereich in der links dargestellten Sparbox für die Rücküberweisungen aus Singapur aus denen auch der Großteil der Ausgaben bezahlt wurde, siehe rote Unterschreichungen auf den Karten rechts (Quelle: eigenes Foto) 65

Abbildung 9: Ausschnitt aus dem Codeschema der Fotointerviews (Quelle:eigenes Erhebungsmaterial, Fotos von: Srikhoon Jiangkratok)....68

Abbildung 10: Screenshots aus den Social Media Discussionen (Quelle: eigene Erhebung)....69

Abbildung 11: Synthese und Zusammenspiel der drei Artikel dieser kumulativen Dissertation (Quelle: eigene Darstellung) 74

List of Figures (of all 3 articles)

Figure 1: A Thai foreman (right) with his gang on the top of a skyscraper. Note: 'Difficult, dangerous and dirty', the so-called 3D jobs in Singapore are usually fulfilled by foreign workers. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok) 98

Figure 2: This map depicts the migration routes and the provinces of origin of Thai workers registered at the Thai Embassy in Singapore in 2015. Note: Over 65 % came from the *Isan* Provinces in Northeast Thailand. (Cartography: S. A. Peth) 100

Figure 3: Calling home from the phone booth in 1994. Note: A Thai migrant worker in Singapore calls his family back home hoping that someone will pick up the phone in the booth in his village. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok) 104

Figure 4: A Thai migrant worker leaning against a company car at a constructions site in Singapore in 1995. Note: When he returned back home the first thing he bought was a brand new motorcycle, which he had dreamed of owning. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok) 105

Figure 5: A group of Thai migrant workers spend the evening in their dormitory, eating, drinking and singing Thai Molam songs together. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok) 106

Figure 6: A group of Thai workers sitting in their container in 1995. Note: In the background is a photograph of the Princess of Thailand. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok) 108

Figure 7: The integrated view of financial and social remittances. (Draft: Simon A, Peth) 116

Figure 8: Conceptual model of the transfer of social remittances. (Own draft: refined and based on Grabowska et al. 2017) 117

Figure 9: International migration flows from the research sites in North and Northeast Thailand from 1978 to 2015 in total numbers (see scale) n = 301. Source: Own draft, data from TransRe Survey I (2015) 121

Figure 10: The translocal occupational setting and resulting barriers for social remittances. (Source: Own draft, data from TransRe Survey I 2015) 126

Figure 11: Social remittances and time. (Draft: Simon A. Peth).....128

Figure 12: Concept of Translocal Social Resilience (own draft) 136

Figure 13: This map depicts the migration trajectories of Thai marriage migrants to Germany. The lines do not stand for individual journeys but for the major routes (own draft, based on own research) 144

Tabellenverzeichnis

Tabelle 1: Zusammenführung der Fragestellung dieser Dissertation 45
Tabelle 2: Übersichtstabelle der durchgeführten teilnehmenden Beobachtungen 66
Tabelle 3: Overview of the research sample on Thai–German migrations 141

Abkürzungsverzeichnis

Baht/THB	Thailändische Währung (100 THB = 2.82€, Stand Jul. 2020)
GEF	Geographische Entwicklungsforschung
Farang	Eine in Thailand übliche Bezeichnung für Ausländer*innen aus dem globalen Westen
FGD	Focus Group Discussion
IOM	International Organization for Migration
Isan	Bezeichnung für den Nordosten Thailands. Er zeichnet sich durch seine soziokulturelle und sprachliche Nähe zu Laos aus und besteht aus 20 der insgesamt 76 Provinzen Thailands
Molam	Eine Musikrichtung und Form des Musiktheaters. Der *Molam* als Musikrichtung kann als Country- und Volksmusik aus dem *Isan* bezeichnet werden. Die Musik bringt häufig alltägliche Themen und Probleme zum Ausdruck.
Naem	Thailändische Sauerwurst
NGOs	Non-governmental Organization
NICs	Newly Industrialized Countries
PRA	Participatory Rural Appraisal
Rai	In Thailand gebräuchliche Einheit für Land, 6,25 *rai* = 1 Hektar
SOA	Südostasien
Som Tam	Papayasalat – ein regionales Gericht im *Isan*
Tambon	Subdistrikt – administrative Verwaltungsebene in Thailand. In der Regel setzt sich ein *Tambon* aus mehreren (+/- 10) Dörfern zusammen, verfügt über eine eigene administrative Infrastruktur und ist für die unmittelbaren lokalen Belange zuständig.
Thod Kathin	Ein Gesteck, das einem kleinen Baum ähnelt und an dem Geld als Spende für einen Tempel befestigt wird.
UNDESA	United Nations Department of Economic and Social Affairs
UNDP	United Nations Development Program

Vorwort

Die vorliegende kumulative Dissertation wurde gemäß der Promotionsordnung der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn vom 3. Juni 2011 in der korrigierten Fassung vom 17. Juni 2011 verfasst. Während der Rahmentext in dieser Dissertation in deutscher Sprache verfasst wurde, sind die drei publizierten Artikel (Kapitel 7-9) als Originalversionen in englischer Sprache wiedergegeben. Die Zitierweise aller Artikel und die Abbildungen wurde für eine kohärente Darstellung vereinheitlicht und in einem gemeinsamen Literatur- bzw. Abbildungsverzeichnis zusammengefasst. Da die drei Artikel den Kern dieser Dissertation darstellen, wurde auch ihr Titel und der Zitationsstil im Text (nach Chicago 16th ed.: Autorin 1 and Autor 2 Jahr, Seite) in englischer Sprach gehalten. Die folgenden veröffentlichten Artikel stellen wesentliche Teile der vorliegenden Dissertation dar:

- Peth, S. A.; Sterly, H. & P. Sakdapolrak (2018): **Between the village and the global city: the production and decay of translocal spaces of Thai migrant workers in Singapore**. *Mobilities*, 13, DOI:10.1080/17450101.2018.1449785.

- Peth, S. A. & P. Sakdapolrak (2019): **When the origin becomes the destination: Lost remittances and social resilience of return labour migrants in Thailand**. *Area*, DOI: https://doi.org/10.1111/area.12598.

- Peth, S. A. & P. Sakdapolrak (2020): **Resilient family meshwork. Thai–German migrations, translocal ties, and their impact on social resilience**. *Geoforum*, DOI: https://doi.org/10.1016/j.geoforum.2020.05.019.

Alle drei Artikel wurden in einem internationalen Peer-Review-Verfahren (*double blind*) von externen Gutachter*innen der jeweiligen Fachzeitschriften begutachtet. Die konstruktiven und wertvollen Kommentare der Gutachter*innen haben zur finalisierten Form der Artikel beigetragen. Die Artikel sind als eigenständige Publikationen zu lesen, während der vorliegende Rahmentext dieser kumulativen Dissertation dazu dient, die Artikel in der wissenschaftlichen Debatte einzuordnen und den theoretischen Rahmen sowie methodologischen Hintergrund darzulegen.

Da es sich bei der vorliegenden Dissertation um einen multilokalen Vergleich von Migration, Translokalität und sozialer Resilienz zwischen Thailand, Singapur und Deutschland handelt, beleuchten die Artikel verschiedene empirische und konzeptionelle Aspekte. Der erste Artikel (Kapitel 7) befasst sich empirisch mit dem Migrationssystem der transnationalen Arbeitsmigration zwischen Thailand und Singapur und legt dabei die konzeptionelle Basis für das Verständnis von translokalen Räumen und Praktiken, das dieser Dissertation zugrunde liegt. Der zweite Artikel (Kapitel 8) beschäftigt sich empirisch mit der Rückkehrmigration nach Thailand sowie den Potentialen translokaler Austauschprozesse und diskutiert theoretisch-konzeptionell die translokale Resilienz. Der dritte Artikel (Kapitel 9) setzt sich mit der transnationalen (Heirats-)Migration zwischen Thailand und Deutschland auseinander und beleuchtet die Frage nach der sozialen Einbettung und Positionalität innerhalb translokaler sozialer Gefüge sowie deren Rolle für die translokale Resilienz.

Die kumulative Art dieser Dissertation bringt es mit sich, dass nicht alle empirischen Ergebnisse einer solchen translokalen und umfangreichen empirischen Forschung dargestellt werden können. Somit liefert dieser Rahmentext und die veröffentlichten Artikel eine fokussierte Selektion des empirischen Materials, welches im Zuge dieser Forschung erhoben wurde. Einen Überblick der erhobenen empirischen Inhalte liefert Kapitel 5.

Sowohl die Gutachten der *Reviewer*innen* der Fachzeitschriften als auch die Rückmeldungen bei der Präsentation meiner Forschung auf mehreren internationalen Fachkonferenzen (u.a. Oxford University, England; Mahidol University, Thailand; Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien; Universität Bonn; Deutscher Kongress für Geographie in Tübingen und Kiel) haben gezeigt, dass eine klare Anschlussfähigkeit an die aktuelle internationale Fachdebatte gegeben ist und dass diese Dissertation dazu beträgt, diese Debatte voranzubringen.

Danksagung

An dieser Stelle möchte ich mich bei all Jenen bedanken, die mich während der Zeit meiner Dissertation begleitet haben und mir dabei geholfen haben diese Arbeit zu realisieren. An erster Stelle möchte ich mich bei meinen Interviewpartner*innen bedanken, die mich stets offen empfangen haben und ihre Lebensgeschichten und nicht immer einfachen Erfahrungen mit mir geteilt haben. Ihre Offenheit, Perspektiven und Einschätzungen haben diese Dissertation erst ermöglicht und zugleich meinen wissenschaftlichen Blick auf die Thematik bereichert und geschärft. Nicht zuletzt haben sie mich aber auch persönlich zutiefst beeindruckt. Die zahlreichen Einladungen und Gespräche, die Lebensgeschichten und die vielen Fotoalben, die ich sehen durfte, werden mir immer in Erinnerung bleiben.

Einen ganz besonderen Dank möchte ich meinem Betreuer und Mentor Prof. Dr. Patrick Sakdapolrak aussprechen, der mir bei dieser Dissertation stets mit seinem Rat und seiner Erfahrung zur Seite stand. Auch für sein Vertrauen und seine Offenheit bezüglich neuer und kreativer Wege bei der Forschungsarbeit und der Kommunikation der Forschungsinhalte jenseits der klassischen Formate bin ich ihm sehr dankbar. So konnte ich mich im Rahmen des TransRe Projektes auch im Bereich der Wissenschaftskommunikation weiter entwickeln.

Eine solche Forschung, die sich zwischen sehr unterschiedlichen sozialen und kulturellen Kontexten abspielt, ist ohne den Beitrag von Übersetzer*innen und Forschungspartner*innen kaum denkbar. Ich möchte mich an dieser Stelle ganz herzlich bei meinen Forschungsassistent*innen Pholvee Phunphanich, Worrawid Warasin, Goonwiga Auanduengdee und Phornphan Schmitt bedanken, die eine großartige Arbeit geleistet haben und es mir erleichtert haben, die vielschichtigen sozio-kulturellen Aspekte der thailändischen Gesellschaft besser zu verstehen und die phasenweise sehr intensiven Erhebungsphasen zu meistern. Bei Phornphan Schmitt, die darüber hinaus als wissenschaftliche Hilfskraft in dem Projekt involviert war, möchte ich mich ganz besonders für die vielen Gespräche über die thailändische Gemeinschaft in Deutschland und die Herausforderungen interkultureller Beziehungen sowie die bereichernden Ideen bei der Methodenentwicklung bedanken.

Mein herzlicher Dank gilt auch dem Team der Raks Thai Foundation (CARE Thailand), das unser Projekt ganz im Sinne einer *co-production of knowledge* von Anfang an begleitet hat. Diese enge Zusammenarbeit von Wissenschaft und Praxis habe ich als eine große Bereicherung empfunden und dabei viel über den *science-practice gap* gelernt. Ohne die Erfahrung

von Taschai Akarawongwiriya und Direk Khruajinli, die kompetenten Diskussionsbeiträge von Sarinthip Promrit, die Moderationsqualitäten von Seksan Chanthavorn und Rawee Sangya-Arun wäre ein solch guter und reibungsloser Zugang zum Feld in Thailand kaum möglich gewesen. Für die hervorragende Organisation und das *networking* im Namen des TransRe-Projektes mit den Bürgermeistern und lokalen Entscheidungsträgern an unseren Forschungsstandorten, sowie mit vielen anderen wichtigen Akteur*innen in Thailand, möchte ich besonders meinem Kollegen Sopon Naruchaikusol danken, der durch seine offene und unermüdliche Art dem gesamten Projekt eine große Hilfe war. Till Rockenbauch, Luise Porst, Kayly Ober und dem restlichen TransRe Team danke ich für die vielen Diskussionen und inhaltlichen Auseinandersetzungen, die immer sehr bereichernd waren.

Einen besonderen Dank möchte ich auch Dr. Harald Sterly aussprechen; für seine hervorragende Projekt- und Forschungskoordination, sein offenes Ohr, seine innovativen Ideen und kritisches Feedback. Auch bei Prof. Dr. Tabea Bork-Hüffer möchte ich mich ganz herzlich bedanken, die für mich in Singapur eine unverzichtbare Anlaufstelle war und mir ermöglicht hat während meiner Forschung als Gast am *Asia Research Institute* (ARI) an der *National University of Singapore* (NUS) eingebettet zu sein. Die immer sehr spannenden Gespräche mit ihr haben mein Verständnis von Singapur und Südostasien tiefgreifend geprägt. Auch für die spannenden wissenschaftlichen Zukunftsperspektiven, die mir Tabea aufgezeigt hat, bin ich überaus dankbar.

Meinen langjährigen Freunden und Studiengefährten Alexander Reif und Michael Brossmann möchte ich herzlich für die motivierenden Gespräche danken, die mir während Durststrecken immer wieder gutgetan haben. Auch ihr inhaltliches Feedback, die konstruktiven Kommentare und das Korrekturlesen haben mir sehr dabei geholfen, meiner Dissertation den Feinschliff zu geben. Vielen Dank dafür.

Meinen Eltern Birgit und Hannes Peth, die stets an mich geglaubt haben und immer für mich da waren, möchte ich herzlich danken. Sie haben mir diesen Weg trotz vieler Widrigkeiten ermöglicht und dafür bin ich ihnen unendlich dankbar.

Nicht zuletzt möchte ich mich bei meiner Partnerin Ammy Bunchuay für ihre Geduld, ihr Verständnis und ihren Zuspruch in schwierigen Zeiten danken. Ohne diesen Rückhalt und Zusammenhalt in Zeiten von Covid-19, translokaler Beziehung und persönlichen Herausforderungen hätte ich diese Arbeit nicht beenden können.

Zusammenfassung

Die vorliegende Dissertation befasst sich mit der Rolle der transnationalen Migration für die soziale Resilienz. Die translokale Einbettung und die daraus resultierenden sozialen Praktiken, sind ein zentraler Baustein für die Entstehung und Aufrechterhaltung sozialer Resilienz. Die aktuelle Debatte in der Migrationsforschung hat dabei immer wieder auf die zentrale Bedeutung der ökonomischen und sozialen Rimessen hingewiesen und im letzten Jahrzehnt ist eine zunehmende ‚Rimessen-Euphorie' zu beobachten. Diese Dissertation setzt sich kritisch mit dieser Debatte auseinander und argumentiert, dass es wichtig ist, nicht nur die Rimessen in ihrer Konkretheit zu untersuchen, sondern auch den translokalen Kontext, in dem sie entstehen und transferiert werden. Der positive Einfluss von translokalen Beziehungen auf die soziale Resilienz ist kein Automatismus und von mehreren Faktoren abhängig.

Migration ist ein komplexer Prozess des Fortgehens, Zurückkehrens oder Weiterziehens und muss immer auch im gesamtgesellschaftlichen Kontext untersucht und gesellschaftstheoretisch konzeptualisiert werden. Diese Dissertation greift hierbei auf Pierre Bourdieus Theorie der Praxis zurück, die sich sehr gut dazu eignet, die sozialen Praktiken von (Nicht-)Migrant*innen zu erklären und deren Einfluss auf die soziale Resilienz zu verstehen. Der Nexus zwischen Migration und sozialer Resilienz wurde bisher vor allem durch *in-situ*-Forschung untersucht und verhältnismäßig selten durch empirische Studien auf der Mikroebene erforscht. Diese Dissertation soll dazu beitragen diese Forschungslücke weiter zu schließen und verfolgt dabei einen komparativen Ansatz. Um die Rolle der Migration und der translokalen Einbettung – aber auch anderen Faktoren, wie Gender, Migrationsregime und Dauer der Migration – auf die soziale Resilienz besser zu verstehen, vergleicht sie die Arbeitsmigration zwischen Thailand und Singapur mit der transnationalen (Heirats-)Migration zwischen Thailand und Deutschland. Die beiden Fallbeispiele bieten sich aufgrund ihrer Komplementarität für einen Vergleich sehr gut an: die Arbeitsmigration nach Singapur wird vor allem von Männern geprägt, die aufgrund der Migrationspolitik in Singapur sozial segregiert werden. Die Migration nach Deutschland ist hingegen vor allem von Frauen geprägt, die per Heirat sehr viel stärker in die Gesellschaft des Ziellandes integriert sind.

Es handelt sich bei dieser Arbeit um eine kumulative Dissertation. Der erste Artikel (Kapitel 7) legt seinen Fokus auf die Mobilität und soziostrukturelle Verankerung thailändischer Ar-

beitsmigranten in Singapur. Der Artikel argumentiert, dass eine konzeptionelle Zusammenführung des *new mobilities paradigms* mit der translokalen Perspektive einen guten Ansatz bietet, die Genesis und Persistenz translokaler Räume zu verstehen. Der Artikel wirft dabei einen empirischen Blick auf das Leben, die Mobilität und die soziale Einbettung der thailändischen Arbeiter in Singapur und beschäftigt sich mit der Frage, wie sich translokale Beziehungen im Zuge zurückgehender Migrationsströme verändern.
Der zweite Artikel (Kapitel 8) greift den wiederaufkeimenden Enthusiasmus bezüglich der Rolle von Rimessen auf und macht auf die Gefahr aufmerksam diese Rolle über zu bewerten. Ziel des Artikels ist es dabei, einen genaueren Blick auf den Prozess des Rimessentransfers zu werfen und dessen Effekte spezifischer zu untersuchen. Empirisch analysiert er die Situation verschiedener Rückkehrmigranten mit einem Fokus auf die Rückkehrer aus Singapur. Der Artikel kommt zu dem Schluss, dass insbesondere der Transfer von sozialen Rimessen mit vielen Hürden verbunden ist und der (trans-)lokale Kontext wichtig ist um den Einfluss der Migration auf die soziale Resilienz zu verstehen.

Der dritte Artikel (Kapitel 9) nimmt empirisch die transnationale (Heirats-)Migration zwischen Thailand und Deutschland in den Blick und untersucht deren Einfluss auf die soziale Resilienz. Hierbei vergleicht der Artikel die unterschiedliche Intensität translokaler Beziehungen von verschiedenen Familiennetzwerken und kommt zu dem Schluss, dass die Translokalität für die reaktive soziale Resilienz weniger relevant ist, als die soziale Rolle und die Positionalität der Akteur*innen. Für die proaktive soziale Resilienz hingegen spielt die translokale Verbundenheit eine umso größere Rolle.

Diese komparative und multilokale Dissertation liefert insgesamt einen theoriegeleiteten und empirisch breit aufgestellten Beitrag zur Resilienzforschung und schlägt mit dem Konzept der translokalen Resilienz eine wichtige konzeptionelle Erweiterung bestehender Beiträge und Ansätze vor.

Summary

This dissertation analyses the role of transnational migration for social resilience. It is assumed that the translocal embeddedness and translocal social practices are central to the emergence and maintenance of social resilience. The current debate in migration research has pointed out the central importance of economic and social remittances; moreover, in the last decade an increasing remittance euphoria can be observed. This dissertation scrutinizes this debate and argues that it is important not only to examine remittances more specifically but also the translocal context in which they are acquired and transferred. Moreover, the positive impact of translocal relations on social resilience is not an automatism but depends on several factors.

Migration is a complex process of leaving, returning and leaving again and must always be examined in the context of society as a whole, and understood in the frame of social theory. This dissertation draws on Pierre Bourdieu's theory of practice, which is well suited to understand social practices of migrants and non-migrants and their influence on social resilience. The nexus between migration and social resilience has so far been investigated mainly through *in-situ* research and rarely through empirical studies at the micro level. This dissertation aims to contribute to closing this research gap, following a comparative approach. In order to better understand the role of migration and translocal embeddedness – but also other factors such as gender, migration regimes and duration of migration – on social resilience, this dissertation looks at two case studies: (a) the labour migration between Thailand and Singapore and (b) the transnational (marriage) migration between Thailand and Germany. The two case studies lend themselves very well to a comparison. On the one hand, labor migration to Singapore is dominated by men, who are socially segregated due to the migration policy of the island state. On the other hand, the migration to Germany is dominated by women who are much more integrated into the society of the destination country through marriage.

The first article (chapter 7) of this cumulative dissertation focuses on the mobilities and moorings of Thai contract workers in Singapore. The article argues that a conceptual merging of the *new mobilities paradigm* with the translocal perspective offers a fruitful avenue to understand the emergence and persistence of translocal spaces. The article takes an empirical look at the quotidian practices, mobilities and social embedding of Thai workers in Singapore and raises the question of how translocal relations change in the wake of declining migration flows.

The second article (chapter 8) takes up the current debate on the new enthusiasm about the role of remittances in development and draws attention to the danger of overestimating this role. The aim of the article is to take a closer look at the process of remittance transfer and to examine its specific effects. Empirically, this paper examines the situation of various return migrants, especially from Singapore. The article concludes that the transfer of social remittances faces many socio-structural obstacles and that the (trans-)local context is particularly important to understand the influence of migration on social resilience.

The third article (chapter 9) focuses on transnational (marriage) migration between Thailand and Germany and examines its influence on social resilience. The article compares the different intensity of translocal relations of several family networks and concludes that for reactive social resilience (coping and reorganization) translocality is less important than social roles and the actors' positionality. For the proactive social resilience (adaptation, anticipation), on the other hand, translocal connectedness plays an even greater role.

Overall, this comparative and multi-sited dissertation provides a theoretically guided and empirically profound contribution to the research field on social resilience and proposes the concept of translocal resilience as an important conceptual extension to this field.

ถ้าคุณต้องการเห็นแสงสว่างในยามเช้า คุณต้องเดินผ่านเวลาในช่วงค่ำคืน

เธอคือแรงบันดานใจของฉันเพื่อความสำเร็จ ในชีวิตของฉัน จีรวรรณ บุญช่วย

1 Einleitung

Erstes Schlaglicht:

Es ist Samstag und wir sitzen auf dem Boden. Vor uns stehen Bierdosen und Teller mit *Som Tam*, dem thailändischen Papayasalat. Es herrscht reges Treiben und es kommen ständig Männer an uns vorbei. Es sind Bauarbeiter, was man an ihren Stiefeln, Gürteln und den Betonresten an ihrer Kleidung erkennen kann. Einer der Männer grüßt uns und setzt sich zu unserer Gruppe. Ein anderer geht in den kleinen Laden direkt nebenan, um das Guthaben seines Handys aufzuladen, und stößt später zu uns dazu. Ein weiterer bleibt an einem Schaufenster stehen, in dem Amulette angeboten werden, denen in Thailand eine schützende Wirkung in unterschiedlichen Lebenssituationen nachgesagt wird. Aus den Lautsprechern des *Thai Supermarket* direkt nebenan schallt *Molam*, Countrymusik aus dem *Isan*, dem Nordosten Thailands. Aus den Restaurants im Erdgeschoss strömt der Duft von thailändischem Essen bis in die zweite und dritte Etage. Sprachfetzen verschmelzen miteinander: *Sabai dee mai?* (Wie geht es dir?). *Gin khau rüh yang*? (Hast du schon gegessen?). *Tang ma laew mai?* (Ist das Geld schon angekommen?). Ponchai – einer der Männer in unserer Runde – hat sein Tablet vor sich aufgestellt. Über die Chat-App Line ist er per Video mit seiner Frau verbunden. Zu sehen ist auch ein kleines Kind, das immer wieder seinen Kopf vor die Kamera steckt. Sie unterhalten sich ganz in Ruhe, während um ihn herum die Geräuschkulisse dröhnt. Langsam füllt sich die *Golden Mile*, denn heute ist Zahltag. Nachdem die Arbeiter[1] ihren Lohn bekommen haben, strömen sie hier her und vor den Schaltern der Rücküberweisungsdienste im Erdgeschoss bilden sich lange Schlangen. Die Shopping Mall aus den 1970ern füllt sich und immer mehr Arbeiter breiten Zeitungspapier auf dem Boden aus. Sie lassen sich darauf nieder um gemeinsam zu essen, zu trinken und sich auszutauschen. Alles hier an diesem Ort mutet thailändisch an. Die Geräusche, der Geruch, die vielen Hinweisschilder mit thailändischer Schrift, das thailändische Bier, die aktuelle Ausgabe der *Bangkok Post*, die in den Kiosken im Erdgeschoss ausliegen; doch die *Golden Mile* liegt nicht in Thailand, sondern an der Beach Road Nr. 5001 in Singapur.

[1] Da in Singapur offiziell nur Männer als *foreign worker* arbeiten dürfen, wurde hier bewusst das Maskulinum verwendet.

Zweites Schlaglicht:

Es ist Samstag und wir sitzen im Schneidersitz auf einer Flechtmatte aus Plastik. Vor uns stehen Teller mit *Som Tam* und *Naem*, einer thailändischen Sauerwurst. Die Menschen schlängeln sich zwischen den auf dem Boden sitzenden Gruppen hindurch. Eine Frau bleibt an einem kleinen Stand stehen, ist überrascht, dass es *Som Tam* und Klebreis gibt, und bestellt sich eine Portion. Neben uns ist eine Gruppe lautstark in ein Kartenspiel vertieft. Die Haufen Kleingeld, die vor den Spieler*innen liegen, sind der Spieleinsatz. Eine ältere Frau geht mit einem Bauchladen durch die Reihen und verkauft thailändische Lotteriescheine für die morgige Ziehung. Ning sitzt neben uns und erzählt uns von ihrem Leben und wie schwer es für sie war, beruflich Fuß zu fassen. Ihr Handy klingelt. Es ist ein Videoanruf über Facebook und wir sehen ihre Schwester in einem Reisfeld, wo sie gerade eine Pause von der schweißtreibenden Feldarbeit macht. Morgen sei ein großes Fest im Dorf, sagt sie, und ihre Familie werde einen *Thod Kathin* (ein Spendenbaum)[2] zum Tempel bringen. Ob Ning nicht auch etwas spenden möchte, fragt sie weiter. Ning bejaht und steuert 300 Baht bei. Anschließend reicht sie das Handy an meine Forschungsassistentin und mich weiter. Wir begrüßen uns und stellen uns vor. Nings Schwester freut sich uns kennen zu lernen und fragt ob uns das thailändische Essen schmeckt. Die Sonne gehe bald unter, sagt sie dann, und verabschiedet sich genauso unvermittelt, wie sie sich gemeldet hatte. „Wir telefonieren mehrmals täglich“, sagt Ning. Bei uns ist es gerade Mittag und es kommen immer mehr Menschen in den Park. „Schau all die *Farangs“* (Westler), sagt Ning. „Sie lieben thailändisches *street food“,* fügt sie mit Stolz hinzu. Der Preußenpark oder auch die Thaiwiese, wie er im Volksmund genannt wird, liegt mitten in Berlin Wilmersdorf und ist einer der wichtigsten sozialen Treffpunkte der thailändischen *Community* in Berlin und Umgebung. Jedes Wochenende werden hier auf der Wiese viele kleine Essenstände aufgebaut und so entsteht mitten in Berlin in einem wöchentlichen Ritual ein kleiner thailändischer Essensmarkt[3].

[2] Hierbei handelt es sich meist um ein Gesteck aus einem Bananenstaudenstamm, in den kleine Stöckchen mit Geldnoten gesteckt werden, bis dieser wie ein kleiner Baum aussieht.

[3] Die Thaiwiese kam immer wieder in die Kritik der Anwohner*innen und ist zu einem lokalen Politikum geworden, da der Markt gegen die Parkordnung verstößt, aber gleichzeitig über die Jahre zu einem beliebten Ziel von Berliner*innen und Touristen*innen geworden ist. Es hat bereits mehrere Anläufe gegeben eine dauerhafte Lösung für die Thaiwiese zu finden, die aber immer wieder gescheitert sind. Somit schwebt die Thaiwiese in einer permanenten Unsicherheit. Derzeit läuft ein erneuter Versuch die Thaiwiese durch bauliche Maßnahmen und eine Umgestaltung des Parks auch formell zu etablieren.

Es ist bemerkenswert wie sehr sich die Orte, Menschen, Situationen und sozialen Praktiken in der *Golden Mile* in Singapur und dem Preußenpark in Berlin ähneln, obwohl sie tausende Kilometer voneinander entfernt liegen. Beide Orte können als eine sozio-geographische Manifestation von Translokalität interpretiert werden. Im physischen Raum manifestieren sich soziale Praktiken und Relationen, die weit über diesen Ort hinausreichen. Durch sie werden Thailänder*innen in Deutschland, Singapur oder anderswo auf der Welt eng mit ihrem Herkunftsort und ihrer Heimat[4] verbunden. Diese translokalen Orte – die natürlich nicht nur auf die *Golden Mil*e und die Thaiwiese beschränkt sind, sondern sich vielerorts in ganz unterschiedlicher Ausprägung finden lassen – sind immer auch Ausdruck einer zeitlichen Verstetigung, trotz ihres oftmals improvisierten Charakters. Denn solche Orte, mit ihren physischen Strukturen und sozialen Regeln und Abläufen, entstehen nicht plötzlich und spontan, sondern über Jahre hinweg. Es sind Orte, an denen Identitäten, Kultur und soziale Praktiken ihren ganz spezifischen Ausdruck finden. Dies macht sie zu wichtigen Knotenpunkten translokaler Beziehungen und Verbindungen.

Wieso entstehen solche translokalen Orte? Wie lässt sich deren Persistenz und sozio-strukturelle Verankerung mit anderen Befunden der Migrationsforschung in Einklang bringen? Da gibt es zum einen die viel diskutierte und kritisierte Assimilationstheorie, die besagt, dass sich Migrant*innen mit der Zeit weitestgehend der Zielgesellschaft eingliedern und anpassen (Kivisto 2005; Faist 2012). Da gibt es aber auch die *remittance decay hypotheses*, die postuliert, dass die Rücküberweisungen von Migrant*innen abnehmen, je länger sie am Zielort ihrer Migration verweilen und dies mit einem Rückgang des Altruismus und von Zugehörigkeitsgefühlen erklärt (Makina and Masenge 2015). Was genau ist Translokalität und welchen Einfluss hat sie auf das Leben von Migrant*innen sowie ihrer Familien?

Diese Dissertation befasst sich mit der Translokalität von Migrant*innen und untersucht ihre spezifische Rolle für deren soziale Resilienz. Es handelt sich dabei um eine komparative Forschungsarbeit, bei der zwei sehr unterschiedlichen Migrationssysteme untersucht wurden: zum einen die Arbeitsmigration nach Singapur, wo thailändische Arbeiter auf Baustellen und im

[4] Der Heimatsbegriff ist sehr komplex und kann sich sowohl auf eine physisch-geographische Heimat wie auch eine empfundene, geistige, multilokale, hybride Heimat beziehen, wobei letztere maßgeblich durch die Frage von sozialer Zugehörigkeit geprägt ist (siehe auch Kapitel 9 dieser kumulativen Dissertation). An dieser Stelle wird dieser Begriff zunächst offen und als Erweiterung des Herkunftsortes verwendet.

maritimen Sektor arbeiten und zum anderen die Heirats- und Liebesmigration von Thailänder*innen in Deutschland. Ziel dieser Forschung ist es, unterschiedliche Effekte von Migration im Hinblick auf soziale Einbettung, Geschlechterunterschiede (Ruenkaew 2003; Yeoh and Ramdas 2014), *social belonging* (Gilmartin 2008), *mobility aspirations and intentions* (Rao 2014; Bork-Hüffer 2017), sowie die *Politics of Mobility* (Adey 2006; Cresswell 2010) aus einer translokalen Perspektive zu ergründen.

Es gibt bereits eine umfangreiche wissenschaftliche Debatte über die Auswirkungen translokaler bzw. transnationaler Migration (Levitt 2001; Levitt, DeWind, and Vertovec 2018). Die Fachliteratur hat dabei aufgezeigt, dass sich die transnationale Migration auf sehr vielen Ebenen auswirkt; so zum Beispiel auf das **Sozialgefüge** (Dreby 2007; König and Regt 2010; Hoang and Yeoh 2011, 2015; Jordan and Graham 2012; Alipio, Lu, and Yeoh 2015; Garabiles, Ofreneo, and Hall 2017), die **Gesundheit und das psychologische Wohlergehen** (Castañeda and Buck 2011; Bacigalupe and Cámara 2012; Siriwardhana and Stewart 2013; Graham and Yeoh 2013; van der Ham, A. J. et al. 2014; Hoang et al. 2015; Tang 2015; Torres et al. 2016; Walsh and Näre 2016), den Umgang mit dem **Umwelt- und Klimawandel** (Brown 2008; Tacoli 2009; Deshingkar 2012; Scheffran, Marmer, and Sow 2012; Elliott and Caballero-Anthony 2014; Sakdapolrak et al. 2016), sowie auf die **Krisen(un)sicherheit von Lebensgrundlagen** und das ökonomische Wohlergehen (Thieme 2008; Sirkeci, Cohen, and Ratha 2012; Aysa-Lastra and Cachón 2015; Paerregaard 2015; Steinbrink and Niedenführ 2020). Einige Autor*innen gehen sogar so weit, dass transnationale Migration zu tiefgreifenden Transformationen von Gesellschaften führen kann (Hannerz 1996; Castles 2001; Vertovec 2004).

Bis dato gibt es jedoch verhältnismäßig wenig Literatur, die sich explizit mit dem Nexus zwischen transnationaler Migration und *sozialer Resilienz* auseinander setzt; einem Fokus, dem erst in jüngster Zeit Aufmerksamkeit zuteilwurde (Sakdapolrak et al. 2016; Reif 2017; Pacoma and Delda 2019; Tappe and Nguyen 2019). Komparative Forschungen, die sich diesem Thema durch verschiedene Fallbeispiele nähern, sind noch seltener. Der Mehrwert dieser Arbeit besteht somit darin, eine vergleichende und empirische Perspektive auf die Rolle von Migration und Translokalität für die soziale Resilienz zu geben und einen Beitrag zu der noch sehr jungen Forschung zur translokalen Resilienz zu leisten.

Diese Arbeit basiert auf umfangreichen empirischen Erhebungen, die den Prinzipien der *multi-sited ethnography* (Marcus 1995; Falzon 2009) und der multilokalen Sozialforschung folgte.

Der Forschungsprozess begann in den Herkunftsgebieten der Migrant*innen und folgte den Migrationspfaden über wichtige lokale Knotenpunkte der Migration, bis hin in die Zielorte und wieder zurück. Hierbei wurde ein *Mixed-Methods*-Ansatz (Denscombe 2008; Yeager and Steiger 2013) gewählt, welcher sowohl qualitative als auch quantitative Erhebungsmethoden und Analysen mit einbezieht.

Die Ergebnisse zeigen, dass thailändische Migrant*innen durch ihre unterschiedlichen sozialen Praktiken und ihr Zugehörigkeitsgefühl ganz unterschiedliche translokale Beziehungen zwischen Herkunfts- und Zielorten schaffen, die sich letztendlich auch unterschiedlich auf deren Lebensgrundlagen und soziale Resilienz auswirken. Translokale Beziehungen – das haben die Ergebnisse dieser Forschung ferner gezeigt – werden in der Regel über lange Zeit hinweg aufrechterhalten. Dies gilt sowohl im Fall der Arbeitsmigranten, die in Singapur einem sehr restriktiven und sozial segregierenden Migrationsregime unterliegen, als auch für Thailänder*innen in Deutschland, die in den meisten Fällen per Heirat sehr viel stärker sozial in die Gesellschaft am Zielort eingebettet sind. Im Hinblick auf die soziale Resilienz spielt dabei der Kontext in den Zielorten (Art der Arbeit und die soziale Einbettung) eine maßgebliche Rolle, da sich dieser insbesondere auf die sozialen und ökonomischen Rimessen auswirkt. Darüber hinaus zeigt sich, dass die Migrationsmotive und Zukunftspläne der Migrant*innen von zentraler Bedeutung für die translokale Verbundenheit und soziale Resilienz sind.

2 Der Forschungsstand zur Migration in Thailand: Eine Kontextualisierung

2.1 Die Topographie der Migration in Thailand

Der asiatische Kontinent zählt seit den 1980er Jahre zu den dynamischsten Weltregionen, was Migrationsprozesse betrifft (Arnold and Shah 1986; Hugo 2005). Über die letzten vier Jahrzehnte hat sowohl die Binnen- als auch internationale Migration deutlich zugenommen (Skeldon 2006; Amrith 2011; Bork-Hüffer et al. 2016). Südostasien stellt im gesamtasiatischen Kontext keine Ausnahme dar (Hickey and Yeoh 2016). Weltweit gibt es laut Angaben des *United Nations Department of Economic and Social Affairs* (UNDESA) rund 763 Millionen Binnenmigrant*innen und 244 Millionen Menschen, die international migriert sind (bezogen auf das Jahr 2015, UNDESA 2019b). Südostasien ist hierbei zu einem der wichtigsten Drehkreuze internationaler Migration avanciert und stellt zunehmend auch selbst ein Ziel für internationale Migrant*innen dar. Es gibt derzeit keine belastbaren Zahlen über die Anzahl an Binnenmig-

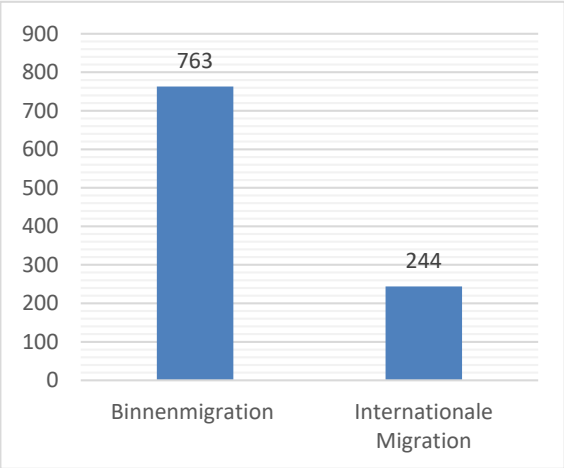

Abbildung 1: Globale Schätzungen zum Umfang von Binnenmigration und internationaler Migration (Quelle: UNDESA 2019b, Angaben in Mio. Menschen)

rant*innen in der gesamten Subregion, da es in den meisten Ländern keine einheitlichen und verlässlichen Meldedaten gibt. Hickey und Yeoh (2016) machen zudem darauf aufmerksam, dass eine klare Trennung der Binnenmigration von der internationalen Migration problematisch sei, da sich diese Migrationsmuster zunehmend miteinander verschränkten und vielmehr als komplexe zusammenhängende Mobilitätsmuster gesehen werden müssen (Hickey and Yeoh

2016). Etwas besser sieht die Datenlage bezüglich der internationalen Migration aus. In Südostasien gibt es Stand 2019 nach Schätzungen der Vereinten Nationen rund 10,2 Millionen internationale Migrant*innen (UNDESA 2019c).

Thailand gehört zu den wichtigsten Knotenpunkten der Migration in der Region und ist Herkunfts-, Transit- und Zielland signifikanter Migrationsströme (Huguet 2005). Mit 3,4 Millionen Immigrant*innen, vor allem aus den Nachbarländern Myanmar, Kambodscha und Laos, ist Thailand seit 2005 unter den Top 20 Zielregionen für internationale Migration weltweit (UNDESA 2019b), doch auch die Binnenmigration spielt in Thailand eine sehr große Rolle. Überträgt man die Angabe des *National Statistical Office of Thailand*, wonach 21,8 % der thailändischen Bevölkerung nicht in der Provinz ihrer Geburt leben (National Statistical Office of Thailand 2010), auf die aktuelle Bevölkerungszahl (UNDESA 2019c), so gibt es aktuell rund 15 Millionen Binnenmigrant*innen in Thailand. Im Vergleich dazu mag die Zahl der 1,1 Millionen Thailänder*innen, die derzeit international migriert sind (United Nations Thematic Working Group on Migration in Thailand 2019), verhältnismäßig gering erscheinen. Sie tragen jedoch mit ihren Rücküberweisungen von 7,5 Milliarden USD pro Jahr (2018, 1,5 % des BIP) bedeutend zur wirtschaftlichen Entwicklung des Landes (United Nations Thematic Working Group on Migration in Thailand 2019)[5] und zum ökonomischen Wohlergehen ihrer Familien bei.

Auch für Thailand gilt, dass die Binnenmigration und die internationale Migration in der Regel eng miteinander verschränkt sind. Die Binnenmigration stellt vielfach ein Sprungbrett für die internationale Migration dar (Skeldon 2006; Hickey and Yeoh 2016). Während das Thema der Binnenmigration in Südostasien und Thailand bis heute in der Migrationsforschung stark unterrepräsentiert ist (Jong, Chamratrithirong, and Tran 2002)[6], wurde die internationale Migration sehr viel stärker untersucht. Da eine Aufarbeitung der Migrationsforschung zu Südostasien den Rahmen dieser Dissertation deutlich überschreiten würde, werde ich mich an dieser Stelle

[5] Es ist notwendig drauf hinzuweisen, dass alle Versuche Migrationsströme zu quantifizieren sehr anspruchsvoll sind und somit die Genauigkeit der Zahlen stets kritisch zu hinterfragen ist, da in vielen Fällen keine systematische Erfassung möglich ist. Dennoch geben die Zahlen eine grobe Orientierung über die Dimension verschiedener Migrationsströme.

[6] An dieser Stelle möchte ich gerne auf meine Forschungskollegin Luise Porst verweisen, die sich in ihrer Dissertation im selben Forschungsprojekt mit der Binnenmigration in Thailand beschäftigt hat und somit einen wichtigen Beitrag leistet, diese Forschungslücke zu schließen (Porst and Sakdapolrak 2017, 2018).

auf einen Überblick über den Stand der Forschung zur internationalen Migration aus Thailand beschränken und auch hier nur auf Teile der umfangreichen Literatur eingehen können.

2.2 Beginn der internationalen Migration und Migrationsforschung in Thailand

Die Anfänge der internationalen Migration in Thailand liegen in den späten 1960er und frühen 1970er Jahren. Zwar gab es bereits lange zuvor Handels- und Bildungsreisende sowie Diplomat*innen, die von Thailand um die Welt zogen, doch die 1970er Jahre markierten den Beginn wachsender und anhaltender Migrationsströme aus Thailand, was sowohl die internationale Arbeitsmigration als auch die Bildungs- und Heiratsmigration betrifft (Prapairat and Piper 2003; Ruenkaew 2003, 2009). Einerseits konnte sich die noch junge thailändische Mittelschicht in den 1970er Jahren zum ersten Mal Fernreisen z.B. in die USA leisten (Sciortino and Punpuing 2009), woraus manches Mal der Wunsch erwuchs, längerfristig im Zielland zu bleiben (Desbarats 1979). Andererseits wurden weniger wohlhabende Thailänder(*innen) von den Arbeitsmärkten aufstrebender Länder im Nahen und Mittleren Osten angezogen. Auch die ökonomisch unsichere und politisch angespannte Lage in den 1970er Jahren in Thailand, welche durch die Rückkehr eines Militärdiktators aus dem Exil, einen *Coup d´Etat*, sowie Studierendenproteste geprägt waren (Darling 1974), sorgte dafür, dass immer mehr Menschen überlegten in Übersee ihr Glück zu versuchen. Am 6. Oktober 1976 wurden die Studierendenproteste blutig niedergeschlagen (Kongkirati 2012), was dazu führte, dass nicht nur die ärmere Bevölkerung, sondern auch Teile der Mittelschicht die Emigration als eine Option sahen, um den politischen Problemen zu entkommen bzw. neue Möglichkeiten im globalen Westen (v.a. USA und Australien) zu ergreifen (Ruenkaew 2003).

In dieser Anfangsphase war die Migration nach Europa noch äußerst selten und beschränkte sich auf wenige Thailänder*innen, die nach Deutschland, in die Niederlanden, die Schweiz und einige skandinavische Ländern kamen, um als Hausangestellte oder Sexarbeiterinnen tätig zu sein (Ruenkaew 2003; Suksomboon 2011). So waren zunächst die USA eines der wichtigsten Ziele der Migration neben den Golfstaaten. Eine der ersten Studien dazu hat Jacqueline Desbarats (1979) verfasst und sich mit der geographischen Verteilung thailändischer Migrant*innen in Los Angeles beschäftigte. Es waren nicht die Arbeitsmigrant*innen aus Thailand, die es in die USA zog, sondern Menschen, die auf der Suche nach besserer Bildung, aber auch besseren Lebensbedingungen waren und später im Zuge einer Kettenmigration Angehörige nachholten

(Desbarats 1979). Desbarats kommt zu dem Schluss, dass, wenngleich viele Thailänder*innen ihre Reise mit dem Gedanken eines vorrübergehenden Aufenthalts in den USA antraten, die meisten von ihnen wahrscheinlich bleiben würden (Desbarats 1979, 305). Die quantitative Herangehensweise Desbarats, gibt jedoch keinen Aufschluss über tieferliegende Motive, Migrationsintentionen und die (translokale) soziale Einbettung. Es lässt sich vor dem zeitlichen Hintergrund jedoch vermuten, dass zu jener Zeit, mit eingeschränkten Kommunikations- und Reisemöglichkeiten, auch die Möglichkeiten zur Aufrechterhaltung translokaler Verbindungen beschränkt waren. Bis heute gibt es relativ wenig empirische Studien zu translokalen Beziehungen zwischen im Ausland lebenden Thailänder*innen und ihren Herkunftsorten. Zur Schließung dieser Forschungslücke soll die vorliegende Dissertation einen Beitrag leisten.

Wesentlich intensiver wurden die Anfänge der internationalen Arbeitsmigration aus Thailand in die Länder des Nahen und Mittleren Ostens untersucht (Arnold and Shah 1984; Ling 1984; Seccombe 1985; Choucri 1986), wobei Saudi-Arabien mit seiner hohen Nachfrage nach Arbeitern im Ölsektor an vorderster Stelle stand. Da viele thailändische Arbeitsmigranten[7] aus dem *Isan* und insbesondere der Provinz Udonthani stammten, entstand so das geflügelte Wort *Saudon* – eine Zusammensetzung aus Saudi-Arabien und Udonthani, das oft mit *Udon* abgekürzt wird (Gebhardt 2004). Die internationale Arbeitsmigration in den Mittleren Osten wurde zu Beginn auch durch die thailändische Regierung gefördert, die darin eine Strategie sah, den angespannten heimischen Arbeitsmarkt mit einem Überangebot an Arbeitskräften zu entlasten und durch die Rücküberweisungen an Devisen zu gelangen (Arnold and Shah 1986; Rainwater and Williams 2019). Es wurde jedoch schnell klar, dass eine solche Strategie mit Herausforderungen verbunden war, da sich die Arbeitsmigranten mit zahlreichen Problemen konfrontiert sahen. So gab es in den Anfangsjahren viele undurchsichtige Migrationskanäle und profitorientierte Privatagenturen, die die Arbeiter mit falschen Informationen in illegale Arbeitsverhältnisse lockten (Jones and Pardthaisong 1999a; Sobieszczyk 2000). Auch die politische Situation in einigen Zielländern war problematisch. Es mussten zum Beispiel mehrfach Thailänder(*innen) aus Libyen (International Organization for Migration 2012; Ministry of Foreign Affairs ot the Kingdom of Thailand 2014), Saudi-Arabien, dem Irak und Kuwait (U.S. Department of

[7] Da *de facto* alle thailändischen Arbeitsmigranten in Saudi-Arabien und später auch in einigen asiatischen Ländern, wie etwa in Singapur, Männer waren, verwende ich hier bewusst das *Maskulinum*. In allen weiteren Fällen, bei denen nur die männliche oder weibliche Schreibweise verwendet wurde, sind auch dementsprechend nur Männer oder Frauen gemeint.

Labor 1993) aufgrund politischer Spannungen oder Kriegshandlungen evakuiert bzw. über Rückholprogramme in Sicherheit gebracht werden.

Im Verlauf der Golfkriege (Erster Golfkrieg 1980-88; Zweiter Golfkrieg 1990/91; Irakkrieg 2003) verlagerte sich dann der Migrationsstrom der Arbeitsmigranten vom Mittleren Osten in Richtung Ost- und Südostasien und es waren nun auch zunehmend Frauen unter ihnen, die in den Fabriken der aufstrebenden asiatischen Tigerstaaten Arbeit fanden (Jones and Pardthaisong 1999a; Sakdapolrak 2008; Yue 2008). Mit diesem Wandel der Migrationsmuster und -ströme beschäftigte sich die Migrationsforschung nun vermehrt und untersuchte ab Mitte der 1990er Jahre die Lebens- und Arbeitsbedingungen in diesen ‚neuen' Destinationen wie **Singapur** (Fong 1992; Sullivan, Gunasekaran, and Siengthai 1992; Blackwell et al. 1994; Kitiarsa 2006; Sangwatanaroj and Chaichana 2006; Kitiarsa 2008, 2010; Jongwilaiwan and Thompson 2013; Kitiarsa 2014), **Taiwan** (Sangwatanaroj and Chaichana 2006; Chuang et al. 2008; Lee, Sukrakarn, and Choi 2011), **Südkorea** (Chung et al. 2014), **Brunei** (Santoso 2009), **Japan** (Jitthai and Miyasaka 1999; Piper 1999; Dinan 2002; Shipper 2002), **Malaysia** (Nah 2012; Klanarong 2013) und **Hongkong** (Lee, Sukrakarn, and Choi 2011). Bis heute sind die *Newly Industrialized Contries* (NICs) bzw. die asiatischen Tigerstaaten die wichtigsten Ziele der internationalen Migration aus Thailand. Etwa 67 % der insgesamt 117.291 Arbeitsmigranten, die beispielsweise 2015 Thailand verließen, migrierten in asiatische Länder wie Taiwan, Südkorea, Japan und Singapur, während nur noch 16 % in den Mittleren und Nahen Osten gingen (Rainwater and Williams 2019, 378). Von letzteren arbeiteten fast die Hälfte als Landarbeiter*innen in Israel. Israel ist nach Taiwan, Korea und Singapur das viertbedeutendste Zielland der internationalen Arbeitsmigration aus Thailand. Im dortigen Agrarsektor machen thailändische Arbeiter*innen mittlerweile einen Großteil der Arbeitskräfte aus (Derôrî 2009, 105ff.). Auch diese Dissertation beschäftigt sich unweigerlich mit dem Wandel der Migrationsmuster und trägt besonders mit dem Teilfokus auf die Arbeitsmigration nach Singapur zu diesem Forschungszweig bei. Denn in den letzten Jahren lässt sich eine neuerliche Trendwende beobachten: Während Singapur lange Zeit zu den Top 3 Migrationszielen aus Thailand zählte, geht der Migrationsstrom in den Stadtstaat zu Gunsten anderer Migrationsziele wie Südkorea und Israel deutlich zurück. Dieser Wandel ist im Hinblick auf die Entstehung, Persistenz und den möglichen Verfall translokaler Räume besonders interessant – eine Fragestellung, die durch die Translokalitätsforschung bis dato kaum empirisch untersucht wurde.

2.3 Migration und *Gender*

Neben dem Wandel der Migrationsmuster wurden auch Geschlechterunterschiede im Kontext von Migration untersucht. So stellte Sobieszczyk (2000) fest, dass sich die Migrationsmotive geschlechterspezifisch unterscheiden. Bei Männern sei beispielsweise in erster Linie das Gehalt ausschlaggebend, was u.a. auch erklärt warum lange der informelle und teils illegale Weg mit all seinen Risiken bevorzugt wurde (Sobieszczyk 2000, 421). Für Thailänderinnen hingegen spielte neben dem Gehalt die Frage nach den Arbeits- und Lebensbedingungen (z.B. Sicherheit) eine größere Rolle (Sobieszczyk 2000, 415). Dennoch waren in vielen Fällen die Thailänderinnen nicht davor gefeit Ausbeutung, Menschenhandel und Zwangsprostitution ausgesetzt zu sein (Jones and Pardthaisong 1999a; Piper 1999; Dinan 2002). Gleichzeitig wurde in der wissenschaftlichen Debatte darauf aufmerksam gemacht, dass eine Verkürzung der Genderfrage auf die Opferrolle von Frauen problematisch ist (Ruenkaew 2017), da sie zum einen die Rolle von Migrantinnen auf Subjekte ohne Handlungsspielraum reduziere und zum anderen die Vielschichtigkeit von Genderfragen verkennt (Ruenkaew 2003; Yea 2012). Die vorliegende Dissertationsforschung thematisiert auch die Genderunterschiede, indem sie auf der einen Seite ein Migrationssystem untersucht, das per Migrationsregime nur für männliche Arbeiter ausgelegt ist und auf der anderen Seite die Migration nach Deutschland, die sehr stark durch Heiratsmigrantinnen geprägt ist. Hierbei stellt sich die Frage, welche unterschiedlichen oder auch ähnlichen translokalen Beziehungen in diesen sehr gegensätzlichen Migrationssystemen entstehen und welche Auswirkungen diese haben.

Des Weiteren hat die Forschung immer wieder verdeutlicht, dass Migrationstypen und Migrationsmuster nicht immer eindeutig voneinander getrennt werden können und die Übergänge fließend sind (s. oben). So verschränken sich auch in Thailand die internationale Arbeitsmigration, die erzwungene oder auch freiwillige Migration in die Sexarbeit sowie die Migration aufgrund von Liebe, Heirat und Beziehungen (vgl. Exkurs 1). Während in manchen Zielländern sowohl Männer als auch Frauen arbeiten dürfen (z.B. in Fabriken in Taiwan und Südkorea), sind in anderen Destinationen oder Sektoren die Frauen deutlich in der Überzahl. So zum Beispiel in Australien, wo viele Thailänderinnen über *education visa* einreisen und im Zuge ihrer Ausbildung (Studium, Sprachschulen etc.) Australier kennen lernen, diese später heiraten und dort eine Familie gründen (Liamputtong and Naksook 2003).

Exkurs 1: Verschränkung von Migrationsprozessen

Auch im Zuge dieser Forschung wurde die Komplexität und Verschränkung der Migrationsprozesse immer wieder deutlich. So kam es vor, dass Arbeitsmigranten aus Thailand in den Zielregionen Frauen aus anderen Ländern kennen und lieben lernten (z.B. aus den Philippinen oder Laos) und dann später zusammen als Paar nach Thailand oder das Herkunftsland der Frauen gezogen sind.

Ein Beispiel dafür sind Bee und Somchai, die sich in Singapur kennengelernt haben, wo Bee als Haushaltshilfe (*foreign domestic worker*) und Somchai als Bauarbeiter arbeitete. Von ihrem Erspartem haben sie sich im Nordosten Thailands (Forschungsgebiet: Ban Chai, siehe Kapitel 4) ein kleines Stück Land gekauft und begonnen in Eigenarbeit und mit Somchais Berufserfahrung als Bauarbeiter ein eigenes Haus zu bauen. Bee arbeitet nun als Englischlehrerin in der Dorfschule und betreibt nachmittags einen kleinen Getränkeladen, während Somchai zunächst für eine weitere Vertragsperiode nach Singapur zurückkehrte. Vor 2 Jahren kam er nach Thailand zurück und fand eine Anstellung als Eislieferant. Somchai blickt auf eine lange persönliche Migrationsgeschichte zurück: zunächst innerhalb Thailands, dann international u.a. nach Singapur und schließlich zurück nach Thailand. Für Bee führte der Weg zunächst in die internationale Migration nach Singapur und dann weiter nach Thailand. So greifen hier Binnenmigration, internationale Arbeitsmigration, Heiratsmigration und Rückkehrmigration ineinander.

2.4 Migrationsmotive

Neben den Migrationsmustern und Zielorten hat sich die Forschung auch mit den Beweggründen der Migrant*innen aus Thailand beschäftigt. Diese haben sich im Laufe der Zeit durchaus geändert. Während in den Anfangsjahren meist die politische Situation oder die ökonomische Not ausschlaggebend für Migrationsentscheidungen waren, so stellte Skeldon (2006) gut drei Jahrzehnte später fest, dass international migrierende Akteur*innen meist nicht zu den ärmsten der Gesellschaft gehören, da die internationale Migration mit höheren Kosten verbunden ist als die Binnenmigration. Er schloss daraus, dass die Mehrheit der internationalen Migrant*innen durchaus über einen Zugang zu einem gewissen Umfang an Kapital verfügen müsse (Skeldon 2006). Van Wey (2005) untersuchte die Rolle von Landbesitz auf Migrationsentscheidungen und kommt zu dem Schluss, dass Kleinbauern mit geringerem Landbesitz seltener international

migrierten, als Landwirte mit größerem Landbesitz. Dieser Befund ist durchaus überraschend, schließlich wäre eine plausible Annahme, dass Bauern mit größerem Landbesitz besser in der Lage sind von der Landwirtschaft zu leben und zudem mehr beschäftigt sind und somit weniger Anreiz oder Zeit hätten, international zu migrieren. Van Wey erklärt dieses Ergebnis durch den höheren Antrieb das Land als Investition anzusehen und durch Migration Geld für weitere Investitionen zu verdienen (VanWey 2005, 143). Wie so oft in der wissenschaftlichen Debatte gibt es in dieser Frage auch Ambiguitäten. So kamen beispielsweise Entwisle et al. (1998) zu dem Schluss, dass die Bewohner*innen aus Dörfern mit weniger Landbesitz stärker dazu tendierten zu migrieren, wobei sich die Autor*innen dieser Studie auf den bewohnten Landbesitz (Haus, Hof, Garten) fokussierten.

Auch sozialen Mechanismen wie Geschlechterrollen und -unterschiede bei Migrationsentscheidungen wurden untersucht (Jong, Richter, and Isarabhakdi 1996; Ruenkaew 2003; Curran et al. 2005; Han and Resurreccion 2008). Jong, Richter und Isarabhakdi (1996) stellten fest:

> *"For men, value measures of affiliation and comfort, social networks, the presence of young children in the family, and land holdings are significant determinants of migration decisionmaking; for women income and comfort values, the presence of elderly persons in the household, community size, and crop losses are the salient factors."* (Jong, Richter, and Isarabhakdi 1996, 748).

Diese Befunde sind für die vorliegende Dissertation insofern relevant, da sich die Beweggründe der Migration (*drivers of migration*) und die damit verbundenen persönlichen Ziele der Migrant*innen (*aspiration*) auch auf die Qualität und Intensität translokaler Beziehungen auswirken. So hat die Forschung zu dieser Dissertation gezeigt, dass für die internationale Arbeitsmigration sehr oft die Geburt von Kindern Auslöser für Migrationsentscheidungen war und sich vor allem die Familienväter soziokulturell dazu verpflichtet sahen, für den Lebensunterhalt und die Bildung ihrer Kinder zu sorgen. Somit handelt es sich bei den meisten Arbeitsmigranten aus Thailand um sogenannte *target earner*, die in der Migration eine Möglichkeit sehen, Geld für einen bestimmten Zweck zu verdienen (Sakdapolrak 2008, 97). Auch Turner und Michaud (2018) beschäftigten sich mit den Migrationsentscheidungen thailändischer Arbeitsmigrant*innen, die sehr stark aus dem familiären Kontext heraus getroffen werden. „*We found that returning to Blossom Village* [place of origin] *was the dream that kept them ticking"* (Turner and Michaud 2018, 17). Folglich stellt der soziale Zusammenhalt in der Familie und eine spätere

Rückkehr in die Herkunftsorte ein wichtiges Ziel dar. Im Hinblick auf die Aufrechterhaltung translokaler Beziehungen ist dieser Kontext der fest eingeplanten Rückkehr sehr bedeutend, wie auch die ersten beiden Artikel dieser kumulativen Dissertation zeigen (s. Kapitel 7 und 8).

Im Gegensatz zu den Beweggründen für die internationale Arbeitsmigration haben die Motive und Hintergründe für die transnationale Liebes- und Heiratsmigration aus Thailand eine andere Schattierung. Zu den früheren wissenschaftlichen Beiträgen zu dem Thema zählt die Arbeit von Humbeck, die sich in den 1990er Jahren mit den Motiven der Heiratsmigration zwischen Thailand und Deutschland beschäftigt hat. Ein Vergleich von Humbecks Ergebnissen mit späteren Studien macht deutlich, dass sich heute einiges geändert hat. Zum einen hat die Zahl der Thailänder*innen deutlich von 19,000 (1990) auf rund 60,000 (2018) zugenommen (Humbeck 1996, 188; Statistisches Bundesamt 2019), aber auch die Motive und Mechanismen von Heiratsmigration haben sich über die Zeit diversifiziert. Humbeck beschreibt beispielsweise die dominierende Rolle von Vermittlungs- bzw. Heiratsagenturen, bei denen Thailänderinnen aus ländlichen Gebieten mit geringer Schulbildung nach einem Mann suchten, der ihnen finanzielle Sicherheit bieten kann. Jedoch wurden sie häufig mit falschen Versprechungen nach Deutschland gelockt und teilweise in die Prostitution gezwungen (Humbeck 1996, 188). Heute spielen diese Agenturen kaum noch eine Rolle und Suksomboon (2011) weist in ihrer Studie zu thailändischen Heiratsmigrantinnen in den Niederlanden darauf hin, dass man die Heiratsmigration keinesfalls, wie vielfach getan, als ökonomisch-motiviert verkürzen darf. Vielmehr spielen soziokulturelle Faktoren wie vorherige Erfahrungen mit anderen (meist thailändischen) Partnern und gegensätzliche Rollenverständnisse eine sehr wichtige Rolle, was Suksomboon mit dem Konzept der ‚*gendered geographies of power*' erfasst (Suksomboon 2011). Ruenkaew (2003) argumentiert auf Basis ihrer sehr umfassenden Forschung zu Thailänderinnen in Deutschland ähnlich und betont, dass die Migrationsentscheidung nach Deutschland zu gehen zwar oft aus sozialen Konflikten (gescheiterte Ehe, häusliche Gewalt etc.) resultierten aber gleichzeitig auch der Wunsch nach Emanzipierung und sozialer Unabhängigkeit zu Grunde liegt. Sie kritisiert dabei die gängige Vorstellung, die thailändischen Frauen gewissermaßen als (ehemalige) Sexarbeiterinnen vorverurteilt und als Opfer gesehen werden und deren deutschen Ehemännern als Täter (Ruenkaew 2003, 182f). Ruenkaew sieht vielmehr beide Ehepartner in der interkulturellen Beziehung als handelnde Akteure, die zur Verfolgung ihrer persönlichen Ziele frei handeln, ohne jedoch dabei asymmetrische Machtverhältnisse zu negieren (Ruenkaew 2003, 182–

86). Sie zeigt dabei auch die historische Dimension der inter- und transnationalen Heiratsmigration auf. So war noch im 17. Jhd. – im damaligen Königreich Siam – ein Gesetz in Kraft, das die Ehe zwischen Thailänderinnen und ausländischen Männern untersagte, falls diese eine andere Religionszugehörigkeit hatten. Im 19. und frühen 20. Jhd. gab es dann die ersten Fälle interkultureller Ehen, etwa mit chinesischen Einwanderern in Thailand (Ruenkaew 2003, 64). Die Anfänge der Heiratsmigration, bei der Thailänderinnen in die Herkunftsländer der Ehemänner zogen, lagen in der Zeit nach dem 2. Weltkrieg. Diese transnationale Heiratsmigration hielt sich zunächst jedoch in Grenzen (Suksomboon 2008, 463) und erfuhr erst im Zuge des Vietnamkriegs (1955-1975) eine deutliche Zunahme. Durch die starken Militärpräsenz der USA und dem *Rest & Recreation Programm* (R&R) in Thailand ergaben sich zunehmende Möglichkeiten für Thailänderinnen (und in geringerem Maße auch für Thailänder) einen westlichen/amerikanischen Mann kennen zu lernen (Sunanta 2014, 10). Hidalgo und Bankston (2011) beschäftigten sich ebenfalls mit dem historischen Kontext der Heiratsmigration (zwischen Thailand und den USA) und stellten fest, dass von 1980 bis 2000 die Rolle des US Militärs für die transnationale Heiratsmigration aus Thailand immer geringer wurde und sich der Hintergrund der nicht-thailändischen Partner diversifizierte (Hidalgo and Bankston 2011, 85).

Auch der persönliche Hintergrund der meist weiblichen thailändischen Partnerinnen hat sich diversifiziert. Duangkumnerd (2009) hat sich in einer quantitativen Studie mit der persönlichen Entwicklung (sozial und ökonomisch) von Thailänderinnen in Deutschland beschäftigt. Ihre Forschung zeigt, dass sich beispielsweise der Bildungshintergrund der jüngeren Generationen im Vergleich zu älteren Generationen diversifiziert hat und heutzutage immer mehr Thailänderinnen auch mit höheren Bildungsabschlüssen (z.B. Universitätsabschlüssen) nach Deutschland kommen (Duangkumnerd 2009, 101).

Neben der Erforschung des Entstehungskontexts der Heiratsmigration zwischen Thailand und Deutschland bzw. Europa gibt es auch Beiträge, die sich mit der sozialen Einbettung der Heiratsmigrantinnen im Zielland beschäftigen. Thongsawang (2016) hat sich beispielsweise mit der Bedeutung von Smartphones und sozialen Medien für Thailänderinnen in Deutschland auseinander gesetzt und hält fest: „*Thai immigrants to Germany increasingly build their transnational social networks through the use of new social media platforms. These ever expanding communication networks stimulate migration and prepare potential migrants for integration while facilitating life overseas*" (Thongsawang 2016, 299). An diese noch relative junge De-

batte schließt diese Dissertationsarbeit an und beschäftigt sich mit der Frage, inwiefern die soziale Einbettung im Zielland, aber auch das Zugehörigkeitsgefühl zum Herkunftsort sowie zu anderen Migrant*innen die Entstehung und Aufrechterhaltung translokaler Beziehungen beeinflusst (s. Kapitel 3.5).

2.5 Externe Einflüsse auf Migration

Über die persönlichen und familiären Migrationsmotive hinaus gibt es auch externe Faktoren, die Migrationsentscheidungen und Migrationsrichtungen beeinflussen. So wurde neben der bereits oben angesprochenen Verlagerung der Migrationsströme von den Golfstaaten in Richtung asiatische NICs durch die Golfkriege auch die Auswirkungen der Asienkrise 1997/98 diskutiert. Chalamwong (1998) stellt unmittelbar nach der Asienkrise fest, dass die Anzahl thailändischer Migrant*innen trotz der beträchtlichen wirtschaftlichen Einbrüche in den Zielländern nur leicht zurück ging (Chalamwong 1998). Drei Jahre nach der Asienkrise zog diese Zahl deutlich an und so erwies sich die internationale (Arbeits-)Migration für Thailand als sehr wichtiger ökonomischer Stabilitätsanker (Soonthorndhada 2001). Auch Sakdapolrak (2008) stellte seit Mitte der 1990er Jahre und im Nachgang der Asienkrise einen deutlichen Anstieg der internationalen Arbeitsmigration im Nordosten des Landes – der besonders stark von der Asienkrise betroffen war – fest (Sakdapolrak 2008, 90). Ein Trend, der sich bis heute weitestgehend fortgesetzt hat und auch während der globale Finanzkrise 2008 nur kurzzeitig beeinträchtigt wurde[8]. Insbesondere für die Frage nach der Rolle der Migration für die soziale Resilienz sind diese Erkenntnisse relevant, da sie einen ersten Hinweis darauf geben, dass sich die internationale Migration trotz regionaler und globaler Krisen als relativ stabil erweist. Sakdapolrak (2008) macht jedoch auf einen wichtigen Punkt aufmerksam; nicht alle Haushalte können gleichermaßen an der internationalen Migration teilhaben, was nicht zuletzt vom sozialen und kulturellen Kapital (bzw. Humankapital) abhängig ist. Größere Familien mit mehreren Mitgliedern im erwerbsfähigen Alter seien eher in der Lage Angehörige ins Ausland zu schicken (Sakdapolrak 2008, 95). Für die Erforschung des Nexus zwischen Migration, Translokalität und sozialer Resilienz bedeutet dies, dass eine Betrachtung der Migrationseffekte auf der Makroebene nicht

[8] Inwiefern die Covid-19 Pandemie zu einer stärkeren Zäsur führen wird, gilt es aus wissenschaftlicher Sicht in den kommenden Jahren genauer zu beobachten.

ausreicht und tieferliegende soziale Prozesse und Ungleichheiten in die Forschung mit einbezogen werden müssen, um ein differenziertes Bild der Auswirkungen der Migration und Translokalität zu erhalten (s. Kapitel 9).

Auch der Umwelt- und Klimawandel wurden als Einflussfaktor auf die Migrationsentscheidungen diskutiert. Bardsley und Hugo (2010) hielten diesbezüglich fest, dass längere Dürreperioden vor allem im Nordosten Thailands die zirkuläre und saisonale Binnenmigration verstärke. Aber auch die internationale Migration werde nach Ansicht der Autoren durch den steigenden Druck auf die Lebensgrundlage der Menschen in Thailand zunehmen:

> "*The impacts of climate change on Thailand could be considerable. A number of specific impacts are likely to reduce local opportunities for development, which in turn will enhance migration linearly along established corridors of migration*" (Bardsley and Hugo 2010, 253).

An dieser Stelle muss darauf hingewiesen werden, dass die Aufstellung einer klaren Kausalkette zwischen Klimawandel und Migration, bis hin zur Kategorisierung der ‚Klimamigration' in der Literatur sehr umstritten ist (u.a. Bettini 2013). Es hat sich vielmehr die Sichtweise eines Mittelweges zwischen Alarmismus und Skepsis durchgesetzt (Piguet, Pecoud, and Guchteneire 2011). Trotz der Tatsache, dass Migrationsströme in den seltensten Fällen alleinig dem Klimawandel zuzuschreiben sind (s. Foresight Report 2011), ist der Einfluss von umweltbedingten Problemen und Extremwetterereignissen auf die Lebensgrundlage der Menschen in Thailand nicht von der Hand zu weisen. Insbesondere im *Isan* stellt die Migration eine gängige Strategie dar, um mit Problemen wie mangelndem Haushaltseinkommen umzugehen. Migration ist hier über Jahrzehnte zur sozialen Normalität geworden und in vielen Haushalten und Gemeinschaften herrscht eine *Culture of Migration* (Cohen 2004; Hahn and Klute 2007) vor. Dabei wird Migration nicht nur aufgrund von akuten Ereignissen oder Problemen ausgelöst, sondern auch sozial reproduziert und so als soziale Praxis internalisiert (Cohen 2004; Turner and Michaud 2018).

2.6 Die Auswirkungen der internationalen Migration

Der mit Abstand größte Teil der Literatur zur Migration in und aus Thailand diskutiert die vielfältigen Auswirkungen der Migration und kann hier aufgrund des Umfangs nicht vollständig vorgestellt werden. Deshalb beschränke ich mich auf die Beiträge, die für die Fragestellung dieser Dissertation relevant sind.

Ein Großteil dieser Publikationen beschäftigt sich mit den ökonomischen Auswirkungen der Migration, wie zum Beispiel der internationalen Arbeitsmigration als Strategie zur Diversifizierung von Haushaltseinkommen. Über 90 % der internationalen Arbeitsmigrant*innen senden regelmäßig Rücküberweisungen, die im Jahr 2008 im Schnitt bei 14.000 THB (ca. 280 €) lagen (Sakdapolrak 2008, 96) und heute mit 20.000 THB (wechselkursbereinigt ca. 580 €, eigene Erhebungen) deutlich gestiegen sind. Bei einem durchschnittlichen monatlichen Haushaltseinkommen in Thailand von 412 € (18.660 THB, im Jahr 2007) machen die Rücküberweisungen mit Abstand den Hauptanteil der Einkommensquellen involvierter Haushalte aus (National Statistical Office of Thailand 2007). Doch trotz dieser großen Bedeutung ökonomischer Rücküberweisungen kommen Jones und Pardthiasong (1999b) in ihrer Studie zu Arbeitsmigrant*innen aus dem ländlichen Thailand zu dem Schluss: „*work abroad is regarded by migrants as a strategy of life support; it is sometimes life-enhancing, but only rarely life-changing*" (Jones and Pardthaisong 1999b, 35).

In dieser Dissertation beschäftige ich mich auch mit der Frage, wie lebensverändernd und transformativ Migration sein kann. Es ist wichtig, hierbei die Richtungen und Qualität der Veränderungen bzw. Auswirkungen zu betrachten, denn Transformationen und Lebensveränderungen sind nicht *per se* gut oder schlecht. Sie können beides sein und sich auch im zeitlichen Verlauf ändern. Gebhardt (2004), der sich mit der internationalen Arbeitsmigration im *Isan* beschäftigt hat, machte deutlich, dass es zu kurz greift nur die ökonomischen Auswirkungen der Migration zu untersuchen, da sie sich auch auf der sozialen Ebene auswirkt (cf. Vertovec 2004). So beschreibt Gebhardt die sozioökonomischen Auswirkungen und wie sich die Migration auf Konsummuster und die Landwirtschaft auswirkt:

> „*Almost every villager has a Japanese motorcycle or a pick up truck, television and refrigerator. They start to consume prepared-food, vegetables and goods which are bought in the next city. Farming is no longer attractive to them*" (Gebhardt 2004, 11). Er schreibt

> weiter „*a continuing migration cycle turns over into a new life style and migrants often loose* [sic] *their social roots in the villages*" (Gebhardt 2004, 11).

Im Zuge dieser Dissertationsforschung stellte sich die Frage, inwiefern sich diese Situation der ‚sozialen Entwurzelung' durch die Migration etwa zehn Jahre später und durch bedeutende technologische Entwicklungen wie dem Smartphone geändert hat.

Wissenschaftler*innen haben sich darüber hinaus auch spezifischer mit der Frage nach den sozialen Kosten der internationalen Migration beschäftig. Die sozialen Kosten (emotionale und psychische Schwierigkeiten, Trennungen, Verlust von sozialem Kapital, etc.) werden in der Migrationsforschung zwar häufig angesprochen, sie wurden jedoch nur selten durch empirische Studien in Thailand untersucht. So ist der Stand der Forschung in dieser Frage mit einigen Ambiguitäten verbunden. Jones und Kittisuksathit (2003) kommen zu dem Schluss, dass soziale Kosten nur selten von ihren Studienteilnehmer*innen bewusst reflektiert wurden. Sie erklären dies zum einen damit, dass die Migration in vielen Regionen Thailands zur sozialen Norm geworden ist und zum anderen die materiellen Vorteile der Migration die sozialen Folgen und Kosten in den Hintergrund drängen (Jones and Kittisuksathit 2003, 528). Hier ließe sich jedoch diskutieren, inwieweit eine Vernachlässigung sozialer Kosten in der wissenschaftlichen Analyse und Bewertung mit dem Verweis auf anderweitige Vorteile der Migration angebracht ist, zumal ja die individuellen Familienmitglieder sehr unterschiedlich von diesen Kosten ‚betroffen' sein können. Dies gilt auch in Anbetracht der Tatsache, dass die Autoren mit quantitativen Methoden gearbeitet haben und sich die Frage stellt, inwieweit dies ausreichend ist, um tiefere Einblicke in die sozialen (emotionalen, psychische) Kosten der Migration zu bekommen. Bryant (2005) beleuchtete in seinem *Working Paper* für UNICEF die Auswirkungen der internationalen Migration auf Kinder, die von ihren Eltern bei Verwandten zurück gelassen wurden. Nach seinen Schätzungen waren in Thailand (Stand 2005) fast eine halbe Millionen Kinder betroffen. Dies bedeutet, dass 2-3 % aller thailändischen Kinder Eltern in Übersee hatten (Bryant 2005, 4). Diese Zahl dürfte deutlich höher liegen, wenn man diejenigen Kinder mit einbezieht, deren Eltern innerhalb Thailands migriert sind. Der Bericht macht klar, dass es ein großes Wissensdefizit über die Auswirkungen internationaler Migration auf die zurückgelassenen Kinder gibt. Der Autor hält jedoch fest:

> "*migration of parents improves the material conditions of the children left behind, which probably flows through to children's health and schooling, and the social costs are strongly mitigated by the involvement of the extended family*" (Bryant 2005, iii).

Eine aktuellere Studie kommt diesbezüglich jedoch zu anderen Erkenntnissen. Penboon et al. (2019) untersuchten die psychologischen Auswirkungen von Kindern, deren Eltern oder Elternteile international migriert sind und stellten fest:

> „*pro-social behavior problems are more likely experienced by children whose fathers have been away for more than one year*" (Penboon et al. 2019, 291).

Ein weiterer Teil der Literatur befasst sich mit den Auswirkungen auf die Lebensqualität der Familien im Allgemeinen. Die Forschung von Jones und Kittisuksathit (2003) zeigt, dass es die höchste wahrgenommene Lebensqualität in Haushalten mit zurückgekehrten Migrant*innen gab. Die niedrigste Lebensqualität gab es nicht etwa in Haushalten ohne Migrant*innen, sondern in solchen mit aktuell migrierten Familienmitgliedern (Jones and Kittisuksathit 2003). Dies verdeutlicht die Wichtigkeit einer differenzierten Sichtweise auf die soziale aber auch translokale Dimension der Migrationskosten. Die Autor*innen halten weiter fest:

> „*Our single, most important finding is that perceived quality of life in these communities focuses heavily on material needs (income, food, housing, consumer goods). This reflects the deep penetration of formerly self-sufficient communities by modern consumerist, capitalist values spread by wider economic integration, modern transportation and mass media*" (Jones and Kittisuksathit 2003, 528).

Rigg und Salamanca (2009, 2011), untersuchten wiederholt zwei Dörfer im Nordosten Thailands und erarbeiteten die bis dato einzige Langzeitstudie zu den Auswirkungen der Binnen- und internationalen Migration in Thailand (von 1982-3, 1994 und 2008-09). Sie stellten fest, dass Arbeitsmöglichkeiten außerhalb der Landwirtschaft, einschließlich der Migration, die Lebensgrundlagen auf dem Land deutlich in Richtung eines neo-liberalen Systems verändert haben (Rigg and Salamanca 2009). Dennoch ist die familienbetriebene Landwirtschaft nicht verschwunden und hat sich angesichts des tiefgreifenden sozialen und wirtschaftlichen Wandels in Thailand als bemerkenswert widerstandsfähig erwiesen (Rigg and Salamanca 2011, 552). Gleichzeitig warnen sie jedoch, dass diese scheinbare Resilienz einer zunehmenden Erosion der Qualität dieser Lebensgrundlage gegenüber steht, die es zunehmend schwer hat, nachhaltig gestaltet zu werden (Rigg and Salamanca 2009, 2011). Turner und Michaud (2018) kommen

in ihrer Studie über generationenübergreifende Migration im Nordwesten Thailands (Chiang Rai) – sie untersuchten Migrationsprozesse 30 Jahre aus der Retrospektive – zu einer ähnlichen Erkenntnis und machen deutlich, dass sowohl die Migration als auch Einflüsse der Globalisierung den Wandel im ländlichen Raum beeinflussen (Turner and Michaud 2018, 17) – zwei Faktoren, die nicht immer einfach voneinander zu trennen sind. Dieser Aspekt zieht sich durch große Teile der wissenschaftlichen Debatte und so stand auch die Forschung zu dieser Dissertation vor der Herausforderung einen Forschungsansatz zu finden, der die Einflüsse der Globalisierung von jenen der Migration – welche natürlich auch in einer Wechselbeziehung stehen – zu trennen (s. Kapitel 3.5, 4 und 5).

2.7 Jüngere Migrationsstudien

Während der Beginn der Migrationsforschung in Thailand stark durch quantitative Studien geprägt war, lassen sich in jüngster Zeit mehr qualitative und *Mixed-Methods* Ansätze finden (Niyomsilpa et al. 2018; Rainwater and Williams 2019; Kanchanachitra and Chuenglertsiri 2020; Statham et al. 2020). Auch ethnographische und soziologische Forschungen sind in der jüngeren Migrationsforschung zu Thailand stärker vertreten, wodurch sich auch der thematische Fokus weiter ausdifferenziert hat. Turner und Michaud (2018) geben in ihrer ethnographischen Forschung vielschichtige Einblicke in Entscheidungsfindungsprozesse von Migrant*innen und wie diese im Rahmen der Familie als gemeinsame *Livelihoodsstrategie* getroffen werden. Hierbei ist es wichtig sich der Machtverhältnisse und Positionalität (s. Anthias 2012) innerhalb der Familiennetzwerke bewusst zu sein. Besonders erkenntnisreich an der Arbeit von Turner und Michaud ist ihre Diskussion der generationenübergreifenden Veränderungen. Sie fragen danach, wie die ersten Generationen von Arbeitsmigrant*innen ihren Weg in die transnationalen Arbeitsmärkte gefunden haben und inwieweit die zweite Generation die Migrationsmuster reproduziert oder modifiziert (Turner and Michaud 2018). Sie stellten dabei fest, dass Migrationsentscheidungen im Allgemeinen in der Familie getroffen und diskutiert werden, jedoch in ihrer Konkretheit (Zeitpunkt, Ziel, Art der Arbeit) dann oft sehr spontan getroffen werden, sobald sich akute Möglichkeiten innerhalb des sozialen Netzwerkes auftun (Turner and Michaud 2018). Diese Erkenntnisse sind auch für die Fragestellung dieser Dissertation relevant, denn Zeit, Ziel und Art der Arbeit, so die Vorannahme, wirken sich nicht nur auf die

translokalen Beziehungen aus, sondern auch auf die sozialen Rimessen welche für die soziale Resilienz eine besondere Bedeutung haben (s. Kapitel 7 bis 9).

Auch bezüglich der transnationalen (Heirats-) Migration nach Europa und Deutschland gibt es einige aktuellere Forschungen. So wurden zum Beispiel die Anpassungen an die sich verschärfenden Einreisebestimmungen untersucht. Seit Mitte der 1990er Jahre wurde die Möglichkeit für Thailänder*innen ein Arbeitsvisum zu erhalten deutlich verschärft, weshalb Island mit seinem Eintritt 2006 in den europäischen Wirtschaftsraum eine Zunahme an Migrant*innen aus Thailand erlebte (Bissat 2013). Gleichzeitig führte dies zu einer deutlichen Zunahme der Heiratsmigration in den anderen Ländern der EU, da die Heirat nun für die meisten Thailänder*innen der einzige Weg war (abgesehen von Einzelregelungen für höher qualifizierte und spezialisierte Berufe wie thailändische Köche*innen), sich in der EU niederzulassen. Diese einreisepolitischen Veränderungen führen nach Bissat (2013) zu neuen Abhängigkeiten besonders von Thailänderinnen, da sie zu Eheschließungen führen, die zuvor nicht geschlossen worden wären. Auch Webster und Haandrikman (2017) zeigen mit ihrer Arbeit zu thailändischen Unternehmerinnen in Schweden auf, dass die Heiratsmigration sehr vielschichtig ist und nicht alleine auf die Heirat reduziert werden sollte (Webster and Haandrikman 2017). Statham et al. (2020) argumentieren in eine ähnliche Richtung und beleuchten in ihrer Forschung transnationale soziale Beziehungen zwischen Menschen, die sich aus den immer komplexeren *Mobilities* (aufgrund von Arbeit, Tourismus, Geschäfte, Rente) zwischen Thailand und dem globalen Westen ergeben. Sie argumentieren, dass dieses Migrationsphänomen, welches in der Vergangenheit meist unter dem Stichwort der Heiratsmigration diskutiert wurde, in einem weiteren Rahmen verstanden werden muss „*as more than marriage migration*“ (Statham et al. 2020, 3).

In dieser Dissertation wird ebenfalls der Begriff der Heiratsmigration bzw. *marriage migration* verwendet, um zum einen an die bereits bestehende wissenschaftliche Debatte anzuknüpfen und zum anderen um die überwiegende Bedeutung von Heirat und Liebe für die Migration auch zu benennen. Jedoch befasst sich die vorliegende Dissertation ebenfalls mit mehr als dieser Heiratsmigration und schließt sich somit dem Verständnis von Statham et al. (2020) an. Es geht bei dieser Forschung vielmehr um die translokalen Beziehungen von thailändischen Migrant*innen in Deutschland, wobei der Migrationstypus (Heirats-, Bildungs- oder Arbeitsmigration) dabei weniger zentral ist, als die Frage nach der Positionalität und translokalen Einbettung. Dass die transnationale Migration sich auf Fragen von Identität, sozialer Zugehörigkeit und Positionalität auswirken, hat u.a. die Arbeit von Kanchanachitra und Chuenglertsiri (2020)

gezeigt. Sie beschäftigten sich aus multilokaler Perspektive mit Migrationserfahrungen von Frauen und Männern in thailändisch-europäischen Beziehungen, wobei sie sich auf die Frage fokussierten, wie die Migration, die Identität, die Positionalität und die soziale Einbettung der Migrant*innen in der Aufnahmegesellschaft beeinflussen. Sie stellten fest, dass europäische Ehemänner in Thailand einen erhöhten Status erfuhren, da sie von den Thailänder*innen als privilegierte und reiche Akteure mit entsprechender Macht wahrgenommen wurden. Die thailändischen Ehefrauen erfuhren in Europa hingegen eine kulturelle und soziale Abwertung, da sie oft mit Vorurteilen und Diskriminierung konfrontiert wurden (Kanchanachitra and Chuenglertsiri 2020). Auch diese Erkenntnis ist für diese Dissertationsforschung relevant, da sich eine solche *soziale Positionierung von außen* auf das Zugehörigkeitsgefühl und die translokale soziale Einbettung auswirkt (s. Kapitel 9).

3 Theoretische und konzeptionelle Grundlage: Translokale Resilienz

In diesem Kapitel werde ich das theoretische Grundverständnis und die Konzeption dieser Dissertation darlegen. Somit stellt es auch die theoretisch-konzeptionelle Rahmung der drei Artikel dar, in denen zwar die theoretischen Konzepte der sozialen Resilienz und Translokalität thematisiert wurden, diese jedoch – ähnlich wie die Methodendiskussion – aufgrund der Vorgaben der Fachjournale und *Review*-Verfahren nur in eingeschränktem Detailgrad. So konnte insbesondere die grundlegende sozialtheoretische Einbettung, die für die Analyse und Interpretation der Empirie bedeutend ist, in den Artikeln aus Platzmangel nicht dargestellt werden.

Die Humangeographie sowie die geographische Entwicklungsforschung (GEF) verstehen sich als theoriegeleitete und empirische Wissenschaften. Auch in der geographischen Migrationsforschung wurde immer wieder darauf hingewiesen, dass eine gesellschaftstheoretische Verankerung der Forschung unerlässlich ist, um auch tieferliegende soziale Mechanismen zu verstehen (s. Thieme 2008). Dadurch können beispielsweise soziale Ungleichheiten, Machtverhältnisse und soziale Praktiken besser verstanden werden. Diese Forderung reiht sich damit in eine Serie von Beiträgen ein, die seit 2003 für eine stärkere gesellschaftstheoretische Fundierung in der Humangeographie sowie der GEF und Sozialgeographie im Besonderen plädierten (Dörfler, Graefe, and Müller-Mahn 2003; Lippuner 2005). Diese Debatte ging einher mit einer Identitätskrise der GEF, welche im Zuge des *Postkolonialismusdiskurses* und der *Post-Development-Debatte* vermehrt in die Kritik geriet (Neuburger and Schmitt 2012). So wurde vielfach eine Neujustierung der GEF vorgeschlagen, wie zum Beispiel als *geographische Sozialforschung in Entwicklungsländern* (Dörfler, Graefe, and Müller-Mahn 2003), welche als relationale Subdisziplin die Beziehungen zwischen Akteur*innen und Räumen sowie den gesellschaftlichen Wandel in das Zentrum der Analyse stellt (Deffner et al. 2014). Joscha Metzger (2014) schlägt eine noch stärkere begriffliche Befreiung in *Globale Sozialforschung* vor, welche die Komplexität von sozialem Wandel im globalen Süden und Norden untersucht, ohne dabei auf die gängigen Dichotomien wie *unterentwickelt-entwickelt* oder *traditionell-modern* zurück zu greifen (Metzger 2014, 57). Die vorliegende Dissertation, die sich mit dem Thema der Migration, Translokalität und sozialen Resilienz in Thailand (ein sog. Schwellenland), Sin-

gapur (ein sog. *Newly Industrialized Country*), und Deutschland (ein sog. Industrieland) beschäftigt, reiht sich in diese theoriegeleitete und empirisch fundierte globale Sozialforschung ein.

In der Debatte über die gesellschaftstheoretische Weiterentwicklung der Humangeographie und GEF wurden insbesondere Philosophen, Soziologen und Anthropologen aufgegriffen, zu denen Henri Lefebvre, Paul-Michel Foucault, Gilles Deleuze, Michel DeCertau, Émile Durkheim, Theodor Adorno, Alfred Schütz, Ludwig Wittgenstein, Bruno Latour, Jürgen Habermas, Pierre Bourdieu, Ted Schatzki und nicht zuletzt Judith Butler[9] zählen.

Ich habe mich im Zuge dieser Dissertation mit verschiedenen praxistheoretischen Ansätzen beschäftigt, wobei insbesondere Pierre Bourdieus Theorie der Praxis mein Denken und Verstehen geprägt hat. Im Rahmen dieser Dissertation gibt es leider keinen Raum ausführlich auf die Werke Bourdieus einzugehen, es sei aber auf andere Beiträge verwiesen, die Bourdieus umfangreiches Theoriegebäude ausführlicher vorgestellt und zusammengefasst haben (Bongaerts 2008; Barlösius 2011; Fuchs-Heinritz and König 2014). Im Gegensatz zu seinen zeitgenössischen Mitstreitern wie Jürgen Habermas oder Niklas Luhmann, hat Bourdieu sein Theoriegebäude nicht systematisch und zusammenhängend veröffentlicht, sondern empirisch-reflexiv über die Jahre seines Schaffens hinweg (Barlösius 2011, 7). Bourdieus praxeologischer Zugang zur sozialen Praxis (Bourdieu 1977; Bourdieu 1992) liefert den sozialtheoretischen Überbau dieser Arbeit, wobei ich im folgenden Abschnitt nur auf die Theoreme eingehen kann, die für das Verständnis sozialer Praxis in translokalen Räumen bedeutend sind. Bourdieus Theorie bietet sich dabei sehr gut als Referenzpunkt einer relationalen Geographie der translokalen Orte an, da sie (a) nicht in Dichotomien denkt und (b) die Logik sozialer Praktiken im Vergleich zu anderen soziologischen Ansätzen weniger als rein rationales Handeln versteht, sondern auch spontane, unmittelbare und alltägliche Handlungen als sinngeleitet anerkennt.

Dieser Theorieteil unterteilt sich in fünf Unterkapitel, wobei zunächst auf den sozialtheoretischen Überbau dieser Arbeit und Pierre Bourdieus Theorie der Praxis eingegangen wird. Im zweiten Unterkapitel wird das Konzept der sozialen Resilienz vorgestellt. Im dritten Unterkapitel wird der Mehrwert einer translokalen Perspektive diskutiert und mein Verständnis von

[9] Eine der wenigen Frauen, die die Theoriedebatte in der Geographie maßgeblich beeinflusst hat, ohne an dieser Stelle auch auf die bedeutenden Geographinnen eingehen zu können, wie beispielsweise Doreen Massey. So zeigt diese Liste auf, dass trotz kleinerer Fortschritte, noch keine Ausgewogenheit in der Genderfrage erreicht ist und hier der Humangeographie noch ein langer Weg bevorsteht.

translokalen Praktiken dargelegt (Kapitel 3.3). Anschließend werden die beiden Konzepte der sozialen Resilienz und Translokalität zusammengeführt und mein Verständnis von translokaler Resilienz dargelegt (Kapitel 3.4). Das fünfte Unterkapitel stellt dann die Forschungsfragen dieser Dissertation vor.

3.1 Die Theorie der Praxis im Kontext translokaler Migration

„*Die Theorie der Praxis ist eine Theorie der sozialen Ordnung der Gesellschaft, die das Handeln im Zentrum führt*“ (Sakdapolrak 2010, 51).

Migrationsentscheidungen werden in der Regel im Kontext des sozialen Umfeldes und vor allem der Familien der Migrant*innen getroffen (s. Kapitel 2). Auch die Entstehung und Aufrechterhaltung translokaler Verbindungen wird maßgeblich durch die soziale Einbettung beeinflusst (vgl. Peth, Sterly, and Sakdapolrak 2018). Somit sind Migrationsentscheidungen – zu denen wir nicht nur die Frage nach dem *ob* zählen sollten, sondern auch nach dem *wohin*, *wie*, *wann*, *wie lange*, u.v.m. – inhärent relational. Bourdieus Theorie der Praxis eignet sich sehr gut, um diese Relationalität sozialer Praktiken und ihre Verschränkung mit gesellschaftlichen Strukturen zu erfassen. Das Individuum mit seinem Tun und Handeln kann nicht isoliert betrachtet, sondern muss innerhalb des größeren gesellschaftlichen Kontextes gesehen werden. Dieser soziale Kontext lässt sich mit Bourdieus Konzept des *Habitus* fassen, eines der wichtigsten Theoreme Bourdieus.

Unter dem Habitus versteht er ein „*sozial konstruiertes System von strukturierten und strukturierenden Dispositionen, das durch Praxis erworben wird und konstant auf praktische Funktion ausgerichtet ist*“ (Bourdieu and Wacquant 2006, 154). Der Habitus stellt somit ein Logikgerüst sozialer Praktiken dar. Zu den *Dispositionen* zählen die Primärerfahrungen und der Sozialisationskontext, aus dem wir stammen, die beide insbesondere zu Beginn unserer Biographien gebildet werden, sich aber auch über die Zeit und durch Sekundärerfahrungen verändern können. Somit ist der Habitus einerseits veränderbar, andererseits jedoch haftet uns der Habitus gewissermaßen als ‚Stallgeruch‘ ein Leben lang an und beeinflusst unser Verhalten. Der Habitus lässt sich also als strukturierte und strukturierende Dispositionen nicht nur einer Seite der klassischen Dichotomie soziologischer Großtheorien zwischen *Struktur* und *Handeln* (Giddens 1984) zuordnen. Der Habitus kann vielmehr als relativ rigide Wahrnehmungs-, Bewertungs- und Handlungsschemata beschrieben werden (Bourdieu and Wacquant 2006, 160). Er gibt

Handlungen einen sozialen Sinn und befähigt die Menschen dazu, sich in ihrer sozialen Welt mit all ihren Institutionen und Spielregeln zurechtzufinden. Kernelement des sozialen Sinns ist die Distinktion und Absicherung sozialer Positionen im Feld (Bourdieu 1987a, 405ff.).

> „*Verstanden als Schema legt der Habitus Wahrnehmungs-, Bewertungs- und Handlungsweisen nicht bis ins Detail fest. Es erfolgt vielmehr eine ständige Anpassung an konkrete Situationen, welche allerdings einem kohärenten Muster folgt […]* (Sakdapolrak 2010, 55).

In Bezug auf die Entstehung sozialer Resilienz im Kontext von Migration ist der Habitus somit von grundlegender Bedeutung, da er die Handlungsmuster auch in Krisen- und Gefahrensituationen beeinflusst. Die Migration führt darüber hinaus zur Konfrontation mit neuen bzw. anderen Handlungsschemata und somit zu interkulturellen Primärerfahrungen, die wiederum den Habitus verändern können. Es stellt sich somit die Frage inwiefern Migrationserfahrungen die Handlungsmuster verändern und wie sie sich darüber hinaus auf die soziale Resilienz auswirken.

Für den Umgang mit Krisen- und Schocksituationen bedarf es häufig dem Aufbrechen alter Strukturen und Routinen. Der Habitus steht mit seiner Rigidität solchen Veränderungen von sozialen Praktiken im Wege. Bourdieu schreibt den sozialen Akteur*innen aber durchaus Handlungsmacht zu, die wiederum strukturbildend wirkt und somit den Habitus in Teilen verändern kann. Es besteht also im praxeologischen Verständnis Bourdieus die Möglichkeit, dass sich soziale Strukturen und die Logik des Handelns verändern, wenngleich dieser Prozess mit Widerstand verbunden ist.

Das *soziale Feld* ist ein weiterer zentraler Begriff in Bourdieus Theorie und ist eng mit dem Habitus verknüpft (Sakdapolrak 2010, 55). Bourdieu beschreibt das Feld als „*Netz […] von objektiven Relationen zwischen Positionen*“ (Bourdieu and Wacquant 2006, 127). Der Feldbegriff unterscheidet sich somit vom klassischen Netzwerkbegriff, da die Beziehungen (Relationen) in einem Feld nicht aus direkten oder persönlichen Verbindungen bestehen (müssen), sondern vielmehr Beziehungen der Differenz und sozialen Distinktion darstellen (Bourdieu and Wacquant 2006, 127). „*Felder sind Sphären spezifischer Regeln*“ (Sakdapolrak 2010, 56), die meist nicht explizit, sondern in Formen von Verhaltenscodes und sozialen Erwartungen wirken. Sie zeichnen sich des Weiteren durch asymmetrische Verhältnisse und Machtbeziehungen aus, wobei die „*Macht- und Positionskämpfe innerhalb und zwischen den Feldern […] Antrieb ge-*

sellschaftlicher Entwicklung“ sind (Sakdapolrak 2010, 56). Wo die Akteur*innen im Feld positioniert sind und wieviel Macht sie ausüben können, hängt von deren Ausstattung mit Kapitalien ab.

Das *Kapital* ist ein weiteres wichtiges Element in Bourdieus Theorie und dient zur Erklärung sozialer Strukturierung und der Positionierung von Akteur*innen im sozialen Feld (Bourdieu 1987a, 195). In Bourdieus Verständnis ist das Kapital als Ressource zu verstehen, welche Akteur*innen dazu befähigt, zu handeln (Fuchs-Heinritz and König 2014, 158). „*Kapital ist akkumulierte Arbeit, entweder in Form von Materie oder in verinnerlichter, ‚inkorporierter‘ Form*“ (Bourdieu 1983, 183). Es ist somit nicht immer auf andere Akteur*innen übertragbar oder in andere Kapitalarten transformierbar (Bourdieu 1983, 195). Bourdieu unterscheidet in vier Kapitalarten (ökonomisches, kulturelles, soziales und symbolisches Kapital) die je nach sozialem Feld, in dem wir uns bewegen, unterschiedlich von Bedeutung sind und im Sinne der sozialen Distinktion und Positionierung in Wert gesetzt werden können.

Das *ökonomische Kapital* (Geld, unmittelbare Zahlungsmittel) ist laut Bourdieu die wichtigste Kapitalform da es sich am vielfältigsten einsetzen und transformieren lässt (Bourdieu 1983, 189). Unter *kulturellem Kapital* fasst Bourdieu ein sehr breites Verständnis von Fähigkeiten, Wissen und kulturellen Ressourcen, die über das weit verbreitete Konzept des Humankapitals hinausgehen. So unterscheidet er zunächst das inkorporierte kulturelle Kapital; worunter er verinnerlichtes Wissen, Bildung und Fähigkeiten fasst, die im Unterschied zum ökonomischen Kapital nicht einfach auf anderen Personen übertragbar und eng mit dem Habitus der Person verknüpft sind. “*Inkorporiertes Kapital ist ein Besitztum, das zu einem festen Bestandteil der ‚Person‘, zum Habitus geworden ist; aus ‚Haben‘ ist ‚Sein‘ geworden*“ (Bourdieu 1983, 187). Doch es gibt auch eine objektivierte Form des kulturellen Kapitals (z.B. Kunst, kulturellen Güter, Objekte und Bücher), sowie institutionalisiertes kulturelles Kapital, welches in Bildungstitel und Zertifikaten seinen formellen Ausdruck findet (Bourdieu 1983, 190). Als drittes Kapital beschreibt Bourdieu das *soziale Kapital*. Es ist ein dauerhaftes „*Netz von mehr oder weniger institutionalisierten Beziehungen gegenseitigen Kennens und Anerkennens*“ (Sakdapolrak 2010, 59). Insbesondere im Hinblick auf die Fragestellung der sozialen Resilienz im Kontext von Migration ist das soziale Kapital und die damit verbundene soziale Einbettung und Verbundenheit von grundlegender Bedeutung, da soziale Netze bzw. Rhizome (Verne 2012, 23ff.) durch Migration auseinandergerissen und somit verändert werden können. Einige dieser sozia-

len Beziehungen können translokalisiert werden und bleiben auch über geographische Distanzen hinweg bestehen, andere hingegen lösen sich auf. Neue Akteur*innen können durch Migration in das soziale Gefüge aufgenommen werden und Migrant*innen können woanders ganz neue Wurzeln schlagen. So wachsen und verändern sich die sozialen Beziehungen und so verändert sich das soziale Kapitel durch Migration und Zeit.

Als letzte Kapitalart beschreibt Bourdieu das *symbolische Kapital*, welches eine Sonderrolle einnimmt. Im Unterschied zu den vorher skizzierten Kapitalarten stellt das symbolische Kapital keine akkumulierte Arbeit dar, sondern entsteht aus den anderen Kapitalarten. Je mehr wir uns von den Kapitalarten angeeignet haben, die in dem spezifischen Feld wichtig sind, in dem wir positioniert sind, desto größer wird unser symbolisches Kapital (z.B. das Ansehen und der Respekt, den man im Feld erfährt) und damit auch die Macht, über die wir verfügen (Sakdapolrak 2010).

Diese Unterscheidung der verschiedenen Kapitalien hat zum Ziel, „*die Gesamtheit der gesellschaftlichen Austauschprozesse zu erfassen*“ (Bourdieu 1997a: 79). Sie ist somit auch relevant für das Verständnis von sozialer Resilienz bei der es – wie der folgende Abschnitt zeigen wird – um Austauschprozesse und den Einsatz verschiedener Ressourcen geht, um in Schock- und Krisensituationen das soziale System zu erhalten oder zu stärken. Verglichen mit dem Verständnis der Kapitalien als Aktiva, wie sie im *Livelihoodsansatz* diskutiert werden, stellt Bourdieus theoretischer Ansatz eine deutliche Erweiterung dar, da er auf ein relationales und prozessuales Verständnis von Kapitalien abzielt. In diesem relationalen Verständnis können soziale Praktiken nicht losgelöst von ihrem gesamtgesellschaftlichen Kontext und in ihrer Einzelheit betrachtet werden.

In dieser Dissertation geht es darum, die Rolle translokaler Beziehungen und sozialer Praktiken für die Stärkung sozialer Resilienz genauer zu verstehen. Aus diesem Grund ist es wichtig an dieser Stelle mein Verständnis von sozialen Praktiken basierend auf Bourdieus Theorie kurz zu skizzieren. Sehr allgemein ausgedrückt können soziale Praktiken als *ways of doing* (Farrell 2000) verstanden werden, also Handlungsweisen, die durch den gesellschaftlichen Kontext bedingt sind und diesen wiederum selbst prägen (Bourdieu 1992). Soziale Praktiken sind immer auch Ausdruck und Teil unserer sozialen und kulturellen Identität (Farrell 2000, 18). In der umfangreichen Debatte über soziale Praktiken (Bourdieu 1987b, 1992; Schatzki 1996; Schatzki, Knorr Cetina, and Savigny 2001; Reckwitz 2002; Bongaerts 2007) wurde neben dem

Grundverständnis auch die Feinheiten und Dimensionen sozialer Praktiken teils kontrovers diskutiert. Diese Debatte hat im Zuge des *practice turn* die Geographie aber auch zahlreiche Nachbardisziplinen stark beeinflusst (vgl. Bongaerts 2007). Neben Schatzki und Reckwitz wird Bourdieu oft auch als einer der Hauptvertreter des *practice turn* genannt, wobei laut Bongaerts (2007) jedoch verkannt wird, dass er methodologisch zwischen *Theorie* und *Praxis* unterscheidet und im Gegensatz zu anderen Vertreter*innen des *practice turn* auch die Praxis und ihre enge Verbindung mit dem Habitus anders konzipiert. Nicht der Praxisbegriff rückt dabei in das Zentrum sondern vielmehr der Verhaltensbegriff (Bongaerts 2007, 250).

Die Autor*innen des *practice turn* beschreiben soziale Praxis oft als Tätigkeit und als Routinen, welche aus einem ursprünglich bewussten Handel routiniert und eingeübt wurden. Bourdieus Theorie der Praxis differenziert darüber hinaus zwischen Routinen und Gewohnheiten, wobei letztere für die Aneignung von Verhaltensweisen stehen, die nicht im Bewusstsein eines Ziels oder Planes entstanden sind. Nach Bourdieus Verständnis beruht der Großteil menschlichen Handelns nicht auf rationalen Überlegungen, was jedoch nicht bedeutet, dass er unter der sozialen Praxis spontane und unmittelbare Handlungen ohne Sinnhaftigkeit versteht (Sakdapolrak 2010, 52). Auch in nicht-bewusstem und nicht-reflektiertem Handeln erkennt Bourdieu einen *sozialen Sinn* (Bourdieu 1987b), womit er sich von Webers Verständnis von Handlung und Praxis unterscheidet. Bourdieu unterschiedet in: a) theoretisches und b) praktisches Handeln, wobei das theoretische Handeln das bewusste, rationale und kalkulierte Handeln beschreibt und das praktische Handeln das habitualisierte Handeln mit einem „*praktischen Sinn*“ (Sakdapolrak 2010, 52). Die soziale Praxis nach Bourdieu besteht zu einem Großteil aus praktischem Handeln und folgt somit einem praktischem Sinn (Sakdapolrak 2010, 53), wobei es um „*routinierte Aspekte des Alltags*“ geht, die jedoch in einem Alltagskontext mit seinen „*Möglichkeiten und Zwängen*“ eingebettet sind (Sakdapolrak 2010, 53).

Dieser praktische Sinn ist für das Verständnis von sozialer Resilienz zentral, da in Schock- und Krisensituationen der Umgang mit und das Vermeiden oder Abwehren von negativen Konsequenzen ein sehr starkes praktisches und soziales Motiv darstellt. Soziale Praktiken sind dabei immer zielgerichtet, wenngleich uns das als Akteur*innen nicht immer bewusst sein muss:

> “*We can be suffused with desire, paralyzed by fear, absorbed in atmospheres, and much else besides. But focused, directed attention and directed practices are clearly central to social life*” (Hannah 2019, 1).

Mathew Hannah beschäftigt sich in seiner aktuellen theoretischen Auseinandersetzung mit sozialer Praxis nicht nur mit der *directedness*, sondern auch der Bedeutung des Raums für soziale Praktiken. Er sieht hierbei eine abnehmende Bedeutung für "*physical distance as an organizing principle of social practice*" (Hannah 2019, 1–2) was auch für die Frage, inwiefern soziale Praktiken im Zuge von Migration beeinflusst werden, relevant ist. Dies bring uns zu den beiden folgenden Kapiteln, in denen genauer auf die soziale Resilienz (Kapitel 3.2) und Translokalität (Kapitel 3.3) eingegangen wird.

3.2 Soziale Resilienz – eine kritische Annäherung

> "*Practice or structuration theory seems particularly appropriate for studying resilience in heterogeneous and rapidly changing settings*" (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 288).

In den letzten zwei Dekaden ist eine große Anzahl an Publikationen zum Thema der sozialen Resilienz veröffentlicht worden. Einen Überblick über die Entwicklung dieser wissenschaftlichen Debatte liefern Obrist et al. (2010), Keck und Sakdapolrak (2013), sowie Saja et al. (2019). In diesem Kapitel kann ich lediglich auf die Kernelemente der sozialen Resilienz eingehen, die für diese Dissertation relevant sind, um sie in Kapitel 3.4 mit der translokalen Perspektive zusammenzuführen.

Zunächst möchte ich auf einige Kritikpunkte eingehen, die insbesondere zu Beginn der Debatte der sozialen Resilienz hervorgebracht wurden. Einer dieser Kritikpunkt war, dass der Resilienzbegriff in der Ökologieforschung entstanden ist und somit eine unkritische Übertragung auf soziale Systeme schwierig sei (Cannon and Müller-Mahn 2010). Hierbei wurde die Gefahr einer ‚Renaturalisierung von Gesellschaft' also einer neuen naturdeterministischen Sichtweise befürchtet (Lidskog 2001). Darüber hinaus wurde kritisiert, dass das Konzept der sozialen Resilienz nicht ausreichend Fragen von Macht berücksichtigte und somit das Risiko bestünde einen entpolitisierten Blick auf die Akteur*innen zu werfen (Cannon and Müller-Mahn 2010, 626).

In der Zwischenzeit haben jedoch viele konzeptionelle und empirische Beiträge gezeigt, das keine unreflektierte Übertragung der ökologischen Resilienz auf die soziale Residenz, sondern im Gegenteil eine weitreichende Auseinandersetzung mit der Frage der Übertragbarkeit stattgefunden hat (Cutter et al. 2008; Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010; Keck and Sakdapolrak 2013; Keck and Etzold 2013; Pelling, O'Brien, and Matyas 2015). Auch zu der befürchteten ‚Renaturalisierung von Gesellschaft' kam es nicht. Vielmehr wurde in der sozialen Resilienz

das Potenzial gesehen bestehende Konzepte wie das Verwundbarkeitskonzept oder den *Livelihoodsansatz* weiter zu entwickeln und konzeptionelle Alternativen anzubieten.

> "*Social resilience retains the potential to be crafted into a coherent analytic framework that, on the one hand, is able to incorporate scientific knowledge from the tried and tested concept of vulnerability and, on the other hand, is forward-looking and opens up a fresh perspective on today's challenges of global change*" (Keck and Sakdapolrak 2013, 6).

Dass das Konzept der sozialen Resilienz noch nicht ausgereift ist, wurde vielfach besprochen und so kam es zu verschiedenen Beiträgen, die sich zum Ziel gesetzt haben, konzeptionelle Lücken zu schließen.

> "*The conceptualisation of social resilience remains a neglected issue, especially from the perspective of an actor or practice theory*" (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 283).

Als wichtigster erster Schritt gilt der Wandel vom Verwundbarkeitsdenken in Richtung Resilienzverständnis, bei dem der Fokus sehr viel stärker auf die Potenziale sozialer Systeme und Akteure*innen gerichtet wird. Bei der Resilienzforschung geht es also viel mehr um „*enabling factors*", welche die Widerstandsfähigkeit der Akteur*innen verbessern, als um deren Verwundbarkeit und Defizite (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 283). Das Rahmenkonzept von Obrist et al. (2010) zur sozialer Resilienz zählt zu den wichtigen Beiträgen, welche die soziale Resilienz in einen breiteren gesellschaftstheoretischen Rahmen eingebettet haben. Die Autoren*innen argumentieren, dass das Konzept sinnvoll durch Bourdieus Theorie der Praxis vertieft werden kann, da durch diese gesellschaftstheoretische Erweiterung insbesondere die Kritik eines unpolitischen Verständnisses von sozialer Resilienz überwunden wird (s. Pelling, O'Brien, and Matyas 2015). Wichtige Voraussetzungen für *resilience building* sind der Zugang und die Verfügungsrechte über Ressourcen (Kapitalien), welche nicht zuletzt durch die Positionalität im Feld und im sozialen Gefüge bestimmt werden (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010). Für diese Dissertation ist das Verständnis von sozialer Resilienz wie es Obrist et al. (2010) beschrieben haben, von grundlegender Bedeutung.

Definition/en von sozialer Resilienz

In einem sehr grundlegenden Verständnis geht es bei der sozialen Resilienz um die Fähigkeit von Akteur*innen in allen Lebenslagen handlungsfähig zu bleiben, um ihre Existenz und ihr

Wohlergehen zu sichern. Hierbei steht jedoch insbesondere die Handlungsfähigkeit in Gefahren- und Krisensituationen im Fokus (Adger et al. 2002; Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010; Keck and Sakdapolrak 2013). Kapitel 3.1 hat gezeigt, dass Handlungen immer auch soziale Praktiken sind und somit nicht losgelöst von dem gesellschaftlichen Kontext verstanden werden können.

> "*Social resilience is basically influenced by […] institutions […] and networks that enable people to access resources, learn from experiences and develop constructive ways of dealing with common problems*" (Glavovic, Scheyvens, and Overton 2003, 290f.).

Hinzu kommt eine zeitliche Achse, auf der sich die soziale Resilienz abspielt, denn sie besteht nicht nur aus der Fähigkeit in Schock- und Krisensituation handeln zu können, sondern dies auch antizipierend bei zukünftigen Schocks und Gefahren tun zu können. Somit ist die soziale Resilienz als Zusammenspiel von *preparedness*, *response* und *recovery* zu verstehen: „[B]*eing fully resilient, then, means coping with future crises*" (Keck and Sakdapolrak 2013, 9).

In den meisten Definitionen von sozialer Resilienz finden sich drei übergeordnete Elemente. Zum einen (a) *Resilienz als Persistenz*, eine Sichtweise die insbesondere in Bezug auf die ökologische Resilienz diskutiert wurde; (b) *Resilienz als Anpassung* an schwierige Lebensumstände; sowie (c) *soziale Resilienz als Transformation*. In den letzten beiden Elementen unterscheidet sich die soziale Resilienz maßgeblich von der Konzeption der ökologischen Resilienz. Soziale Akteure*innen zeichnen sich nämlich nicht nur durch ein reaktives Verhalten aus, sondern durch ihre proaktiven Handlungen (Bohle, Etzold, and Keck 2009; Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010). Zur reaktiven Seite der sozialen Resilienz zählt das sogenannte *coping;* also das unmittelbare Bewältigen einer Gefahren- oder Krisensituation. Hierbei werden sämtliche zur Verfügung stehende Ressourcen und Kapitalien eingesetzt, um das unmittelbare Überleben zu sichern (vgl. Peth and Sakdapolrak 2020). Des Weiteren zählen zu der reaktiven Seite der sozialen Resilienz die Regeneration und Reorganisation des sozialen Systems (Bohle, Etzold, and Keck 2009; Keck and Sakdapolrak 2013). Zur proaktiven Seite der sozialen Resilienz zählt die Anpassung und Transformation der Lebensgrundlagen, um besser auf antizipierte bzw. zukünftige externe Einflüsse vorbereitet zu sein.

Das Konzept der sozialen Resilienz sollte jedoch als wissenschaftliches Konstrukt verstanden werden und nicht als empirischer Befund, der einfach ‚gemessen werden kann' (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 286) – auch wenn es immer wieder Versuche gab, die Resilienz über

Indikatoren quantifizierbar zu machen (Saja et al. 2018). Auch kommt es in der Debatte immer wieder zu konzeptionellen Unschärfen, die es zu diskutieren gilt. So z.B. das Verständnis und die Abgrenzung zwischen *Transformation* und *Anpassung*. Der Begriff der Transformation bleibt in der Literatur sehr vage und wenn man ihn rein begrifflich interpretiert – also als Veränderung von einer Form in eine neue – so könnte man sie gewissermaßen auch als Gegensatz zum Grundverständnis der Resilienz interpretieren, da der Übergang in etwas völlig Neues bedeuten würde, dass sich das Alte als nicht-resilient erwiesen hätte. Der Transformationsbegriff sollte also in Bezug auf die soziale Resilienz nicht mit dem Transformationsbegriff der ökologischen Resilienz – also der Transformation von einem Ökosystem A in ein Ökosystem B mit neuem ökologischen Gleichgewicht – gleichgesetzt werden, da sich soziale Systeme nicht in einem stabilen Gleichgewicht befinden, sondern vielmehr in einem permanenten Prozess sozialer Aushandlungsprozess und Positionierung. Somit verändern sich soziale Systeme über die Zeit, was die Transformation zu einem immanenten Bestandteil sozialer Systeme macht. Dieser komplexe Nexus zwischen Persistenz und Veränderung ist in der konzeptionellen Diskussion über die soziale Resilienz noch nicht ausreichend beleuchtet worden.

Darüber hinaus suggeriert der Begriff der Transformation gewissermaßen, dass es sich um eine positive Veränderung handele, da der Begriff in der öffentlichen aber auch wissenschaftlichen Debatte positiv konnotiert ist (Pelling, O'Brien, and Matyas 2015, vgl.). Wohin eine Transformation jedoch führt, ist eine Frage, die stets empirisch neu geklärt werden muss. Hinzu kommt, dass die semantische Abgrenzung zwischen Anpassung und Transformation alles andere als klar ist und somit empirisch nur schwer zu trennen ist. Trotz dieser Schwierigkeit der Abgrenzung greife ich in dieser Arbeit auf den Begriff der Transformation zurück und verstehe ihn bewusst als normativen Terminus (s. Kapitel 9). Transformation oder auch transformative Einwirkungen stehen im Kontext sozialer Resilienz für Veränderungen, die zwar nicht das soziale System komplett, aber dennoch die Lebenssituationen der Menschen tiefgreifend verändern, so dass sie besser mit akuten oder auch zukünftigen Krisensituationen umgehen können.

Dies bringt uns zurück zu der Diskussion der Zielgerichtetheit von sozialen Praktiken (s. Kapitel 3.1), denn es stellt sich die Frage, wie genau es in einem sozialen System zu Anpassungen und transformativen Entwicklungen kommt. Bourdieu (1987b) und Hannah (2019) haben in ihren Beiträgen zur Zielgerichtetheit von sozialen Praktiken gezeigt, dass soziale Praktiken eher zur Erhaltung des Status Quo führen. Der soziale Sinn des Handelns liegt demnach vor allem

in der Positionierung und Aufrechterhaltung der sozialen Position im Feld. Eine Transformation im Sinne einer grundlegenden Veränderung ist immer auch mit erheblichen Risiken verbunden, da Kapitalien eingesetzt werden müssen und sich die Position im Feld stark verändern kann. Daraus folgt, dass soziale Einheiten durch eine gewisse soziale Trägheit charakterisiert sind, die Transformationen und Anpassung tendenziell verhindern. Unter bestimmten Voraussetzungen, wie beispielsweise in Krisen- und Schocksituationen, kann es aber genau dazu kommen. Aus diesem Grund unterscheide ich aufbauend auf Obrist, Pfeiffer, und Henley (2010) sowie Bohle, Etzold, and Keck (2009) zwei Arten des *resilience building*: a) bewusst geplante und b) unbewusst entstandene Resilienz.

> "*We define social resilience as: The capability of a social system and its components to deal with stress and perturbation, or to take opportunities that might arise to maintain and increase its well-being*" (Peth and Sakdapolrak 2019, 4).

Die wissenschaftliche Debatte hat gezeigt, dass die soziale Resilienz sehr vielschichtig sein kann und hierbei insbesondere die Fragen *wessen Resilienz?* (Siegmann 2010) sowie *Resilienz gegenüber was?* (Cutter 2016) zentral sind.

> „[Risks] *may be environmental (for example, landslides), individual (for example, victim of violence), community based (for example, threat of eviction), life event type (for example, serious illness or death of close person) or a long-term threat (for example, continuous shortage of food)*" (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 290).

Somit ist auch die Frage nach den Risikofaktoren bzw. externen Einflüssen sehr vielschichtig. Es gibt zum einen klar erkennbare Risikofaktoren und zum anderen bipolare Faktoren die sich sowohl positiv als auch negativ auswirken können (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010). Schock- und Stresssituation können also aus ganz unterschiedlichen Kontexten heraus entstehen und beispielsweise Faktoren, die über längere Zeit zur Normalität zählten, sich plötzlich negativ auswirken.

Bis heute gibt es verhältnismäßig wenig Literatur, die sich genauer mit dem Nexus zwischen den externen Risiken und der sozialen Resilienz beschäftigt, weshalb an dieser Stelle meist auf die Verwundbarkeitsdebatte zurückgegriffen wird. Obrist et al. (2010) machen darauf aufmerksam, dass es sich hierbei um eine normative Frage handelt. Entscheidend dabei ist zu klären wer denn eigentlich definiert, was als Risiko oder Gefahr angesehen wird. Hierbei wird wieder deutlich, dass Fragen von Machtgefügen und der sozialen Positionalität integraler Bestandteil

sozialer Resilienz sind und es kaum sinnvoll scheint, dies auf einem rein aggregierten Level zu betrachten.

> "*In every society, people are exposed to a variety of social, economic, political, ecological and other 'disturbances', and these adversities vary in intensity, scale, location and character*" (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 287).

Vielmehr sollte man die soziale Resilienz als ein Prozess verstehen, der sich auf verschiedenen integrierten Skalenebenen abspielt.

> "*Key to adaptive capacity which has to do with learning, not only on an individual level but also on the level of organisations and networks that store knowledge and experience, create flexibility in problem solving and balance power among interest groups*" (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 286).

Diese ‚*layers of resilience*' (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 284) reichen von der individuellen Ebene über soziale Geflechte (z.B. Familiennetzwerke) und „*collaborative efforts*" (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 287), um mit Krisen umzugehen, bis hin zur globalgesellschaftlichen Ebene (z.B. Umgang mit globalen Bedrohungen wie dem Klimawandel oder Pandemien).

Auch hier kommt wieder der zeitliche Aspekt zum Tragen, da Gefahren und Risiken zu unterschiedlichen Zeiten und in unterschiedlichen Magnituden bzw. '*waves of adversity*' (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010) auftreten können. Gefahren können sich langsam aufbauen, sehr abrupt eintreten, erratisch oder chronisch bestehen (Keck and Sakdapolrak 2013) und soziale Akteur*innen können aufgrund ihrer Positionalität ganz unterschiedlich darauf eingestellt sein. Die Fachdiskussion hat dabei immer wieder betont, dass soziale Akteur*innen in der Regel mehrfachen Stressoren und Unsicherheitsfaktoren ausgesetzt sind (Cutter et al. 2008; Siegmann 2010; Michail 2013; Cutter 2016). Die Forschung hat aber auch gezeigt, dass Krisensituation und Katastrophen teilweise eine kathartische Wirkung haben und Innovationen hervorbringen können (Bohle, Etzold, and Keck 2009).

3.3 Die translokale Perspektive

> *"Migration as an object of contemporary study has usually been identified with movements of people across nation-state and territorial borders with issues of ethnicity, and cultural and social dislocation, being prominent concerns."* (Anthias 2012, 102)

Insbesondere dieses Verständnis von Migration als ‚*social dislocation*' bzw. Loslösung und Entwurzelung, das bei vielen Beiträgen der Migrationsforschung zugrunde liegt, wurde seit Mitte der 1990er verstärkt kritisiert (Glick Schiller, Basch, and Blanc-Szanton 1995; Oakes and Schein 2006; Brickell and Datta 2011). Migrant*innen, so das Argument der Kritiker*innen, bleiben im Zeitalter der Globalisierung mehr denn je mit den Menschen in ihren Herkunftsorten vernetzt und sie bleiben Teil ihres sozialen Gefüges – auch ohne eine permanente physische Präsenz (Glick Schiller, Basch, and Blanc-Szanton 1992; Levitt 2001).

Wie bereits oben dargelegt hat diese Arbeit das Ziel sich den Auswirkungen der Migration auf die soziale Resilienz aus einer translokalen Perspektive zu nähern. In der Debatte über die soziale Resilienz gibt es bereits zahlreiche empirische Beiträge zur sozialen Resilienz an verschiedenen Orten (Adger et al. 2002; Cutter et al. 2008; Elliott and Caballero-Anthony 2014; Sikder and Higgins 2016; Garabiles, Ofreneo, and Hall 2017), die sich jedoch in den meisten Fällen auf *in situ* Prozesse fokussieren. Um die soziale Resilienz im Rahmen komplexer Migrationsprozesse zu analysieren, ist es jedoch wichtig, nicht nur diese Prozesse unmittelbar am Herkunftsort – oder am Zielort – zu betrachten, sondern auch die Prozesse, die sich zwischen den Orten multidirektional abspielen. Der Mehrwert einer translokalen Perspektive liegt zum einen darin, die *Multi-Direktionalität* der sozialen Resilienz zu erfassen und gleichzeitig ein sehr viel breiteres Spektrum an Akteur*innen und Perspektiven in die Forschung mit einzubeziehen. Sichtweisen, Handlungsmöglichkeiten und Position ändern sich von Ort zu Ort. Dementsprechend ist die translokale Dimension für das Verständnis von sozialer Resilienz im Kontext von Migration essenziell.

Darüber hinaus unterscheidet sich ein translokaler Ansatz von nicht-translokalen Herangehensweisen, da er sich sehr viel stärker mit der *Multi-Relationalität*, also den vielschichtigen Beziehungen zwischen Orten und Akteur*innen, beschäftigt. Insofern hilft die translokale Perspektive dabei, die soziale Resilienz nicht nur multi-lokal, sondern auch multi-relational zu verstehen.

Der Translokalitätsbegriff ist parallel zur Transnationalismusdebatte entstanden, fand jedoch zunächst nur weniger Beachtung. Erst im Verlauf der Debatte, die von diversen Unschärfen und Kritikpunkten begleitet war, gewann der Translokalitätsbegriff nach und nach an Akzeptanz (Brickell and Datta 2011). Die Begriffe Transnationalismus und Translokalität hängen dabei eng miteinander zusammen und so sind viele Grundgedanken der Transnationalismusdebatte, die im Folgenden skizziert wird, auch für die translokale Perspektive von maßgeblicher Bedeutung.

Die 1990er Jahre waren durch eine spürbare Verstärkung globaler Verflechtungen geprägt, die man auch sprachlich zu fassen versuchte. Daher wurde zunehmend der Begriff des Transnationalismus genutzt (Hannerz 1996; Brickell and Datta 2011). Neben der großen Beschleunigung und der zunehmenden Globalisierung (Rosenberg 2012), prägte auch die Beobachtung, dass Mobilität und Migrationsströme deutlich zunahmen, die konzeptionellen Überlegungen des Transnationalismus. Durch die globale Vernetzung und neue Technologien sind Migrant*innen den Beobachtungen zu Folge, immer häufiger an mehreren Orten gleichzeitig verankert und sozio-ökonomisch eingebettet (Glick Schiller, Basch, and Blanc-Szanton 1995; Levitt 2001, 2002; Levitt and Glick Schiller 2004; Smith 2011).

Die Vertreter*innen des Transnationalismus lehnten sowohl die makrotheoretischen *Push*- und *Pull*-Modelle, die soziologischen Modelle der Akkulturation und Assimilation, als auch Zentrum-Peripherie-Modelle ab, die bereits lange in der Migrationsforschung vorherrschten. Grundgedanke des Transnationalismus (und auch der translokalen Perspektive) ist es, das Denken in binären Kategorien (Zentrum/Peripherie, Statd/Land, Immigration/Emigration etc.) zu überwinden. Im Bourdieu‘schen Sinne wurde der Transnationalismus als ein Prozess definiert, “*in dem Immigranten soziale Felder schaffen, die das Land ihrer Herkunft und das Land ihrer Niederlassung miteinander verbinden*” (Glick Schiller, Basch, and Blanc-Szanton 1997, 81). Gleichzeitig wurde auch eine zunehmende Deterritorialisierung von Nationalstaaten diagnostiziert (Kearney 1995, 552f.) und eine sukzessive Veränderung und Auflösung von nationalen Gesellschaften im Zuge der Globalisierung prognostiziert, sowie die Bildung von neuen, ungebundenen Gesellschaftsformen (Pries 2003, 24). Migrant*innen, so das Argument, finden sich zunehmend in “*fluid social spaces*” (Levitt and Jaworsky 2007, 131) wieder, welche als losgelöste Sozialräume beschrieben wurden, die einem permanenten Wandel und Aushandlungsprozess ausgesetzt sind (Massey and Jess 2003, 4).

Diese Deterritorialisierung des Sozialraums wurde jedoch besonders von Geograph*innen in Frage gestellt (Mitchell 1997; Featherstone, Phillips, and Waters 2007; Greiner 2010; Verne 2012). Die Gegenhypothese war, dass Akteur*innen auch im Zeitalter zunehmender globaler Ströme, Entgrenzung und Vernetzung weiterhin in lokalen Strukturen und Orten verankert bleiben. Gerade in Bezug auf die Bewegungsfreiheit von Migrant*innen, so das weiterführende Argument, hat sich die Wirkmächtigkeit der Nationalstaaten keineswegs aufgelöst (Freitag and Oppen 2010, 12). Des Weiteren wurde der einseitige Bezug auf die nationalstaatliche Ebene kritisiert, welcher bereits in dem Begriff des Transnationalismus seinen Ausdruck findet. Vor dem Hintergrund dieser Kritik wurde ein ‚*grounded Transnationalism*' (Brickell and Datta 2011) gefordert und Translokalität als offenerer Begriff vorgeschlagen, bei dem die Skalenebene nicht vorgegeben ist, sondern je nach Forschung empirisch neu abgegrenzt werden muss (Freitag and Oppen 2010). So kam es durch die translokale Perspektive zu einer Rückbesinnung auf das *Lokale* (Featherstone, Phillips, and Waters 2007; Hedberg and Carmo 2012).

Im Zuge der Debatte über die konzeptionelle Weiterentwicklung der Transnationalismusforschung durch die translokale Perspektive wurde insbesondere die Frage diskutiert, inwieweit unterschiedliche Skalen (global, national, lokal) ineinandergreifen (Olwig 2003, 787; Swyngedouw 2004; Verne 2012, 16ff.; Porst and Sakdapolrak 2017). Während beim Transnationalismus von Zwischenräumen, Grenzüberwindung, der Auflösung von Grenzen, sowie der Gleichzeitigkeit von Räumen die Rede ist, verweist die translokale Perspektive auf eine sehr viel komplexere Balance von globaler Vernetzung, Lokalität und Abgrenzung (Ma 2002), die der häufig postulierten Deterritorialisierung entgegen wirkt (Sun 2010; Lahiri 2011; Smith 2011; Rau 2012; Bromber 2013). Dieses Zusammenspiel von Bewegung und Verankerung bzw. '*movements*' und ‚*moorings*' (Hannam, Sheller, and Urry 2006) lässt sich mit dem Konzept translokaler Räume fassen (s. Kapitel 7). Translokale Räume entstehen durch globale und lokale Ort-zu-Ort-Beziehungen, die durch enge Verflechtungen, gegenseitige Abhängigkeiten und eine gleichzeitige soziale Einbettung verschiedener Akteure*innen charakterisiert sind (Ma 2002).

> "[S]*pace is conceived of in terms of social relations rather than physical distance and to emphasize the role of the actors in creating, negotiating and transforming […] social spaces. They acknowledge that within these spaces actors can be incorporated simultaneously into multiple settings and networks*" (Greiner 2010: 136).

Translokale Räume entstehen in erster Linie durch vielfältige globale Verflechtungen, wobei die Migration eine besondere Rolle spielt (Ma 2002). Es sind vor allem die sozialen Praktiken und Beziehungen von Migrant*innen zu Nicht-Migrant*innen, die translokale Räume aufspannen und aufrechterhalten. Translokale Räume sind folglich immer als Sozialräume zu verstehen und können nicht allein durch globale Waren-, Finanz- oder Informationsströme entstehen. Durch mobile Akteur*innen und relativ dauerhafte Migrationsströme entstehen translokale Sozialräume und soziale Felder (s. Kapitel 3.1), die auch über große geographische Distanzen hinweg bestehen können.

Die Entstehung und insbesondere die Aufrechterhaltung translokaler Räume hängt also in besonderem Maße von translokalen sozialen Praktiken ab. Letztere unterscheiden sich von nicht-translokalen sozialen Praktiken insofern, als dass Teile der Akteur*innen an bestimmten Orten nicht physisch präsent sind und somit raumübergreifende Formen der Kommunikation und des Austausches gefunden werden müssen. Im Zeitalter einer rasanten technologischen und digitalen Entwicklung, fällt es jedoch immer leichter, translokale Beziehungen aufrechtzuerhalten. Ein Kernelement dieser translokalen Beziehungen stellt die Reziprozität dar. Sie ist auch für nicht-translokale Beziehungen von großer Bedeutung (Bourdieu 1992), muss jedoch im Kontext von Migration und geographischer Distanz besonders gepflegt werden (Conradson and Mckay 2007). Nicht nur über die Zeit, sondern auch über die Distanz hinweg müssen soziale Bindung aufrechterhalten werden und Zugehörigkeit zu den sozialen Feldern innerhalb der translokalen Räume bestätigt werden (Bourdieu 1992, 98). Die Persistenz bzw. Temporalität translokaler Räume und Praktiken ist für die Erforschung translokaler Resilienz grundlegend. Falls sich translokale Räume auflösen und die translokale soziale Zugehörigkeit verloren geht, verringern sich dadurch translokale Verbindungen und Austauschbeziehungen, was sich unmittelbar auf die Handlungsfähigkeiten in Krisensituationen auswirkt.

Im folgenden Kapitel werde ich nun das Konzept der sozialen Resilienz mit der translokalen Perspektive zusammenführen und vor dem Hintergrund von Bourdieus Theorie der Praxis mein Verständnis von translokaler Resilienz skizzieren.

3.4 Translokale Resilienz

Die translokale Resilienz ist ein analytisches Konstrukt, das die spezifische Rolle translokaler Verflechtungen und Einflüsse auf die soziale Resilienz erfasst. Im Fokus der Erkenntnis steht

hierbei die Frage, inwiefern sich die soziale Resilienz im Zuge von Migration auf unterschiedliche Akteur*innen der jeweiligen Untersuchungseinheit (Gesellschaften, soziale Gruppen, Gemeinden, Gemeinschaften, Familien, etc.) auswirkt. Dabei wird auf die oben dargelegten Kernelemente sozialer Praktiken (Kapitel 3.1), sozialer Resilienz (Kapitel 3.2) und translokaler Sozialräume (Kapitel 3.3) zurückgegriffen. Da der Fokus dieser Dissertation auf der sozialen Resilienz von Familiennetzwerken liegt, steht die soziale Skalenebene *Familie* im Mittelpunkt.

Abbildung 2 zeigt Mitglieder eines Familiennetzwerks, die durch direkte soziale Beziehungen in Verbindung zueinander stehen. Jedes einzelne Familienmitglied ist mit unterschiedlichen Kapitalien ausgestattet und deren Handeln und Praktiken werden durch deren jeweilige Disposition und Habitus bestimmt (Bourdieu 1992). Wie Kapitel 3.1 verdeutlicht hat, sind alle sozialen Akteur*innen immer auch durch direkte und indirekte Feldbeziehungen in verschiedene sich überlagernde soziale Felder eingebettet (s. Abbildung 2), die jedoch im folgenden Aufbau der Abbildung aufgrund der Komplexität grafisch nicht mehr dargestellt werden (s. unten). Familiennetzwerke können im Laufe der Zeit unterschiedlichen externen Einflüssen ausgesetzt

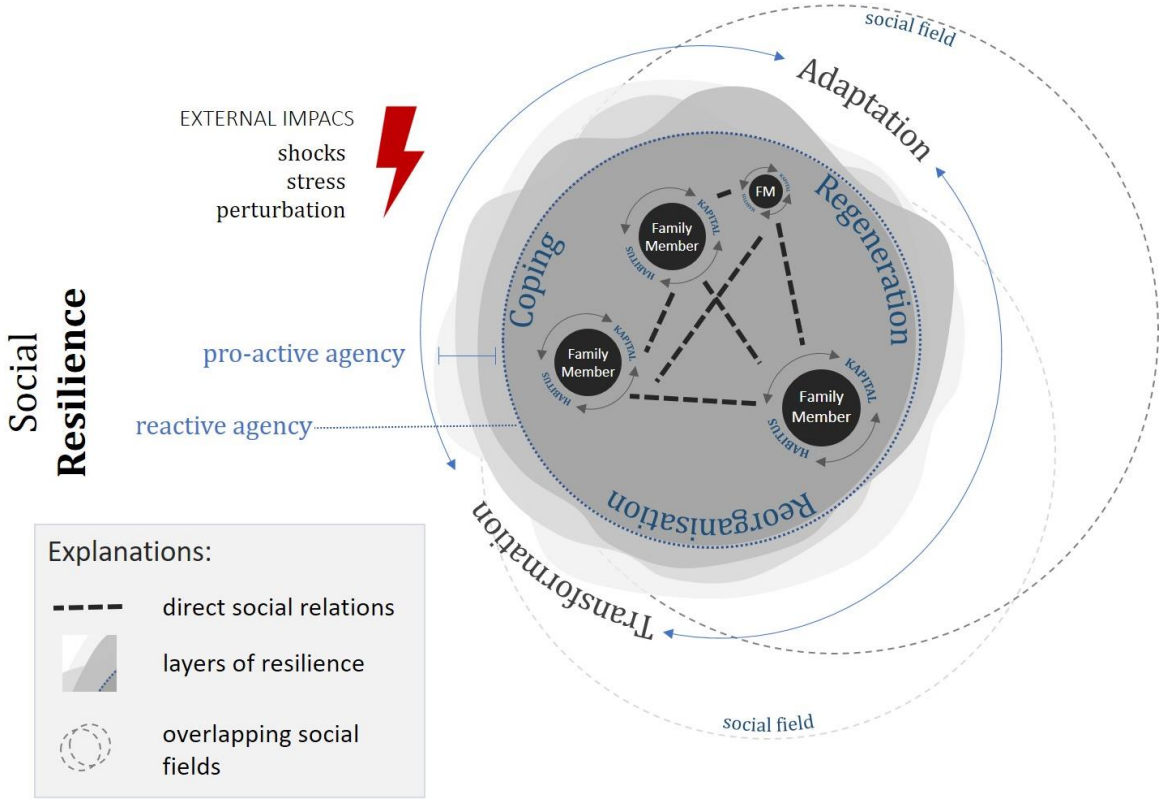

Abbildung 2: Die soziale Resilienz von Familiennetzwerken (Quelle: eigener Entwurf, basierend auf Etzold et al. 2009 und Sakdapolrak 2010)

sein und sich mit Krisen- und Gefahrensituationen konfrontiert sehen. Dabei können die Familienmitglieder je nach Art der Einwirkungen (s. Kapitel 3.2) unterschiedlich von der Situation betroffen sein und mit ihr umgehen. Der innere Ring (*coping*, *regeneration*, *reorganisation*) steht für die reaktive Resilienz (s. Abbildung 2), bei der die sozialen Akteure versuchen, die Gefahr oder akute negative Auswirkungen abzuwenden. Dabei kann das jeweils persönliche Kapital aber auch das gemeinschaftliche und übertragbare Kapital (s. Kapitel 3.1) so eingesetzt werden, dass die unmittelbare Krise beendet oder überstanden wird. Dies geschieht oft auf Kosten zukünftiger Handlungsmöglichkeiten, weshalb die soziale Resilienz niemals statisch auf einem bestimmten Niveau festgelegt ist, sondern in ihrer Historizität verstanden werden muss. Der äußere Ring der sozialen Resilienz (graue Schattierungen; *layers of resilience*) steht für die proaktive Handlungsfähigkeit und ist je nach *Livelihoods*-Kontext der Akteur*innen und deren Risikokontext unterschiedlich stark ausgeprägt. Die proaktive Resilienz beschreibt die Fähigkeit, sich an wandelnde Lebens- und Risikokontexte anzupassen und die Lebensgrundlagen zu transformieren. Zusammen steht die reaktive sowie die proaktive Handlungsfähigkeit für die soziale Resilienz des jeweiligen Familiennetzwerks.

Wenn jedoch ein oder mehrere Familienmitglieder migrieren, verändert sich das soziale Gefüge. Soziale Positionen verändern sich und manche Beziehungen brechen ab oder können sich intensivieren. Auch die Austauschprozesse verändern sich, da sie nun geographische Distanzen

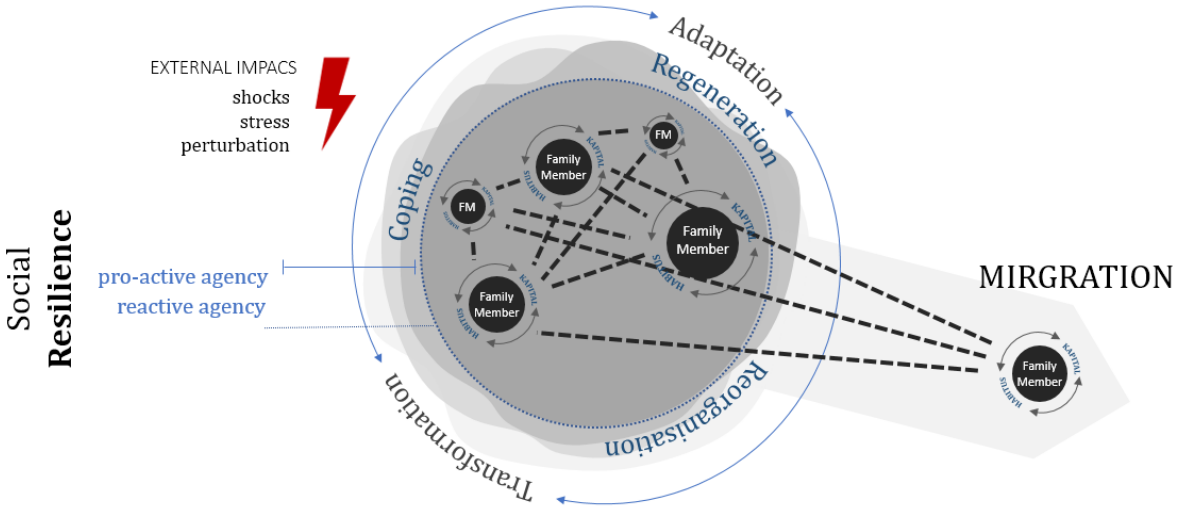

Abbildung 3: Die soziale Resilienz von Familiennetzwerken zu Beginn einer Migrationsentscheidung (Quelle: eigener Entwurf, basierend auf Etzold et al. 2009 und Sakdapolrak 2010)

und soziopolitische Grenzen überwinden müssen. Die sozialen Beziehungen translokalisieren sich und damit verändert sich auch die Handlungsfähigkeit im Falle von Schock und Krisensituation (s. Abbildung 3).

Migrant*innen sind in den Zielorten der Migration in neue soziale Felder eingebettet, wodurch sich ihr Zugang zu und die Ausstattung mit Kapitalien verändert – beispielsweise durch neue Arbeits- und Einkommensmöglichkeiten, aber auch die Konfrontation mit neuen sozialen Praktiken, Wissen und Informationen (soziale Rimessen). Andererseits können sich Migrant*innen neuen Gefahren und Risiken ausgesetzt sehen (multipler Risikokontext). Durch die Migration wird die soziale Einheit zu einer translokalen sozialen Einheit (s. Abbildung 4), wodurch einerseits neue Kapitalien und Ressourcen angeeignet und in Wert gesetzt werden können, andererseits sich jedoch der Risikokontext der unterschiedlichen Akteur*innen des translokalen Familiennetzwerkes verändert. Diese translokale soziale Einheit und insbesondere ihre soziale Resilienz hängt im starken Maße vom sozialen Zusammenhalt ab, der den Familienmitgliedern einen sozialen Sinn gibt (s. Kapitel 3.1).

Inwieweit der soziale Zusammenhalt auch über einen längeren Zeitraum hinweg aufrechterhalten werden kann, hängt – so die Hypothese dieser Dissertation – sehr stark von der sozialen Einbettung nicht nur im Herkunftsort, sondern auch von der Einbettung am Zielort ab. Zudem spielen bei dieser Frage auch die *Politics of Mobility* und die Zukunftsperspektiven der Migrant*innen (*aspirations*) eine wichtige Rolle (s. Kapitel 7 und 9).

Zusammenfassend und aufbauend auf Sakdapolrak et al. (2016) verstehe ich unter der translokalen Resilienz:

> "*the capability of translocally embedded social entities and their components to deal with stress and perturbation (reactive agency), or to take opportunities (pro-active agency) to maintain and increase their well-being* (Peth and Sakdapolrak, 2019).

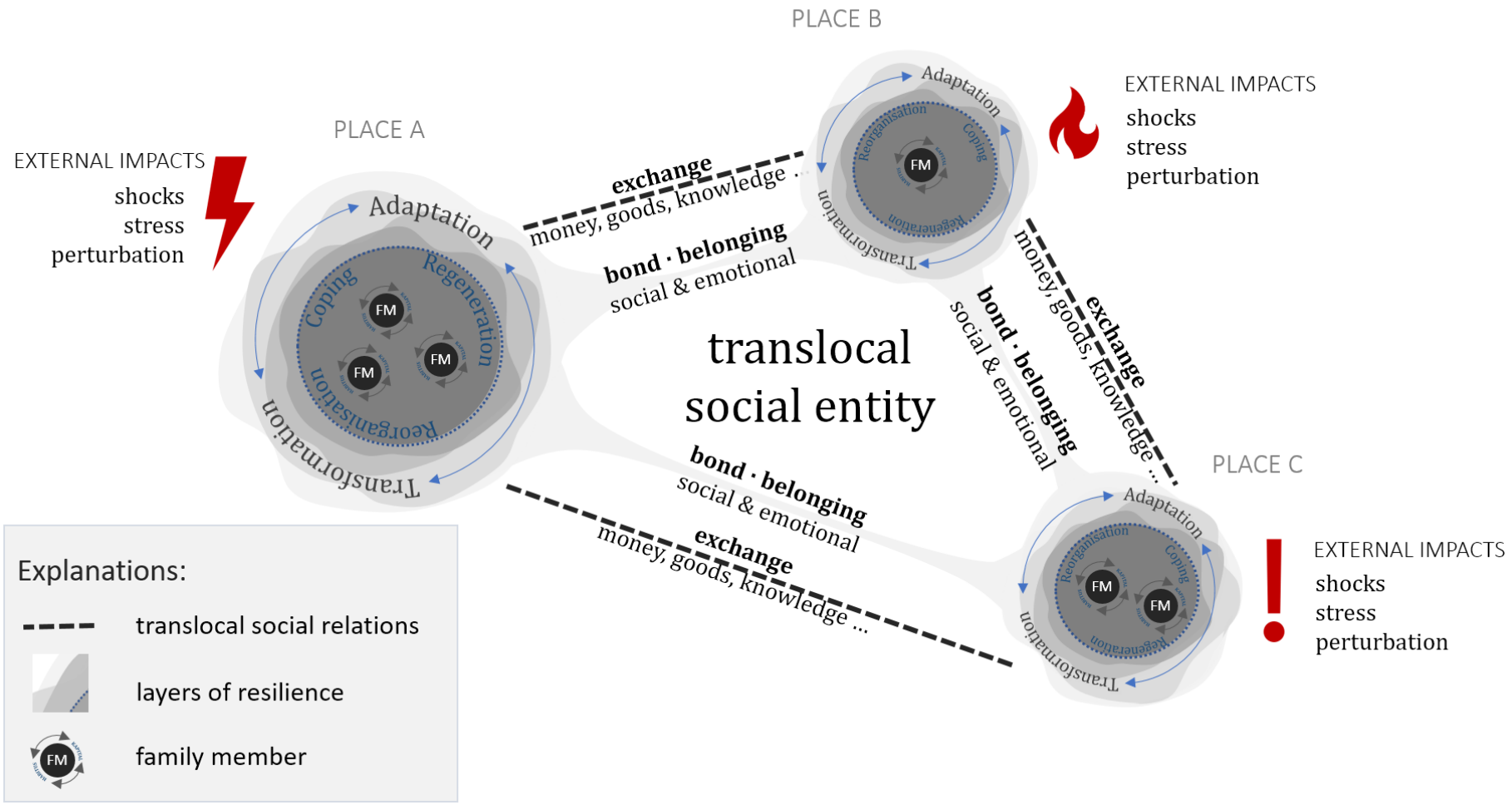

Abbildung 4: Die translokale soziale Resilienz von Familiennetzwerken (Quelle: eigener Entwurf)

3.5 Forschungsfragen

Da es zu dem Themenkomplex Translokalität und soziale Resilienz bisher nur relativ wenig Literatur gibt und somit die Basis für eine fundierte Hypothesenbildung nur sehr spärlich wäre, habe ich mich dazu entschieden, in dieser Arbeit mit Forschungsfragen zu arbeiten, welche im Folgenden dargelegt werden.

Die Forschungsfragen lassen sich aus dem Titel der Arbeit ableiten: *Migration and Translocal Resilience. A multi-sited analysis in/between Thailand, Singapore and Germany*.[10] Zuvor habe ich das Verständnis von translokaler Resilienz als die Fähigkeit translokal eingebetteter sozialer Einheiten definiert, mit Stress und Störungen umzugehen. Es handelt sich also um den Aspekt der sozialen Resilienz, der durch translokale Beziehungen und Praktiken entsteht oder beeinflusst wurde. Doch wie genau wirken sich translokale Beziehungen auf die soziale Resilienz aus? Dabei helfen zwei Unterfragen: *Erstens*, was genau meinen wir mit Translokalität und wie lässt sich diese auch empirisch erfassen? *Zweitens*, wie lässt sich die soziale Resilienz empirisch-analytisch fassen? Es ist also an der Zeit zu definieren, welche Akteure und welche Schocks, Risiken und Stressoren im Fokus dieser Arbeit stehen (s. Kapitel 3.2). Dies möchte ich im Folgenden weiter konkretisieren, um am Ende des Kapitels die endgültigen Forschungsfragen, die dieser Dissertation zu Grunde liegen, darzulegen.

Tabelle 1: Zusammenführung der Fragestellung dieser Dissertation

Was ist Translokalität?	**Resilienz von *wem* und gegenüber *was*?**
Es gibt in der wissenschaftlichen Diskussion keine klare Definition von Translokalität, die allgemein anerkannt ist. Oft wird Translokalität vielmehr als Perspektive angesehen, denn als empirischer Befund, der mit eindeutigen Kriterien gemessen werden kann. Eine Operationalisierung von Translokalität ist vor diesem Hintergrund nur bedingt sinnvoll. Somit geht es in dieser	Die soziale Resilienz, als die Fähigkeit von sozialen Akteuren verschiedene Stresssituationen, Schocks oder den schleichenden Verlust von Lebensgrundlagen zu bewältigen bzw. sich antizipierend an Veränderungen anzupassen (Keck and Sakdapolrak 2013), lässt sich aus sehr unterschiedlichen Blickwinkeln untersuchen und bedarf einer

[10] Da alle Artikel und somit der Hauptteil dieser Dissertation in English verfasst wurden, wurde auch der Titel in English gehalten.

Dissertation vielmehr darum, die Translokalität über eine interpretative Analyse des empirischen Materials zu fassen. Um dies jedoch plausibel und nachvollziehbar zu tun, ist es wichtig, zunächst das jeweilige Vorverständnis von Translokalität offen zu legen. Nach meinem Verständnis drückt sich Translokalität durch eine Vielzahl **anhaltender, offener und nichtlinearer Prozesse** aus, die **enge Verflechtungen** zwischen verschiedenen Orten und Menschen erzeugen. Diese Verflechtungen und **verschiedenen Formen des Austauschs** entstehen durch Migrationsströme und **soziale Netzwerke**, die ständig ausgehandelt, hinterfragt und verändert werden (vgl. Peth 2019). Eine wichtige Rolle spielt dabei auch die **gleichzeitige soziale Einbettung** im Hier, Dort und Dazwischen, die nicht zuletzt durch **sozio-politische Bedingungen** an den jeweiligen Orten beeinflusst werden. Auch die zeitliche Perspektive ist von großer Relevanz, da sich die Frage stellt, inwieweit sich **translokale Praktiken** und das **Zugehörigkeitsgefühl über die Zeit** verändern.

Fokussierung. In dieser Dissertation fokussiere ich mich auf die soziale **Resilienz von Familiennetzwerken** gegenüber Stress- und Schocksituationen, die deren Lebensgrundlage, insbesondere am Herkunftsort der Migrant*innen, beeinträchtigen. Hierbei geht es zwar auch um die Auswirkungen des globalen Umwelt- und Klimawandels (Fokus des übergeordneten TransRe-Projektes, siehe unten) jedoch ist das Ziel dieser Dissertationsforschung, diese **im Kontext mehrfacher Risiken** zu untersuchen, da neben dem Klimawandel auch andere Stressoren (z.B. soziale Konflikte, Arbeitslosigkeit, Gesundheitsrisiken) in Thailand eine große Rolle spielen. Darüber hinaus zielte die Entwicklung der Fragestellung darauf ab, Familiennetzwerke nicht als eine homogene Einheit zu verstehen, sondern als ein **soziales Gefüge**, welches in sich durch **ungleiche Machtverhältnisse, Geschlechter- und Altersunterschiede und soziale Aushandlungsprozessen** geprägt ist. In Familiennetzwerken treffen so auf der einen Seite kollektive Interessen aber auch individuelle Ziele und Bedürfnisse (*aspirations*) zusammen.

Zusammenfassend lassen sich aus diesen beiden Strängen die Zielsetzung und die konkreten Forschungsfragen für diese Dissertation herleiten. Die Zielsetzung dieser komparativen Forschung ist es, die translokalen Praktiken, Verflechtungen und die soziale Einbettung von thailändischen Migrant*innen zwischen Thailand, Singapur und Deutschland zu erfassen, und deren Auswirkungen auf die soziale Resilienz der entsprechenden Familiennetzwerke gegenüber mehrfachen Risiken und Stresssituationen zu verstehen. Daraus ergeben sich die folgenden Forschungsfragen:

1. **Wie sehen die Lebensbedingungen und der Risikokontext in den Herkunftsorten der Migrant*innen in Thailand aus und was sind die Beweggründe für die Migration?**

2. **Wie sehen die Lebensbedingungen und Probleme in den Zielorten der Migrant*innen aus?**

3. **Welche translokalen sozialen Praktiken und Wechselbeziehungen (u.a. soziale und ökonomische Rücküberweisungen) zwischen Migrant*innen in Singapur und Deutschland und nicht-migrierten Familienmitgliedern in Thailand lassen sich beobachten?**

    a. Wie unterschieden sich diese ggf. nach Migrationstyp, Geschlecht oder sozio-struktureller Situation am Zielort der Migration?
    b. Welche Veränderungen der translokalen Verknüpfungen über die Zeit lassen sich beobachten?

4. **Wie werden die translokalen Wechselbeziehungen (soziale und ökonomische Rimessen) im Herkunftsort genutzt?**
    a. Im Alltagsleben?
    b. In Stress- oder Schocksituationen?
    c. Wie wird über den Einsatz sozialer und ökonomischer Ressourcen im familiären Kontext entschieden?

Im folgenden Kapitel wird das Forschungsgebiet und die damit verbundene Besonderheit des multi-lokalen Forschungsprozesses erläutert.

4 Im translokalen Feld: Das Forschungsgebiet

Die Auswahl der Forschungsstandorte Thailand, und gleichzeitig auch Startpunkt des multilokalen Forschungsprozesses für diese Dissertation, war an ein übergeordnetes Forschungsprojekt mit dem Titel: *Building resilience through translocality. Climate change, migration and social resilience of rural communities in Thailand* (TransRe Projekt) gekoppelt. Dabei kamen mehrere Auswahlkriterien zum Tragen. Zum einen galt es (a) Standorte zu identifizieren, in denen sich die Auswirkungen des globalen Umwelt- und Klimawandels deutlich beobachten lassen. Des Weiteren war (b) das Ausmaß von Migrationsprozessen (sowohl Binnenmigration als auch internationale Migration), die sich an den jeweiligen Orten abspielten, sowie (c) die ländliche Abgeschiedenheit, entscheidend. Letzteres war wichtig, da das TransRe Projekt seinen Fokus auf ländliche Gemeinden in Thailand gelegt hat, aber auch um die Rolle der Migration für die soziale Resilienz präziser untersuchen zu können, ohne dass ein zu großes ‚Rauschen' durch andere Einflüsse der Globalisierung die Analyse verkompliziert. Als letztes Kriterium (d) wurde auch der agrarökologische Kontext in die Standortauswahl mit einbezogen, um die Ergebnisse des TransRe Projektes auf andere Regionen mit ähnlichen agrarökologischen Bedingungen und Migrationsmustern übertragen zu können.

Im Prozess der Vorauswahl wurden zunächst vorhandene nationale Daten zu den oben genannten Kriterien in Thailand ausgewertet und eine Vorauswahl von 54 Dörfern in acht Provinzen getroffen. Im Zuge einer explorativen Forschungsreise mit dem gesamten TransRe-Team wurden diese Dörfer besucht und systematisch miteinander verglichen. Am Ende dieses intensiven Prozesses standen vier Subdistrikte in vier Provinzen im Norden und Nordosten Thailands, die als endgültige Forschungsstandorte für das Gesamtprojekt ausgewählt wurden und somit den Startpunkt für die Forschung zu dieser Dissertation bildeten (s. Abbildung 5).

Für diese Dissertation waren insbesondere die beiden Forschungsstandorte in der *Isan*-Region (rote Schattierung, Abbildung 5) relevant (Ban Chai im Band Dung Distrikt sowie Kan Lueang im Nang Rong Distrikt), da es hier den höchste Anteil an internationalen Migrant*innen nach Singapur und Deutschland gab.[11]

[11] Aus Sicht des Gesamtprojekts war darüber hinaus auch der Forschungsstandort Nam Kum im Nakon Thai Distrikt insofern relevant, dass dort fast nur Binnenmigration vorzufinden war und er damit als

Der *Tambon* Ban Chai (ตำบล - Subdistrikt) liegt in der Provinz Udonthani und ist gut 70 km von der Provinzhauptstadt entfernt. Er besteht aus 9 Dörfern, deren Hauptlebensgrundlage

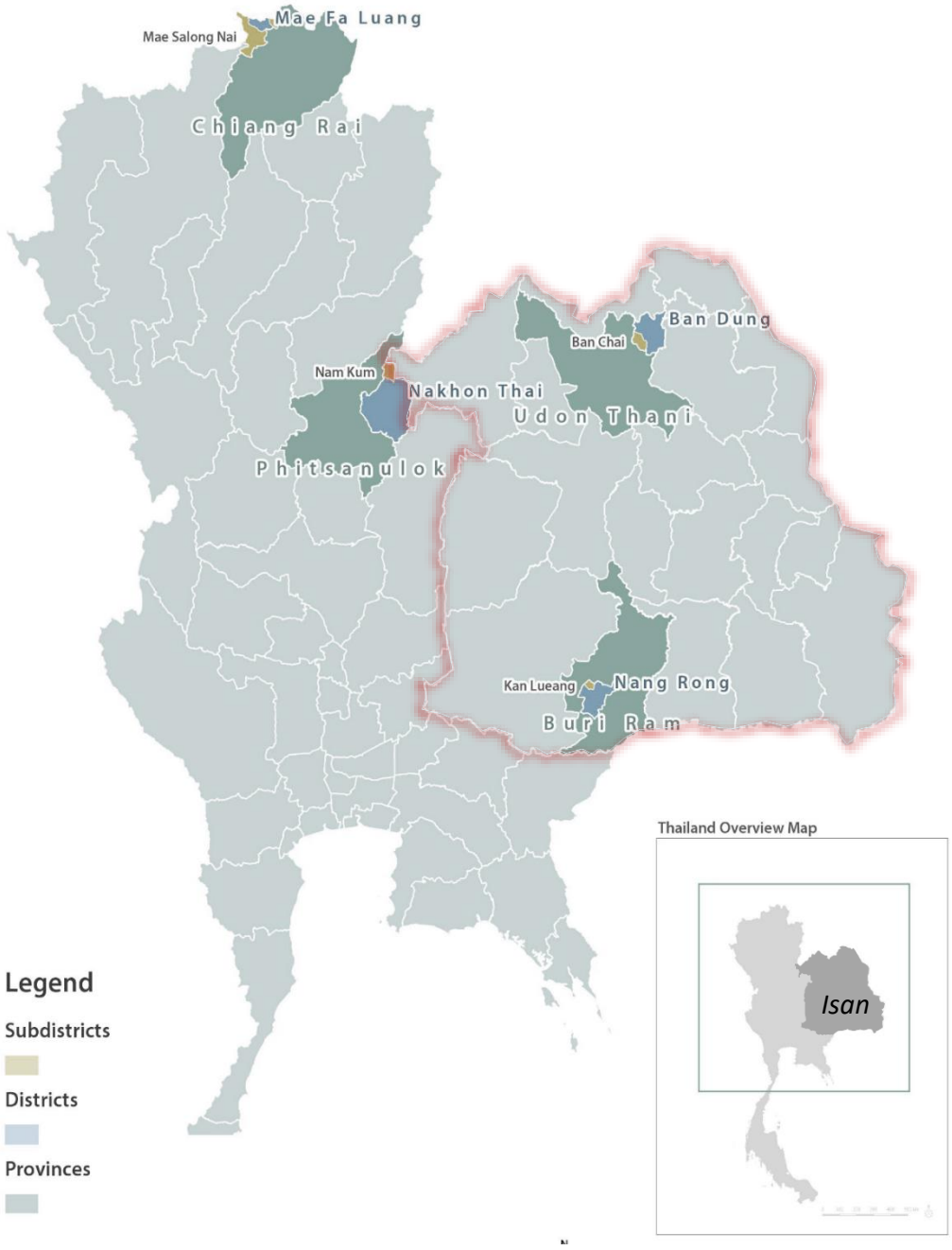

Abbildung 5: Übersicht der Forschungsstandorte in Thailand (Kartographie: S. Enge und S. A. Peth)

Vergleichsstandort für unterschiedliche Auswirkungen von Binnenmigration und transnationaler Migration interessant ist. Der Standort Mae Salong Nai im Mae Fa Luang Distrikt war für andere Subprojekte des TransRe Projekts relevant und wurde im Rahmen dieser Dissertationsforschung nur eingeschränkt untersucht.

die Landwirtschaft darstellt. Diese ist allerdings aufgrund geologischer Begebenheiten (natürliche Salzpfanne) und schlechter Bodenfruchtbarkeit (salzige und sandige Böden) in der Produktivität beeinträchtigt. Der gesamte Ban Dung Distrikt trägt mit seinen Salzvorkommen insbesondere in Ban Chai zu gut 18 % der gesamten Steinsalzproduktion Thailands bei (Srichat, Vengsungnle, and Bootwong 2017, 447). In der gesamten nordöstlichen Region sind dadurch nach Schätzungen etwa 30 % der landwirtschaftlichen Nutzfläche von natürlichen Versalzungsprozessen betroffen (ebd., 447). Trotz dieser widrigen Bedingungen haben die Kleinbauern von Ban Chai mittels verschiedener Anbaupraktiken versucht, sich an diese geographischen Bedingungen anzupassen. So gibt es neben dem dominierenden Reisanbau (Klebreis im Regenfeldbau mit einer Ernte pro Jahr) und Zuckerrohr, erste Versuche mit Tabak, Kautschuk- und Palmölpflanzungen[12]. Die Familien, deren Felder direkt auf der Salzpfanne liegen und kaum landwirtschaftlichen Ertrag abwerfen, haben diese in Salinen umgewandelt und produzieren so in der Trockenzeit Steinsalz. Doch auch die Migration spielt eine wichtige Rolle. So gibt es in Ban Chai im Vergleich zu den anderen Forschungsstandorten des TransRe Projektes die mit Abstand höchste Zahl an internen und internationalen Migranten*innen (s. Kapitel 8). In fast jedem Haushalt von Ban Chai lassen sich ehemalige oder aktuelle Migrant*innen finden und Migration ist zur sozialen Norm geworden. Die Auswirkungen des Klimawandels sind in Ban Chai insbesondere in Form von schleichenden Langzeitprozessen zu spüren[13]. So stellen zunehmende Regenausfälle während der Monsunzeit (Jun. bis Okt.) und das verspätete Einsetzen der Monsunregen Ende Mai/Anfang Juni die Landwirte vor größere Herausforderungen.

Der *Tambon* Kan Lueang liegt in der Provinz Buriram und ist gut 60 km von der Provinzhauptstadt entfernt. Kan Lueang liegt im Nang Rong Distrikt, welcher bis Mitte des 20. Jhd. nur spärlich besiedelt war, dann aber zur *frontier region* wurde, wodurch sich eine große Zahl von Siedlern dort niederließ (Entwisle et al. 1998). Dies hat zur Folge, dass ein Großteil der Familien in Kann Lueang bereits einen internen Migrationshintergrund haben und Migration ähnlich wie in Udonthani als gängige soziale Praxis gesehen wird. Doch dieser sozio-historische Hintergrund hat auch zur Folge, dass es in Nang Rong und Kan Lueang viele Fälle von

[12] An dieser Stelle sei auf die Arbeit meines Kollegen Till Rockenbauch verwiesen, der sich in seinem Subprojekt u.a. mit dem Thema der Innovationen in der Landwirtschaft beschäftigt hat.

[13] An dieser Stelle sei auf die Arbeit meines Kollegen Sopon Naruchaikusol verwiesen, der sich in seinem Subprojekt schwerpunktmäßig mit den Auswirkungen des Klimawandels beschäftigt hat.

ungeklärten Landrechten und Landtiteln gibt (VanWey 2005, 154). Für die Landwirtschaft wurde der Großteil des *Tambon* entwaldet. Aufgrund der Topographie ergeben sich große Unterschiede hinsichtlich des landwirtschaftlichen Potential (trockene Lagen bis Überschwemmungslagen). Neben dem dominierenden Reisanbau (Nass-Reis) wird in Kan Lueang auch Maniok und Zuckerrohr in Form von *contract farming*[14] angebaut. Auch in Kan Luang gibt es einen hohen Anteil von Binnen- und internationalen Migrant*innen. Aufgrund der geographischen und teilweise auch soziokulturellen Nähe zum Nachbarland Kambodscha gibt es hier viele saisonale Immigrant*innen, die die fehlenden Arbeitskräfte in der Landwirtschaft als saisonale Landarbeiter*innen ersetzen. Als weitere Besonderheit sollte erwähnt werden, dass sich vermehrt Investoren für das Land interessieren, um dort *contract farming* bzw. *remote farming*[15] zu betreiben. Auch in Kan Lueang sind die Auswirkungen des Klimawandels von schleichender Natur. Schnell einsetzende Extremwetterereignisse, wie Stürme und Überschwemmungen sind vergleichsweise selten. Wie in Ban Chai stellen vor allem aussetzende Regenfälle und saisonale Verschiebungen des Monsunregens die Landwirte vor Herausforderungen.

Beide Forschungsstandorte waren als Startpunkte für die multi-lokale Forschung zu dieser Dissertation insofern interessant, dass es hier nicht nur eine große Zahl von Familien mit transnationalen Migrant*innen (in Singapur und Deutschland) gab, sondern auch erschwerte Lebensbedingungen, die eine gewissen Resilienz und Anpassungsfähigkeit erfordern. Es ist an dieser Stelle wichtig zu betonen, dass sich dieser erschwerte Lebenskontext nicht nur auf die Auswirkungen des Umwelt- und Klimawandels reduzieren lässt, sondern auch sozioökonomische Probleme, die Abhängigkeit von der Landwirtschaft, saisonale Arbeitslosigkeit, Gesundheitsprobleme und soziale Konflikte das Leben in diesen ländlichen Gebieten sehr stark prägen (s. auch Kapitel 8 und 9).

[14] Beim *contract farming* werden Verträge mit großen Agrarunternehmen geschlossen, die meist Zuckerrohr, Mais oder Maniok zu festgelegten Abnahmebedingungen und über ein Quotensystem einkaufen. Dazu stellen sie das Saatgut und Düngemittel gegen Bezahlung zur Verfügung.

[15] Beim *remote farming* handelt es sich um kleine bis mittlere Investoren, die oft aus Bangkok kommen, ein Stück Land kaufen und lokale Arbeitskräfte anwerben, die sie per Mobiltelefon anweisen und die Arbeit verrichten lassen (auch *mobile farmers* genannt). Ein ähnliches Prinzip hat sich auch im Zuge der transnationalen Arbeitsmigration entwickelt wobei Arbeitsmigrant*innen aus Singapur z.B. über ihre Smartphones Anweisungen an ihre Familienangehörigen schicken (siehe auch Kapitel 7).

Um die Auswirkungen von transnationaler Migration aus einer translokalen Perspektive erforschen zu können, wurde ein multilokales Forschungsdesign gewählt (s. auch Kapitel 5.1), weshalb für diese Forschung weniger einzelne Forschungsstandorte (*in-situ*-Perspektive) relevant waren, sondern soziale und räumliche *Trajectories* (Adger et al. 2002; Lindgren and Lundahl 2010; Sallu, Twyman, and Stringer, L., C. 2010). Dies bedeutet jedoch nicht, dass physische Standorte und Strukturen keine Rolle spielen. Die Karte (s. Abbildung 6) gibt einen

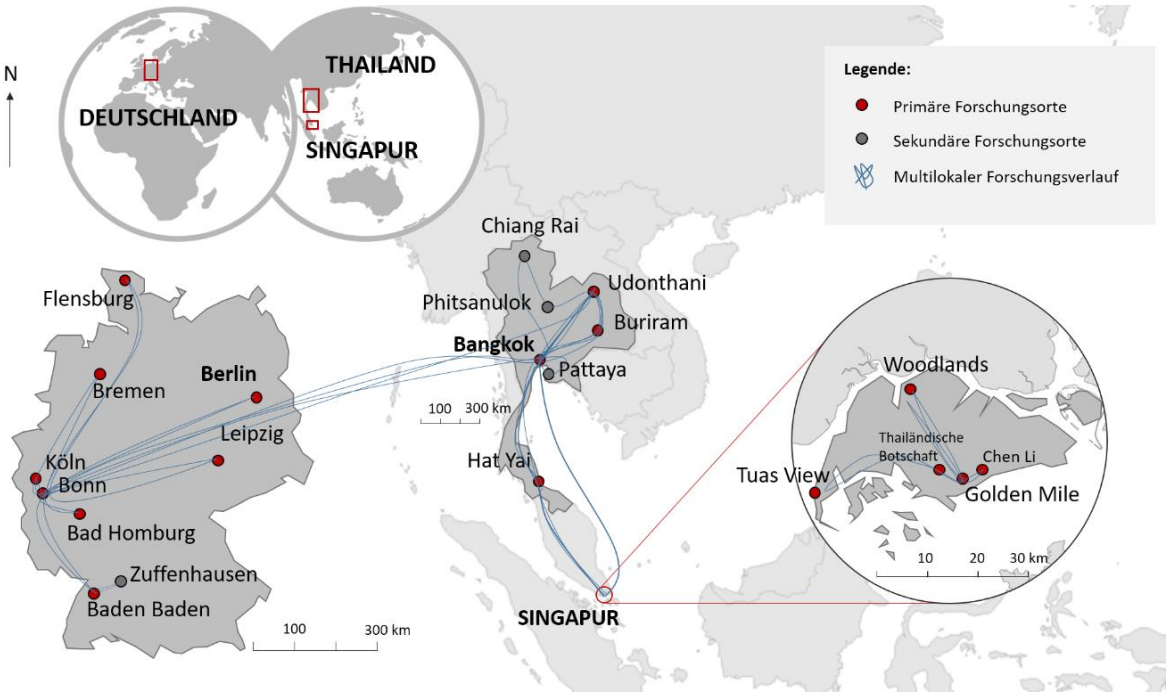

Abbildung 6: Kartographische Darstellung der Forschungsorte und des multilokalen Forschungsprozesses (Quelle: eigener Entwurf)

Überblick über diese Orte. Bei dieser translokalen Forschungsreise ließ ich mich von dem Forschungsgegenstand leiten und folgte den *Orten der Migration* (Herkunfts-, Transit- und Zielorte), wobei die Ziele Deutschland und Singapur bewusst gewählt waren. Für diese Dissertation wurde ein komparativer Ansatz gewählt, um unterschiedliche Einflüsse von Migration und translokalen Praktiken untersuchen und unterscheiden zu können (s. oben). Singapur und Deutschland sind in dieser Hinsicht besonders geeignet, da sie (a) für zwei sehr bedeutende Migrationsströme aus Thailand stehen, die sich (b) jedoch stark voneinander unterscheiden.

Der Stadtstaat **Singapur** war über die letzten zwei Jahrzehnte stets unter den Top drei Destinationen thailändischer Arbeitsmigration und hat in den letzten Jahren (seit 2012) zunehmend an Bedeutung verloren. Dies macht diesen Forschungsstandort auch im Hinblick auf die Vergänglichkeit oder Persistenz von translokalen Praktiken und Strukturen interessant. In Singapur dürfen offiziell aus Thailand nur Männer als *foreign workers* arbeiten und das auch nur in zwei Arbeitssektoren: dem Bausektor und dem maritimen Sektor (andere Sektoren wie das verarbeitende Gewerbe und Industrieproduktion sind Arbeitsmigrant*innen aus sogenannten *traditional sources* vorbehalten, zu denen u.a. Malaysia und China zählen)[16]. Die *foreign workers* bekommen in Singapur per gesetzlicher Regelung ausschließlich Einjahresverträge – in manchen Fällen Zweijahresverträge –, die sie jedes Jahr verlängern können/müssen. Diese Kurzzeitperspektive hat – so die Annahme bei der Auswahl der Forschungsgebiete – einen Einfluss auf translokale Verknüpfungen und die soziale Einbettung sowohl im Herkunftsort als auch im Zielort der Migration. In Bezug auf die soziale Einbettung ist Singapur ein besonderes Beispiel, denn die Regierung verfolgt eine strikte Politik der sozialen Trennung und hat zahlreiche Regelungen und Gesetze erlassen, die eine soziale Integration von ausländischen Arbeitsmigranten verhindern (s. Kapitel 7).

Unter den EU-Ländern zählt **Deutschland** zu den bedeutendsten Zielen transnationaler Migration aus Thailand. Laut statistischem Bundesamt leben derzeit rund 60.000 Thailänder*innen in Deutschland, wovon 87 % Frauen sind (Statistisches Bundesamt 2019, 47). Der Großteil dieser Frauen ist mit Deutschen verheiratet (vgl. Ruenkaew 2009). Im Gegensatz zur Segregationspolitik Singapurs wird in Deutschland politisch ein Integrationsmodell verfolgt (Büttner and Stichs 2014). Thailänderinnen sind so sehr viel stärker sozial in die Gesellschaft des Ziellandes eingebettet, was jedoch nicht bedeutet, dass es keine Integrationsprobleme gibt (vgl. auch Artikel 3, Kapitel 9). Auch die zeitliche Perspektive der Migration nach Deutschland ist deutlich langfristiger als die der Arbeitsmigranten in Singapur. In etwa der Hälfte aller Fälle haben die Thai-Deutschen Paare Kinder, was die soziale Bindung an das Zielland weiter festigt und ebenfalls in großem Kontrast zu Singapur steht, wo es den Arbeitsmigranten nicht erlaubt ist zu heiraten oder Kinder zu zeugen. Beides wird mit Abschiebung bestraft.

[16] Diese bedeutet jedoch nicht, dass es keine Migrantinnen aus Thailand in Singapur gibt, jedoch arbeiten diese dann in der Regel im informellen Sektor (fliegende Händlerinnen, Haushaltshilfen, Sexarbeiterinnen) und sind im Vergleich zu den Männern deutlich in der Unterzahl.

Diese deutlichen Unterschiede bezüglich sozialer Integration, *Gender* und zeitlicher Perspektive waren die Hauptkriterien für die Auswahl von Deutschland und Singapur als weitere Forschungsorte.

5 Methodologie

> *"No single method was able to shed light on all aspects of our inquiry, lending support to the view that mixing methods is the most productive strategy for the investigation of complex social phenomena"* (Silva, Warde, and Wright 2009, 299).

Eine jede wissenschaftliche Arbeit muss ihr methodisches Vorgehen an die jeweilige Fragestellung und das Forschungsfeld anpassen. Die Herausforderung bei dieser Dissertation war es, der Komplexität der Thematik, dem komparativen Ansatz, sowie dem translokalen Fokus gerecht zu werden. Eine besondere Herausforderung bestand darin, sich den wechselhaften Bedingungen der unterschiedlichen Forschungsstandorte methodisch anzupassen (Mazzucato and Schans 2011). In diesem Kapitel werde ich mein methodisches Vorgehen genauer erläutern.

Um die Fragestellung aus möglichst unterschiedlichen Perspektiven zu erfassen und mit dem Ziel einer umfassenden Triangulation entschied ich mich für einen *Mixed-Method Approach* (Denscombe 2008; Huijsmans 2014; Fauser 2018), wobei sowohl quantitative als auch qualitative Methoden zum Einsatz kamen. Somit steht diese Dissertation gewissermaßen in der Bourdieuschen Forschungstradition, der sich stets für einen breiten empirischen Ansatz und den Einsatz diverser Methoden ausgesprochen hat. Insbesondere rief er zu einer Überwindung des Dualismus zwischen qualitativen und quantitativen Ansätzen auf (Bourdieu and Wacquant 1992, 181). Sowohl aus Bourdieus praxeologischen und relationalen Ansatz als auch aus translokaler Perspektive ergaben sich im Zuge dieser Dissertationsforschung die folgenden methodischen Implikationen:

a) Migrant*innen und Nicht-Migrant*innen sollten gleichbedeutend in die Forschung einbezogen werden;

b) Um die translokale Dimension von sozialen Praktiken zu erfassen, müssen diese auch in ihrem räumlichen Kontext multi-lokal und im Sinne eines relationalen Raumverständnisses erfasst werden;

b) ein reflexiv-hermeneutisches Verfahren ermöglicht die nötige Offenheit, um induktiv und empirisch die Vielschichtigkeit translokaler Beziehungen zu erheben.

In den folgenden Abschnitten werde ich die Erhebungsmethoden genauer vorstellen, die während des multilokalen Forschungsprozesses zum Einsatz kamen. Zuvor erläutere ich jedoch zusammenfassend den multilokalen Forschungsprozess, der die Besonderheit dieser Dissertation darstellt.

5.1 Ein multilokaler *Mixed-Methods-Approach*

Die Forschung wurde nach dem Prinzip der *Mutli-sited Ethnography* (Marcus 1995; Gille 2001; Falzon 2009) durchgeführt, wobei dieser Ansatz stets an die Gegebenheiten einer globalisierten und schnelllebigen Welt angepasst werden muss (vgl. Gille 2001; Boccagni 2010). Marcus beschreibt in seinen Ausführungen das *Follow*-Prinzip, bei dem die Forscher*innen den Forschungssubjekten auf unterschiedlichen Wegen folgen, um diese in ihrem jeweiligen Raum-Zeit-Kontinuum zu verstehen. Marcus (1995) beschreibt hierbei unter anderem das Prinzip *Follow the People* als Archetyp der *Mutli-sited Ethnography* (Marcus 1995, 106), wobei die Forschenden bestimmten Akteur*innen an die Orte ihres Schaffens, Seins, Reisens, und Verweilens folgen und diese, wenn möglich, begleiten. Es liegt auf der Hand, dass sich ein solches Vorgehen insbesondere für die Migrationsforschung und im Besonderen die Translokalitätsforschung eignet. Doch in der konkreten Umsetzung ergaben sich für mich durchaus forschungspraktische und -ethische Fragen, die ein *Follow the Migrants* in Frage stellten. Aus forschungspraktischer Perspektive ergab sich z.B. die Schwierigkeit, dass Migration in der heutigen Zeit sehr schnelllebig ist und Migrationsreisen z.B. von Thailand nach Singapur nicht mehr, wie in den 1990er, zwei Tage über den Landweg dauern, sondern mit Billigfliegern in zweieinhalb Stunden abgeschlossen sind. Eine ähnliche Situation ergibt sich im Fall der transnationalen Migration zwischen Thailand und Deutschland. Ferner handelt es sich im Fall der transnationalen Arbeitsmigration um ein sehr abgeschottetes Migrationssystem, zu dem es nicht immer einfach ist, einen unmittelbaren Zugang zu erhalten. So gibt es Agent*innen, die die Arbeitsmigranten in Gruppen von Thailand nach Singapur bringen – in Ausnahmefällen sogar schleusen – und dort in geschlossenen *Dormitories* unterbringen (s. Kapitel 7), zu denen Außenstehende keinen Zugang erhalten. Diese Migrationsreisen und Grenzübertritte finden teilweise informell statt, was auch forschungsethische Fragen aufgeworfen hat. Um zu vermeiden, dass meine Anwesenheit in bestimmten Situationen die Reise oder auch Arbeitsverhältnisse der Teilnehmer*innen in Gefahr bringt, habe ich mich dazu

entschieden nicht unmittelbar Migrant*innen zu begleiten, sondern vielmehr deren Migrationspfaden zu folgen. Insofern ist für diese Dissertationsforschung die passendere Bezeichnung nicht *Follow the Migrants/People*, sondern *Follow the Migration Trajectories*. Im Unterschied zum *Follow the People* Ansatz, haben wir[17] zunächst die wichtigsten Migrationspfade und wichtigen Migrationsorte erhoben und sind, diesen folgend, in die Zielorte der Migration (nach Singapur und Deutschland) gereist, um dort Interviews mit Menschen zu führen, deren Angehörige wir zuvor in Thailand getroffen und interviewt haben. Danach sind wir wieder in die Herkunftsorte zurückgekehrt und haben neue Fragen, die sich in den Zielorten ergeben haben, aufgegriffen und erforscht. Durch das Pendeln zwischen Herkunfts- und Zielorten, kam es immer wieder vor, dass wir Teilnehmer*innen erneut getroffen haben, da sie entweder in der Zwischenzeit nach Thailand zurückgekehrt waren, zu Besuch kamen oder nach Singapur oder Deutschland migriert waren. Die multilokale Forschung, die durch den Reiseaufwand auch mit einem hohen zeitlichen Aufwand verbunden war, ermöglichte es, die Lebenssituation vieler Familien nicht nur translokal zu verstehen, sondern auch über längere Zeit zu begleiten. Dies ist nicht zuletzt für die Erforschung sozialer Resilienz von Vorteil, da soziale Resilienz besonders dann greifbar wird, wenn sich Menschen mit Krisen und Gefahren konfrontiert sehen. Je länger und intensiver man also die Familien kennen lernt, desto höher wurde auch die Wahrscheinlichkeit, Aspekte ihrer sozialen Resilienz zu erkennen.

Die Abbildung 7 zeigt den raumzeitlichen Verlauf der multi-lokalen Forschung. Sie begann 2015 im Ban Chai Sub-Distrikt in Udonthani (s. auch Kapitel 4) sowie im Subdistrikt Kan Lueang in Buriram, wo wir jeweils systematisch alle Familien besucht und interviewt haben, bei denen zur Zeit der Forschung ein Familienmitglied in Singapur arbeitete. Gleichzeitig bezogen wir auch zurückgekehrte Migranten aus Singapur in die Forschung mit ein. Mit den Rückkehrern erhoben wir durch semistrukturierte Interviews sowie *Migration Mappings*

[17] Die Erhebungen habe ich mit der Hilfe von sehr engagierten Forschungsassistent*innen durchgeführt, die an dieser Stelle besonders erwähnt werden sollen. Über die gesamte Zeit verteilt haben mich Pholvee Phunphanich, Worrawid Warasin, Phornphan Schmitt und Goonwiga Auanduengdee begleitet und mir dabei nicht nur beim Übersetzen der thailändischen Sprache geholfen, sondern sie haben mir auch die interkulturellen Unterschiede erklärt und zu verstehen geholfen. Aus diesem Grund wird hier der Plural verwendet.

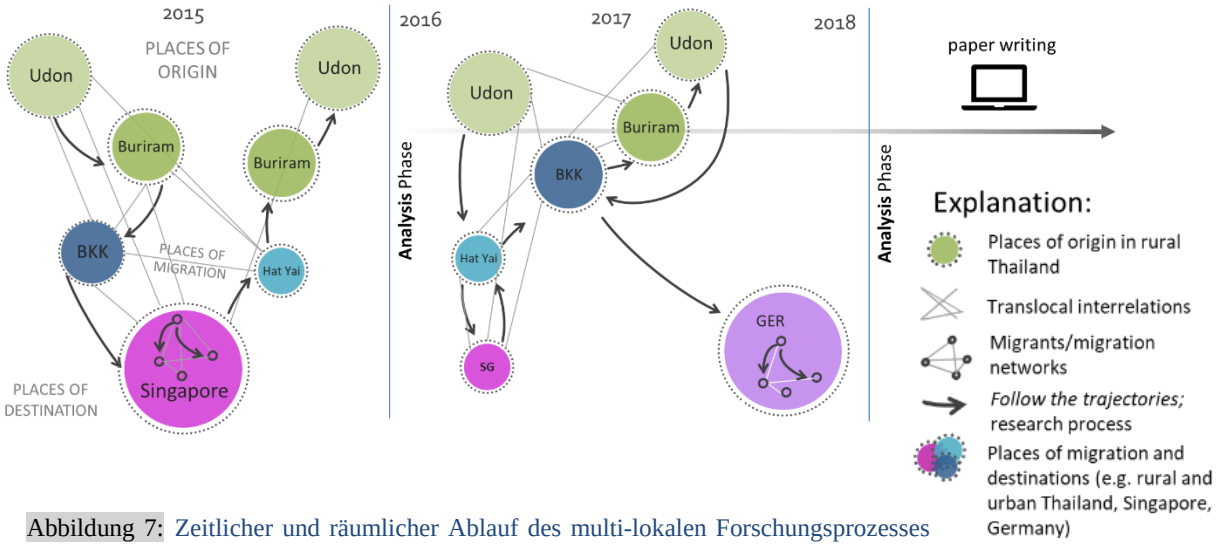

Abbildung 7: Zeitlicher und räumlicher Ablauf des multi-lokalen Forschungsprozesses (Quelle: eigener Entwurf)

Migrationserfahrungen und die Migrationspfade (*migration trajectories*). Es stellte sich heraus, dass Bangkok und Hat Yai wichtige Transitorte für das Migrationssystem zwischen Thailand und Singapur darstellten und so wurden Bangkok (BKK, in Abbildung 7) und Hat Yai in den multilokalen Forschungsprozess integriert. Die Forschung zu Singapur (SG) führte uns zunächst über Bangkok per Flug (neue Migrationsroute, s. Kapitel 7) zum Zielort. In Singapur nahmen wir dann Kontakt zu den Arbeitern auf, deren Familien wir in Udonthani und Buriram interviewet hatten. Zugleich führten wir aber auch Interviews mit anderen wichtigen Akteur*innen des Thailand-Singapur-Migrationssystems durch (u.a. Mitarbeiter*innen der thailändischen Botschaft, Migrationsagent*innen, Transportunternehmer*innen, thailändische und singapurische Geschäftsleute, Mitarbeiter*innen von NGOs). Darüber hinaus interviewten wir nach einem Schneeballsampling weitere Arbeitsmigranten, die aus den gleichen Regionen in der Nähe unserer Projektstandorte in Thailand kamen. Somit konnten wir zum einen die sozialen Netzwerke thailändischer Arbeitsmigranten in Singapur besser verstehen und zudem durch Triangulation empirische Ergebnisse bezüglich ihrer Partikularität oder breiteren Gültigkeit besser einordnen.

In Singapur waren mehrere Standorte für die Forschung wichtig. Allen voran die *Golden Mile* – die Shoppingmall, in der die Überlandbusse aus Thailand (Hat Yai) ankommen und die sich in den 1990er Jahren zu *dem* sozialen Treffpunkt der Thailänder*innen in Singapur entwickelt hat (s. Einleitung und Artikel 1, Kapitel 7). Neben der *Golden Mile* erwiesen sich der *Kallang*

Riverside Park, die *Chen Li Church*, der *Woodland Food Court* (mit thailändischem Restaurant und Einkaufsladen für Arbeiter), sowie das *Office of Labour Affairs* in der thailändischen Botschaft als wichtige Forschungsorte. Während der Forschungsphase ergab sich darüber hinaus die Gelegenheit bei sogenannten *dorm visits* der thailändischen Botschaft teilzunehmen – eine seltene Gelegenheit in die *Dormitories* zu gelangen, zu denen normalerweise der Zutritt für Außenstehende verwehrt bleibt. Wir konnten so bei zwei *dorm visits* dabei sein und Interviews sowie Beobachtungen durchführen. Wir besuchten die folgenden *Dormitories*: *Tuas View*, mit knapp 17.000 Betten das größte *Dormitory* in Singapur, und *Kranji Lodge 1*, ein Hightech-*Dormitory* der neuesten Generation.

Nach dem ersten Aufenthalt in Singapur führte uns die Forschungsreise über Hat Yai (alte Migrationsroute und heute noch wichtige Versorgungsroute) zurück nach Buriram und Udonthani. In Hat Yai führten wir vor allem informelle Gespräche mit Busunternehmen und Kleinunternehmer*innen, die sich auf die logistische Versorgung von Thailänder*innen in Singapur mit thailändischen Produkten spezialisiert haben. In Buriram und Udonthani bearbeiteten wir neue Fragen, die sich in Singapur ergeben haben (hermeneutisches Verfahren). Parallel erfassten wir systematisch alle Familien, die Migrationsverbindungen nach Deutschland hatten. Mitte 2016 folgten dann eine Erhebungspause und Analysephase in Deutschland. Danach setzten wir die Erhebungen in Thailand fort, wobei dieses Mal, abgesehen von einem kürzeren Aufenthalt in Singapur mit *Follow-Up*-Erhebungen, die Migration zwischen Thailand und Deutschland im Vordergrund stand. Zunächst interviewten wir Eltern und Geschwister von thailändischen Heiratsmigrantinnen. Im Zuge dieser Interviews wurden wir oft schon über soziale Medien und Messenger-Dienste den Familienmitgliedern in Deutschland vorgestellt und bauten so erste digitale Kontakte auf. Aufgrund der großen Bedeutung sozialer Medien wie Facebook und Line (vergleichbar mit WhatsApp) für die Aufrechterhaltung translokaler Beziehungen wurden die sozialen Medien auch als ortsungebundener Erhebungskanal immer wichtiger für diese Dissertationsforschung (s. Kapitel 5.3.4).

Für die Migrationspfade zwischen Thailand und Deutschland spielen vor allem ökonomische Zentren wie Bangkok und touristische Orte wie Pattaya, Ko Samui oder Phuket als Zwischenstationen eine große Rolle, da sich in vielen Fällen die Thai-Deutschen Paare dort kennenlernten (s. Kapitel 9). So führte uns die Forschungsreise weiter über Pattaya nach Bangkok, da letzterer Standort auch eine wichtige Rolle in der Vorbereitungsphase der transnationalen

Migration nach Deutschland einnimmt. Viele Thailänderinnen legen hier einen Zwischenstopp ein, um notwendige administrative Schritte zu erledigen und den verpflichtenden Deutschkurs (Stufe A1) zu absolvieren, sowie um ein Visum im Verfahren des Ehegattennachzuges zu beantragen. Die Forschung in Bangkok fand größtenteils im Umfeld des Goethe-Instituts und der Deutschen Botschaft statt.

Im Herbst 2018 begann dann die Erhebungsphase in Deutschland. Hierbei folgten wir den Migrationspfaden von Thailänderinnen, deren Familien wir in Thailand bereits interviewt hatten. Da wir zuvor einen regelmäßigen Kontakt über soziale Medien aufgebaut hatten, wurden wir in den meisten Fällen direkt zu den Gesprächspartnerinnen nach Hause eingeladen[18]. Neben den Interviews mit direktem Bezug zu unseren Projektstandorten in Thailand versuchten wir auch den empirischen Blick auf die thailändische Gemeinschaft in Deutschland zu weiten. Hierbei waren die Stadt Berlin und Bad Homburg relevant, da sie wichtige Orte der *Thai Community* in Deutschland sind. Wie in der Einleitung beschrieben, befindet sich in Berlin die Thaiwiese, einem der wichtigsten sozialen Treffpunkte für Thailänder*innen in Berlin und Brandenburg und so führten wir hier sowohl Interviews als auch teilnehmende Beobachtungen durch. Bad Homburg, in der Nähe Frankfurts gelegen, ist Austragungsort des jährlichen Thai Festivals, welches unter der Schirmherrschaft des thailändischen Generalkonsuls veranstaltet wird und zu dem jedes Jahr über 30.000 Besucher*innen aus Deutschland und den Nachbarländern strömen.[19] Somit war Bad Homburg sowohl für teilnehmende Beobachtungen als auch für informelle Gespräche eine wichtige Station des multi-lokalen Forschungsprozesses. Am Ende des Erhebungsprozesses schloss sich die Analyse und Auswertungsphase an. Auch hierbei erwiesen sich die sozialen Medien als sehr hilfreich, da ich mich im Sinne des interpretativ-hermeneutischen Verfahrens bei offenen Fragen direkt mit den Forschungsteilnehmer*innen austauschen und so meine Interpretationen und Analysen gegenprüfen konnte. Oft kam ich auf diesem Wege zu vertieften oder gar neuen Erkenntnissen.

[18] Dies gab uns auch die Gelegenheit deren Ehemänner kennen zu lernen und auch deren Perspektiven besser zu verstehen. Auch wenn die deutschen Partner nicht im Mittelpunkt dieser Forschung standen, sondern die translokalen Beziehungen der Thailänderinnen in Deutschland, war dies eine gehaltvolle Erweiterung der Einblicke.

[19] Quelle: Stadt Bad Homburg: https://www.bad-homburg.de/kur-und-tourismus/maerkte-feste/Amazing_Thailand.php (zuletzt aufgerufen: 05.05.2020)

5.2 Quantitative Forschung

Wie oben bereits dargelegt kamen sowohl qualitative als auch quantitative Methoden zum Einsatz. In diesem Abschnitt werde ich die quantitativen Methoden kurz skizzieren, die sich aus zwei Surveys zusammensetzen: (1) dem projektübergreifenden TransRe Survey sowie (2) einem Onlinesurvey mit in Deutschland lebenden Thailänder*innen mit dem Fokus auf deren translokale Einbettung.

Die quantitative Forschung war für die vorliegende Dissertation insbesondere für die Triangulation und Kontextualisierung der qualitativen Forschung wichtig. Sie hat die Analyse hinsichtlich der Frage geschärft, inwieweit spezifische Sachverhalte Einzelfälle darstellen oder auf ein breiteres Muster hinweisen.

5.2.1 TransRe Survey

Der TransRe Survey wurde als *Panel-Survey* über 2 Jahre angelegt und in Zusammenarbeit mit dem *Institute for Population and Social Research* (IPSR) an der Mahidol Universität in Bangkok durchgeführt. Es handelte sich um einen Haushaltssurvey, bei dem anwesenden Haushaltsmitgliedern im Erwachsenenalter Fragen über den gesamten Haushalt gestellt wurden. Das Sampling wurde nach dem *Random Route*-Verfahren (Kromrey 2009, 309) erhoben, bei dem jedes 3te Haus in allen Dörfern der Projektgebiete befragt wurde. Insgesamt wurden n=1619 Haushalte befragt, wovon 300 Haushalte international migrierte Mitglieder hatten.

Im Themenmodul des Surveys zur internationalen Migration wurden u.a. folgende Daten erhoben: Die Anzahl der Familienmitglieder mit internationaler Migrationserfahrung; die Anzahl, Zeitpunkte und Dauer der Aufenthalte in Übersee; die Zielländer; die Gründe der Migrationsentscheidungen; die Migrationskosten; die Organisation der Migration; die Beschäftigung im Zielland; die Kommunikationswege und Häufigkeit der Kontakte mit Angehörigen während der Migration; die Höhe und Häufigkeit der Rücküberweisungen; sowie die Verwendung der Rücküberweisungen. Die Daten des Panel-Surveys wurden nach der Bereinigung mit SPSS ausgewertet.

5.2.2 Onlinesurvey Thai Connections

Der Onlinesurvey *Thai Connections* wurde Mitte 2018 durchgeführt und richtete sich an in Deutschland lebende Thailänder*innen. Dieser Survey hatte zum Ziel ein breiteres Verständnis über die Hintergründe und translokale Verbundenheit der thailändischen Gemeinschaft in

Deutschland zu erhalten. Er war aus diesem Grund nicht nur auf Heiratsmigrantinnen beschränkt, wenngleich diese mit 67 % den Großteil der Teilnehmer*innen ausmachten. Das Sampling für diesen Survey war ein offenes Zufallsverfahren, wobei der Zugangslink zum Survey über diverse Kanäle (insb. über soziale Medien) mit Thailänder*innen in Deutschland geteilt wurden und wir somit keinen direkten Einfluss auf die Auswahl der Teilnehmer*innen hatten. Es liegt jedoch auf der Hand, dass die Methode einer Onlinebefragung eine Verzerrung der Stichprobe in Bezug auf gewisse soziokulturelle Variablen mit sich bringen kann (Alter, Erfahrung im Umgang mit Internet und mobilen Endgeräten). In der Tat liegt das Durchschnittsalter der Teilnehmer*innen mit 35,2 Jahren unter dem Durchschnittsalter der vom Statistischen Bundesamt erfassten Thailänder*innen in Deutschland, welches 2018 bei 43,8 Jahren lag (Statistisches Bundesamt 2019, 47).

Es haben insgesamt n=246 Thailänder*innen an dem Survey teilgenommen und es wurden u.a. die folgenden Daten erhoben: demographische Grunddaten; Herkunftskontext in Thailand; Migrationsmotive; Zeitpunkt der Migration und Aufenthaltsdauer; Lebensumstände in Deutschland; Beschäftigung in Deutschland; sozialer und emotionaler Bezug zu Thailand; Art und Häufigkeit des Kontaktes mit Familienangehörigen in Thailand; Art und Umfang der gegenseitigen Unterstützung zwischen Thailand und Deutschland; persönliche Einschätzung der Familiensituation über die Zeit; sowie Pläne einer dauerhaften Rückkehr nach Thailand. Die Daten des Onlinesurveys wurden bereinigt und mit SPSS ausgewertet.

5.3 Qualitative Forschung

Die qualitative Forschung begann zunächst mit einer explorativen Erhebungsphase mit dem gesamten TransRe-Team (s. Kapitel 4). Hierbei führten wir *Focus Group Discussions* (FGDs) mit Vertreter*innen verschiedener lokaler Gruppen (z.B. Hausfrauenvereinigungen), lokalen Landwirtschaftsexperten*innen und Leiter*innen der Gesundheitsstationen sowie mit lokalen Amtsträger*innen wie Bürgermeister*innen durch. Bei den FGDs erhoben wir systematisch und überblicksmäßig alle relevanten Themen, die für das Gesamtprojekt von Interesse waren. Auf dieser Basis bekamen wir auch wertvolle Hinweise auf potentielle Forschungsteilnehmer*innen für die jeweiligen Subprojekte des TransRe-Projekts. Für die Forschung zu dieser Dissertation erwiesen sich insbesondere die Bürgermeister*innen und Gemeindevertreter*innen der *Tambon Administrative Organizations* als hilfreiche Ansprechpartner*innen,

da sie sehr gute Kenntnisse über die Bewohner*innen in den Projektdörfern hatten und darüber informiert waren, welche Familien Angehörige in Singapur oder Deutschland hatten. Somit wurden die Teilnehmer*innen für die qualitativen Methoden durch ein bewusstes Auswahlverfahren (Kromrey 2009, 280) identifiziert mit dem Fokus auf Familien, die zum Zeitpunkt der Forschung oder in der Vergangenheit Angehörige in Singapur oder Deutschland hatten. Wie bereits in Kapitel 5.1 beschrieben, wurde die Zusammensetzung der Forschungsteilnehmer*innen im Zuge des multi-lokalen Forschungsprozesse mit dem Ziel der Triangulation und der Einbeziehung unterschiedlicher Perspektiven erweitert. Insgesamt wurden 110 semi-strukturierte Interviews, 9 PRA Methoden (*Migration Mappings* und *Remittance Use Diagrams*), 14 teilnehmende Beobachtungen, 5 Foto-Interviews sowie 2 Social-Media-Diskussionen durchgeführt, die im Folgenden kurz vorgestellt werden.

5.3.1 Interviews

Der Großteil der qualitativen Forschung erfolgte über semi-strukturierte Interviews, um zum einen die nötige inhaltliche Offenheit zu gewährleisten (Wethington and McDarby 2016) und zum anderen, um flexibler auf die Lebensrealitäten der Teilnehmer*innen reagieren zu können. Da insbesondere die Arbeitsmigranten aus Singapur teilweise nur eingeschränkt Zeit hatten, mussten die Methoden zeitlich flexibel anpassbar sein. Die Interviews nahmen in der Regel 1,5 bis 2,5 Stunden in Anspruch. In Ausnahmefällen, in denen die Teilnehmer*innen nur wenig Zeit zur Verfügung hatten, führten wir auch gekürzte Interviews von ca. 20 Minuten oder informelle Gespräche durch.

Der Leitfaden der Interviews fokussierte sich in erste Linie auf Themen wie: die Lebenssituation der Teilnehmer*innen in Thailand, Beweggründe der Migration, Migrationserfahrungen, die Lebens- und Arbeitsbedingungen im Zielland, translokale Beziehungen, ökonomische und soziale Rücküberweisungen und die persönlichen oder familiären Veränderungen, welche sich im Zuge der Migration ergeben haben. Mit der Einwilligung der Teilnehmer*innen wurden die meisten Interviews per Audioaufnahme mitgeschnitten. Hierbei haben wir die Teilnehmer*innen darauf hingewiesen, dass die Aufnahmen nicht an Dritte außerhalb unseres Forschungsprojektes weitergegeben werden und dass alle ausgewerteten Inhalte nur in anonymisierter Form veröffentlicht werden. In den Fällen, in denen sich die Teilnehmer*innen mit einer Aufnahme unwohl fühlten, wurden anstelle der Aufnahme Notizen gemacht.

Direkt im Anschluss der Interviews haben wir auf Basis der Notizen *Recalls* von den Interviews aufgenommen wobei wir die Inhalte noch einmal im Detail in unseren eigenen Worten aufgenommen haben. Diese *Recalls* wurden, ebenso wie die Audioaufnahmen der Interviews, transkribiert und vom Thailändischen ins Englische übersetzt. Anschließend wurden die Transkripte mit der Software MaxQDA codiert und analysiert.

5.3.2 Partizipative Methoden

Partizipative Erhebungsmethoden zeichnen sich dadurch aus, dass sie die Teilnehmer*innen stärker in den Forschungs- und Analyseprozess einbinden und diese weniger als reine Informant*innen ansieht, sondern als Forschungspartner*innen und Expert*innen (Chambers 1994a, 1994b). Der Vorteil dieser Methode liegt darin, tiefgreifende Einblicke in die Lebensrealitäten der Teilnehmer*innen erhalten zu können und gleichzeitig deren Bewertung, Perspektive und Interpretationen zu erfassen und zu verstehen. Dies ist besonders für eine hermeneutisch-interpretative Herangehensweise wichtig (Chambers 1994b). Für die Migrations- und Translokalitätsforschung sind in erster Linie die *space-related methods* und *relation methods* von Interesse (Kumar 2002, 53ff.), da sie dabei helfen Migrationsströme und translokale Verbindungen offenzulegen. Dennoch stellte sich die Frage, inwieweit es möglich ist, die sehr zeitaufwändigen partizipativen Methoden in die multilokale Forschung zu integrieren, ohne dabei grundlegenden Prinzipien der partizipativen Forschung zu vernachlässigen. Insbesondere der Faktor Zeit war nur schwer mit dem *Follow-the-Trajectories*-Ansatz zu kombinieren. Dies trifft insbesondere auf die Methodenanwendungen selbst zu, die oft aufgrund der Visualisierung und abschließenden gemeinsamen Analyse der Ergebnisse die Drei-Stunden-Marke überschritten. Gleichzeitig betrifft dies auch die Zeit vor Ort, die der/die Forschende hat, um zumindest teilweise in das Leben der Teilnehmer*innen einzutauchen. Folglich habe ich einzelne PRA-Methoden eingesetzt, um einen guten Überblick über spezifische Fragestellungen zu erhalten – ohne jedoch den Anspruch zu erheben, eine vollständige partizipative und ethnographische Forschung durchgeführt zu haben. Aus diesem Grund spreche ich im Hinblick auf meine Forschung bewusst nicht von multilokaler Ethnographie, sondern von multilokaler Forschung.

Zu Beginn der Erhebungen wurden mit ausgewählten Rückkehrern, die u.a. Zeit in Singapur verbracht hatten, *Migration Mappings* durchgeführt, die eine Anpassung der klassischen *Mo-*

bility Map (Kumar 2002, 87) sind und mittels derer komplexe Migrationsverläufe von Binnen- und internationaler Migration visualisiert werden konnten. Nach meiner Rückkehr aus Singapur in die Herkunftsorte der Migration in Thailand haben wir als weitere PRA-Methode das *Remittance Use Diagram* entwickelt und erhoben. Es dient dazu den Stellenwert ökonomischer Rücküberweisungen im Haushaltseinkommen der Familien zu evaluieren und die Frage aufzuwerfen, wie diese im Alltagsleben eingesetzt werden. Die Visualisierung orientierte sich dabei an den in Thailand typischen Sparboxen bzw. -behältern, in denen das Haushaltseinkommen aufbewahrt wird (s. Abbildung 8). Die Teilnehmer*innen sollten hierbei die relative Bedeutung der verschiedenen Einkommensquellen eintragen, die alltäglichen und nicht-alltäglichen Ausgaben sammeln und über Farbmarkierungen darstellen, aus welchen Einkommensquellen diese Ausgaben in der Regel bezahlt werden. Ziel der gemeinsamen Analyse war es, herauszufinden, wie hoch die Abhängigkeit des Familienhaushaltes von der internationalen Migration und den Rücküberweisungen war.

Abbildung 8: Foto eines *Remittance Use Diagramms*. In diesem Fall steht der große rote Bereich in der links dargestellten Sparbox für die Rücküberweisungen aus Singapur aus denen auch der Großteil der Ausgaben bezahlt wurde, siehe rote Unterschreichungen auf den Karten rechts (Quelle: eigenes Foto)

Neben dem *Migration Mapping* und *Remittances Use Diagram* wurden auch einige FGDs in Singapur durchgeführt – aufgrund der zeitlichen Beschränkungen jedoch ohne Visualisierungen. Bei diesen Fokusgruppen ging es um die Triangulation der *Migration Mappings* sowie um die Erhebung von Mobilitätsmustern innerhalb Singapurs.

Als letzte partizipative Forschungsmethode kam die teilnehmende Beobachtung zum Einsatz (Kromrey 2009, 349), die ich teilweise alleine und teilweise mit Forschungsassistent*innen durchführte. Je nach Art und Situation der Beobachtung dokumentierte ich meine Beobachtungen entweder im Nachhinein oder während der Situation (in vielen Fälle mit Hilfe eines Notizprogrammes auf meinem Smartphone, was sich vielfach sehr viel besser in die natürliche Situation integrieren ließ als ein klassisches Notizheft). Ziel der teilnehmenden Beobachtungen war neben dem *Nosing Around* – welches ein wichtiger Bestandteil des hermeneutischen Forschungsansatzes ist –, einen Einblick in die sozialen Praktiken von Migrant*innen und Nicht-Migrant*innen zu erhalten und so auch unterbewusste Ebenen translokaler Beziehungen besser zu verstehen. Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die teilnehmenden Beobachtungen, die im Rahmen dieser Forschung durchgeführt wurden.

Tabelle 2: Übersichtstabelle der durchgeführten teilnehmenden Beobachtungen

Ort	*Akteure / Teilnehmer*innen*	*Kontext & Ziel der Erkenntnis*
Golden Mile, Chockdee Café, Singapur	Thailändische Arbeitsmigranten	Soziale Praktiken am Zahltag in Singapur, für viele der einzige freie Tag im Monat.
Kallang River Park, Singapur	Thailändische Arbeitsmigranten und andere Arbeitsmigrant*innen (z.B. Foreign Domestic Workers)	Freizeitverhalten, soziale Praktiken und sozialer Austausch verschiedener Migrationsgruppen in Singapur.
3. Stock, Golden Mile, Singapur	Thailändische Arbeitsmigranten	[Auf Einladung] Geburtstagsfeier eines Arbeiters, soziale Praktiken und sozialer Zusammenhalt.
Fußballtraining	Thailändische Arbeitsmigranten	Training des Teams einer großen Baufirma für die Fußballiga der internationalen Arbeitsmigranten in Singapur. Freizeitgestaltung, sozialer Austausch und Zusammenhalt.

Office of Labour Affaires, thailändische Botschaft, Singapur	Thailändische Arbeitsmigranten	Training zum Thema Weiterbildung und Arbeitsrecht in Singapur. Administrative Einbettung der Arbeitsmigranten in Singapur
Tuas View Dormitory, Singapur	Thailändische Arbeitsmigranten	Offizieller *Dorm Visit* der thailändischen Botschaft, Lebensbedingungen und soziale Einbettung der Arbeiter in Singapur
Kranji Lodge 1, Singapur	Thailändische Arbeitsmigranten	Offizieller *Dorm Visit* der thailändischen Botschaft, Lebensbedingungen und soziale Einbettung der Arbeiter in Singapur
2. Stock, Golden Mile, Singapur	Thailändische Arbeitsmigranten und Thailänder*innen mit Permanent Resident Permit (PRs)	Englischkurs, organisiert durch die *Volunteers Organisation* thailändischer Arbeitsmigranten in Singapur. Soziale Einbettung zu Zukunftsperspektiven in Singapur
Nong Khai, Thailand	Heiratsmigrantinnen und Angehörige	[Auf Einladung] Hochzeit eines Thai-Deutschen Ehepaares, soziale Praktiken.
Goethe Institut, Bangkok, Thailand	Heiratsmigrantinnen	Hausaufgabentreff nach dem Sprachkurs (Deutsch A1), sozialer Zusammenhalt und Organisation der Migration
Domplatte, Köln, Deutschland	Thailänder*innen in Deutschland	Trauerzeremonie für den verstorbenen thailändischen König Rama IX. Soziale Praktiken, kulturelle Identität
Eschweiler, Deutschland	Thailänder*innen in Deutschland	Thaifestival Eschweiler, soziale Praktiken, translokale und kulturelle Identitäten, sozialer Austausch
Bad Homburg, Deutschland	Thailänder*innen in Deutschland	Thaifestival Bad Homburg, soziale Praktiken, translokale und kulturelle Identitäten, sozialer Austausch
Preußenpark, Berlin, Deutschland	Thailänder*innen in Deutschland	Informeller thailändischer Essensmarkt, soziale Praktiken, translokale und kulturelle Identitäten, sozialer Austausch

5.3.3 Visuelle Methoden

Die Fotointerviews haben sich durch einen Zufall während des Forschungsprozesses ergeben. Im Zuge der Forschung bin ich Srikhoon Jiangkratok, einem ehemaligen Vorarbeiter begegnet, der aus Singapur nach Thailand zurückgekehrt war. Srikhoon hatte seine Zeit in Singapur mit einer Fotokamera in über 900 Fotos festgehalten und sagte zu mir, dass er diese Fotos gemacht habe, um den Leuten im Dorf zu zeigen, was es bedeutet Arbeitsmigrant zu sein. Zum Zeitpunkt unseres Treffens waren die Fotos etwa 20 Jahre alt und stammten aus der Hochphase des Migrationsstroms von Thailand nach Singapur in der Mitte der 1990er Jahre. In Rücksprache mit Srikhoon digitalisierte ich die Fotos und nutzte sie in Singapur als *elicitation method* (Harper 2002), um die Veränderungen der Arbeits- und Lebensbedingungen thailändischer Arbeiter in Singapur zu thematisieren. Insgesamt führten wir fünf Fotointerviews durch, wobei jeweils eine Gruppe (drei bis fünf Personen) sich eine Auswahl der ausgedruckten Fotos anschauen und jede Person ein Foto aus acht Themengruppen auswählen sollte. In der anschließenden Diskussion beschrieb jeder Teilnehmer die Fotos, die er ausgewählt hatte und erklärte, warum er sich für das entsprechende Foto entschieden hatte und was dieses Foto symbolisierte. Die acht Motivgruppen, aus denen die Teilnehmer wählen konnten, waren: (1) Reise nach Singapur, (2) am Arbeitsplatz, (3) im *Dormitory*, (4) die Arbeitskollegen, (5) die Arbeitgeber/Vorarbeiter, (6) die Stadt Singapur, (7) Freizeit in Singapur und (8) Zuhause in Thailand. Die Fotos wurden mit Buchstabencodes versehen damit während der Diskussion auf sie Bezug genommen werden konnte. Die Diskussion wurde per Audioaufnahme dokumentiert und die einzelnen Fotos konnten über die Buchstabencodes im Nachhinein zugeordnet werden.

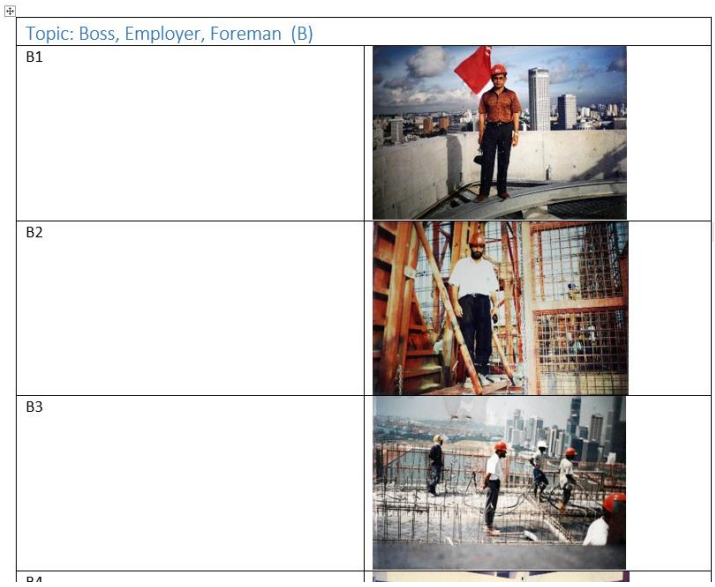

Abbildung 9: Ausschnitt aus dem Codeschema der Fotointerviews (Quelle:eigenes Erhebungsmaterial, Fotos von: Srikhoon Jiangkratok)

5.3.4 *Social-Media*-Methoden

Wie bereits oben erwähnt spielten die sozialen Medien eine wichtige Rolle bei der Organisation des multilokalen Forschungsprozesses, da wir so zum einen über Distanz hinweg erste Kontakte knüpfen und im Verlauf der Forschung aufrechterhalten konnten. Insbesondere für die Erforschung translokaler Beziehungen der thailändischen Heiratsmigrantinnen wurden die sozialen Medien auch als Erhebungsmethode interessant. Die *Postings* (Facebook und Line) der Teilnehmer*innen brachten interessante Einblicke in deren translokale Leben und sozialen Praktiken der thailändischen Gemeinde in Deutschland zum Vorschein. Auf eine systematische Erfassung und Analyse der *social media posts* musste jedoch aus Zeitgründen verzichtet werden.

Die Facebook-Gruppen von in Deutschland lebenden Thailänder*innen waren eine gute Möglichkeit, um innerhalb dieser Gruppe bestimmte Fragestellungen zu diskutieren, die im Rahmen der semi-strukturierten Interviews nur bedingt thematisiert werden konnten. Da meine Forschungsassistentin Phornphan Schmitt selbst mit einem Deutschen verheiratet ist, war sie in den Facebook-Gruppen gut vernetzt und konnte so schnell eine vertrauensvolle Atmosphäre des Austausches schaffen. Nachdem sie im Sinne der guten wissenschaftlichen Praxis zunächst offengelegte, wer wir sind und dass wir uns als sozialwissenschaftliches Forschungsprojekt mit dem Leben von Thailänder*innen in Deutschland beschäftigen, stellte sie

Abbildung 10: Screenshots aus den Social Media Discussionen (Quelle: eigene Erhebung)

zu Beginn eine Frage in den Gruppen, woraufhin sich Diskussionen entwickelten. Das Übergeordnete Thema dieser *social media discussions* war der soziale Druck, dem Thailänder*innen in Deutschland von Seiten ihrer Männer oder ihrer Familien in Thailand ausgesetzt sind. Wir entschieden uns dieses Thema in der Gruppe zu diskutieren, da besonders diese Frage in den Einzelinterviews schwierig anzusprechen war. Wir vermuteten, dass es leichter wäre, ein solches Thema als Erfahrungsaustausch in der Gruppe zu besprechen, wo es auch die Möglichkeit gibt, über die Erfahrung einer ‚befreundeten Person' zu sprechen, ohne deren Namen und persönliche Details nennen zu müssen. Wir führten diese Diskussionen in geschlossenen Facebook-Gruppen durch wie z.B. mit dem Namen สะใภ้เยอรมัน (übertragene Übersetzung [engl.]: Germans' Daughters in Law), die zum Zeitpunkt der Erhebungen über 6000 Mitglieder zählte. Die Einstiegsfrage lautete wie folgt: "*May I ask you sisters who are married to a German. Do you ever experience this situation that you work, earn, and then send money to support your family in Thailand but you don't dare to tell your husband? But, when you sent money home you told your family that the money is from our husbands because you are afraid to let your family in Thailand know that your life here is not comfortable? It is like you are facing two-side pressures. I want to listen to your experiences, and how you handle your family in this situation?*

Innerhalb der ersten zwei Tage bekam die Frage 184 Reaktionen und 55 Kommentare, von denen einige sogar sehr ausführlich ausfielen. Die Antworten der Diskussionen wurden per Screenshot dokumentiert und im Zuge der qualitativen Inhaltsanalyse ausgewertet. In erster Linie dienten die Ergebnisse und Einblicke der *Social Media* Methoden der Komplementierung der semistrukturierten Interviews sowie der Triangulation.

5.3.5 Auswertung

Die empirischen Daten der qualitativen Forschung für diese Dissertation wurden transkribiert, ins Englische übersetzt und im Anschluss mithilfe der Analysesoftware MaxQDA ausgewertet. Die Auswertung basierte hierbei auf der qualitativen Inhaltsanalyse nach Mayring (2010, 2015). Zunächst führte ich eine deskriptive Kodierung durch, im Zuge derer relevante Fakten wie beispielsweise Ereignisse, Orte, demographische Angaben etc., kodiert wurden. In einem zweiten Schritt führte ich eine analytische Kodierung durch, welche durch eine induktive Kategorienbildung geprägt war und die Grundlage für die Interpretation der Ergebnisse lieferte (Mayring 2015, 65–69). Ziel der analytischen Kodierung war die Explikation

der Forschungsfragen, welche dann im Sinne der Hermeneutik (Danner 1979, 53) in mehreren Zirkeln verlief und auch durch die drei Artikel dieser kumulativen Dissertation geprägt waren. Somit zog sich die Analyse über eine längere Phase, was ganz im Sinne des hermeneutischen-interpretativen Vorgehens ist und die Abgleichung des Vor- und Gegenverständnisses ermöglichte.

5.4 Methodenreflexion

Im Sinne von Bourdieus und Wacquants Aufruf, nicht in methodischen Dichotomien zu denken, sondern einen empirischen Forschungsansatz zu wählen, der sich am besten an den jeweiligen Gegenstand und Forschungsbedingungen anpassen lässt (Bourdieu and Wacquant 1992, 181), habe ich mich methodologisch auf einen offenen *Mixed-Methods*-Ansatz eingelassen. Die damit verbundenen Schwierigkeiten und Fallsticke gilt es kritisch zu reflektieren. Vor diesem Hintergrund ist es wichtig anzuerkennen, dass nicht nur die Dispositionen und subjektiven Perspektiven der Interviewpartner*innen, die Forschungsergebnisse beeinflussen (Bourdieu 1987b, 49), sondern auch die (Dis)Positionen und das Vorverständnis der Wissenschaftler*innen selbst (Bourdieu and Wacquant 1992), weshalb wir uns als Wissenschaftler*innen unserer eigene Positionalität bewusst sein sollten. Bourdieus Aufruf hin zu einer *reflexiven Soziologie* fordert genau dieses Bewusstsein im Forschungsprozess ein. Auch mit dieser Forschung kann ich keinen Objektivitätsanspruch bzw. Neutralitätsanspruch erheben. Die methodologische Umsetzung und Interpretation der Ergebnisse ist also immer vor dem dialektischen Hintergrund der Perspektiven der Teilnehmer*innen und meiner persönlichen sowie wissenschaftlichen Sozialisation, als Humangeograph mit dem Schwerpunkt auf Sozialforschung im globalen Süden, zu sehnen.

Die Beziehung zwischen *Mixed-Methods*-Ansatz und der Triangulation spannt ein weiteres Spannungsfeld auf, das in der Wissenschaft durchaus kontrovers diskutiert wurde (Fielding and Fielding 1986; Tashakkori and Teddlie 1998; Kuckartz 2014; Grecu and Völcker 2017). So wurde beispielsweise argumentiert, dass der *Mixed-Methods* Ansatz als eigenständiger Ansatz gesehen werden muss, der nicht mit der Triangulation gleichzusetzen sei:

> *„[mixed-methods] not necessarily reduce[s] bias, nor does methodological triangulation increase validity (...) one might get a fuller picture, but not a more ‚objective' one. Similarly different methods have emerged as a product of different theoretical traditions, and*

therefore combining them can add range and depth, but not accuracy“ (Fielding and Fielding 1986, 33).

Denzin (1978) kritisierte in ähnlicher Weise den Anspruch der Validierung durch die *multi-method triangulation*, was wiederum im Laufe der Debatte von anderen kritisiert wurde, da Denzins aber auch Fielding und Fieldings eine objektive Realität zu erfassen versuchten (Krüger and Pfaff 2004). Dieser Anspruch wurde jedoch spätestens mit der konstruktivistischen Kritik in den Sozialwissenschaften grundlegend in Frage gestellt. Vor diesem Hintergrund sehe ich in dem Einsatz verschiedener Methoden durchaus die Möglichkeit einer Triangulation, jedoch nicht mit dem Ziel, die Gesamtheit der sozialen Realität der Forschungsteilnehmer*innen zu erfassen, sondern die Antworten auf die spezifischen Forschungsfragen, mit denen ich mich in dieser Arbeit beschäftigt habe.

Dieser komparative Multimethodenansatz brachte neben seinen Stärken auch Herausforderungen mit sich. Die wohl offensichtlichste ist die Frage nach der Tiefe, mit der ein jedes der beiden Migrationssysteme untersucht werden kann. Mit Blick auf die zeitliche Machbarkeit und den Rahmen einer kumulativen Dissertation, der mit eingeschränkten Möglichkeiten verbunden ist, um die Forschungsergebnisse darzustellen, musste ich sowohl die Erhebungen selbst fokussieren als auch die Darstellung des empirischen Materials begrenzen. Folglich ist die inhaltliche Tiefe einer multilokalen und komparativen Forschung weniger in der vertikalen Tiefe zu finden, als in einer horizontalen Inhaltstiefe. Der Vorteil eines solchen Forschungsansatzes ist es, dass nicht die reine Mikroebene (vertikale Tiefe) erfasst wird, sondern auch der Blick auf die Meso- und Makroebene komplexer Migrationsprozesse geworfen werden kann (Ellis 1998; Tacoli 1998; Elwood 2014; Fauser 2018). In seinem pointierten Beitrag wirft Boccagni (2010) die wichtige Frage auf: „*is multi-sited ethnography enough?*“ (ibd., 1). Auf Grundlage der Erfahrungen mit dieser Dissertationsforschung würde ich diese Frage ähnlich wie Boccagni beantworten und betonen, dass es weniger um die Tatsache gehen sollte, an unterschiedlichen Orten gewesen zu sein, als um die Multi-Relationalität. In erster Linie standen die translokalen Verbindungen im Vordergrund dieser Forschung.

6 Einführung der Artikel und Synthese

Das zentrale Argument dieser Dissertation ist, dass sich die Translokalität von Migrant*innen unter bestimmten Umständen positiv auf die soziale Resilienz ihres Familiennetzwerkes auswirken kann. Vier zentrale Aspekte[20] sind dafür entscheidend: (1) die *Politics of Mobility* und die damit verbundenen Zukunftsperspektiven der Migrant*innen, (2) die sozio-strukturellen Bedingungen insbesondere am Herkunftsort (soziale Akzeptanz von Wandel und Innovationen), die (3) Intensität der sozialen Einbettung im Ziel- und Herkunftsort (translokale Einbettung), sowie (4) die Frage von zeitlichen Veränderungen und biographischen Phasen der Akteure*innen.

Die *Politics of Mobility* wirken sich unterschiedlich auf die migrierenden und nicht-migrierenden Mitglieder einer Familie aus (Massey 1992; Cresswell 2010). Eine restriktive Migrationspolitik kann zum Beispiel Migrant*innen teilweise in sehr prekäre Situationen bringen. Sie kann aber auch mittel- bis langfristig gesehen die Situation der zurückgebliebenen Familienangehörigen verbessern, da aufgrund mangelnder Zukunftsperspektiven am Zielort alle verfügbaren Ressourcen und Kapitalien in die Lebensgrundlage am Herkunftsort investiert werden. Der soziostrukturelle Kontext wirkt sich insbesondere auf die Frage aus, inwieweit soziale Rimessen transferiert und an andere soziale, ökonomische oder auch ökologische Kontexte angepasst werden können. Dabei spielt auch eine große Rolle, inwieweit neue Ideen und Anpassungsstrategien, die durch Migrant*innen transferiert und initiiert werden, akzeptiert und ausprobiert werden (soziale Akzeptanz von Wandel und Innovationen). Je größer die sozio-strukturellen Unterschiede zwischen Herkunfts- und Zielort, desto schwieriger ist es, die Potentiale translokaler Verbindungen im Dienste einer erhöhten sozialen Resilienz zu nutzen. Je ausgeprägter die translokale Einbettung und die translokalen Beziehungen (Transfers, Besuche, emotionaler Bindungen, Austausch von Informationen und Wissen) sind, desto größer ist das Wissen und Bewusstsein über die konkrete Situation am jeweils anderen Ort und umso besser können gemeinsame Entscheidungen im Umgang mit aufkommenden Problemen translokal getroffen werden. Hierbei ist nicht zuletzt das Vertrauensverhältnis von großer Bedeutung, denn es wirkt sich darauf aus, ob und wann Probleme angesprochen werden

[20] Die vier genannten Faktoren kristallisierten sich im Zuge der Forschung heraus, erheben jedoch nicht den Anspruch, eine abschließende Liste darzustellen.

und inwieweit antizipierend gehandelt werden kann. Darüber hinaus wirkt sich die biographische Situation der jeweiligen Akteure*innen darauf aus, inwieweit Rücküberweisungen und Ressourcen in Anpassungsstrategien investiert werden und an welchem Ort (s. Kapitel 6.4).

Die drei Artikel, die ich im Folgenden kurz einführen werde, tragen aus unterschiedlichen empirischen und konzeptionellen Perspektiven zur Untermauerung des zentralen Arguments dieser Dissertation bei. Die Abbildung 11 stellt die Synthese der drei Artikel graphisch dar.

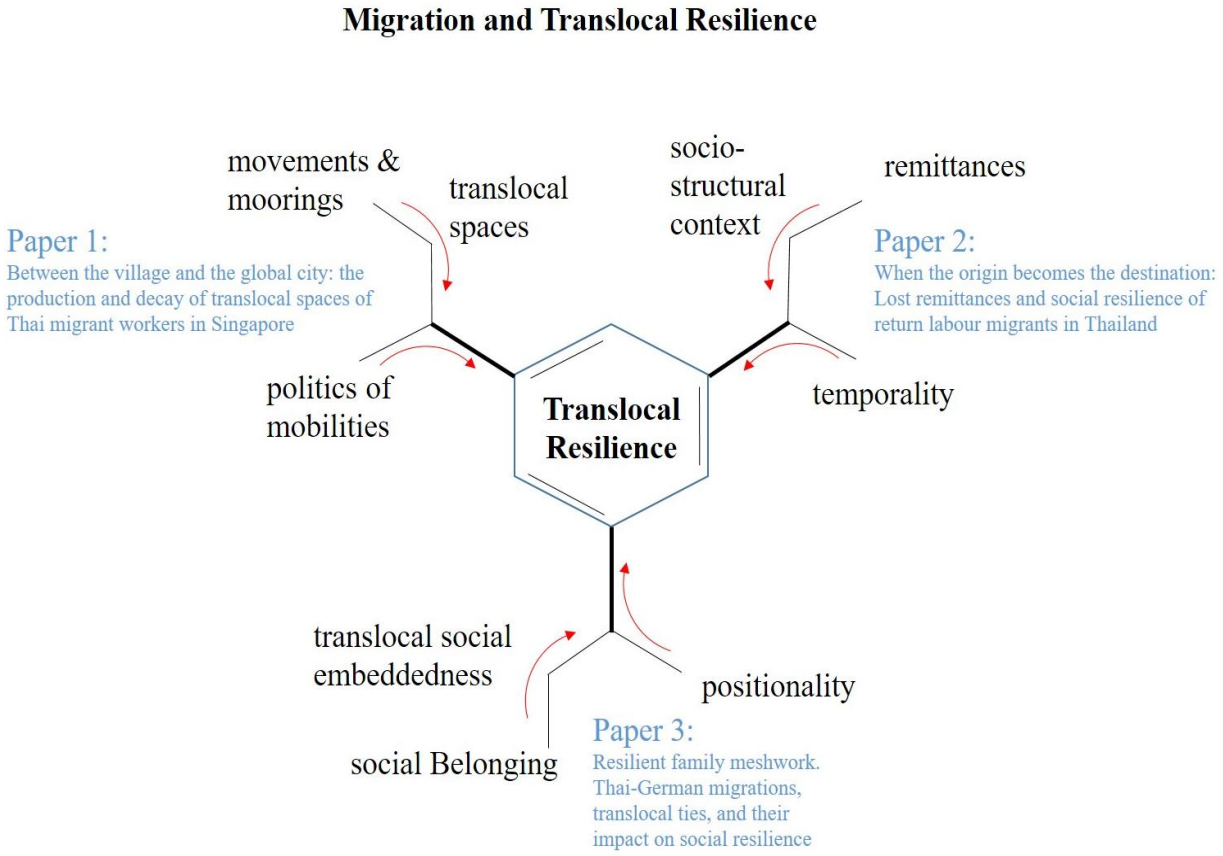

Abbildung 11: Synthese und Zusammenspiel der drei Artikel dieser kumulativen Dissertation (Quelle: eigene Darstellung)

6.1 Einführung Artikel 1: The production and decay of translocal spaces

Der erste Artikel dieser Dissertation mit dem Titel: "*Between the village and the global city: the production and decay of translocal spaces of Thai migrant workers in Singapore*" wurde in der Fachzeitschrift *Mobilities* veröffentlicht, welche sich schwerpunktmäßig mit den Bewegungen von Menschen, Objekten, Kapital und Information in der globalisierten Welt, aber auch mit lokalen Prozessen des alltäglichen Lebens und der Mobilität im öffentlichen wie privaten Raum beschäftigt. Theoretisch-konzeptionell ist sie in der Diskussion des *new mobilities paradigms* und *mobility turns* verwurzelt.

Diese Diskussion aufgreifend beschäftigt sich der Artikel mit der Entstehung und der Persistenz bzw. dem Verfall translokaler (Sozial-) Räume thailändischer Arbeitsmigranten in Singapur. Der Artikel beginnt mit der Beobachtung, dass es in der wissenschaftlichen Debatte über Translokalität bereits viele Beiträge über die Entstehung von Translokalität und vielschichtigen translokalen Beziehungen gibt, deren Persistenz und Vergänglichkeit jedoch kaum diskutiert wurde. In der theoretisch-konzeptionellen Verbindung der translokalen Perspektive (Freitag U. and Oppen 2010; Verne 2012; Greiner and Sakdapolrak 2013) und Tim Cresswells (2010) Ansatz der *Politics of Mobility*, so das Eingangsargument des Artikels, liegt ein vielversprechender Weg, die Zeitlichkeit (Entstehung, Persistenz, Vergänglichkeit) von Translokalität konzeptionell zu fassen. Der *Mobilities* Ansatz ergänzt die translokale Perspektive durch seine stringente Integration von Bewegungen (*movements*, *flows*) sowie strukturellen Verankerungen (*moorings*), wobei erstere im Hinblick auf die Entstehung und Vergänglichkeit (*fluidity*) von translokalen Räumen und Beziehungen bedeutend sind und letztere in Bezug auf deren Persistenz.

Empirisch richtet der Artikel seinen Blick auf die Translokalität von thailändischen Arbeitsmigranten in Singapur, deren Zahl in den letzten Jahren deutlich zurückgegangen ist und sich zwischen 2014 und 2016 um über ein Drittel reduziert hat (s. Kapitel 7). Der Artikel zeigt dabei auf, dass dieser Rückgang des ehemals zweitwichtigsten Migrationsstroms aus Thailand sich nicht nur auf translokale (Infra-)Strukturen auswirkt – wie etwa der *Golden Mile* (s. Kapitel 1 und 7), sondern auch auf translokale Praktiken und die soziale Einbettung. Der Artikel macht ferner deutlich, dass neben den sich ändernden Migrationszahlen auch die *Politics of Mobility* sowohl die soziale Einbettung als auch die translokalen Verbindungen entscheidend mit beeinflussen.

6.2 Einführung Artikel 2: Lost remittances and social resilience

Der zweite Artikel mit dem Titel: "*When the origin becomes the destination: Lost remittances and social resilience of return labour migrants in Thailand*" wurde in der geographischen Fachzeitschrift *Area* veröffentlicht, die sich mit aktuellen geographischen Themen beschäftigt und dabei häufig der Debatte über die Auswirkungen von Migration und der Rolle von Rücküberweisungen (Rimessen) Platz einräumte. So greift der zweite Artikel diese Debatte auf und hinterfragt die Euphorie um die Auswirkungen sozialer und ökonomischer Rimessen bzw. die Tendenz in der wissenschaftlichen Diskussion, vor allem die positiven Einflüsse der sozialen Rücküberweisungen zu betonen, ohne jedoch genauer die negativen Effekte oder verlorenen Potentiale zu berücksichtigen. Es ist jedoch unerlässlich genauer zu verstehen, wie Rücküberweisungen transferiert werden und welche Hürden dabei auftreten können. Der Artikel zeigt auf, dass das Zusammenspiel der sozio-strukturellen Bedingungen sowohl am Zielort der Migration (insbesondere der Arbeitskontext), als auch am Herkunftsort (insbesondere die Lebensbedingungen und die soziale Akzeptanz von neuen Ideen und Praktiken) sich stark darauf auswirken inwieweit soziale und ökonomische Rücküberweisungen in Wert gesetzt werden können. Der Artikel plädiert für ein integriertes Verständnis von Rimessen, wobei soziale und ökonomische Rücküberweisungen als gleichbedeutend und sich ergänzend betrachtet werden. Aufgrund der großen kontextuellen Unterschiede zwischen Herkunftsorten und Zielorten (z.B. Arbeit in Landwirtschaft – Arbeit in einer Schiffswerft oder Großbaustelle) macht der Artikel darauf aufmerksam, dass viel Potential der Rimessen verloren geht. Die Tatsache, dass es ökonomische und soziale Rücküberweisungen gibt, bedeutet nicht, dass diese automatisch die Resilienz fördern. Hierbei ist es wichtig, die Mechanismen der Aneignung, des Transfers und Auswirkungen der Rimessen genauer zu untersuchen. Der Artikel stützt sich dabei auf das Model des Rimessentransfers von Grabowska et al. (2017) und erweitert diesen um die translokale Dimension. Um die Auswirkungen der Rimessen auf die soziale Resilienz zu verstehen, so das Argument des Artikels, ist es sinnvoll zwischen inkorporierten und nicht-inkorporierten (frei transferierbaren, siehe Kapitel 3.1) sozialen Rimessen zu unterscheiden, da sich diese ganz unterschiedlich auf die soziale Resilienz auswirken. Inkorporierte Rücküberweisungen wie etwa neu erlernte Fertigkeiten und Berufe wirken sich sehr viel stärker und spezifischer auf die Lebensgrundlage und Resilienz einer Familie aus als beispielsweise Informationen, neue Ideen oder Sichtweisen. Gleichzeitig sind sie sehr viel stärker an die migrierende Person gebunden und ihr transformatives Potential entfaltet sich

erst nach deren Rückkehr. So können sich bei der Rückkehr in die Herkunftsorte diverse Hürden ergeben. Der Artikel zeigt durch empirische Beispiele auf, welche Hindernisse dies sein können. Abschließend hält der Artikel fest, dass der Faktor Zeit im Hinblick auf die Migrationsdauer, aber auch den biographischen Lebensphasen der beteiligten Familienmitglieder eine sehr wichtige Rollte spielt.

6.3 Einführung Artikel 3: Resilient family meshwork

Der dritte Artikel wurde in der Fachzeitschrift *Geoforum* veröffentlicht und trägt den Titel „*Resilient family meshwork. Thai–German migrations, translocal ties, and their impact on social resilience".* Geoforum versteht sich als Fachzeitschrift, die innovativer Forschung und der Diskussion aktueller humangeographischer Themen Raum bietet. Der Artikel greift dabei die lange Debatte über die Auswirkungen der Migration auf unterschiedlichen Skalenebenen auf und argumentiert, dass neben einer translokalen Perspektive auch eine stärkere Differenzierung der Skalenebenen bzw. der sozialen Positionalität der Akteur*innen wichtig ist, um die Frage zu klären wie sich die Migration auf die soziale Resilienz auswirkt.

Der Ausgangspunkt des Artikels ist der Lebenskontext im ländlichen Thailand, welcher durch mehrfache Unsicherheiten geprägt ist und die Frage aufwirft, wie die Menschen mit diesen Unsicherheiten umgehen. Im Fokus des Artikels steht die translokale Einbettung von thailändischen (Heirats-)Migrantinnen zwischen Thailand und Deutschland. Der Artikel macht auf drei konzeptionelle Punkte aufmerksam: *Erstens* sollte die soziale Resilienz immer explizit adressiert werden (*resilience of whom? resilience to what?*). *Zweitens* sollte die Komplexität sozialer Einheiten, die durch Ungleichheiten und Machtgefüge zwischen Generationen, Geschlechtern und sozialen Rollen geprägt sind, stärker berücksichtigt werden. Diese Ungleichheiten sollten in die Analyse der Auswirkungen von Migration auf die soziale Resilienz differenziert mit einbezogen werden. *Drittens* sollte die Resilienz nicht nur in ihren lokalen Auswirkungen verstanden, sondern auch in ihrer translokalen Dimension, also raumübergreifend, erfasst werden.

Die Ergebnisse des Artikels zeigen, dass sich die transformierende Wirkung von Migration sehr ungleich auf die Lebenswirklichkeit und Lebensbedingungen der Akteur*innen auswirkt. Migrant*innen erleben beispielsweise im Vergleich zu Nicht-Migrant*innen eine sehr viel größere Lebensveränderung. Diese Transformation ist jedoch nicht automatisch mit einer

Verbesserung verbunden, sondern bringt auch neue Risiken und Gefahren mit sich (z.B. sozialer und emotionaler Druck, ökonomische Risiken). Des Weiteren zeigt der Artikel, dass Translokalität für die reaktive soziale Resilienz (*coping*) eine geringere Rolle spielt als die soziale Positionalität und die damit verbundenen sozialen Erwartungen. Familien mit starken sozialen und emotionalen Bindungen sowie einer ausgeprägten translokalen Verbundenheit schaffen es hingegen besser, auch proaktiv mit Krisensituationen umzugehen. Nicht zuletzt zeigt der Artikel auf, dass sich auch die Zukunftsperspektiven der Migrant*innen stark darauf auswirken, wie Ressourcen (trans-)lokal eingesetzt werden und somit auch auf die Handlungsfähigkeit in Krisensituationen, sprich die soziale Resilienz (vgl. Artikel 1, Kapitel 7).

6.4 Synthese

Wie ich zu Beginn dieses Kapitels dargelegt habe, ist das zentrale Argument dieser Dissertation, dass sich die Translokalität von Migrant*innen in Anhängigkeit von vier verschiedenen Aspekten positiv auf die soziale Resilienz auswirken kann: (1) den *Politics of Mobility,* (2) der Intensität der sozialen Einbettung im Ziel- und Herkunftsort (translokale Einbettung), (3) die sozio-strukturellen Bedingungen, sowie (4) zeitlichen Veränderungen und biographischen Phasen der Akteure*innen. In dieser Synthese werde ich nun auf diese vier Aspekte eingehen und die Kernergebnisse der Forschung zu den beiden Migrationssystemen (Thailand-Singapur und Thailand-Deutschland) vergleichend zusammenführen.

Translokalität und die *Politics of Mobility*

Die Analyse des empirischen Materials zu den beiden Migrationssystemen hat gezeigt, dass die translokale Resilienz maßgeblich von den *Politics of Mobility* (Adey 2006; Cresswell 2010; Reeves 2011) beeinflusst wird, da sie sehr wirkmächtig sind und sich nicht nur auf die Richtung und Zeitlichkeit von Migration, sondern auch die soziale Einbettung (nicht-)mobiler Akteur*innen auswirken. Die *Politics of Mobility* beinhalten, wie im ersten Artikel gezeigt, neben den Regeln und Gesetzen der Migrationsregime und Eiwanderungspolitiken auch den immanent politischen Kern der *Mobility* selbst, welche Cresswell (2010) in sechs Aspekte unterteilt: „*motive force, velocity, rhythm, route, experience, and friction*“ (ibd., 17).

Die *Politics of Mobility* sind in dem Inselstaat Singapur, in dem sich über die Zeit eines der weltweit striktesten Migrationsregime etabliert hat, besonders sichtbar (Peth, Sterly, and Sakdapolrak 2018; Bork-Hüffer and Peth 2020 [forthcoming]). Sie wirken sich in erste Linie auf die *rhythms*, *experiences* und *frictions* aus, wobei letzteres besonders die Zukunftsperspektiven der Arbeitsmigranten betrifft. Wie die beiden ersten Artikel dieser Dissertation zeigen, werden alle *movements* thailändischer Arbeitsmigranten in Singapur ab dem Moment ihrer Ankunft reglementiert und kontrolliert (s. Kapitel 7 und 8). Die Arbeiter können ihre Unterkunft nicht frei wählen und werden in sogenannten *Dormitories* untergebracht, die in der Regel am Rande der Stadt oder in Industriegebieten liegen. Morgens werden sie von Subunternehmern auf der Ladefläche von LKWs zu ihren Arbeitsplätzen gefahren und abends wieder abgeholt. Sie können sich, abgesehen von den seltenen arbeitsfreien Tagen, kaum frei in der Stadt bewegen. Sie arbeiten 10-14 Stunden pro Tag und die Arbeitsverträge sind auf je ein bis maximal zwei Jahre befristet und müssen regelmäßig erneuert werden. Ein Wechsel des Arbeitgebers ist nur durch eine Aus- und aufwändige Wiedereinreise möglich und der Verlust des Arbeitsplatzes ist mit sofortiger Ausweisung verbunden. So leben die Arbeiter, wie im ersten Artikel beschrieben, in einer *permanent temporariness* (Yiftachel 2009; Swider 2011); sie dürfen in Singapur nicht heiraten, keine Kinder zeugen, keine dauerhafte Aufenthaltsgenehmigung (*Permanent Residence*, PR) beantragen, keine Familienangehörige nach Singapur holen und sie haben aufgrund der strikten Segregationspolitik Singapurs kaum die Möglichkeit sich vor Ort sozial zu verankern (Bork-Hüffer and Peth 2020 [forthcoming]). Diese *Politics of Mobility* wirken sich so unmittelbar auf die Translokalität der Arbeiter aus. Die soziale Segregation in Singapur führt dazu, dass die Arbeiter ihre Gedanken und all ihre Ressourcen auf ihr ‚translokales Leben' im Herkunftsort fokussieren. Sie überweisen fast ihr gesamtes Gehalt nach Thailand und stehen tagtäglich per Smartphone, quasi per Echtzeitkommunikation, in engem Kontakt mit ihren Familien. Diese Segregationspolitik führt auch dazu, dass die *foreign workers* zwar handwerkliche und berufliche Fähigkeiten erwerben, jedoch kaum mit anderen sozialen Praktiken und der singapurischen Gesellschaft konfrontiert werden, was sich somit auch auf die sozialen Rimessen auswirkt. Vielmehr entwickeln sie translokale sozialen Praktiken, die sich auf ihre thailändische Identität und ihr Zugehörigkeitsgefühl zu Thailand fokussieren (s. Kapitel 7 und 8).

Auch die Migration zwischen Thailand und Deutschland ist durch die *Politics of Mobility* geprägt, wo sie sich in erster Linie auf die *motive force*, *experiences* und die daraus resultierenden sozialen Praktiken auswirken. Sie finden zudem in den *gendered geographies of power* (s. Kapitel 9) ihren Ausdruck, welche die Mobilität zwischen Thailand und Deutschland prägen. Während die deutschen / europäischen Partner große Reisefreiheit genießen, müssen ihre thailändischen Partnerinnen (in den meisten Fällen Frauen) hingegen strickte Visaverfahren durchlaufen um ihre Partner in Deutschland besuchen zu können. Eine dauerhafte Migration nach Deutschland bzw. in den Schengen-Raum ist mit noch größeren Hürden verbunden (formell anerkannte Heirat mit einem/r europäischen Staatsbürger*in, zertifizierte Sprachkenntnisse u.v.m.). Dadurch sind die Thailänderinnen insbesondere in den Anfangsjahren ihrer Migration weitestgehend von ihren Partnern abhängig, da ihr Aufenthalt in der EU formal an ihre Ehepartner gebunden ist. Ist die große Hürde des Ehegattennachzugs geschafft, folgen weitere Jahre der Unsicherheit, in denen die Aufenthaltsgenehmigung nach Ermessen der lokalen Ausländerbehörde alle ein bis zwei Jahre verlängert werden muss. Erst nach längerem Aufenthalt und gelungener Integration in Deutschland kann eine unbefristete Aufenthaltsgenehmigung – ebenfalls nach dem Ermessen des lokalen Ausländeramtes – erteilt werden. Dies führt zu einer Phase der administrativen Unsicherheit und *protracted temporariness*. Ist diese Phase jedoch überstanden, sind die Heiratsmigrantinnen auch formell im deutschen Sozialsystem verankert, was ihnen wiederum sehr viel größere Sicherheiten bietet als ihr vorheriges Leben in Thailand (Krankenversicherung, Rentenversicherung, Möglichkeit zur Beantragung der Staatsbürgerschaft etc.). Im Gegensatz zu den thailändischen Arbeitsmigranten sind die Thailänderinnen in Deutschland durch die Heirat auch sozial sehr viel stärker eingebettet, da im Gegensatz zum Segregationsmodell Singapurs Deutschland ein Integrationsmodell verfolgt (s. Kapitel 9). Auch der Migrationstypus der Liebes- und Heiratsmigration bringt mit sich, dass die soziale Einbettung ausgeprägter ist, da sich viele der Thailänderinnen, beispielsweise durch ihre in Deutschland aufwachsenden Kinder, sehr viel stärker und langfristiger an den Zielort ihrer Migration gebunden fühlen. Dies wirkt sich nicht zuletzt auf den translokalen Einsatz von Ressourcen und Kapitalien sowie deren translokale Resilienz aus (s. Kapitel 9).

Der Vergleich der beiden Fallbeispiele zeigt, dass es wichtig ist die *Politics of Mobility* zu verstehen, da sie sich nicht nur auf die *Mobilities* auswirken, sondern auch auf die translokale soziale Einbettung. Im Hinblick auf die Auswirkungen wird darüber hinaus deutlich, dass die

Segregation in Singapur und die daraus resultierende Fokussierung auf den Herkunftsort zwar zu regelmäßigen Rücküberweisungen und einer zeitweise erhöhten Resilienz führen kann, dies ist jedoch nur auf Zeit (s. Kapitel 8), da die *Politics of Mobility* translokale soziale Beziehungen zu Singapur, die auch losgelöst von der Migration Bestand haben, verhindern. Die stärkere soziale Integration in die Gesellschaft des Ziellandes – wie im Fallbeispiel zu Deutschland zu beobachten – führt zwar nicht zu so regelmäßigen Rücküberweisungen wie im Falle Singapurs, jedoch kann sie zu sehr viel langfristigeren und zielgerichteten Formen der Unterstützung führen; insbesondere wenn alle Beteiligten sich des jeweils anderen lokalen Kontextes bewusst sind (s. Kapitel 9).

Intensität der sozialen Einbettung

Der obige Abschnitt hat bereits verdeutlicht, dass sich die *Politics of Mobility* nicht nur auf die raumzeitliche Mobilität der Migrant*innen auswirken, sondern auch auf die soziale Einbettung am Zielort der Migration. Dies führt uns zurück zu Kapitel 3.4 und der Frage nach der Bedeutung der (translokalen) sozialen Einbettung für die soziale Resilienz. Die Ergebnisse dieser Forschung zeigen, dass die gleichzeitige Einbettung im Hier und Dort zum einen den Zusammenhalt translokaler Familien ermöglicht und zum anderen für den Transfer von ökonomischen und sozialen Rimessen essentiell ist. Neben den *Politics of Mobility* spielen aber auch andere Faktoren für die translokale Verbundenheit eine Rolle, wie etwa die persönlichen Dispositionen der Akteur*innen und der soziokulturelle Kontext sowohl am Herkunfts- als auch dem Zielort.

Im Falle der Arbeitsmigration in Singapur hat sich eine intensive translokale soziale Einbettung entwickelt, die sich sehr stark auf die Herkunftsorte sowie auf den sozialen Zusammenhalt in der Gruppe der thailändischen Arbeitsmigranten in Singapur fokussiert (s. Kapitel 7). Diese besondere translokale Einbettung führt zu sehr regelmäßigen und vergleichsweise hohen ökonomischen Rücküberweisungen von Singapur nach Thailand, wo diese in den meisten Fällen fast das gesamte Haushaltseinkommen ausmachen. Die mangelnde Zukunftsperspektive der Arbeiter in Singapur verstärkt diesen Effekt. Doch die Analysen machen ebenfalls deutlich, dass durch längere Abwesenheiten der soziale Zusammenhalt auseinanderbrechen kann. Die räumliche Trennung über Jahre hinweg und der soziale Druck, Geld verdienen zu

müssen, stellt viele Beziehungen vor große Herausforderungen und so kommt es immer wieder zu Trennungen – ein Aspekt, der auch in vielen *Molam*-Liedern (s. Kapitel 1 und 7) thematisiert wird (vgl. Peth 2020). Trennungen führen in der Regel zu einem Rückgang der sozialen Resilienz, da die Kapitalien nicht mehr gemeinsam eingesetzt werden und die betroffenen Familien ihre Haupteinkommensquelle verlieren.

Im Fall der transnationalen Migration nach Deutschland sind die Migrant*innen in den meisten Fällen sowohl in Thailand als auch in Deutschland sozial eingebettet. Auch wenn sie sich ähnlich wie die Arbeitsmigranten sehr regelmäßig mit ihren Angehörigen in Thailand austauschen, so führt die Tatsache, dass sich viele Thailänderinnen in Deutschland ein neues Leben aufbauen – in vielen Fällen neue Familien gründen – dazu, dass sie weniger regelmäßig und in geringerem Umfang ökonomisches Kapital nach Thailand schicken als die Arbeitsmigranten aus Singapur. Die Tatsache allein, dass regelmäßig Rücküberweisungen geschickt werden, sagt zudem noch nichts darüber aus, ob dies auch zu einer verbesserten Resilienz führt. In Zeiten von Not und schwerwiegenden Problemen fällt mitunter die finanzielle Unterstützung aus Deutschland jedoch sehr viel höher aus als jene aus Singapur. Dies hängt ebenfalls von der translokalen Einbettung des deutschen Partners und dessen Verständnisses der Situation in Thailand ab, wie die Interviews und der dritte Artikel gezeigt haben (s. Kapitel 9).

Des Weiteren ist die Frage ausschlaggebend, wie die Rücküberweisungen eingesetzt werden. Die Forschungsergebnisse zeigen auf, dass Rücküberweisungen aus Singapur sehr viel stärker als fester Bestandteil des monatlichen Haushaltseinkommens angesehen wurden und so vor allem für alltägliche Ausgaben genutzt wurden. Bei gutem Lohn in Singapur wurde das Geld aber auch für Hausrenovierungen und neue Pick-up Autos genutzt und in sehr seltenen Fällen für den Kauf von neuem Land, was in diesen Fällen die sozio-ökonomisch Situation der Familien spürbar verbesserte (s. Kapitel 7 und 8). Die Rücküberweisungen aus Deutschland lassen sich zum einen in eine regelmäßige Unterstützung auf geringem Niveau und zum anderen in finanzielle Unterstützung in Notlagen unterscheiden (s. Kapitel 9). Somit sind die finanziellen Rimessen aus Deutschland zum Teil des sozialen *safety nets* in Thailand geworden und können aufgrund ihres auffangenden Charakters also resilienzfördernder interpretiert werden als die Rimessen aus Singapur.

Die Forschungsergebnisse dieser Dissertation machen deutlich, dass die sozialen Rimessen gleichbedeutend und komplementär zu den ökonomischen Rücküberweisungen betrachtet

werden müssen. Dies führt uns zum Aspekt der translokalen sozio-strukturellen Bedingungen, die ausschlaggebend dafür sind, ob und inwiefern soziale Rimessen lokal angepasst und in Wert gesetzt werden können.

Sozio-strukturelle Bedingungen

Die sozio-strukturellen Unterschiede zwischen den Herkunfts- und Zielorten der Migration sind bei der Erforschung translokaler Resilienz sehr relevant, da von ihnen abhängt, inwiefern soziale Rimessen transferiert, angepasst und in Wert gesetzt werden können. Dies beginnt mit der Möglichkeit ökonomische und soziale Rimessen während der Migration überhaupt zu erwerben (*acquisition*) und geht mit der Frage weiter, inwieweit diese in die Herkunftsorten der Migration so transferiert werden können, dass dadurch die soziale Resilienz der Akteur*innen gestärkt wird (s. Kapitel 8). Der zweite Artikel zeigt dabei auf, dass der Transfer von sozialen Rimessen komplex ist und sich je nach Art der Migration, und den damit einhergehenden Kontakten mit Unbekanntem und Neuen sowie der Art der sozialen Rimessen unterscheidet. Zudem gibt es viele sozio-strukturelle Hürden, die das Potential der Rimessen einschränken (Peth and Sakdapolrak 2019, 7). Wie im zweiten Artikel dargelegt, ist es aus meiner Sicht sinnvoll zwischen (a) diffusen und (b) spezifisch-inkorporierten sozialen Rimessen zu differenzieren (Peth and Sakdapolrak 2019, 3). Bei (a) diffusen sozialen Rimessen (*intangible social remittances*) handelt es sich um schwer fassbare soziale Rimessen wie Normen, Werte und Weltanschauungen, die sich auf die Identität und sozialen Praktiken der Akteur*innen auswirken. Diese diffusen Rimessen sind nicht zwangsläufig an Personen gebunden und können sowohl während als auch nach der Migration über soziale Beziehungen transferiert werden (über Gespräche, Diskussionen, Konflikte …). Ihr Einfluss auf die soziale Resilienz ist allerdings nur schwer zu erfassen. Bei (b) den spezifischen-inkorporierten Rimessen handelt es sich um sehr viel konkretere Rimessen wie neue Fähigkeiten (Sprache, handwerkliche und berufliche Qualifikationen etc.), Wissen und konkrete Ideen (z.B. neue Geschäftsideen oder Innovationen), die Personen im Zuge der Migration erworben haben und z.B. nach der Rückkehr am Herkunftsort in Wert setzen können.

In Singapur sind die thailändischen Arbeiter in den meisten Fällen auf Großbaustellen tätig, müssen diverse Trainings und Weiterbildungen durchlaufen (s. Kapitel 7) und erwerben so

neue handwerkliche Fähigkeiten (z.B. bei Schweißer-, Tischler-, Klempner- und Betonarbeiten). Doch der sozio-strukturelle Kontext bringt Besonderheiten mit sich, die es erschweren, dass diese neuen Fähigkeiten in Thailand in Wert gesetzt werden können. In Singapur ist zum Beispiel die Arbeit stark durch ein neo-fordistisches System geprägt, bei dem die Arbeiter teilweise über Jahre hinweg sehr ähnlich und kleinteilige Arbeitsschritte erledigen, ohne dabei ganzheitlichere Fähigkeiten z.B. im Hausbau zu erlangen (s. Kapitel 7 und 8). Ein Interviewpartner hat es sehr treffend auf den Punkt gebracht als er sagte, dass wenn man über Jahre hinweg nur Aufzugschächte betoniert habe, man zurück im Dorf nicht anfangen könne, Aufzüge zu bauen (Sanan, Rückkehrmigrant aus Ban Chai, der in Singapur als Vorarbeiter tätig war, Interviewnummer SAP007). Hinzu kommt, dass der Kontext im ländlichen Thailand (Bedarf an Arbeitskräften und Dienstleistungen) sich weitestgehend von dem in Singapur unterscheidet und die neu erlernten Fähigkeiten nur in den seltensten Fällen zu einer Transformation der Lebensgrundlage nach der Rückkehr führen (z.B. wenn Rückkehrer ihren Lebensunterhalt nicht mehr als Kleinbauer verdienen, sondern als Bauunternehmer oder Handwerker). Wie die Erhebungen gezeigt haben, kehrt die absolute Mehrheit der Arbeitsmigranten wieder in ihr altes Leben als Landwirte zurück und ist den gleichen multiplen Risiken ausgesetzt wie vor der Migration. Selbst in den Fällen, in denen die Migranten neue Fähigkeiten erlernt haben, die sie in der Landwirtschaft einsetzen könnten (v.a. bei der Migration nach Israel und Malaysia), stoßen sie oft auf die Skepsis ihrer Familien (*social inertia*) und so ist selbst das Umsetzen neuer landwirtschaftlicher Psraktiken und Innovationen mit sozio-strukturellen Hürden verbunden (s. Kapitel 8).

In Deutschland sind die meisten Thailänderinnen Hausfrauen oder gehen einer Nebenbeschäftigung auf 450 Euro Basis nach. Aus diesem Grund erwerben sie seltener neue berufliche Fähigkeiten als neue sprachliche Kenntnisse und kulturelles Kapital, das für ihr Leben in Deutschland wichtig ist (z.B. Führerschein). Durch ihre stärkere soziale Einbettung sind sie im Vergleich zu den Arbeitern in Singapur sehr viel mehr mit anderen sozialen Praktiken konfrontiert (Sicherheitsdenken, Arbeitsmoral, Zuverlässigkeit und Genauigkeit wurden im Survey und den Interviews beispielsweise häufig genannt). So überwiegen im Fall der transnationalen Liebes- und Heiratsmigration die *intagible social remittances*. Inwieweit diese die soziale Resilienz beeinflussen ist jedoch nur schwer herauszukristallisieren. Aus theoretischer Sicht ist es unwahrscheinlich, dass sich durch diese diffusen Rimessen die sozialen Praktiken (bzw. der Habitus) der Familienmitglieder bspw. in Thailand bedeutend verändern

(vgl. Kapitel 3.1). In empirischen Einzelfällen zeigt sich dennoch, dass sich diese schwer zu fassenden Rimessen wie Sicherheitsdenken oder finanzielle Zukunftsplanung durchaus auf die soziale Resilienz auswirken können. So haben zum Beispiel einige Thailänderinnen ihre engen Angehörigen bei einer Kranken- und Unfallversicherung angemeldet, nachdem sie dieses System in Deutschland kennen gelernt hatten.

Der Faktor Zeit und biographische Phasen

Die Analyse der beiden Migrationssysteme zeigt als weiteren wichtigen Punkt auf, dass die translokale soziale Resilienz auch sehr stark von zeitlichen Aspekten wie z.B. der Migrationsdauer oder den biographischen Phasen der Akteur*innen beeinflusst wird.

Die Forschung zu Singapur macht deutlich, dass sich das Potential der finanziellen Rücküberweisungen erst über die Zeit entwickelt. Da die Migration in den meisten Fällen über eine Verschuldung bei Banken, privaten Geldleihern oder den Migrationsagenturen finanziert wird, müssen die Arbeitsmigranten zu Beginn diese Migrationskosten abbezahlen. Dies war in den meisten Fällen nach sechs bis zwölf Monaten der Fall. In den ersten Monaten und Jahren ist jedoch auch das Lohnniveau niedrig und erst durch Arbeitserfahrung, Weiterbildungen und Beförderungen kann sich das Gehalt – und somit auch die Rücküberweisungen – über die Jahre verbessern (s. Kapitel 8). Mit der Rückkehr der Migranten fällt das Gehalt aus Singapur weg, wodurch in fast allen Fällen das ökonomische Kapital nach der Migration merklich absinkt. Hiervon ist auch die soziale Resilienz im Sinne der finanziellen Handlungsfähigkeit betroffen. Somit ist die ökonomische Resilienz im Kontext der Arbeitsmigration nach Singapur zeitlich begrenzt, es sei denn die Familien haben zuvor die Rimessen so investiert, dass sie nun über ein dauerhaft gesteigertes lokales Einkommen verfügen. Die Ergebnisse dieser Forschung weisen jedoch darauf hin, dass dies nur sehr selten der Fall ist.

Hinzu kommt der Aspekt der biographischen Phasen. Die meisten Arbeitsmigranten beginnen ihre Migration in jungen Jahren (Anfang 20) und – teils unterbrochen durch längere Phasen der Rückkehr und erneuter Migration – kehren meist im Alter zwischen 50 und 60 Jahren endgültig zurück (die *Politics of Mobility* in Singapur schreiben vor, dass alle *foreign workers* ab dem 60. Lebensjahr ihre Arbeitserlaubnis verlieren und das Land verlassen müssen). Somit kehren sie in einer Lebensphase zurück, in der sie sich Gedanken über ihr Rentenalter machen, und aus vielen Interviews geht hervor, dass die Rückkehrmigranten weniger an neuen

Investitionen oder der Inwertsetzung ihrer erlernten Fähigkeiten (*social remittances*) interessiert sind als an der Frage, wie ihre landwirtschaftlichen Praktiken an ihre Alter angepasst werden können (z.B. von der arbeitsintensiven *Cash-Crop*-Produktion zur extensiven Landwirtschaft mit mehr Viehzucht und größeren Subsistenzanteilen). Somit gehen im Verlaufe der Biographien auch die Potentiale der sozialen Rimessen verloren (s. Kapitel 8).

Im Fallbeispiel Deutschland ergibt sich ein etwas anderes Bild. Die Heiratsmigration wird in fast allen Fällen durch die deutschen Ehemänner finanziert, weshalb keine Migrationskosten zurückbezahlt werden müssen. Im Hinblick auf die zeitliche Achse spielt also im Fallbeispiel Deutschland die biographischen Phasen und Zukunftspläne der interkulturellen Paare eine größere Rolle. Die Interviews zeigen ähnlich wie andere Forschungen (Ruenkaew 2003; Hornung and Peth 2014), dass es Paare gibt, die (a) planen ihr Rentenalter in Deutschland zu verbringen, (b) zwischen den Ländern zu pendeln und (c) ihren Lebensabend in Thailand zu verbringen. Diese drei Gruppen waren durchaus ausgewogen und je nach Zukunftsplanung werden auch die Kapitalien eingesetzt. Während die Paare der Gruppe (a) relativ wenig in Thailand investieren, haben die interviewten Paare aus der Gruppe (b) und (c) meist schon Land für einen Wohnsitz erworben und je nach Altersstufe bereits ein altersgerechtes Haus gebaut. Auch das Fallbeispiel Deutschland hat gezeigt, dass die Potentiale inkorporierter sozialer Rimessen in Thailand aufgrund der Rückkehrmigration im Rentenalter nicht ausgeschöpft werden. Hierbei zeigt sich jedoch auch ein Unterschied zum Fallbeispiel Singapur. Während in Singapur die ökonomischen Rimessen mit der Rückkehr beendet sind, bestehen die Rücküberweisungen im Fall der Heiratsmigration sehr viel länger und in der Regel bis zum Lebensende der meist schon älteren Eltern der Heiratsmigrantinnen.

Die drei Artikel zeigen, dass die soziale Resilienz als ein komplexer und immerwährender Prozess verstanden werden muss, bei dem sich die soziale Resilienz über die Zeit bilden, aber auch abbauen kann. Die obigen Ausführungen haben zudem verdeutlicht, dass der translokale Kontext eine wichtige Rolle bei der Frage spielt, wie persistent die soziale Resilienz ist. Auf der anderen Seite wird die soziale Resilienz nicht immer im Alltag sichtbar, sondern erst in bestimmten Situationen wie der Konfrontation mit Gefahren und Krisen (s. Kapitel 9). Aus diesem Grund ist es unerlässlich die soziale Resilienz in ihrer prozessualen und translokalen Dimension zu erfassen.

Die obigen Ausführungen und die drei Artikel haben die Forschungsfragen dieser Dissertation aus den unterschiedlichen konzeptionellen und empirischen Perspektiven bearbeitet und verdeutlicht, dass die translokale Resilienz durch einen komplexen Prozess in Abhängigkeit vom Migrationstyp, dem translokalen Kontext und *Politics of Mobility* entsteht. Die beiden Fallbeispiele haben dabei gezeigt, dass die Entstehung sozialer Resilienz im translokalen Kontext kein Selbstläufer ist, da es viele strukturelle aber auch soziale Hürden gibt, ein *resilience building* erschweren. Es gibt jedoch auch Faktoren, die eine translokale Resilienz fördern und dazu beitragen, dass translokale Beziehungen ihr volles Potential entfalten können. Aus meiner Sicht sind hierbei die folgenden Punkte von besonderer Relevanz:

- *Politics of Mobility*, die eine translokale Lebensweise und eine gleichzeitige Einbettung sowohl im Herkunfts- als auch Zielort der Migration ermöglichen.
- Migrationssysteme, in denen der Erwerb von konkreten sozialen Rimessen – z.B. durch gemeinsames Lernen und die persönliche Weiterentwicklung der Migrant*innen – ermöglicht wird.
- Ein soziokultureller Kontext, in dem die Akteur*innen dem Wandel offen gegenüber stehen und Neues ausprobieren.
- Präsenz von Akteur*innen, die sich der Möglichkeiten und Potentiale von sozialen Rimessen bewusst sind und versuchen sie in Wert zu setzen. Hierbei ist auch eine klare Zukunftsplanung zentral.
- Ein infrastruktureller Kontext, in dem die geographische Distanz virtuell und physisch relativ zeitnah überwunden werden kann (*velocity*) um eine regelmäßige und intensive translokale Beziehungen aufrecht zu erhalten.

Diese hier skizzierten Punkte und Aspekte werden in den nun folgenden drei Artikel empirisch weiter untermauert und detaillierter dargelegt. Die drei Artikel schließen somit den Rahmentext dieser Dissertation ab.

7 Paper 1: Between the village and the global city. The production and decay of translocal spaces of Thai migrant workers in Singapore.

Published in: *Mobilities*, 13(4), DOI:10.1080/17450101.2018.1449785

Abstract

This paper explores the mobilities and structural moorings of Thai labour migrants in Singapore from a translocal perspective. We argue that combining the mobilities paradigm with the concept of translocality offers a fruitful avenue of investigation not only of the production of translocal spaces, but also of their temporality and mutability. Through a multi-sited research approach, we shed light on the genesis as well as the decay of translocal connections. This paper shows that translocal structures are important moorings of migration, and raises the question of what happens to translocal spaces when migration flows dissolve.

7.1 Introduction

Since the beginning of the debate on transnationalism and translocality (Glick Schiller, Basch, and Blanc-Szanton 1992) an increasing number of publications illuminate the emergence of transnational or translocal spaces and phenomena, such as 'transnational villagers' who remain simultaneously rooted in two worlds (Levitt 2001), or translocal rural-urban livelihoods (Steinbrink 2009). However, little attention has been paid to the temporal dimension of translocality. How do translocal spaces change over time, and how are they maintained? Are they persistent phenomena simply because global interrelations are intensifying? Although this topic has recently been attracting interest (Bork-Hüffer et al. 2016), there is little empirical research about the temporality, persistence, or transience of translocal spaces. While the nexus between migration and translocal spaces is acknowledged to be non-linear and complex (Freitag U. and Oppen 2010; Brickell and Datta 2011), the translocal approach often seems to overemphasize migration movements as the main factor for the emergence and persistence of translocal spaces, neglecting everyday mobilities. In this paper we combine a translocal perspective with the mobilities approach, allowing us to analyse the relations between (long-distance) migration, quotidian mobilities, and the dynamics of structures and moorings.

Singapore – an important financial and trading hub as well as a significant immigrant gateway (Benton-Short and Price 2008) and 'mobile city' (Oswin and Yeoh 2010) – was one of the main destinations of Thai labour migrants from the 1980s to the early 2010s. Today, the young generation from Thailand turns to other countries such as South Korea, Taiwan, or Israel. In the past five years, the number of Thai workers in Singapore has visibly decreased, and Thai labour migration could even come to an end within the coming years. In this light Singapore is an interesting case as it has a long migration history with dynamic shifts of migration patterns, allowing us to study the temporality and evanescence of translocal spaces. To address this, we need to examine migration decisions and translocal practices, as well as related structures that have evolved over time (Bakewell 2010; Coulter, van Ham, and Findlay 2016).

The combination of the new mobility paradigm (Hannam, Sheller, and Urry 2006; Cresswell 2010) with the concept of translocality (Brickell and Datta 2011; Greiner and Sakdapolrak 2013) provides a powerful framework for understanding how migration, translocal connections, and social embeddedness are interlinked. The inspiring debate of the 'mobility turn' has not only shown that migration is an essential part of the lives of people who have become more mobile in the age of globalization, but also that *'"moorings" are often as important as "mobilities"'* (Cresswell 2010; Adey 2006; Hannam, Sheller, and Urry 2006). This paper shows that such moorings often find their expression in translocal structures, and explores how movements and everyday practices produce, maintain or corrode such structures.

This paper is based on seven months of empirical field research, conducted from February to September 2015 by the first author. The research was conducted as a multi-sited ethnography (Marcus 1995; Gille 2001; Falzon 2009). Fifty-one semi-structured interviews, nineteen informal talks, and twelve participatory methods (PRA) and group talks were conducted, as well as participatory observations. To understand the transnational migration system between Thailand and Singapore, the first author followed migration trajectories through both space and time. The latter was enabled by a gift from a returning migrant, who had captured his life as a migrant worker in Singapore with his camera in the early 1990s. He provided 930 photos for digitalization and analysis. These photos offer rare insights into the facets of a working man's life. The photos were juxtaposed with the views and perspectives gathered during the field research 20 years later.

7.2 Translocal spaces

The concept of translocality has evolved from the debate on transnationalism, and the differences and similarities between both approaches have been discussed by other authors (Brickell and Datta 2011; Greiner and Sakdapolrak 2013). Today, we can look back on almost three decades of debate, evolving from critical reflections on the production of space, place, and locality (Soja 1989; Massey 1992; Appadurai 1996) to a new perspective on migration processes and local embeddedness (Levitt and Glick Schiller 2004; Steinbrink 2009; Verne 2012). Transnationalism has been criticized for its overemphasis on the nation–state from which everything is increasingly detached (Vertovec 2009) and where *transmigrants* live in the fluidity of globalization. Following this critique (Glick Schiller and Çağlar 2009) we argue that (trans)migrants – though transgressing borders – are nevertheless grounded in localities (Verne 2012; Mitchell 1997). In this vein translocality is a more neutral notion, as it does not refer to one specific entity – the nation-state – that is transgressed, but remains open to application at varying scales (Freitag U. and Oppen 2010).

In this paper we use the terms place and locality synonymously (for a more fine-grained differentiation see (Massey 1993). Following Soja (1989), and Massey (1992), in our understanding a locality is a socio-spatial and relational entity that is culturally contextualized, and emerges when subjects give meaning to the physical space. More precisely, a locality is a portion of the physical space that is imagined, defined, and lived by different actors, and which is contested over time. Through functional, imagined or symbolic connections a locality expands beyond its mere socio-spatial dimensions (Callon and Law 2004). The boundaries of most places are multiple, blurred, and contested, depending on the perspective and domain – administratively for example, places are mostly well-defined; socially, however, boundaries are much less clear. Migration is further challenging the conceptualization of discrete places and scales (Porst and Sakdapolrak 2017), as the production of localities is increasingly shaped by migration and related processes.

The emergence of migrant places is often described in the context of migration flows or events. From a translocal perspective, we argue that a wider focus on the underlying processes is needed to understand the emergence of translocal places, as the actual migration journey is just the beginning of ongoing processes that produce close interrelations between different

places and people. Concomitantly, we plead for a broader understanding of migration processes, acknowledging the wide range of migration types (long-term, temporal, circular etc.). Furthermore, in the face of globalization, the uprooting nature of migration has decreased (Sterly 2015), and references to the place of origin and the sense of belonging are important aspects of migrants' everyday lives – aspects that are often neglected (Collins 2016). Thus we need to understand these everyday interactions of migrants (calling home, sending money etc.) as they help us to understand their social embeddedness and follow-up migration decisions, such as return or chain migration. In this light we understand migration as an extended process which starts with the first idea to migrate. It continues with an information phase, when people discuss their plans with family members or friends. At some point a decision is made whether, where, and for how long to move. This is followed by concrete preparations before the actual journey. The latter is often a brief moment in the migration process, followed by a phase of adjustment to a new daily life at the destination. It is difficult to delineate when migration processes end, because even if migrants stay at their destination for long time they may never completely 'settle', living in a state of what Collins describes as 'permanent temporariness' (Collins 2011). The latter describes migrants' experience of being only temporarily accepted and the reflexive knowledge that such temporariness is permanent or lasting (Collins 2011, 322). This certainly influences migrants' agency and also their translocal social embeddedness, as this temporariness can be a strong reason for migrants to maintain close relations to their places of origin.

A translocal perspective with a focus on connections, relations, and everyday practices widens the view on locality, place, and space (Verne 2012; Pordié 2013). Through the interplay with other localities and the simultaneity of spatial and social relations, a locality becomes part of a wider translocal setting. Translocal connections are actively produced through everyday practices by both migrants and non-migrants. Thus, it is also necessary to look at the quotidian practices and mobilities of migrants, in addition to the migration movement itself. Subjects and their practices are always embedded in a wider societal arena, and through mobility and translocal connections they can be simultaneously embedded in different (local) social fields. Following Bourdieu (1985) we understand social space as constituted by multiple social fields (Bourdieu 1985). Based on this we define translocal spaces as composed of

multi-layered social fields that are anchored at different localities and constituted by the networks of actors and their embedding in societal structures. In this sense we do not understand translocal spaces as discrete social segments of space, but rather as a 'heterogeneous criss-cross of diverse and distinct relational and material spaces' (Bork-Hüffer et al. 2016).

7.3 Mobilities and translocal moorings

The nexus between migration and translocal spaces often remains blurred, and the translocal approach tends to overemphasize migration as the main factor for the emergence of translocal spaces. The mobility approach helps in two ways to readjust the framing of this nexus. Firstly, the mobilities perspective views migration within the wider context of long-distance movements and everyday mobilities of both migrants and non-migrants (Hannam, Sheller, and Urry 2006). Secondly, it acknowledges this wider range of mobilities without neglecting the importance of structures and moorings.

Mobility, as Cresswell emphasizes, involves a fragile entanglement of physical movement, representations, and practices (2010, 17). The physical movements represent the 'raw material for the production of mobility' (19) and they similarly represent the basis for the production of translocal ties. However, movements do not happen without representations, which are the meanings and values that subjects give to movements. Mobility is also practiced in everyday life, including 'both the everyday sense of particular practices such as walking or driving and also the more theoretical sense of the social as it is embodied and habitualised' (20). As Cresswell highlights, these three elements of mobility are not easily disentangled, as they are closely interrelated (2010, 19). From a translocal perspective this is even amplified, as migration processes imply that these three – movements, representations, and practices – can take place and effect at different localities simultaneously.

Cresswell's (2010) central point is that mobility inherently bears questions of power and politics, which find their expression in at least six aspects: (a) reasons for movement; (b) routes; (c) velocity of movements; (d) their rhythms; (e) mobile people's experiences; and (f) the frictions they encounter. These aspects are only partially subject to free choice – for example people may move freely or they might be forced (reasons), they follow direct itineraries, or travel hidden as stowaways (routes), they may move on express ways 'tunnelling' peripheries, (Graham and Marvin 2001) or use slower but cheaper means (velocity). The rhythms of

mobilities are often given by timetables or, in the case of migration, by immigration policies, seasons, and work contracts. These mobilities and movements are also practiced and experienced in everyday life (Cresswell and Merriman 2011). Such experiences are on the one hand shaped by immigration and labour politics, but on the other hand quotidian practices and mobilities are contested and subject to negotiation within the social field of what Collins (2016) frames as the 'politics of migrant lives'. Following this understanding, it is not sufficient to look at national-level immigration politics only, but also at the quotidian – sometimes tactical – practices of migrants in the host society, or what (Papadopoulos and Tsianos 2013) call the 'mobile commons'. These practices and mobile commons are embedded in wider societal structures. We distinguish between three different levels of (trans)local structures that influence migrants' lives. First, there is the general structural background of globalization, constituted by the economic and political realities. Second, there are internal structures that are closely linked to the emergence of translocal spaces and become part of them. Finally, there are embodied structures that influence people's behaviour and translocal practices.

The general structural background comprises external structures and developments that influence the translocal setting on a collateral level without having a direct reciprocal relation with translocal spaces. Such structural backgrounds may include the economic or political situation, the cultural and societal setting, or technological contrivances and infrastructures like road grids, airports, internet cables etc. Smartphones have doubtlessly changed the way migrants communicate with their families back home, and they promote the intensity and frequency of translocal ties (Sterly 2015; Brown, Green, and Harper 2002).

The transition between the general structural background and internal structures is sometimes blurred. We distinguish internal structures as having an immediate influence on migrants' practices and mobilities. In this regard they become an integral part of the translocal space. Immigration policies are an example, as they produce and alter migration systems. Other forms of internal structures materialize as specific infrastructures such as dormitories or training centres (Hannam, Sheller, and Urry 2006). Often such material structures are local structures that are adopted by migrants and become part of translocal settings. At these meeting points new social networks evolve, being internal translocal structures of their own that also shape migration flows and directions of movements. 'Embodied structures', or what Bourdieu would call habitus, are formed through past experiences with societal rules and socialization

(Bourdieu 1977; Bourdieu 1985), and condition an individual's practices and behaviour. As dispositions and habitus are often similar for members of a given social group, they also shape collective practices within social fields and networks and their institutions.

7.4 The production and temporality of translocal spaces

The emergence and maintenance of translocal spaces is based on connections created through the mobility and (translocal) practices of migrants. Their engagement with other places usually starts before the migration journeys. Migrants gather information e.g. about salary, working and living conditions at the potential destination, and they imagine their future abroad. They ask return migrants about their experiences, from which again they develop their own images of migration (representations). This very first moment of developing geographical imaginations about other places (Thompson 2017) is the nucleus of a translocal space.

Translocal connections then emerge during and after migration, when migrants send remittances – including social remittances (Levitt and Lamba-Nieves 2011) – or call their families to exchange information and share emotions that maintain their sense of belonging and embeddedness (Conradson and Mckay 2007). Being spatially separated demands regular efforts to nurture emotional bonds, and to reassert mutual belonging. Still, in the 'mobile age' (Brown, Green, and Harper 2002) phone or video calls are not sufficient, and visits back home are essential to maintain translocal relations. Translocal connections also have economic functions, as migration is often a strategy for income diversification (Steinbrink 2009). This leads not only to new opportunities but also to dependencies, as the situation or decisions made at one place affect those at the other place(s) and vice versa. However, translocal connections alone do not yet form translocal spaces.

Translocal spaces evolve when these connections and the social embeddedness expand beyond the individual family or household level, and become institutionalized. Migration leads to a spatial expansion of networks and social fields. The embeddedness of migrants within host societies facilitates the formation of translocal spaces, even though this might be less determinate than is often suggested (Levitt 2001). Empirical research shows that social embeddedness varies with different types of migration and the socio-political situation at the destinations. In many cases migrants also find their embeddedness within their own translocal group or diaspora (Peth 2015). The persistence and rhythms of mobility and movements are

crucial factors for the embedding of migrants in translocal fields, and thus for maintaining translocal spaces. Only continuous connections will lead to a routinization and institutionalization of translocal practices. The latter are not limited to practices that connect the migrants' destinations with their places of origin, but also include migrants' quotidian practices (praying, cooking, talking and bonding with other migrants, etc.) that refer to their place of origin, or that maintain their sense of belonging and thus enable – to varying degrees – their simultaneous embeddedness in 'multiple sites and layers of the transnational social fields in which they live' (Levitt and Jaworsky 2007). In the face of globalization, scholars have highlighted an increasing pace of movements that influence subjects, communities, and public and private spaces (Hannam, Sheller, and Urry 2006). Rhythms, as 'repeated moments of movements and rest' (Cresswell 2010), gain momentum within the dynamics of globalization. Rhythms of mobility are simultaneously practiced, intuitively lived, endogenously (organically) and exteriorly (mechanically) shaped, and imposed by technologies and the configurations of globalization (Lefebvre 2004). In this regard the temporality of rhythms seems to intensify their impact on translocal spaces. However, temporality can also comprise processes of change that might lead to a loosening or decay of mobility and connectivity. The direction and degree of change depend on the structural context described above as well as the subjective representations and practices of migrants and non-migrants.

This can be specified by looking at the different structures introduced above: Embodied structures are relatively stable, as they are habitualized, and because subjects usually act unconsciously regarding their habitus. Changes of habitus do gradually occur over lifetime and through new experiences that subjects encounter, as well as across generations through social reproduction (Bourdieu 1985). Relative to the time span of migration processes and translocal spaces, however, embodied structures are still relatively stable. Material structures of places are often relatively persistent as well, as their material characteristics can only be changed through substantive inputs of economic capital and time. Translocal material structures (internal structures) are often – by their initial purpose – local structures that have been adopted by migrants and integrated into their practices, and have thus become material anchors of translocal spaces. As such they can be abandoned, thus losing their anchoring nature and translocal representation. Material (trans)local structures tend to evolve with high numbers of migrants; however, this does not mean that declining migration numbers inevitably lead to

an instantaneous decline of such structures. As noted above, social institutions and policies constitute other forms of internal translocal structures, which are bound to socio-cultural spaces such as nation–states. Such structures are negotiated from the (inter-)national to the local level. Rules and regulations are not only set by governments or administrations; they are also negotiated in societies, by private actors such as migrants or employers. These policies and social institutions are subject to change, although there is a certain degree of inertia, as social and political negotiations take time.

Finally, practices, representations, and the various structures influence one another. If for example migration policies drastically reduce migration flows, this also influences the rhythms of translocal mobilities and exchanges; networks will alter, and the need for material (infra-)structures will decline. This can result in the disappearance or shift of whole translocal spaces. On the other hand, translocal networks and structures can develop such a strong coherence that they outlast declining migration flows. While (long-distance and long-term) migration is necessary for the emergence of translocal spaces and moorings, it is rather the quotidian mobility and the rhythms of everyday practices that influence their persistence and decay. These everyday mobilities and practices are conditioned by the internal structures (governing migration, mobility, labour, housing, etc.), but also by the embodied structures, the habitus of migrants (preferences for food, language, rituals, experience of being a migrant worker, etc.). To sum up, there are different mechanisms that influence the genesis, persistence and decay of translocal spaces, and moorings: (a) migration (and the related general structural background) is the key underlying reason for creating long-distance translocal spaces (networked connections, flows of resources, knowledge, imaginaries, etc.); (b) quotidian mobility, which is negotiated within the framework of mobile commons (status of migrants, labour and living conditions etc.) – the rhythms, routes and practices of migrants – are important for shaping the moorings, the material places with translocal meanings attached to them. This nexus between mobility, moorings, and the temporality of translocal spaces can best be disentangled by looking at specific cases.

7.5 Translocal spaces of Thai migrant workers in Singapore

The political and economic processes in Thailand and Singapore fostered the development of a ramified migration system between the two countries. In the early 1970s Thailand was

marked by an increasing income gap and peasant revolts, resulting in an unstable political period. During that time, young men from rural Thailand left the country to seek employment abroad, e.g. in the Middle East. However, in the aftermath of the oil crisis and the Gulf War in 1990/91 and the associated economic recession, migration flows shifted towards Newly Industrialized Countries (NICs) in East and Southeast Asia (Sakdapolrak 2008; Yue 2008). The booming NICs such as Brunei, Malaysia, Japan, Taiwan, and Singapore lacked domestic labour and increasingly demanded foreign workers (Promburom and Sakdapolrak 2012).

Singapore has been attracting immigrants from different Asian countries since its foundation in 1819 (Kitiarsa 2014). Singapore is a crossroads of global flows, and its tremendous development from a small colonial trading post to a global city (Bercuson 1995) was only possible with the contributions of millions of migrant workers (Warren 2003; Yeoh 2004). However, in the beginning Singapore only allowed citizens from so-called 'traditional sources' like China, Malaysia, and Indonesia to work there. In 1968 Singapore opened its labour market, also allowing workers from 'non-traditional sources' such as India, Philippines, Bangladesh, and Thailand to enter (Kitiarsa 2014). Since the 1980s, which were marked by a growing number of undocumented migrant workers in Singapore, there was a rethinking and systematization of immigration policies. Today, Singapore has one of the most elaborated migration regimes in the world and is able to steer immigration flows according to the needs of different sectors. This migration regime includes thorough rules and regulations for the foreign workers and draconian punishments in case of defiance.

This structural background, as well as the changes in migration flows, form the base of translocal spaces of Thai migrant workers in Singapore. In the following we discuss the migration system and the changing translocal spaces, by referring to the six aspects of mobility introduced by Cresswell (2010).

7.5.1 Movements and reasons

Movements between Thailand and Singapore are dominated by the mobilities of labour migrants. Reportedly a group of five hundred Thai contract workers first arrived in Singapore in 1978 to work for electronic and textile companies in Jurong (Kitiarsa 2014, 12). These pioneers established initial relations with their employers and informed friends and relatives

about job opportunities, and the number of Thai workers in Singapore rapidly increased (Kitiarsa 2006). From the early 1990s to the early 2010s in particular the construction boom in Singapore increased the need for labour, and Thais comprised one of the largest groups of foreign workers in Singapore (see figure 1).

Figure 1: A Thai foreman (right) with his gang on the top of a skyscraper. Note: 'Difficult, dangerous and dirty', the so-called 3D jobs in Singapore are usually fulfilled by foreign workers. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok)

During our interviews we found that many households in rural Thailand face structural problems such as unsteady income from farming and the lack of alternative income sources, which are the main reasons for migrating. The unsteady income must still meet monthly expenses for household needs, especially educational costs. After finishing school, the young generation are often left with few opportunities in the village, and it is common that even teenagers embark on a longer migration trajectory. This usually begins with internal migration to urban places, often followed by disappointment with income, and the plan to migrate overseas. Seksan represents a typical case: he was 14 and finished school at grade six; 'well, after that

I hadn't done any work yet. I was a young man just walking around in the village'. He tried to work in Bangkok and travelled there three times, without finding a proper job: 'Staying here didn't make anything better; no work, no money', so he agreed immediately to go to Singapore when his uncle asked him to go there.

In other cases, labour migration is a way to cope with sudden financial problems due to crop failures, environmental hazards, or price fluctuations. In such cases migration means great responsibility and a burden for the migrants, who express that they feel social pressure. Finally, there are also more individual motives, in particular of young men who see international labour migration as an exciting adventure and as opportunity to 'dig for gold'. One of them is Nut

> "*I went to Singapore because I just wanted to go there. I got a strong body so I could go there and it is also easy to enter and to leave Singapore. Thai workers are the number one [best workers]*" (Nut, return migrant from Singapore).

The cases of Seksan and Nut are typical, and they also illustrate the political dimension of mobility. Thai migrant workers do not belong to the 'kinetic elite' as Cresswell (2010, 22) calls it, because they cannot move freely. Their mobility greatly depends on the work they get offered through their social networks, and without these specific jobs the economic risks of migration would be too high. On the other hand, however, they do not represent a kinetic subaltern either. Thai labour migrants move within the powerful structures of migration systems (cf. Yea 2017), but they also navigate in the fields of global labour markets and negotiate some degree of freedom. Brasid, a 51 year old migrant worker explains important differences between the migration systems and policies. 'In Taiwan you could only work for four years but in Singapore you could work until you are 60 years old. I knew that so that is why I went to Singapore'.

However, not all migration movements were made in such a reflexive manner. Often migrants just follow the crowd. Praew remembers the time when her husband decided to work overseas. Singapore 'was quite popular back then, good salary (…) and he said he would be fine; the city is clean, and no hard work'. Particularly in Northeast Thailand it became common that young men – and to lesser extent also women – went abroad, and labour migration be-

came a social practice as sons followed their fathers and uncles. Though the work opportunities in Singapore were common knowledge and everyone could potentially go there, labour migration still depended on network structures. They provide the right information at the right time, and they help to reduce the migration costs, like in the case of Seksan: His uncle who was already working in Singapore told him when his company was hiring, and he organized the work permit and all necessary paperwork for him. Thus Seksan did not need to involve any agent from Thailand and could save the expensive commission fees of 2000–2500 USD.

The development of the Thai-Singapore migration system increased not only the movements of people, but also the flows of goods and commodities, as the demand for Thai specialities such as fermented fish (*bla ra*), grilled bullfrogs (*yang kob*), and chili paste has risen. There are several pickup trucks running daily between the trading city Hat Yai in southern Thailand and Singapore (see figure 2). They provide shops and restaurants all over the city state with commodities from Thailand, and special orders can reach Singapore the next day.

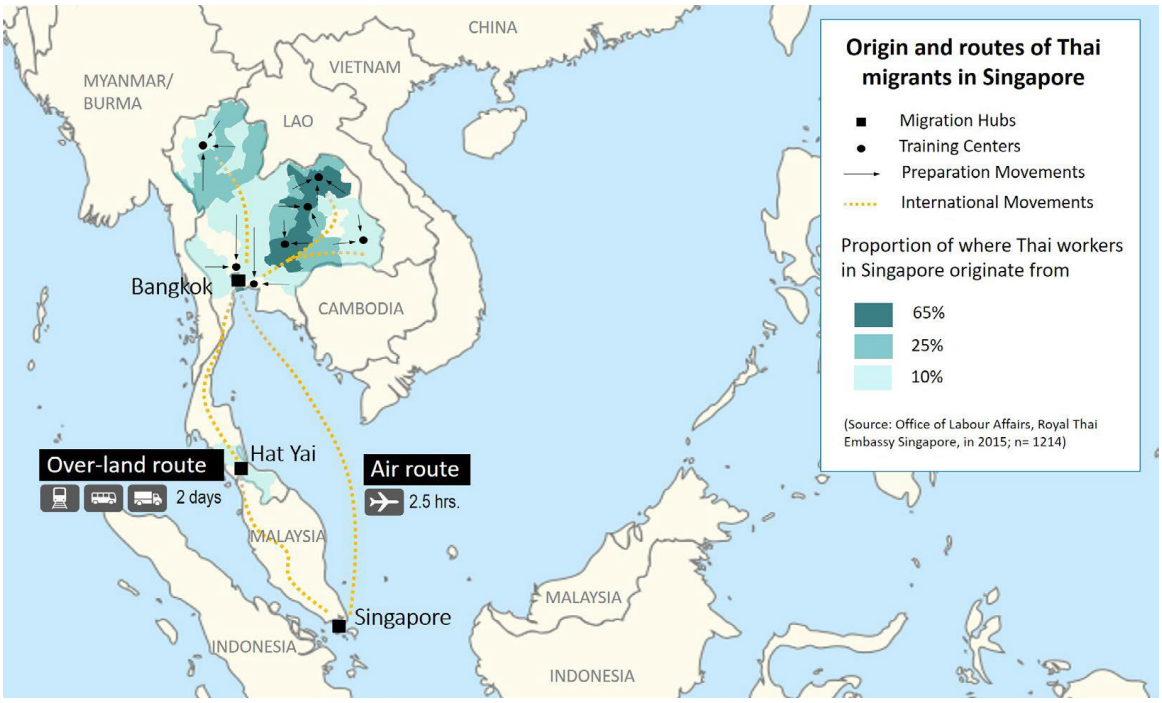

Figure 2: This map depicts the migration routes and the provinces of origin of Thai workers registered at the Thai Embassy in Singapore in 2015. Note: Over 65 % came from the *Isan* Provinces in Northeast Thailand. (Cartography: S. A. Peth)

Besides the trucks, numerous women traders arrive by bus every day to sell Thai products to the Thai workers. The workers often organize in groups to collectively order food ingredients

which cannot be found in Singapore. The women commute regularly between Thailand and Singapore to deliver their orders directly to workers' dormitories. These flows of food and goods to Singapore are elements of translocal business relations. In Thailand numerous villagers or relatives are involved in producing and processing the demanded goods, while the traders bring them to the border city of Hat Yai, which serves as intermediate store. From there the goods are brought in smaller packages by bus to Singapore.

7.5.2 Routes, velocity, rhythms and friction

Thai migrant workers in Singapore originate mostly from North and Northeast Thailand, especially from *Isan*, where over 65 % of the workers surveyed by the Royal Thai Embassy in 2015 came from (see figure 2). The migration routes usually lead first to provincial cities or to Bangkok, where the workers have to pass basic skill training, health checks, and visa applications (preparation movements). The official way to work overseas leads through the Office of Labour Affairs, and the preparation phase usually takes three months. Their route then often leads back to the village where they wait for the final confirmation of the employer from Singapore. This phase of waiting mostly takes a couple of weeks, in few cases some months. Here the politics of mobility play a role again, as it is possible to speed up this process for those families who can raise enough money to involve a migration agent. Arisara is such an agent, and explains that she can speed up the process to one month if 80,000 Baht are paid. Although this might be faster and more convenient for those who can afford it, however, it also bears the risk of being cheated by untrustworthy agents.

The travel route to Singapore always leads through Bangkok, from where two routes reach to Singapore (see figure 2). The older route, which still exists today, leads overland by train to the border city of Hat Yai and then by direct bus to Singapore via Malaysia. The overland route was highly frequented in the 1990s as it was the cheapest way. Nowadays this route is mostly used by the trading women – who need to carry more luggage – or younger Thai women working in Singapore's night life.

Most migrant workers nowadays take the much faster air route to Singapore, which became economically interesting with the rise of low-cost airlines shortening the journey from two days to 2.5 h. Today there are on average two direct air connections every hour between Bangkok and Singapore, showing the strong interconnectedness of the countries. One could

argue that this increased velocity is just a result of globalization and the booming market for low-cost airlines; however, it is also linked to labour migration, which led to an increased demand for faster and more diverse routes.

For Singapore's booming construction sector, Thailand has become a pool of cheap and trained labour, and also of goods and resources consumed by the migrant workers. The rhythms of movements differ however. Traded goods and information for example move freely and with high frequency. Money can be transferred within hours, and the introduction of smartphones has enabled real-time communication between migrants, family members, agents and employers. The movements of migrant workers, however, are less free, and stipulated by contract. Visits back home are not a matter of free choice. The standard work contract in Singapore predetermines one visiting period at the end of each contract period – mostly annually or biennially. As the employer has to cover the flight and continues to pay taxes for the worker during that time, the visits are subject to power relations, and nobody wants to stay too long in the villages. 'It is better to go back early' explains Brasid' who only visits home for two weeks, although he could stay longer. The immigration and working policies also prohibit family members from visiting Singapore.

Such frictions also affect the everyday mobility of migrant workers in Singapore. No family members or friends are allowed to visit them or enter the dormitories. The latter are high-tech camps that are under 24/7 surveillance, and access is only granted with fingerprint or iris scans. Also the daily mobility within the city is constrained, as foreign workers do not move freely to their worksites. Every morning they are loaded onto lorries and transported to the worksites, and are picked up in the evening. The rhythm of daily mobilities is hence conditioned by the 'politics of migrants lives' (Collins 2016). In a similar vein the rhythm of the work itself is regulated. As mentioned above, the standard contracts in Singapore run for one to two years. Immigration laws require the workers to leave the country immediately when their contracts expire. As most construction projects run longer and companies usually run several projects at the same time, they extend the contracts yearly, as long as needed. Most of the interviewed workers were in such short-term contracts for more than 10 or even 20 years. This is a strategy to 'flexibilize' the workers, who are put in a state of 'permanent

temporariness' (Collins 2016; Yea 2017). Thus, and in contrast to highly skilled internationals, foreign 'unskilled workers' live permanently at the edge of the Singaporean host society (cf. Yeoh 2006).

7.5.3 Experiences, practices, and representations

How do these rhythms, frictions, and structural marginalization influence the emergence and maintenance of translocal spaces? The transnationalism and translocality debate has emphasized that translocal spaces emerge through the simultaneous embeddedness of people at home and in the host society. Thai migrant workers in Singapore, however, are structurally segregated and controlled by the system. The initial excitement is often met with this harsh reality of drudgery and strict working and living conditions: 'people who go to Singapore have been trained like soldiers, if it is not the time you don't get to eat and sometimes I couldn't sleep at night' says Brasid.

This social non-embeddedness in the host society combined with the insight that 'precariously positioned workers are not often part of a solidaristic community of labour' (Buckley, McPhee, and Rogaly 2017) is compensated with a strong sense of belonging in the place of origin and within the translocal group of Thai labour migrants: The whole life as a migrant worker – although spent abroad – is focused on the village, and the family back home. Thus translocal practices that keep the connections between the village in Thailand and Singapore are crucial, of which financial remittances are the most important: Sending money back home is the monthly 'ritual' of payday and the first thing workers do after they receive their salary, followed by a call to inform their wives that the money has been sent (see figure 3). For the women, remittances are not only important for daily expenses and for the education of the children; they are also a confirmation of their relationship. Tanawat, a 50-year-old worker from Udonthani, has worked in Singapore for 18 years, and he does not deceive himself. He saw many neighbours going abroad struggling with their relationships, and states:

> "*you need to keep the momentum and you should not break the circle. The most important thing is, you have to send the money exactly at the same time every month. And also you need to seek contact actively. (...) I call (my wife) three times a day and (...) always try to give her the feeling that I am not running away*" (Tanawat from Udonthani).

Besides the family it is also important to show one's belonging to the village, explains Brasid. In Singapore he regularly organizes so-called Pa Bas, Buddhist donation circles, intended for temples or in some cases for village projects, such as new school buildings, or to subsidize poorer children's education. His wife in Thailand organizes the distribution of the money in the name of the respective workers. These Pa Bas take place quite regularly and some migrant workers in Singapore donate every month, also joining Pa Bas from other villages to gain greater merit, while others donate a few times a year.

While experiencing segregated life as labour migrants in Singapore, Thai workers often portrayed themselves as successful men. This portrayal takes place within their translocal group in Singapore as well as in the villages. Photographs taken by a Thai foreman who worked in Singapore in the early 1990s provide a unique insight into the (self-)representation of Thai migrants as work heroes. In many photographs they are staged with items symbolizing their working men's life, masculinity, or economic success, such as cars, sunglasses, walkie-talkies, belt buckles, and wrist watches, or they pose casually on high scaffolding on the tops of skyscrapers (see figures 1 and 4).

Figure 3: Calling home from the phone booth in 1994. Note: A Thai migrant worker in Singapore calls his family back home hoping that someone will pick up the phone in the booth in his village. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok)

In the villages too, migration of household members is represented as a success story, which frequently leads to investment of remittances in symbolic capital such as new houses or pickup trucks, rather than in productive resources such as land or businesses. Sometimes this symbolic and economic capital from Singapore is used for political action, as in the case of Somsak: he was able to influence local politics while he was working in Singapore, and later became part of the local government after returning to his village. In other cases, migrants also managed to take an active political role in their village after returning home, or even while in Singapore. An interesting example is Arthit, who worked in a shipyard in Singapore for 18 years. During that time, he managed to become a member of the village committee in Udonthani, despite the geographical distance. If there is any issue, the villagers call him by mobile phone and, in urgent cases, Arthit flies back to his village. This translocal political involvement is a matter of negotiation and shows that Thai migrant workers are not completely heteronomous subjects. Arthit has a good standing with his employer, who supports

Figure 4: A Thai migrant worker leaning against a company car at a constructions site in Singapore in 1995. Note: When he returned back home the first thing he bought was a brand new motorcycle, which he had dreamed of owning. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok)

him by accepting his short trips to the village, though, in most cases Arthit fulfills his responsibilities by phone.

Besides these more individual or family-based practices, Thai migrants also engage in collective quotidian practices that substantiate their belonging to the group of Thai migrant workers. During the scarce free time they meet to prepare Thai food and drink Thai whisky or beer. Everybody contributes by bringing beer or food, sometimes even 'hunted' items, as practiced in rural Thailand. The anthropologist Pattana Kitiarsa (2014, 68) describes how this – often illegal – 'hunting and gathering' (e.g. fishing) magnifies the expression of belonging to the group, by providing fresh food the rural way. These gatherings are often accompanied by karaoke with local songs such as Molam, the Thai country music with lyrics that express the feelings and aspirations of the migrants. This sharing of food and alcohol, as well as the exchange of information and emotions, stimulates social cohesion and leads to the creation and maintenance of the translocal group (see figure 5). It is at the same time an expression of

Figure 5: A group of Thai migrant workers spend the evening in their dormitory, eating, drinking and singing Thai Molam songs together. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok)

the mobile commons of Thai workers in Singapore. Drinking alcohol or gathering in the public space is strictly regulated in Singapore, and after 10:30 pm it is prohibited to drink alcohol in many places. Thai migrants managed to negotiate a space on the 3rd floor of the Golden Mile, a shopping mall, where they can still meet for drinks until late. This shows that migration and mobility does not take place detached from local moorings or social structures (cf. Yea 2017).

7.6 Translocal structures and moorings of Thai workers

The tight and encompassing migration regime of Singapore represents an internal structure shaping migration and translocal spaces. It involves, among other things, a sectoral work-permit system, levy rates for employers, company quotas for foreign workers, the obligation of foreign workers to register with the Ministry of Manpower (MoM), and regular controls by the Singaporean authorities (Huang and Yeoh 2003; Kitiarsa 2014). Employers are obliged to ensure acceptable housing for the foreign workers, resulting in the materialization of the most iconic structures of the labour migration system: the dormitories.

Previously, the dormitories consisted of containers near the work sites, and up to 24 men slept in one container (see figure 6). Nowadays the dormitories are run by external contractors, who have constructed high-tech dormitories, some for more than 16,000 foreign workers. These camps are like independent urban fragments, with their own infrastructure to accommodate thousands of men from very different cultural backgrounds. There are kitchens, gyms, grocery shops, basic health services, internet and TV rooms, laundries, and sports fields for football, cricket, and sepak takraw (a popular kick-volleyball game in Thailand and Southeast Asia). Tuas View Dormitory, the largest in Singapore, even has a cinema showing films in Hindi. The dormitories are constructed in such a way that there is little reason to leave, except for work, and no outsiders are allowed to enter.

The dormitories are particular cases of translocal structures. On the one hand they are intended to segregate and to prevent social embeddedness. On the other hand they represent a condensation of translocal space where thousands of migrant workers are concentrated. These

Figure 6: A group of Thai workers sitting in their container in 1995. Note: In the background is a photograph of the Princess of Thailand. (Photograph: Srikhoon Jiangkratok)

workers form new networks that become part of a translocal space that is not only connected to their places of origin but also to other destinations of labour migration such as Taiwan, Korea, and Brunei, as the workers also exchange information about alternative destinations and, possibly, better working conditions. These dormitories are translocal structures as they function as 'immigrant gateways' which should not be seen as 'endpoints but turnstiles' of migration movements (Benton-Short and Price 2008, 6).

Another important translocal structure, the Golden Mile, is an old shopping, office and housing complex built in the 1970s which never became part of the city's main centre, as was initially planned. Thai migrant workers adopted the place, and today it is their primary meeting place in Singapore. At weekends, and especially after paydays, the Golden Mile is full of Thai workers who come to send their money back home. A number of remittance services are located here, offering competitive conditions for customers. The Thai supermarket has an assortment ranging from typical Thai groceries to workmen's needs. Numerous small shops are specialized in other goods such as mobile phones, prepaid cards, or Thai massage. There

are barbers, a music store with Thai country songs, and, most importantly, small shops selling Thai local whiskey and beer. A clinic with Thai-speaking personnel is located on the third floor, as are the offices of job placement agents, and NGOs such as the Friends of Thailand Association.

Clerical organizations are also present at the Golden Mile, offering worship services, as well as English courses and evening classes in collaboration with the Sukhothai Thammathirat Open University of Thailand. It is thereby even possible for Thais to finish their primary and secondary school education in Singapore. Additionally, the importance of the Golden Mile as a translocal place also becomes obvious in that fact that the Thai Office of Labour Affairs opened a branch office there, consulting Thai workers about administrative and official issues. The main language is Thai, as is evident from the signboards to the Singaporean businessmen, who have learned to speak Thai over time. The Golden Mile is not just a simple shopping mall; it is a place that is completely tailored for Thai migrant workers. In short, Little Thailand, as the locals call it, is a paragon of a translocal place in the global city of Singapore.

Such translocal structures and moorings developed in the context of intensive migration movements, and are shaped by the local and quotidian mobilities, and rhythms of social practices. However, the whole migration system is always subject to transformation, and this in turn has implications for translocal structures.

7.7 The shift and decay

The production of translocal spaces is not a linear process: The temporality and the rhythms of the movements, representations, and practices change at different levels, and this also affects the translocal structures that they produce. Firstly, the movements and connections accelerate: People as well as money, goods, and information have become more mobile, and the frequency of movements and connections has increased due to technological change (e.g. smartphones, aeroplanes). However, this does not mean that Thai workers can travel home more frequently, as their work contracts do not allow more visits. Thus, whereas goods, money, and information have become more mobile, labour migrants themselves have not.

Second, in recent years the number of Thai workers in Singapore has dropped significantly. From the beginning of the 1990s to the first decade of the new millennium Thai workers comprised one of the largest groups of foreign workers in Singapore. According to the Office of Labour Affairs at the Royal Thai Embassy in Singapore, the number of Thai migrant workers in Singapore dropped from an estimated 36,000 to 20,000 between 2014 and 2016. This downward trend, which started in 2012, has several causes: In the construction sector companies increasingly employ Indian and Burmese workers, who accept lower wages than Thais. The latter increasingly seek other destinations, as Singapore becomes economically less attractive. Another issue is the regular skill tests for the extension of work permits, which must be passed in English, and which most Thais see as an obstacle. In addition, the younger generation have higher educational levels and can find jobs in more diverse sectors in countries like Korea or Taiwan.

However, the decline of Thai migrants has not yet led to the loss of translocal moorings and local structures such as the Golden Mile. Even with comparably low and declining numbers of migrants, such structures play a core role in their translocal lives; however, local actors have started to adjust to the changing migration flows. The Thai supermarket for example has started to stock more Vietnamese products as workers from Vietnam increasingly join the labour market in Singapore – though they have not made the Golden Mile their meeting place. The small shops and restaurants can also adjust to the reduced numbers of Thais as they also have Singaporean customers who appreciate Thai food. Many smaller job-placement agents specialized in Thai migrant workers have closed their business, as Arisara reports. Only the larger agencies like hers can adapt to the new situation by focusing on other nationalities like Burmese, Bangladeshi, or Vietnamese migrants. In a similar way the small remittance services are affected. They initially developed through networks that were specialized in sending money to Thai banks and moneylenders. These networks are now declining, and only the transnational remittance companies are able to adapt.

Of course not all changes in the Golden Mile are related to the decrease in the number of Thai migrants: with digitalization and the rise of smartphones, some shops become obsolete, such as photo shops, or the music store selling Thai pop and country music CDs. The owner of the latter complained that most migrant workers listen to their music on their phones and through internet streaming, and closed his shop in 2016. Thus we can discern at least two bundles of

factors that determine the adaptability and persistence of translocal moorings in Singapore: the diversity of functions and clients or users, and the depth of translocal meaning or the agglomeration with other translocal moorings. Businesses serving merely for migration-related needs, such as the agents, or small remittance services have little possibility to adapt to other clients.

Our research in Singapore reveals that social embeddedness can have different effects regarding the temporality of translocal spaces. Permanent migration with deep social embeddedness at the destination places can lead to a loss of translocal connections to the place of origin – or it can produce profound translocal spaces which can outlast migration flows or systems. In the case of Singapore, social embeddedness in the host society is actively prevented. Thus, the migrant workers orient their lives towards their place of origin. Translocal practices such as sending money, calling home, imagining, singing, and the like ensure their belonging with people and the places they come from, and with their translocal group. This case from Singapore shows that migration movements are necessary for the emergence of translocal spaces and moorings, but it is rather the quotidian mobility and the rhythms of everyday practices that influence their persistence and decay.

7.8 Conclusion

Previous research has highlighted the key role of migration for the emergence of transnational or translocal spaces – without, however, paying much attention to the temporal dimension of translocality. This study, with a specific focus on the temporality and mutability of translocal spaces, found that it is necessary to look both at migration and the translocal connections of migrants, and also at their anchoring in different structures and moorings. Thus, combining the mobility approach with a translocal perspective offers a fruitful way to explore not only the production of translocal spaces, but also their temporality and mutability.

The context in both the places of origin and the place of destination of Thai labour migrants influence their translocal embeddedness and interconnectedness. Thai labour migrants live between the two worlds of their villages and the global city of Singapore. The notion of living between can be understood in different ways. In one sense, the movements and practices of Thai migrant workers in Singapore are oriented towards their absent lives in the villages where they belong. They toil in Singapore to enable their families to have simple but secure

lives. At the same time, they can only remotely take part in everyday life in the village via phone calls, chats and, video calls.

In another sense the migrant workers are in an in-between state, as they live fairly segregated from the Singaporean society and are constrained by the structural context of immigration law and social institutions. This lack of social embeddedness in the host communities is compensated by a stronger situatedness within the translocal group of labour migrants, which have their own (trans)local structures and institutions. Social embeddedness, and the resulting local and quotidian routes, rhythms, and practices are key factors influencing the local anchoring, and concomitantly the temporality and mutability, of translocal spaces and moorings. Further research on this nexus between the rhythms of migration, the temporality of translocality, and the intensity of translocal social embeddedness is needed to understand in more detail the nexus between mobility and translocality. A comparison with other migration systems would be a valuable contribution for a better understanding of the role of diversifying migration patterns and processes.

8 Paper 2: When the origin becomes the destination. Lost remittances and social resilience of return labour migrants in Thailand.

Published in: *Area*, 52(3), DOI: https://doi.org/10.1111/area.12598

Abstract

In recent years there has been a renewed enthusiasm about the role of migration in development, as well as the importance of remittances. However, there is also a danger of rehashing previous debates with an overemphasis on economic remittances, while relegating the transfer of social remittances, such as new ideas, knowledge, skills, practices, and social capital, to a secondary role. Though literature on social remittances has increased over the last decade, the debate tends to emphasise the positive relation between migration, remittances, and development. In this paper we scrutinise this relation. Based on eight months of multi-sited empirical research in Thailand (origin) and Singapore (destination), the aim of this paper is to enhance our understanding of the process of transfer of social remittances to the place of origin, and their effect on social resilience. This paper examines current and returned migrants and hypothesises that the translocal setting – including both occupational engagement at the destination and local conditions at the place of origin – and time decisively influence how social remittances can be used back home.

8.1 Introduction: The migration and development narrative

The long-lasting debate on migration and development has seen a constant tug-of-war between optimistic and pessimistic views (Haas 2005, 2010; Penninx 1982). In the 1990s, development euphoria (cf. Haas 2005, 1269) came to an end, and more nuanced views on the migration–development nexus acknowledged the complexity of migration processes and their impacts. One important conceptual enhancement in this regard has been the debate on social remittances (Levitt 1998), highlighting the importance of looking not only at financial remittances but also at the transfer and impact of social capital, new ideas, skills, knowledge, and identities (Levitt and Lamba-Nieves 2011).

The literature on social remittances increased over the last two decades, often stating that there is a positive relation between remittances (both financial and social) and development. We argue, however, that insufficient attention has been paid to negative impacts of migration (cf. Cohen 2005; Preibisch, Dodd, and Su 2016) and that the lost potentials of remittances – most notably of social remittances – have hardly been addressed.

The objective of this paper is to address the issue of lost (social) remittances. Based on qualitative research in Thailand and Singapore, we raise the question of what happens with social remittances during migration and also after migrants return. Singapore offers an interesting example illustrating how specific conditions at the destination (e.g., lack of social embeddedness and migration policies) shape the translocal connectedness of migrants. Migrants work for many years from one short-term contract to another, knowing that one day they must return. Their origin will become their final destination, which influences their future plans and the way financial and social remittances are used.

How are social remittances acquired, and what are the barriers to successful transfer and valorisation of remittances? The key challenge is that there is no simple causal relationship between migration and development (Porst and Sakdapolrak 2018). In this paper we view development from a social resilience perspective (Cutter 2016) which involves examining the capabilities of migrants and their non-migrating relatives to cope and adapt to shocks and perturbations. This requires a fresh perspective on migration processes. Thus one additional aim of this paper is to understand the impacts of migration beyond the sedentary bias (Cassarion 2004; Castles 2010). Too often migration is implicitly understood as a single event, and return migration is seen as its end. Many studies, however, show that migration in most cases is not just going and returning but rather a patchwork of moments, of differential duration, of going and returning. Therefore, it is difficult to judge when a migration process has come to an end. We suggest taking a translocal view of the remittance–resilience nexus, since it is essential to understand the specific conditions at both places of origin and destination in order to understand how social remittances are acquired, transferred, and used. The translocal perspective helps us to overcome the sedentary bias by conceptualising localities as translocales (Greiner and Sakdapolrak 2013) where place of origin and destination are seen as one interconnected space.

8.2 Researching social remittances and migration

While social remittances are often addressed within the wider migration–development debate, few contributions specifically examine the nature and mechanisms of their interactions. Taylor, Moran-Taylor, and Rodman Ruiz (2006) for example concluded, in their research on Guatemala, that social remittances promoted a gradual shift of social and ethnic roles, while Levitt and Lamba-Nieves (2011) highlight the positive role of migrants for community development in the Dominican Republic. Suksomboon (2008) stresses that through their social remittances migrants expose non-migrants to global cultural diffusion, and to an extent prompt a transformation of their values and lifestyles. All these are valuable contributions on their own; however, it has been argued that the relation between social remittances and development remains fairly vague and that the concept lacks analytical clarity (Boccagni and Decimo 2013). Furthermore, it is difficult to distinguish the migrants' influence from other impacts of globalisation, such as digitisation, which also promotes the transfer of knowledge, ideas, information, and social capital. Boccagni and Decimo highlight that "*despite its increasing salience, … this notion has rarely been object [sic] of further theoretical refinements*" (ibd. 2013, 1). We make three propositions which could help to develop the concept further[21].

1. Economic remittances and social remittances must be considered as equally integrated into a broader range of socio-cultural settings – rather than social remittances being viewed as a kind of add-on.

2. The translocal setting must be considered, which includes on the one hand the nexus in which the geographical and social distance between migrants and non-migrants (translocal connectedness) affects the circulation of social remittances (cf. Boccagni and Decimo 2013; Grabowska et al. 2017). On the other hand, it entails the questions of how circumstances at the origin shape migration trajectories, and in turn how the context at the place of destination shapes social remittances and return migration.

[21] For further detailed discussion on social remittances see, for example, Grabowska et al. (2017).

3. The temporal dimension of remittances is often neglected, but both economic and social remittances can change in direction or quality based on the migration status or life situation of migrants and their families.

To meet the first aspect, it is insufficient to investigate financial remittances only, as social remittances are essential regarding the question of how financial remittances are used, and if remittances may lead to a change or transformation of livelihoods (see figure 7). Only if new ideas, knowledge, and practices are transferred might actors change their livelihood activities. Financial remittances are an important asset, then, to cover the transformation costs and investments in new livelihoods.

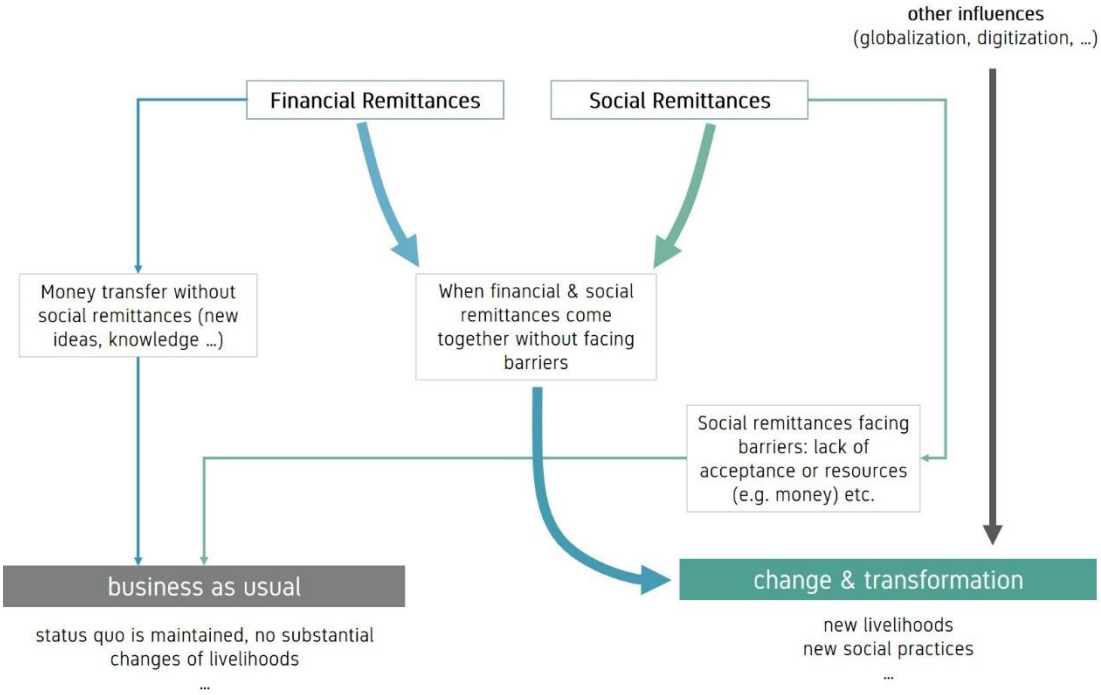

Figure 7: The integrated view of financial and social remittances. (Draft: Simon A, Peth)

Much has been written on the transfer and impact of financial remittances. Thus, in this paper we focus on the transfer of social remittances, which is more complex than sending money through a remittance service.

We base our conceptual thoughts on the remittance transfer model suggested by Grabowska et al. (2017) and refine it by differentiating social remittances into intangible social remittances and incorporated social remittances, as they are differently transferred in the course of migration processes (see figure 8).

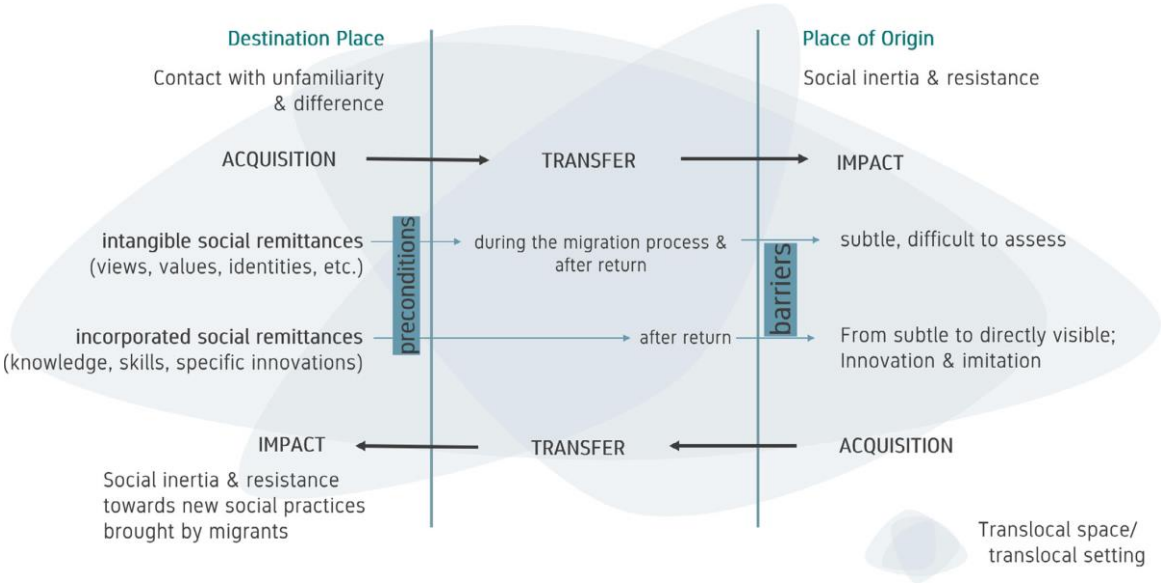

Figure 8: Conceptual model of the transfer of social remittances. (Own draft: refined and based on Grabowska et al. 2017)

On the one hand, there are intangible social remittances, which include information, reflections on norms and values, different viewpoints, ways of doing, and generally new ideas. On the other hand, there are the more tangible and incorporated social remittances. They include new skills and personal knowledge, and are incorporated, and thus can only be transferred and used when migrants return, or migrate somewhere where they can put their skills and knowledge into practice. The acquisition and transfer of social remittances is strongly linked to migration. Over the course of extended migration trajectories, migrants are confronted with unfamiliarity and difference. It is important to mention that migrants also bring social remittances to the places of destination (see figure 8). However, in this paper we focus on the role that social remittances play for the place of origin.

The transfer of social remittances is not an automatism, as certain preconditions (e.g., social proximity during migration) apply, and certain barriers have to be overcome (see Section 5). Furthermore, the transfer of social remittances is embedded within the translocal setting of each migration system or trajectory. As a further refinement, in the following section we suggest a translocal perspective to comprehend the acquisition, transfer, and impact of social remittances in more detail (see figure 8).

8.3 The translocal resilience approach

Seeking to understand the effects of remittances on development requires the specification of which aspect of development we are looking at. In this study we consider development as a transformative process which influences inequality, impoverishment, and human security (Lund 2010). We are particularly interested in how these processes influence the ability of social actors to cope and adapt to change, shock, and perturbations – which can also be understood as their social resilience (Keck and Sakdapolrak 2013; Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010; Sakdapolrak et al. 2016). Based on this we define social resilience as: The capability of a social system and its components to deal with stress and perturbation, or to take opportunities that might arise to maintain and increase its well-being.

Opportunities to improve social resilience often arise in the course of migration as migrants encounter new practices, new ideas, innovations, or different livelihoods (cf. Rockenbauch, Sakdapolrak, and Sterly 2019). Simultaneously, the digital era brings a new quality of connectedness between migrants across places (Levitt, DeWind, and Vertovec 2006), which is an important precondition for the transfer of social remittances. Concomitantly, we should not look solely at migration movements but also at the translocal connectedness of actors during migration (Brickell and Datta 2011; Peth, Sterly, and Sakdapolrak 2018). Places, migrants, and non-migrants are more connected than ever before, and the quality of these relations lead to a greater interdependence of places and people – who create translocal connections through their multi-locality and through their multi-relationality (Boccagni 2010). In this regard distinct localities become trans*localities* (cf. Greiner and Sakdapolrak 2013), where strong social and functional relations between various actors immediately influence one another at different scales (Naumann and Greiner 2017; Verne 2012).

Building on this, we define translocal social resilience as: The capability of a social system which is translocally embedded through its mobile and immobile components to deal with stress and perturbation, or to take opportunities – which might arise at different localities and scales – to maintain or increase its well-being.

The translocal approach requires methodological adjustments (Falzon 2009; Marcus 1995). Multi-sited research is the most suitable way to overcome the prevailing sedentary research tradition, and it takes into account the "*interdependence between different locales as it may emerge in migrant transnational practices*" (Boccagni 2010, 14). This paper is based on a multi-sited research period from March 2015 until September 2016, during which the first author followed migration trajectories from four provinces in North and Northeast Thailand (Buriram, Udonthani, Phitsanulok, and Chiang Rai) to Singapore. Altogether 81 semi-structured interviews, 19 informal talks, and 12 participatory methods (Participatory rural appraisal) were undertaken in both the places of origin in Thailand and in Singapore. The data collection started in four sub-districts – one in each province – where we conducted (1) focus-group discussion at the village level (with local government officials, village heads, etc.) where we identified all families with past and current international migrants. We then (2) went to these families for semi-structured interviews and collected contact data for current migrants in Singapore, and return migrants. Subsequently, we (3) interviewed return migrants and (4) international migrants who were currently in Singapore[22]. We then (5) used snowball sampling to find additional current migrants from our four research provinces. The qualitative data were translated, transcribed, and analysed using coding software. The qualitative data were complemented with data from a household survey (TransRe Survey I, 2015: n = 1,085 households, with a sub-sample of international migrants: n = 301 households). The TransRe Survey employed random sampling, where we interviewed one third of all households in each research site.

8.4 When the origin becomes the destination

In this case study we look at international migration processes from rural Thailand. The total number of Thai overseas migrants has steadily increased over the last two decades. There are

[22] Singapore was chosen because it has been one of the major migration destinations for Thai international migrants.

currently over one million Thai international migrants working or living abroad (UNDESA 2019a) accounting for 1.3 % of Thailand's population (68.8 million).

However, these are just the simple numbers, behind each of which there is a complex story. Our interviews reveal the complexity of the migration process in rural Thailand. Migration usually starts with an initial idea to migrate, followed by a preparation phase (skill tests, visa applications, etc.), and then the actual migration journey. The journeys and migration movements are patchworks of moments of different durations that include often long-lasting trajectories involving going abroad, returning for short visits (when contract periods end, or for other reasons), and sometimes including several other (interim) destinations. The majority of participants interviewed spent more than 10 years abroad, and went not only to one country but also to at least two or three other work destinations. Despite these long migration periods, and due to social segregation which migrants often face at their place of destination, they maintain strong translocal connections to their places of origin (Peth, Sterly, and Sakdapolrak 2018). They focus their hard-working lives abroad on their livelihoods back home: the origin becomes the destination. This became evident on three levels:

1. The majority of migrants we interviewed in depth communicate with their places of origin very frequently. Our quantitative survey showed that 56.8 % call several times a week; of these, 20.9 % call daily.

2. The money sent back home indicates the importance of the place of origin. On average Thai migrants send back home 20,000 THB per month and keep only a minimal proportion of their salaries for their basic needs (5,000–7,000 THB).

3. Their strong sense of belonging is expressed in almost every interview. The migrants work abroad to enable a daily life for their families, putting themselves in a state of "*permanent temporariness*" (Swider 2011) at the destination place while remaining absent from the villages they come from.

Figure 9 shows the main destinations for international migrants from our four research sites from 1978 to 2015. Most international migrants went to destinations in East Asia, followed by Southeast Asian destinations, and then the Middle East (see figure 9). The question was

why migrants decide to migrate in the first place, and why there are such differences in migration dynamics. Investigating the socio-cultural setting of the research sites reveals that communities have different social experiences with migration.

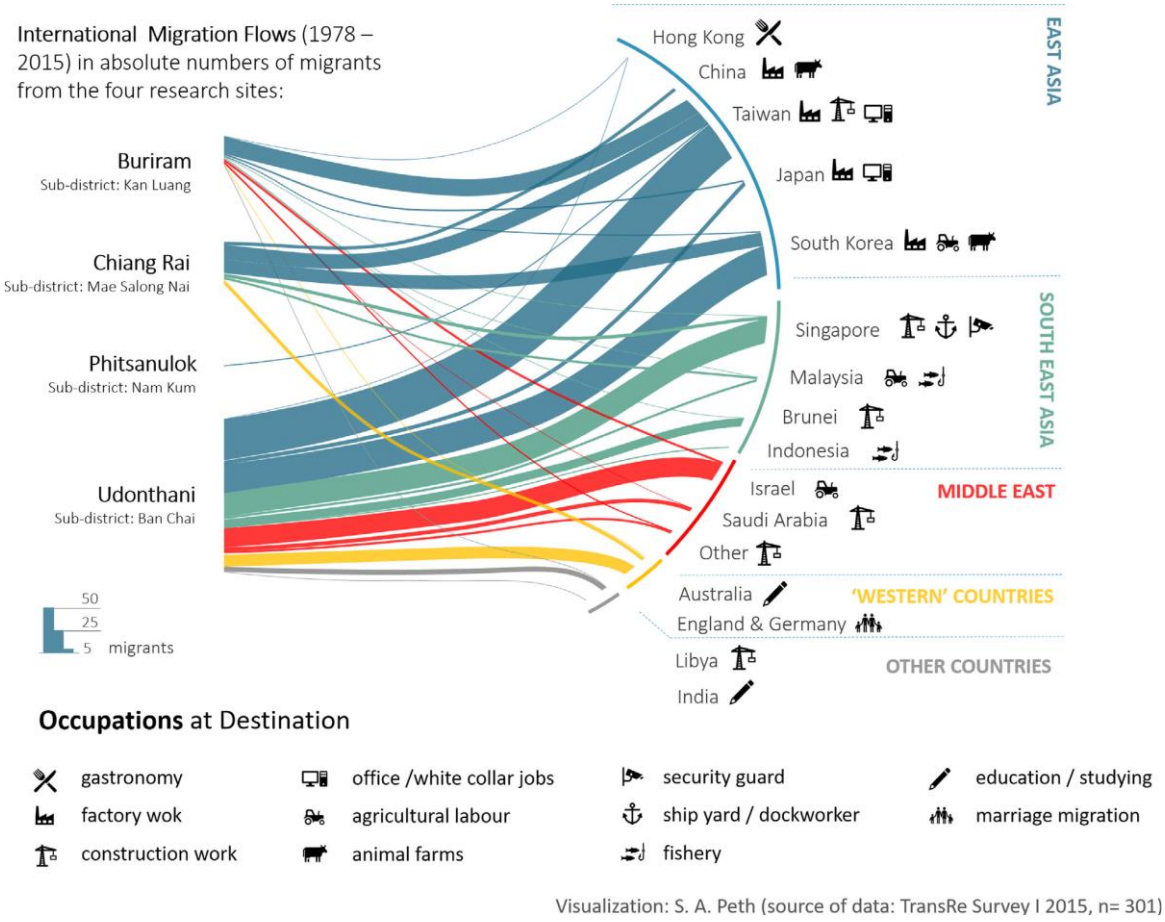

Figure 9: International migration flows from the research sites in North and Northeast Thailand from 1978 to 2015 in total numbers (see scale) n = 301. Source: Own draft, data from TransRe Survey I (2015)

8.4.1 Culture of migration

As was pointed out above, migration and related remittances must be understood within the wider socio-cultural setting of each case study. The results of this study show that both domestic and international migration are pervasive and commonplace, in particular in the northeast of Thailand, where migration has a long history (Ruenkaew 2003). Similarly, to what Cohen (2004) has observed in Mexico, we observe a "*culture of migration*" in rural Thailand and the *Isan* region in particular (cf. Ruenkaew 2003). According to Cohen, the culture of

migration describes a socio-cultural setting where migration decisions are "*rooted in the everyday experiences*" (Cohen 2004, 1) of the people, and not, as often implied, the result of one triggering event or problem. Migration has become the norm. In this vein, our interviews also reveal that migration decisions are multi-layered, but at the same time they are normal and accepted by the community as a common path toward increased well-being.

The case of Mae Sam from Udonthani illustrates this very well. She was in her mid-forties and had three children together with her husband Chakan. Like most people in the village, they were rice farmers. When their second child was two years old, Chakan left to work in the construction sector, first in Bangkok and later Singapore. "*He wanted to go, so it was his decision. If he were trying to work here he would get only little income. […] He then went to work in Singapore – abroad – the family will be better off, he said*" (interview 19). As in this case, most families do not question their husband's or sons' migration decisions, and accept them because they are made to benefit the family. However, most often decisions are made within households, and relatives advise family members to go abroad to earn money. In a few cases families even pressure members to migrate, having seen neighbours being better off since someone went abroad. Such was the case of Thong, a young return migrant from Udonthani: "*My mother asked me again and again. For over one year she did not stop asking me if I want to go to Israel. I was worried to go there because I heard that there was war in Israel*" (interview 100). Thong said it took a while before he agreed to go, as he had a good job as a vendor in a DIY market and could support his parents with his salary. But his parents wanted to discharge their debts, and so asked him to go overseas.

This culture of migration – where working abroad has become the social norm – is important regarding the acquisition of social remittances, in the sense that migration decisions were seldom made strategically. The vast majority of interviewees did not choose their destination deliberately, for example, deciding to work in the agricultural sector not only to use their experience as farmers but also to learn new agricultural practices. Instead, in almost all cases the migrants followed rather random job opportunities, which mostly arose through social networks. Thus, social remittances were rather an unplanned outcome of migration.

8.4.2 Social remittances within a translocal setting

We argued above that it is important to consider the translocal setting and translocal embeddedness of migrants when investigating the transfer of social remittances. The translocal setting has an impact on how social remittances can be acquired and transferred. In the first step, the context at the place of destination determines what kind of social remittances can be incorporated or acquired (cf., figures 8 and 9). Workers who went to Israel and Malaysia to work in agriculture, for example, acquired different skills and knowledge (e.g., relating to palm oil production, computer-controlled irrigation systems, or new crops) from migrants working on Singapore's construction sites (construction planning, concrete casting, electric work, welding, etc.) or in a factory in Taiwan (piecework, quality management, packing, etc.). Social embeddedness at the destination also has an impact on the acquisition of social remittances. In the case of Thai workers in Singapore, we found that the migration system and immigration policies create a state of structural segregation, limiting contact and exchange between migrants and the host society (cf. Peth, Sterly, and Sakdapolrak 2018). For the acquisition of social remittances in terms of social capital, new ideas, and changing identities, this means that Thai workers in Singapore have little exchange with people other than their colleagues and fellow migrants. This means that they have less contact with unfamiliarity and difference (see figure 8) compared with migration systems where integration into the host society is stronger.

In a second step, the context at the place of origin influences the extent to which social remittances can be transferred. The local economy as well as characteristics of the families at home (e.g., openness towards new ideas and change) influence whether social remittances can be transferred and used. However, the transfer and use of social remittances also depends on the type of remittances.

The interviews show that in most cases intangible social remittances (for example, migrants talked about security issues, waste management, insurance systems, business thinking, or different kinds of agricultural practices) were already exchanged very frequently during the migration period. The question arises, however, as to the extent to which such intangible remittances really influence the social resilience of the migrants and their families.

There are a few cases where new attitudes influenced migrants' livelihoods. Pom, a 45-year-old return migrant from Udonthani, is one example. His family possessed only a little land

when he left his village. He worked in Singapore for 21 years and managed to become a foreman for a construction company, and with his overseas salary he could save enough money to buy land and start a pig farm, which was inspired by his experience in Singapore. "*If you want to stay here (Thailand), you need to have a business. Then you can survive. In Singapore I saw how they do cow farming. […] I saw the farm and I saw how they manage the farm. […] But I could not do such a dairy farm in my hometown, so I operated a pig farm instead. I learned how to build the structure of the farm in Singapore*" (Interview 20). Later Pom diversified his income and started a local noodle production enterprise, which turned out to be unprofitable. But he was not worried by setbacks, and so he built a karaoke bar on the main road to the district capital. This example also shows that social remittances (e.g., new business thinking) often go together with economic remittances, as Pom could only realise his new ideas with the money he saved in Singapore. However, this is an exceptional case.

More impactful were the incorporated social remittances: new skills and knowledge that have been acquired over time and prove useful back home (e.g., welding, concrete casting, electrical skills, language skills). One important aspect in this regard is the occupational situation of migrants before, during, and after the migration process. As only rural households were chosen for this study, almost all relied on agriculture. However, only 17 % of the international migrants made use of their agricultural knowledge by choosing an agricultural occupation abroad, for example, in Israel, Malaysia, China, and South Korea (see figure 9). The other 83 % work or worked in non-farm jobs, such as in factories (Taiwan, Japan, China, and South Korea) or on construction sites (Singapore, Brunei, Taiwan; source: own survey). The fact that most migrants change from farming to a non-farm occupation during migration does not mean that social remittances are precluded. On the contrary, the change of occupation has a greater potential for social remittances, as new skills and knowledge can be generated and transferred during and after the migration process. However, our research shows that social remittances also require that migrants have the structural and personal ability to make use of them, such as by changing their occupation after returning.

8.5 Lost remittances

As mentioned above, there seems to be a great potential for the acquisition of social remittances as migrants experience a shift in living and working conditions. However, there are many barriers that hamper the transfer of social remittances (see figure 10). International labour migrants from Thailand very often find themselves in neo-Fordist working systems preventing their holistic acquisition of new skills or knowledge. Seksan, a return migrant in his 60s who worked as a foreman in Singapore, explained that workers usually perform the same specific task for years, so a worker who has built only elevator shafts won't be able to build complete houses when he returns home (Interview 28).

Amrat, another migrant worker from Singapore, describes the difficulty of changing one's occupation in rural Thailand: "*if you return back home after working abroad you have to do agriculture; there is no other option*" (Interview 41). Both Seksan and Amrat returned to Thailand without changing their livelihoods. The case of Seri, a young migrant who worked as a well-trained technician on air-conditioning systems in Singapore, also shows the difficulty of making use of new skills. Despite the fact that air conditioning is also in high demand in rural Thailand, Seri does not see much chance of benefiting from his knowledge: "*I would say I can't open (an AC maintenance business); what I can do is the big air-condition systems for shopping malls, and this type of air conditioning is expensive*" (Interview 25).

Return migrants from factory work often face similar problems. The local labour markets in rural Thailand rarely include jobs in the manufacturing or industrial sector, where return migrants could contribute their skills. Even for return migrants who had worked in agriculture, the use of new skills and knowledge from abroad was not self-evident. While some migrants faced the problem of not having enough land to try new agricultural practices, Thong, a 29-year-old returnee from Israel, emphasised that agriculture needs a lot of time and much more money than most migrant workers could save. Thong worked for five years in Israel and became familiar with a sophisticated cropping system. "*The water management was controlled by computers and even if I learned how to manage some part of the system I could never install such a watering system on my parents' land*" (Interview 100).

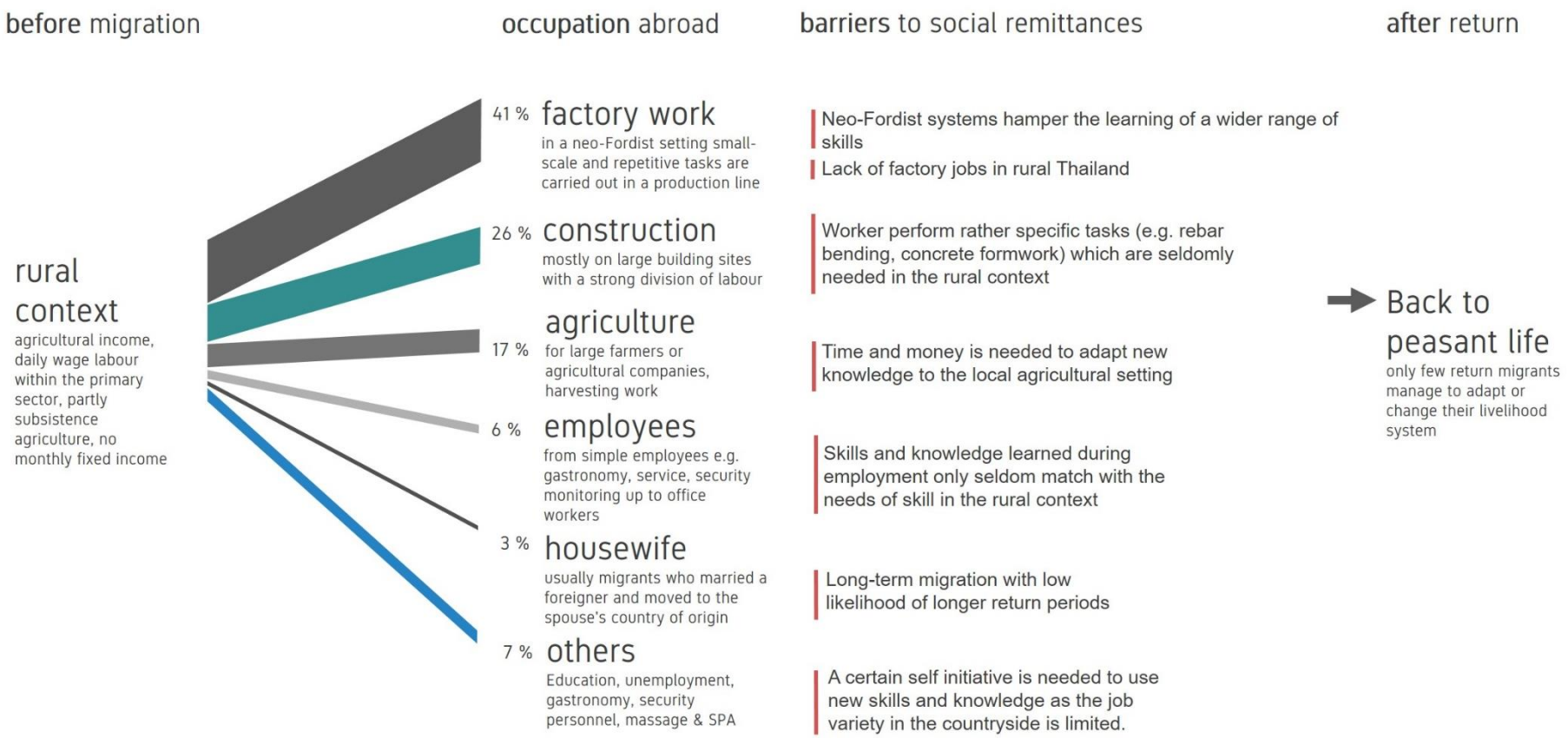

Figure 10: The translocal occupational setting and resulting barriers for social remittances. (Source: Own draft, data from TransRe Survey I 2015)

Figure 10 provides an overview of the barriers that migrants from our research faced in making use of their social remittances. Besides these structural constraints of local and global labour markets (learning opportunities, saving opportunities, lack of non-farm jobs, etc.) timing can also be a constraint.

Many migrant workers return between the ages of 50 and 60, a life phase when they usually do not invest time and money in totally new livelihoods. Sunti, from Udonthani, emphasised that after many years abroad the workers are quite tired, so they rather adjust the agricultural production system to their age. Sunti himself stopped planting all labour-intensive crops such as sugar cane and corn, and invested in livestock (water buffalo, pigs, poultry) instead. Though Sunti acquired many skills as a foreman, he concluded: "*I threw away all the skills which I learned as a construction worker in Singapore and came back to work in agriculture*" (Interview 05).

8.6 Migration, translocality, and social resilience: A matter of time

How can we grasp the impact of migration and remittances on the social resilience of translocal families? The impact of migration on social resilience differs from case to case. Most importantly, maintaining a certain level of social resilience to shocks such as floods or droughts, stresses (e.g., health issues, social conflict), or perturbations (e.g., price fluctuations) is a constant process. This leads us to the last shortcoming mentioned above – the temporal dimension of social remittances and their impact on social resilience. Social resilience becomes evident over time, since it is a constant process of anticipation and adjustment determined by available assets and resources. Improving access to new assets and resources due to migration – for example, the transfer of social and financial remittances – also requires time.

We have shown above that migration does not guarantee the improvement of social resilience, as the transfer of social remittances faces many barriers (see figure 10). Economic remittances do not automatically lead to an improvement of social resilience. Most families we interviewed used remittances for daily expenses and to pay back debts. One could argue that the latter is already an important step towards the improvement of the initial situation; however, very often those debts stem from migration costs. Nevertheless, the analysis of the cases in

this study also shows that the longer migrants remain abroad consolidating their careers without changing employers, work sectors, or destinations, the higher the likelihood that they can clear their debts and send higher remittances (see figure 11).

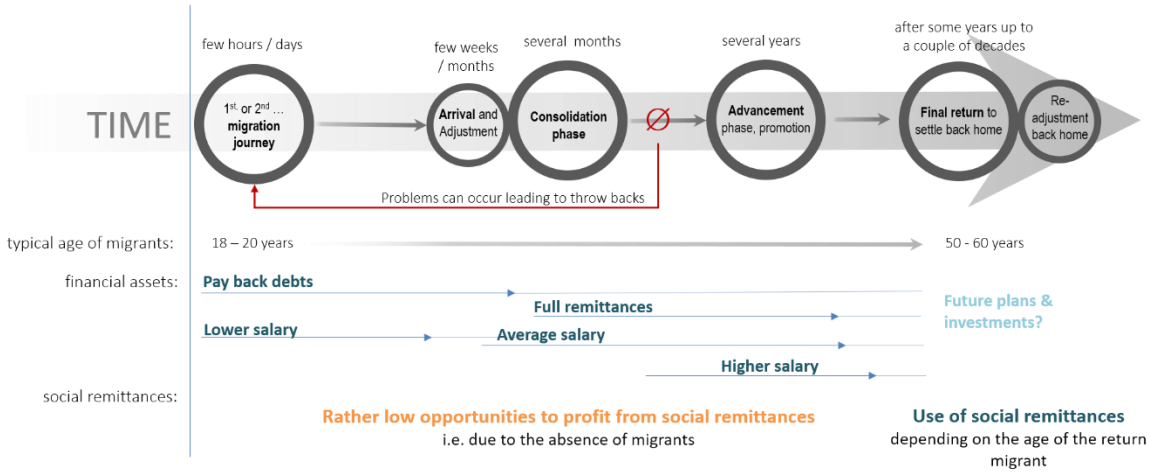

Figure 11: Social remittances and time. (Draft: Simon A. Peth)

This still does not automatically lead to an improvement of social resilience, as it is crucial what senders and receivers use their remittances for. The results of our interviews showed that the anticipation of risks such as climate change, local market fluctuations, or other problems was less important than social reputation and social capital. Remittances were mostly used for house renovations or pickup trucks as investments in symbolic capital and as signs of success.

Last but not least, social remittances are also subject to time. The acquisition of new knowledge, ideas, attitudes, and identities evolves over years. The translocal setting and geographical and social distance also play a role, as does the migrant's biographical stage (Grabowska et al. 2017). Most migrants, such as Sunti, who returned from Singapore at the age of 55, did not want to make a big effort to use their construction skills back home. However, Sunti's case also shows that the impacts of migration on social resilience can be more subtle and long term, as he was able to finance the university educations of his daughter and son, who became accountant and a teacher respectively. Their non-farm jobs mean their livelihoods are less susceptible to the seasonal insecurities of the agricultural sector – though at

the same time this might expose them to other risks. This shows that migration can impact the social resilience of families, but such impacts are less immediate than one might assume.

8.7 Conclusion

This empirical study provides a critical insight into the dynamics of migration processes, remittances, and their role in promoting the social resilience of families in rural Thailand. Scholars have emphasised that we need to understand these dynamics beyond a mere focus on economic remittances by equally considering social remittances in the wider social framework. Our study highlights the value of a translocal approach which acknowledges the complexity of migration processes, the socio-cultural setting, and temporal dynamics of resilience-building. Although we do not accede to the recent "remittance euphoria" we clearly agree that development and social resilience are influenced by migration processes.

The translocal perspective in this paper revealed that in the case of Thai migrant workers, the livelihood context at the place of origin (rural Thailand) differs so much from the working context at the place of destination that a simple transfer of new ideas, knowledge, and social practices is rarely possible. The more diverse the translocal setting, the more barriers hamper the transfer of social remittances. Both decision-makers and practitioners should consider the translocal setting of migrants in greater detail. Additionally, more research is needed to examine the barriers to social remittances and how they might be mitigated.

9 Paper 3: Resilient family meshwork. Thai-German migrations, translocal ties, and their impact on social resilience

Published in: *Geoforum*, 114, DOI: https://doi.org/10.1016/j.geoforum.2020.05.019

Abstract

Social resilience becomes particularly apparent in difficult times. In many rural regions people face multiple insecurities ranging from environmental change to losses of income and social conflicts. In such situations people often see migration as a path towards a better life – but is migration always the best solution or is it creating new challenges and insecurities? In recent years the nexus between migration and social resilience has increasingly been discussed. While many publications have been looking at in-situ impacts either at the places of origin or the destinations of migration little has been said about the translocal dimension of social resilience. In this paper we will take a look at translocal family networks between rural Thailand and Germany. The aim is to better understand the role of migration and translocality for social resilience. Based on a 10-month multi-sited research process with a mixed-methods approach we found that families with stronger translocal ties are more likely to increase their social resilience. However, this research also shows that it is important to disaggregate social resilience and to raise the question: resilience of whom?

9.1 Introduction

Rural life in Thailand is – as in many other countries – increasingly characterized by global influences (McAreavey 2012). Thailand is experiencing a rapid agrarian transformation (Rambo 2017) and at the same time an increasing "*delocalization of life and living*" (Rigg, Salamanca, and Parnwell 2012, 1474). This change brings new opportunities, but also multiple insecurities (Rigg and Oven 2015; Rigg and Salamanca 2015a). These challenges that people in rural Thailand face range from lacking income opportunities (Webster 2017), price fluctuations, unsteady agricultural policies, new dependencies on neo-liberal markets (Rigg

and Oven 2015), environmental changes (Lebel, Manuta, and Garden 2011; Rockenbauch, Sakdapolrak, and Sterly 2019), to social problems such as weak formal social safety nets (Paitoonpong, Abe, and Puopongsakorn 2008), and health-related problems such as chronic diseases and accidents (cf. Rigg and Salamanca 2015a). On the other side rural life in Thailand is also shaped by creativity, social support, and resilience (Tappe and Nguyen 2019). Return migrants, for example, bring new ideas to their villages and farmers try to adapt their livelihoods and production systems. Migration has become normality in many parts of rural Thailand and livelihoods strategies are often translocalised through migration (Peth and Sakdapolrak 2019; Skeldon 2006; Carmo and Hedberg 2019; Porst and Sakdapolrak 2018). The focus of this paper is to better understand this impact of migration and translocal connectedness on rural life in Thailand and more specifically, how migrants' families can improve their social resilience towards the multiple insecurities they face.

A lot has been written about the negative as well as positive impacts of migration on livelihoods in rural contexts, and recent years have seen an increasing focus on the nexus between migration and social resilience in particular (Adger et al. 2002; Haas 2006; Keck and Sakdapolrak 2013; Sakdapolrak 2014; Sikder and Higgins 2016). However, the majority of contributions to this debate have been written with a focus on *in-situ* processes either at places of origin (Haas 2006; Jampaklay and Vapattanawong 2013; Paerregaard 2015; Martin and Lorenzen 2016) or destinations (Visvizi, Mazzucelli, and Lytras 2017) of migration. Far less is understood about how places are connected through migration and what role the emergence of translocal spaces and connections play (Verne 2012; Phillips and Robinson 2015; Carmo and Hedberg 2019). While the importance of a translocal perspective – in the sense of a geographically grounded transnationalism (Mitchell 1997) – was made clear a while ago (Freitag and Oppen 2010; Brickell and Datta 2011), during the last decade empirical studies have increasingly shed light on the social and geographical complexity of social resilience (Douglass 2002; Keck and Sakdapolrak 2013; Rigg and Oven 2015). However, there is still a lack of empirical studies focusing on the translocal dimension of social resilience in the context of migration. To examine this nexus from a translocal perspective is important as it goes to the core of a major question that has been discussed in the migration-resilience debate, formulated as *strengthening whom?* (Siegmann 2010) or *resilience of whom?* (Cutter 2016). Often the resilience of social entities such as a family or community is addressed as one.

However, social groups can be very diverse and they are characterized by unequal decision making and power relations. This is why a unifying perspective does not suffice to grasp the complexity of social resilience. Thus posing this question helps us to better integrate aspects of unequal power geometries (Massey 1993) which are pervasive at both social and geographical scales (Oakes and Schein 2006; Porst and Sakdapolrak 2017).

The aim of this paper is to analyse the translocal impacts of international migration on family networks between Thailand and Germany. The overarching question is how translocal connectedness between migrants and their non-migrating relatives influences their social resilience in the context of multiple insecurities (see section 5). We propose a translocal social resilience approach (section 3) as a fruitful avenue for overcoming some of the shortcomings of the migration-resilience debate. Our approach a) explicitly addresses the questions of *resilience of whom* and *to what* (Cutter 2016), b) disaggregates the household as a unit of analysis and integrates questions of unequal power relations at the intersection of social categories such as generations, gender, and social roles at different scales (Siegmann 2010), and c) takes the translocal dimension of social resilience into account (Sakdapolrak et al. 2016; Porst and Sakdapolrak 2018). We take the Thai–German migration system as empirical case. This migration system is dominated by love and marriage migration and as such a highly gendered migration system (Plambech 2010; Sunanta 2013; Webster 2017; Fresnoza-Flot and Merla 2018). Thai women have to adjust their social positionality between their families in Thailand and their new families in Germany. According to the Royal Thai Embassy there are currently about 60,000 Thais living or working in Germany. They are coming from increasingly diverse regional and social backgrounds and are very well connected with other Thais in Germany, as well as with their families and friends in Thailand (Ruenkaew 2003; Hornung and Peth 2014). This backdrop of strong migration flows and translocal connectedness makes this case interesting for examining the impacts on social resilience.

9.2 The current debate on migration, social resilience, and translocality

During the last two decades a number of empirical studies on social resilience in different geographical settings (Douglass 2002; Keck and Etzold 2013; Rigg and Oven 2015) or regarding different external shocks and stress factors, have been published (Alwang, Siegel,

and Jorgensen 2001; Cutter et al. 2008; McEvoy, Fünfgeld, and Bosomworth 2013; Tanner et al. 2014). In contrast to the long-debated ecological resilience, which describes the robustness and adaptability of ecosystems to return to a stable state during and after perturbations (Folke et al. 2010), social resilience is characterized by the proactivity of social actors, the diversity of actions, and sometimes unpredictable behaviour (Wilson 2012; Keck and Sakdapolrak 2013). In this vein social resilience is a constant struggle between tried-and-tested practices on one hand and ideas for change and innovations on the other. Thus, resilience is not a fixed state of robustness, but rather what Bohle, Etzold, and Keck (2009) call "*resilience as agency*" (Bohle, Etzold, and Keck 2009, 12) – a social process of dealing with stress. Adger (2000) defined social resilience as "*the ability of groups or communities to cope with external stresses and disturbances as a result of social, political and environmental change*" (Adger 2000, 347). Other scholars have highlighted that social resilience encompasses both a reactive as well as preventive-proactive component (Bohle, Etzold, and Keck 2009; Wilson 2012). Reactive actions in this understanding describe coping activities in the context of shocks or perturbations where actors use all the means at their disposal to avert the situation. This may be at the expense of resources needed in the future, hence restricting the future scope of action. Preventive actions are proactive decisions and actions anticipating future problems, and can be understood as adaptation. Obrist, Pfeiffer, and Henley (2010), furthermore, underline the multi-layered dimension of resilience by emphasizing "*the interactions between enabling factors and capacities operating at different levels of the environment and society*" (Obrist, Pfeiffer, and Henley 2010, 291).

9.2.1 The role of migration

One important research strand focuses on social resilience in the context of human mobility and migration (Porter et al. 2008; Siegmann 2010; Sikder and Higgins 2016; Peth, Sterly, and Sakdapolrak 2018; Porst and Sakdapolrak 2018; Carmo and Hedberg 2019; Peth and Sakdapolrak 2019; Tappe and Nguyen 2019). Scholars have long analysed the impacts of migration, in particular in the context of multiple insecurities and vulnerability, for example by looking at households' risk-diversification strategies (Ellis 1998; Sana and Massey 2005; Warner and Afifi 2013). A recurrent theme in this research strand is the "*seemingly conflicting evidence of the potentiality of migration on the one hand and precarity associated with it*

on the other" (Porst and Sakdapolrak 2018, 35). The majority of contributions emphasize the role of migration as adaptation. Like the New Economics of Labour Migration (NELM) approach, they highlight the advantages of diversifying income and livelihoods (Tacoli 2009; Tebboth, Conway, and Adger 2019). However, Siegmann (2010) argues that the nexus between migration and social resilience "*is often assumed rather than demonstrated through microstudies*" (Siegmann 2010, 346).

According to Wilson (2012) community relocation for example has so far "*not shown much tangible success*" (Wilson 2012, 1229) in terms of improved resilience since the community or households remain dependent on the same local settings and impacts. Only if migration changes or diversifies the exposure of a community it might have the potential to improve their social resilience, as migrants stay outside the area of exposure (Tebboth, Conway, and Adger 2019). Furthermore, it has been argued that the level of freedom plays an important role. Voluntary migration, for example, is more likely to increase social resilience than migration that is forced or obliged (Béné et al. 2012; Tebboth, Conway, and Adger 2019). Yet, the problem remains that the nexus between migration and resilience is blurred and contested.

Furthermore, the role of remittances for social resilience has been addressed (Adger et al. 2002). The literature contains many references to factors that favour social resilience, such as financial remittances, livelihood diversification, participation in decision processes, openness to innovations (through social remittances), and many more (Siegmann 2010; Béné et al. 2012; Grabowska et al. 2017). However, these studies often look at *in-situ* impacts – at the place of origin or destination on a general level – neglecting the translocal dimension of migration (Sakdapolrak et al. 2016). The significance of translocality for development (Steel, Winters, and Sosa 2011; Zoomers and van Westen 2011; Zoomers, van Westen, and Terlouw 2011) and the importance of translocal relations for social resilience in particular, have scantly been considered and only recently been addressed (Sakdapolrak et al. 2016; Porst and Sakdapolrak 2018; Peth and Sakdapolrak 2019; Rockenbauch, Sakdapolrak, and Sterly 2019; Tappe and Nguyen 2019).

9.2.2 The translocality debate

Translocality has been increasingly used as an umbrella term for border- and scale-transgressing dynamics (Greiner and Sakdapolrak 2013). Arjun Appadurai first used this term in 1995,

describing "*complex conditions for the production and reproduction of locality, in which ties of marriage, work, business and leisure weave together various circulating populations with kinds of 'locals' to create neighbourhoods which belong in one sense to particular nation-states, but are, from another point of view, what we might call translocalities*" (Appadurai 1995, 220). Although Appadurai did not elaborate further on the notion of translocality, a relational understanding of space is laid out in this description, which has become crucial in the translocality debate (Verne 2012). It emerged from a conceptual critique of transnationalism which pointed out that viewing transmigrants as delocalized and living in liminal worlds and the fluidity of globalization, is hardly convincing (Ley 2004; Freitag U. and Oppen 2010; Verne 2012). The translocal approach acknowledges mobilities without neglecting the importance of localities and local moorings (Ma 2002; Oakes and Schein 2006; Greiner and Sakdapolrak 2013). It is hence a perspective that brings together "*movements and situatedness*" (Verne 2012, 18). This situatedness of transmigrants takes place simultaneously across different *locales*, which in turn are produced and reproduced by the agency of people – including both mobile and immobile actors (Brickell and Datta 2011). Translocal spaces are produced "*through visual, material, and symbolic individual practices on a day-to-day basis*" (Webster 2017, 221) and various flows of ideas, resources, and people. These practices are largely and in themselves very mundane practices such as making phone calls, eating, buying, praying, questioning, feeling, and the like. Yet, they are essential for understanding the translocal connectedness of mobile and immobile actors (Verne 2012). The flows of ideas, resources, and people, which were also mentioned above are multidirectional, overlapping, and facilitated through emerging networks (Verne 2012; Hedberg and Carmo 2012).

Within the translocality debate networks play an important role in enabling translocal exchange and connectedness. However, it has been highlighted that the notion of networks comes with a certain conceptual elasticity, as *"'network' has become a very ubiquitous term that seems omnipresent*" (Verne 2012, 20). The term is predominantly used in a static sense – with a certain number of actors and associated ties / connections – but fails to grasp the organic emergence of translocal ties (Verne 2012). In order to avoid misunderstandings, we use the term *(family) networks* in the sense of a social meshwork (cf. Verne 2012) which is emerging, contested, and defined not solely through kinship but also through social bonds and commitments to care for each other.

9.3 A translocal understanding of social resilience

As highlighted above, we need a better understanding of the translocal dimension when examining the social resilience of social networks – such as family networks. In the following we will lay out our conceptual approach towards translocal social resilience.

In order to integrate the translocal dimension into the concept of social resilience we suggest a refinement of the established definitions. Based on Adger (2000) and Obrist, Pfeiffer, and Henley (2010) we understand translocal social resilience as: the capability of translocally embedded social entities[23] and their components[24] to deal with stress and perturbation (reactive agency), or to take opportunities (pro-active agency) to maintain and increase their well-being[25].

Figure 12 depicts the concept of translocal social resilience. The translocal perspective explicitly acknowledges that different components of a social entity – e.g. migrating and non-

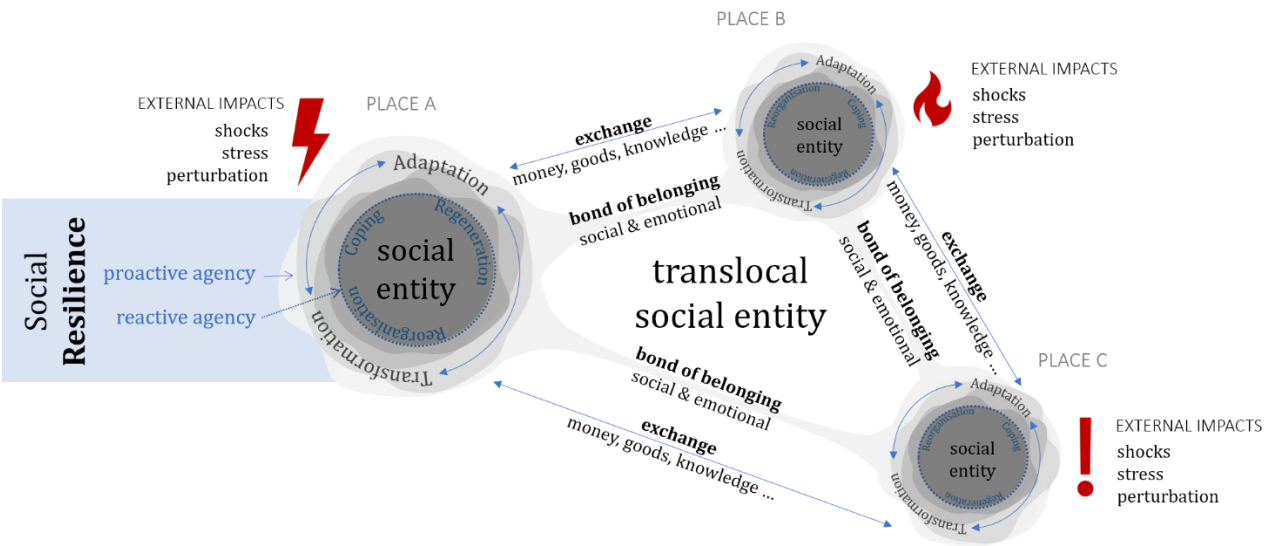

Figure 12: Concept of Translocal Social Resilience (own draft)

[23] Such as communities, households or family networks.

[24] Such as migrants and non-migrants.

[25] The notion of well-being helps us to overcome the predominant focus on financial resources in the migration–development debate. It is important to evaluate long-term "outcomes" for migrants and non-migrants, "not only by their relative wealth, but also socially, and by their perceptions of emotional wellbeing, and where they fit into society after taking this journey" (Statham 2019, 3).

migrating members of a family network – can face different external impacts, as they are embedded in different local settings (see red icons, Place A to C). On the other hand, they have different capabilities to cope with or to adapt to such adverse impacts (see grey "waves" around each social entity in figure 12).

Translocal social entities such as translocal families (multi-locality) are connected through various forms of exchange (multi-relationality) – comprising functional (resource pooling, social remittances etc.), social, and emotional relations, enabling them to respond to external impacts interdependently[26] or to increase their well-being. This does not mean, however, that translocal social entities are automatically better off compared to non-translocal entities. Many factors play a role, such as different needs or living costs, and different external impacts, which may occur at the same time at different locations. Furthermore, translocal social practices such as calling, sending, buying, praying, and the like (cf. section 2.2) are essential for the bonding of the translocal entity. These mundane yet important social practices confirm the belonging of migrating family members, and maintain the cohesion of the translocal social entity (see figure 12).

As we focus on translocal family networks between Thailand and Germany, we deliberately refrain from using the term *household* as it has (a) a strong local connotation[27], and (b) suggests joint decision-making. By using the term family networks in the sense of a social meshwork we acknowledge different positionalities, power relations, and inequalities which are contested and negotiated within the family network and the social field (Bourdieu 1996). This leads us to the question of how to disaggregate social resilience from a translocal perspective. The question *resilience of whom?* needs to be scale-sensitive and to distinguish between at least three levels: *firstly*, the overarching family network or social meshwork[28] that is part of a wider community and composed of several families[29]; *secondly*, individual families (nuclear families) at different locations (i.e. villages, cities, countries) which are embedded in different

[26] In the ideal case in a collaborative way, however, power relations and hierarches also inherently shape decisions and actions within family networks.

[27] See also (Greiner 2012) for why households cannot be multi-local, though their livelihoods may.

[28] The distinction from community resilience is quite fluid here, and for other studies using the household as a unit of analysis this level could be replaced by a focus on specific communities, neighbourhoods, etc.

[29] For example, the parental home and the families of their children and grandchildren that may live in the same neighbourhood or abroad.

social and structural settings (institutions, norms, values, labour markets, infrastructure, etc.), and *thirdly*, the individual family members with their personal needs and aspirations.

Above we defined translocal social resilience as the capability of social entities and their components to deal with shocks and stress or to make use of opportunities to maintain or increase their well-being. But the scientific debate has also shown that resources, capabilities, costs, and burdens are unevenly distributed among social actors (Bourdieu 1985), especially in the context of migration (Carrington, McIntosh, and Walmsley 2007; Preibisch, Dodd, and Su 2016). We argue that social belonging (see figure 12) is a core aspect of the cohesion between translocally positioned actors. This cohesion is an important requirement for resilience-building (Massey and España 1987; Glick Schiller, Basch, and Blanc-Szanton 1995; Anthias 2002; Levitt and Glick Schiller 2004; Anthias 2008) since it ensures that actors take care of each other.

According to Watt and Badger (2009) social belonging describes the aspiration and need of human beings to be part of a certain group. In social and psychological science it is widely accepted that "*people seek social inclusion and avoid exclusion*" (Watt and Badger 2009, 517) but at the same time social belonging has two sides: the self-perceived sense of belonging which is a crucial part of our identities on the one hand, and the perception from outside (*othering*) where others prescribe who belongs to a group and who does not (Jensen 2011). Through reciprocal social practices (different forms of exchange) bonds of belonging are created and maintained (see figure 12). However, geographic relocation can strongly disrupt the belongingness and social embeddedness of people (Watt and Badger 2009; Waldinger 2017). When considering intensifying flows of mobility this shift of belonging not only applies to the destination places of migrants but also to their places of origin (Oakes and Schein 2006). Hence, we understand translocal belonging as the social relatedness of mobile and immobile actors who are situated in different places and are thus also embedded in other social fields.

To empirically grasp translocal social resilience we suggest considering the following two steps. *First*, we need to understand the translocal embeddedness of migrants and their non-migrating family members. While non-migrants are embedded in the social and structural setting of the place of origin, migrants face profound shifts in their embeddedness. On the one hand they lose positions and roles (jobs, and social roles that require their physical presence) at the place of origin and have to find new roles at the destination. On the other hand

transmigrants (Glick Schiller, Basch, and Blanc-Szanton 1995) remain rooted in the social fabric of their places of origin. These shifting social roles impact not only the identities of migrants (Anthias 2008) but also their social resilience. The legal integration for example enables access to rights, such as residence or work permits, freedom to move, access to social welfare, etc. (Statham 2019). Social integration, leading to acceptance within the new community without losing social acceptance in the community of origin, increases not only migrants' social and emotional well-being but also their freedom of agency. Furthermore, their integration into new labour markets enables acquisition of assets such as financial, human, and social capital, which forms the basis for economic and social remittances.

Second, we need to identify the transformative factors influencing social resilience. The literature contains many references to factors that favour social resilience, such as livelihood diversification, participation in decision processes, openness to new ideas, and many more (Siegmann 2010; Béné et al. 2012; Grabowska et al. 2017). Two major transforming factors have been highlighted in many publications: financial remittances (e.g. through income diversification), and social remittances (Anthias 2008; Levitt and Lamba-Nieves 2011; Boccagni and Decimo 2013; Grabowska et al. 2017). In particular the interplay between financial remittances and social remittances has been stressed by migration researchers (Suksomboon 2008; Levitt and Lamba-Nieves 2011; Peth and Sakdapolrak 2019). We argue that while financial and social remittances are crucial for understanding the impact of migration on social resilience, translocal belonging is an important factor to consider when exploring how social resilience is maintained over time. These factors will be discussed in detail below by looking at specific cases of translocal family networks between Thailand and Germany. Prior to this, however, we will give a short overview on our methodological approach and data collection.

9.4 A multi-sited research approach and data collection

The data for this paper were collected within the framework of a larger research project looking at the migration–environment nexus and social resilience in rural Thailand. The research sites were selected based on the following criteria: (a) embeddedness in a diverse internal and international migration system, and (b) remoteness of the site[30]. The major research site and

[30] In order to reduce the impact of other forms of mobility such as daily or weekly rural–urban commuting.

starting point in Thailand was the Ban Dung district (Udonthani) followed by Nangrong district (Buriram) where we conducted research in 19 villages talking to almost all families that currently had a migrant member in Germany[31]. In most villages there were no or very few migrants in Germany; other villages were intensively involved in international marriage migration to Germany.

To grasp the translocal connectedness and its impacts on translocal family networks a multi-sited research approach was chosen (Marcus 1995; Falzon 2009). As Marcus (1995) highlighted, the multi-sited research approach is particularly suited to overcoming the typical dichotomous thinking about here vs. there, local vs. global, rural vs. urban (Marcus 1995, 95) that long dominated migration and development research (Brickell and Datta 2011; Zoomers and van Westen 2011; Greiner and Sakdapolrak 2013; Schapendonk and Steel 2014). We started this multi-sited research process at the places of origin where we interviewed family members of current migrants, followed their migration trajectories through migration hubs such as Bangkok, and finally interviewed the migrants in various cities in Germany before returning to their places of origin again.

We used a mixed-methods approach, which is not only a combination of qualitative and quantitative methods but a methodological approach emphasizing the importance of triangulation, or, as Elwood (2014) puts it, a way of "*thinking, doing, and asking in multiple ways*" (Elwood 2014, 95). We combined an array of methods, starting with group discussions and key-in formant interviews (village heads and officials) in Thailand to gain a better understanding of the village context. In a second stage we conducted semi-structured in-depth interviews with family members at the places of origin. Participatory observations (e.g. at marriage ceremonies) were also employed to gain a deeper understanding of social practices. In Germany too we conducted in-depth interviews, informal talks, and social media discussions in closed groups. The latter constituted a tool to discuss sensitive issues with a bigger group[32] without

[31] Information about migration connections to Germany were provided by the village heads and other officials and verified through numerous visits to several households in the villages. In most cases interviewees could connect us to other families with migrants in Germany. We usually aimed to talk to the parents of the migrants; however, in cases when they had passed away or were not available we then talked to their siblings.

[32] Thai migrants all over the world are well connected through Facebook groups relating to a variety of issues (visa group, cooking group, language groups etc.). The fact that one of the research assistants for

having to refer to specific cases, sharing experiences of "other friends" without mentioning names. This method enabled us to speak more openly about more difficult issues. Furthermore, we complemented the qualitative research (27 in-depth interviews, excluding informal talks) with a household survey in Thailand (n=1,085) and an online survey on translocal connectedness with Thai migrants in Germany (n=246). The survey was not only sent to the participants of the in-depth interviews but was also openly shared with various groups of Thais in Germany and online.

The interviews were conducted by the first author with trained research assistants from Thailand translating during the interviews. When the interviewees consented the sessions were recorded, transcribed, and translated into English. In some cases, the interviewees did not feel comfortable with an audio record. This was respected in all cases and notes were taken instead. Directly after these interviews the research assistant and first author recorded an *interview recall* based on the notes taken beforehand. These recalls were also transcribed. The transcripts, recalls, and other field notes were coded and analysed with coding software.

The following table gives an overview of the cases interviewed in depth. The data/notes on informal talks and observations are not listed.

Tabelle 3: Overview of the research sample on Thai–German migrations

Interv. Code[33]	Role	Gender	Current location	Age	Living context	Migration background	years abroad
A	migrant	f	Udonthani, TH	47	rural, farming	failed due to divorce	-
B1	mother	f	Udonthani, TH	60 +[34]	rural, retired	non-migrant	-
B2	migrant	f	Köln, GER	41	urban, working	domestic & international	14

this study was a marriage migrant herself facilitated our access to and acceptance within these social-media groups.

[33] The numbers following the letters indicate that the interviewees belong to the same family (e.g. B1 and B2).

[34] In some cases, interviewees were not sure about their age. In such cases the + indicates an age within the respective decade.

Interv. Code[33]	Role	Gender	Current location	Age	Living context	Migration background	years abroad
C	migrant	f	Udonthani, TH	28	rural, no occupation	international, got scammed	4
D1	mother	f	Udonthani, TH	80 +	rural, retired	non-migrant	-
D2	migrant	f	Karlsruhe, GER	44	urban, working	international	19
E	sister	f	Udonthani, TH	44	rural, farming	non-migrant	-
F1	twin sister	f	Udonthani, TH	50 +	rural, teacher farming	non-migrant	-
F2	migrant, twin sister	f	Bühl, GER	52	rural, working	domestic & international	12
G1	father	m	Udonthani, TH	60 +	rural, retired	non-migrant	-
H1	sister & mother	f	Udonthani, TH	42 74	rural, farming	non-migrant	-
H2	migrant	f	Zuffenhausen, GER	38	urban, working	domestic & international	11
I1	daughter	f	Buriram, TH	25	rural–urban, off-farm job	domestic	4
I2	migrant	f	Berlin, GER	47	urban, working	domestic & international	12
J	migrant	m	Udonthani, TH	28	rural, farming	international, got scammed	5
K	mother	f	Udonthani, TH	65	rural, farming	non-migrant	-
L	brother	m	Buriram, TH	53	rural, farming	domestic	-
M	migrant	f	Buriram, TH	50 +	rural, retired	international	10
N	migrant	f	Buriram, TH	37	rural, business	domestic & international	few months
O	migrant	f	Osnabrück, GER	32	urban, working	domestic & international	1
P1	mother	f	Udonthani, TH	52	rural, farming	non-migrant	-
P2	migrant	f	Flensburg, GER	24	urban, informal business	domestic & international	4
Q	migrant	f	Udonthani, TH	57	rural–urban farming	domestic & international	few months
R	mother	f	Buriram, TH	70 +	rural, farming	non-migrant	-

Interv. Code[33]	Role	Gen-der	Current lo-cation	Age	Living context	Migration background	years abroad
S	mother	f	Udonthani, TH	71	rural, farming	non-migrant	-
T1	father	m	Udonthani, TH	68	rural, retired	non-migrant	-
T2	daughter	f	Bavaria, GER	35	urban, working	domestic & in-ternational	11

9.5 Setting the scene: Background on Thai–German migrations

In this section we will set the scene for the qualitative results of this study and provide some background information about Thai-German migrations based on literature as well our own data.

Since the 1970s Thailand has seen a significant increase in international migration ranging from labour migration to marriage migration (Sakdapolrak 2008). With currently over 60,000 Thais living in Germany (Thai Ambassador during a speech in Bad Homburg on 09.08.2017) Germany is one of the main marriage-migration destinations from Thailand. Due to our research design – focusing on rural Thailand – the participants came from the countryside. This rural setting in many cases shaped the migration decisions. In the vast majority of cases migrants tried to sustain the basic needs of their families or tried to improve their lives. As year-round agricultural production is hardly possible at our research sites, farming is often complemented with alternative income activities such as wage labour in the village, factory work (domestic migration), or other off-farm jobs. Several external impacts (cf. figure 12) influence the rural life in Thailand[35] such as environmental change (unreliability of rain, dry spells), health risks (accidents and illnesses), or price fluctuations on the agricultural market.

Additionally, social stressors shape the life in rural Thailand also leading to migration decisions. Men often face high expectations of providing for the family, especially when children are born. Men then usually leave for (inter)national labour migration. Social pressure, and

[35] It is important to note that these external factors influence rural livelihoods in general and do not forcibly lead to migration decisions. This is why they should not be misunderstood as push-factors of migration.

long-distance relationships due to both domestic and international migration, often lead to conflicts and break-ups. In such situations, women are often left alone as single mothers. But also women face social expectations. They are expected to fulfil the social role of a *lug katanyu* (ลูกกตัญญู = dutiful child) taking care of their parents as well as children, and husband (Turner and Michaud 2018; Statham 2019). Many women we talked to expressed the difficulty of finding a new man after breakups because new partners "*would never accept children from another man*" (informal talk, May 2018). This creates pressure for single mothers to find a job elsewhere to provide for both their children and parents.

Most trajectories of marriage migrants from our research sites started with internal migration. On their first migration journey they often went to touristic places (Phuket, Ko Samui, Pattaya) or economic hubs such as Bangkok (cf. Suksomboon 2008) where they tried to find work. It is in those places where most of them met their German husbands. Prior to moving to Germany their migration trajectories often led back to their home provinces and later to Bangkok in order to go through visa procedures, and the mandatory language course (see figure 13).

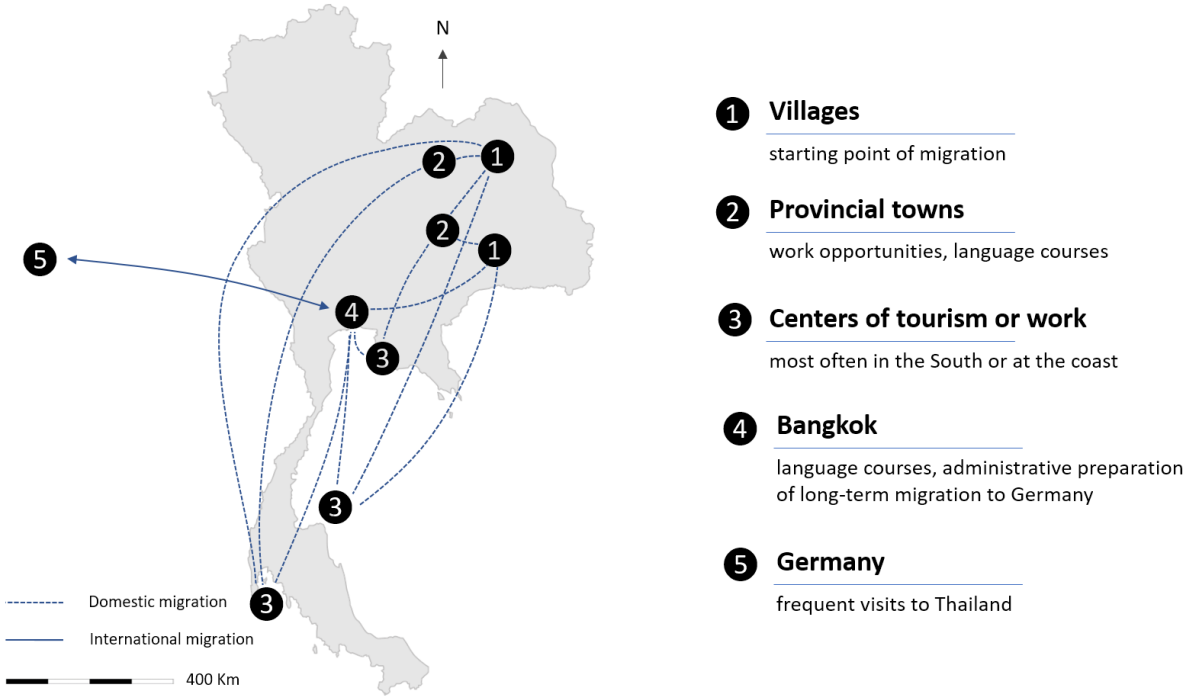

Figure 13: This map depicts the migration trajectories of Thai marriage migrants to Germany. The lines do not stand for individual journeys but for the major routes (own draft, based on own research)

Moving to Germany was tantamount to a dual change of life setting: (1) moving to a very different country and society with different norms, institutions, and social practices, and (2) a shift of social belonging and social roles. In many cases Thai migrants became more dependent on their partners (cf. Statham 2019) leading to social and emotional stress. On the one hand they have to adapt to their new life in Germany with less control over financial resources; on the other hand, they are confronted with even higher expectations to fulfil their role of a *lug katanyu.* Being married to a foreigner also influences the social reputations of the migrants. In Thailand there is a fine line between gaining a better reputation as a *lug katanyu* providing for the family, and the pejorative categorization as *mia farang* (foreigner's wife), suggesting that someone is conceited, along with the subtle accusation of being a prostitute. In Germany too there is an ambiguous change in positionality. The German husbands are subliminally confronted with the prejudice of being a sex tourist, but on the other hand gain recognition for helping a woman from difficult living conditions.

In the following section we will take a deeper look at the question of whether Thai migrants to Germany build and maintain translocal connections to their places of origin, and how migration and translocality influenced their lives.

9.6 Results: Varying translocality and changing resilience

In this section we illustrate the nexus between translocal connectedness and social resilience through three case studies. We choose these three cases out of all 20 families we interviewed as they illustrate different constellations in the spectrum from weak to strong translocal connectedness. We start the section with the weak and end with the strong case of translocal connectedness. While case 1 (weak connectedness) and case 3 (strong connectedness) are rather exceptional cases, case 2 represents the majority of families we interviewed. In the following we will take a closer look at these cases and analyse the extent to which migration and translocality have transformed people's lives and influenced their social resilience.

Case 1: Loose connections and basic support

Pim's case illustrates that translocal ties do not emerge automatically. Pim is 35 years old and has lived in Germany for 12 years, where she is married to Andy, a German factory manager.

She works occasionally as a helper in an Asian restaurant, but struggles with recurrent wrist pain, affecting her work ability and salary. Her father lives in a small village in Udonthani together with her youngest sister; her older sister lives nearby. Her mother passed away shortly after Pim moved to Germany.

Pim's life is characterized by social and economic struggles. She raised her now 17-year-old daughter from her first husband as single mother and her whole family struggled financially during that time. Having moved from Khon Kaen (another province in Thailand) to Udonthani they managed eventually to buy 8 *rai* of land (1.2 hectares), which was barely enough to sustain their basic needs. One day Pim's mother's health deteriorated and she had to stay at a hospital. The family decided to sell most of their land to cover these costs. Pim saw no other option than to go to the notorious tourist city of Pattaya to find work. She left her daughter – who was five at that time – with her parents. In Pattaya she met her current husband, Andy (43 years). Within the first year they decided to marry and to move to Germany. For her father it was difficult to accept this quick decision: *"I did not know anything about Germany, only the name (...) I felt bad that she wanted to go there because I was not sure if this relationship would last"* (T1).

Pim, however, decided to go, and brought her daughter with her. At the beginning they kept frequent contact but when her mother's health worsened it was difficult for them to cope financially. Pim and her husband had to build a life in Germany with higher living costs and a new child on the way. They were unable to send much money to Thailand. When Pim's mother died the contact became rare. Pim still stays in touch with her older sister, mostly through Facebook, but despite annual visits in Thailand the bond to her parents' house has diminished. Pim's father Chet describes the contact as follows:

"*I don't know if my daughter misses me all the time, but I do. I always think about them and try to imagine what they are doing. This year I heard her voice on the phone only one time, but at least she will come to visit me*" (T1).

Chet suffers from chronic kidney problems and needs regular healthcare. Despite the rare contact Pim supports him with regular remittances to sustain his basic living costs and in cases additional hospital expenses have to be paid. Pim herself still feels it is a burden to support her father and family but she feels the obligation to fulfil her role as

a *lug katanyu.* Since she settled down in Germany she is better able to support her father and family in Thailand compared to the beginning of her migration to Germany. But Pim focuses her resources more on building her life in Germany than on investing in assets in Thailand. Consequently, she refuses to support her father beyond the basic necessities and declined to buy land for him arguing that her father was too old to do agriculture.

Concomitantly, her decision to migrate has earned her a new social reputation in her community. Today she is not seen as a single mother who cannot support her family; "*Even relatives from far away talk about it. They say she looks more stylish and cares a lot more about her outfit*" (T1). Chet who was first sceptical about Pim journey is finally happy about Pim's decision to move to Germany: "*I observe the kids to be happy and gain weight. They have improved their life*".

Interpretation case 1

Does migration have a transformative impact on the social resilience here? This case illustrates two important aspects with regard to social resilience and translocality: (a) even though the translocal ties have decreased over time the social obligation to take care of family members still ensures at least basic support. In other words, for coping with acute problems such as illnesses, hospital costs and sometimes food shortage (reactive agency, cf. figure 12) a strong translocal connection seems to be less important than the social role (positionality) within the translocal social field (cf. section 3). Pim has had to find her new role since she moved to Germany. Her husband is the main breadwinner, and Pim had less control over the family income. With the birth of her second daughter she gained a new position and role as a mother in Germany. Pim is well integrated in Germany; she has her own work and many friends. This social embeddedness, and her role as mother of two daughters who are also well integrated into German society explains why she sees her future in Germany. This is also reflected in the prioritisation to invest her resources in Germany, only maintaining basic support to her family in Thailand.

This brings us to the questions of *resilience of whom*? Did migration improve the resilience of Pim's family network? As argued at the beginning, it depends on whose resilience we are looking at. Pim's father and her sisters in Thailand are still in a similar situation than before.

Her father does not have land, and hence has, no income of his own. He is thus fully dependent on the support of his daughters. However, in urgent and unexpected cases Pim is there to help financially, which certainly improves their reactive resilience (section 3). For Pim and her daughters, though, the situation is different. They have undergone a stronger transformative change: coming from a farmer's family, now being part of the German middle class, working in off-farm jobs enabling a monthly salary. This made Pim independent of the insecurities of her previous life in Thailand. Her daughters are integrated into the German education system and have access to very different future opportunities compared to the children from their village in Thailand. We conclude from this case that migration first and foremost transforms the lives of the migrants and that more intense translocal connections are needed in order to see migration also to transform the lives of the people who stayed behind. However, it was quite rare that migrants reduced their translocal exchange in the course of migration and in most cases translocal connections were well maintained over time.

Case 2: Regular translocal connections, decent lives

Tida's case stands for the majority of cases we analysed, and shows that Thai migrants in Germany usually maintain close translocal ties to their places of origin. However, the composition of the family and different biographical stages of the family members determine to what extent it affects their social resilience.

Tida (41) is the oldest daughter from a "*typical rural family in Udonthani*", as she calls it. For 15 years she has lived in Germany, where she married a successful entrepreneur. In Germany they belong to the upper middle class, which is in sharp contrast to her origins in Thailand. When she grew up her family got increasingly into debt, and was dependent on irregular income from farming. They own 32 *rai* of land (5.12 ha) which they used mostly for subsistence.

Tida's first migration was caused by social problems. She was very young when she had her first child, and at 19 she was already a mother of two. The relationship with her husband failed and she decided to leave the village to work in a shoe factory in Khon Khean:

"*I wanted to go away from my ex-husband. I did not want him to follow me and also I need to take care of my kids, and I had to support the rest of my family*" (B2)

The factory work was exhausting and she was obliged to do overtime. Sometimes she had to work two consecutive days and nights without sleep to fulfil a quota. "*I could not stand this but I gained good money*". After six months she moved back to her village to help her family in the peak season of agricultural work. "*My sister doesn't like the physical work and my brother was in Singapore at that time*", so Tida felt obliged to help her family.

"*At the end of the day (...) it is about the readiness to devote yourself for your family. We call it* sia sara, *meaning you devote yourself*" (B2).

Due to this attitude Tida's mother sees her daughter as a *lug katanyu* (B1) and she always wanted her to stay at home and take care of her parents. But the economic pressure was too high so Tida moved once again, this time to Ko Samui, a popular tourist island. She worked there for two years in a supermarket before she got to know her German husband, Peter. After initial doubts the family finally accepted the relationship as Peter paid 100K THB to clear a part of their debts. After 2 years of long-distance relationship he visited the family for the first time. "*He felt pity for my family*", says Tida. He cleared the rest of the debts (altogether 280,000 THB = 7,300 €) and promised to build a new house. Soon after they planned to marry and Tida was ready to move to Germany. She had heard a lot of good things about Germany her parents, however, had a different perspective.

"*you know (...) mostly we heard about the bad stuff; that is why we were scared. There were women who got cheated or punished and there is domestic violence in Germany; we did hear about it in the news*" (B1).

Today, their initial fears have long been overcome. Tida – who brought her two children to Germany – and her family in Thailand maintain strong translocal ties. Tida calls several times a week and her children keep their own relationship with their grandparents. Tida's mother Mae Si Mok is happy that they call her frequently, "*sometimes even twice a day*" (B1). Mae Si Mok herself visited Germany, which profoundly changed her geographical imaginations about this place. During the regular visits, both in Germany and Thailand, gifts (*Khong Fagh*) for the whole family strengthen the sense of belonging and the translocal bond. Tida always makes sure that these gifts are useful for the daily life.

Tida's translocal network grew over time. In Germany she is socially well embedded. She works in her husband's company and has a lot of friends all over Germany (mostly Thai

women also married to Germans). Since she has her own car she can socialize independently. Her children have also settled down. Of course, it was difficult at the beginning. They had to learn a new language. "*They already learned a bit in Thailand (...) but we hired a private teacher in Germany teaching at home until they could join the public school. (...) Now they can run their business themselves*" (B2). Her daughter now studies marketing and her son works as a mechatronics engineer for a big car company. In contrast to the translocal social embeddedness of Tida and her children, her husband Peter is only locally embedded in Germany. The last time he visited the family in Thailand was 10 years ago, and when asking if they had any plans to move to Thailand one day, Tida says:

"*I suppose, that when my husband passes away, I will return to live in Thailand (laughing). (...) his company is his baby; his life. He built it up himself and without any help from his parents; it will be difficult for him to give it up*" (B2).

In contrast the parents in Thailand assume that their daughter and Peter will move to Thailand at retiree age. This shows that navigating different expectations and aspirations can be difficult within a translocal family network. However, all parts of the family are in agreement that Tida's life in Germany has changed their economic situation. Not only that they could pay off their debts and could built a new house; they also bought a pickup truck for the parents "*to make their life easier*" (B1), and they subsidize the agricultural production as well as daily expenses with regular remittances (560 – 850 € per transaction):

"*For me, I think my family has a better quality of life. Because I never let them lack money. I give them money to spend for daily life, but not every month (...). I never give so much that they become rich (laugh). I want them to spend wisely but I don't send every month. I will estimate the amount I send last time; if possibly it runs out, then I send again. Or sometimes when they went to hospital, then I am responsible for these expenses.* (…) *When they have problems, they will reach me first or tell me first. If I cannot help, they do not get help from others*" (B2).

Interpretation case 2

How can we evaluate these migration-induced changes in terms of social resilience? For the parents there has been a big relief as their debts were cleared, but at the same time they have become more reliant on their daughter in Germany. As Tida wants her parents to retire she

does not help them to buy more land or invest in their agricultural business to make it profitable. This has now led her brother to take over the farming. Tida helped him to buy a farming truck; however, there have been no substantial changes in productivity. Though the farming is subsidized from Germany we can say that the family network has become more resilient in particular regarding their reactive agency and partly their proactive agency, as the family bought the pickup truck in anticipation of faster access to healthcare for the ageing parents.

For Tida and her two children migration represents a life-changing transformation. Tida has a secure job and financial freedom, and her children have enjoyed a good education and now have good jobs in Germany. They are freed from the risks and constraints of rural life in Thailand; however, they remain strongly embedded in the translocal family network, which leads to obligations which are also perceived as a burden.

Our interpretation of Tida's case is that a regular translocal connectedness represents an important precondition for increasing social resilience. However, we also have to consider, that the economic situation of Tida and Peter is much better than in most other cases. Thus, it is easier for them to provide especially financial resources. In the scientific debate, however, it has been highlighted that besides the economic remittances we have to consider social remittances as well in order to fully grasp the potentials if migration and translocality (see section 2). The last case will illustrate this and show the full potential of translocal connectedness.

Case 3: Deep translocal ties, improved resilience

Kalaya's case shows the full potential of a translocal family network and translocal life setting. Besides the usual translocal ties, Kalaya's case illustrates the importance of strong emotional and social bonds between family members, including her German husband.

Kalaya (47) lives a truly translocal life. Together with her husband Falk, who she met 12 years ago, she lived in many different places in Asia and Germany. Falk is a solar engineer, following changing job opportunities in different countries. They spent several years in Chonburi (Thailand), and then China before moving to Buriram which is Kalaya's home village. They lived there for 3 years and moved then to Leipzig (Germany) for some years, where their now 3-year-old son was born, followed by a shorter stay in Shanghai. Their latest move was to Berlin three years ago.

Kalaya originates from Nang Rong District in Buriram province, and has 4 siblings living in Buriram and other provinces of Thailand. Her parents died many years ago so her main translocal bond relates her to her two children Nida (25) and Pong (30), who she had with her first husband from Thailand. This first relationship was marked by social conflicts and domestic violence, which was the starting point for her to seek independence. Since that difficult time, Kalaya and her children have grown close together.

Kalaya's separation from her husband led her into economic insecurity. He refused to share land with her so she had no access to agricultural land or housing in her village. As a result she moved to the nearby town and exchanged rural life for a precarious life[36] in the city. Kalaya wanted to be on her own, so she borrowed money to open her own noodle shop. "*The business was doing okay. Not very good but okay. But I had to leave the noodle shop with my sister because my ex-husband came to disturb me*" (I2).

Still indebted, she followed the call of a distant friend telling her of work opportunities in Pattaya. When she arrived she realized working in Pattaya would mean working in the sex industry. "*It was a hard decision and I really cried*." She was lucky, she said, because only few days after she arrived in Pattaya she met Falk by coincidence.

"*Falk was nice to me. He asked me to go back to Nang Rong to look after my children and he promised to send money*" (I2).

Falk kept his promise. Soon he took responsibility for the whole family. Today Kalaya's daughter Nida still feels strongly attached to her German stepfather. "*He is like a father to me. He did everything. Where he could, he supported us. (…). He always sent money for me to study*" (I1). Also when Nida had her first child he sent money for his education – and still does. At that time Kalaya and Falk were already married, and decided to live in Thailand. Falk bought a piece of land in their home village and started to build a house from scratch. As an engineer he did it all himself. They stayed three years – time enough for Falk to learn the language and to get connected to the village and the family. Kalaya and Falk took care of Nida's son because she went to Saraburi province to work as a barista. After three years Falk found good work in Leipzig (Germany) so Nida moved back to Buriram to stay in the newly

[36] For a deeper insight into the lives of domestic migrants in Thailand between adaptation and precarity see (Porst and Sakdapolrak 2018).

built house and to take care of her son again. But before moving to Germany the family talked about Nida's future. They decided that she could become a hairdresser, and Falk supported this idea and paid for the vocational training. Having lived in the village himself Falk is aware of the difficulties and risks of the rural life so he actively supports Kalaya's children to get more secure jobs. Though he and Kalaya support them with monthly remittances (10,000 THB = 280€ for Pong, and 20,000 = 560€ for Nida and her son) it was important for him not only to send the money but to discuss with them how to use the money, and to think about the future.

"*For Falk it is important that the kids can learn to be self-reliant so he does not just want to give, but also expects them to give the money back when they only borrowed it, once they can earn something*" (I2)

Kalaya supports this attitude, and shares her own experiences from Germany.

"*I teach my kids to be strong and to learn how to save money. People here (in Germany) work punctually. After they wake up, they need to work. In the evening they stay with family and they have no time to simply play around. The have only some Friday evenings and weekends (...) for party*." (I2)

Though this case illustrates a strong translocal connectedness it also shows that nobody is safe from blows of fate. Last year Pong died in a road accident; he was one of Nida's most important local social and emotional supporters. She recently gave birth to her second son. Moreover, her husband had problems with the law, and was sentenced to twelve years' imprisonment. Nida is on her own now and only has the translocal financial and emotional support from her mother and step-father in Germany. In addition to that she also suffers from a personal instability[37] which does not make her life any easier. It is in such moments of shocks and stress that social resilience becomes visible.

Indeed, the family is just at the stage of realizing their loss and recovering; however, the previously-laid foundation has enabled them to look ahead. Nida, who is most affected, plans to combine her skills as barista and hairdresser and to open a hair salon with an attached café to provide for herself and her two boys. She has already found a suitable location.

[37] We explicitly leave this information vague to protect the privacy of our interviewee.

Interpretation case 3

This case is exceptional in particular with regard to the translocal embeddedness of both Kalaya and her German husband Falk. Compared to the other cases, this case is characterized by a very strong translocal connectedness. The translocal life between different work locations in Thailand, China and Germany is also unique. This has increased the knowledge and understanding of all family members, including the German husband, about the different life settings; it has enhanced both their reactive agency and their pro-active agency. The fact that Kalaya and Falk have enough economic assets to cover unexpected costs (reactive agency, e.g. when Nida faces financial problems) is one major improvement to Kalaya's previous life, however, they always talk about ways how to payback these costs and how to improve the situation. This shows the power of combined financial and social remittances, which increase also the adaptive capacity of the family network and its proactive agency. The latter can be seen in the conscious strategy of Kalaya, Falk and Nida to avoid farming livelihoods, which face a lot of uncertainties due to environmental change and price fluctuations. The fact that Falk lived in Buriram for 3 years enhances his understanding of the livelihoods and related risks so that he understands und supports Kalaya's and Nidas ideas and decisions. The fact that Kalaya lived with Falk in China and Germany for many years also enhances her understanding for different point of views or ideas and practices and she is able to translate them into the local context in Thailand.

This case, however, also makes clear that social resilience is not a state but a constant process. In comparison to Tida (case 2) Kalaya's family has fewer economic assets, but the family has demonstrated strong social and emotional resilience as it has been struck severely by multi-layered shocks. For Kalaya the migration was a way to escape social and emotional pressure in Thailand, though it is difficult for her to see her children suffering. Choosing a translocal life was her way to gain independence from her problems in Thailand; however, as a new mother, constantly following her husband to different locations, she has no possibility of finding work, which leaves her economically dependent.

9.7 Conclusion

As highlighted by Siegmann (2010, 346) the relation between migration and social resilience is often rather assumed than shown through empirical case studies. Our paper addresses this

gap and specifically seeks to show *how* migration and translocal connectedness impact the social resilience of migrants and their family networks. We analyzed marriage migration in/between Thailand and Germany. We have adopted an actor-oriented view on social resilience Bohle, Etzold, and Keck (2009) and acknowledged that social actors are translocally embedded in their family meshwork and the social fabric at the place of origin as well as the destination place. The results of this study show that translocal connections are positively influencing the social resilience but to varying degrees. The cases presented above show that even if only low translocal connections are maintained migration can still lead to a basic support and improved coping capacity of the family networks. This basic support, however, depends on the economic wellbeing of the migrants and can only be provided as long as no major economic problems or perturbations at the destination occur (see section 3). On the other side this study also shows that financial remittances are not enough to unfold the full potential of translocal resilience. The literature has pointed out various aspects that are crucial for social resilience such as risk diversification and social remittances (e.g. new ideas and social practices). However, ideas and practices being transferred through migration need to be translated into the local context in order to be accepted. The stronger translocal ties and the mutual understanding of migrants as well as non-migrants about the different (trans)local settings are, the better such remittances can be translated and set into value. The results of this study furthermore show that strong translocal ties can foster the pro-active agency of the family network anticipating future problems and risks leaving families better prepared.

Another point stressed by Siegmann (2010) is the importance to explicitly address the question of *whose* resilience is impacted. We paid attention to this point by disaggregating the family as a translocal social entity (section 3). Migrants and non-migrants are very differently impacted by migration. Moreover, the personal situation and life stages influence the level of transformation that can take place (section 6). The results of this study show that biographical stages and social roles of the people involved influence the potential impacts of migration and translocality. While family members of working age more often experienced livelihood transformations and economic improvements, older family members rather became more dependent on migrated family members. Furthermore, the (trans)local occurrence and frequency of external impacts and perturbations matter. Translocal family networks might have

more diversified economic and social resources compared to family networks without migrants, however, they can also face new stresses and risks at the place of destination.

On a more general level this paper has shown that the nexus between migration and social resilience cannot be understood as a stage that will be reached. Building social resilience is a constant process where actors are subject to shifting translocal settings, social belonging, and thus also to shifting levels of resilience. Multiple insecurities and perturbations impact lives very differently, at different places and at different moments in time. All these dimensions must be taken into account when talking about the complexity of the migration–resilience nexus. While this understanding of translocal resilience as a process implicitly acknowledges time as a crucial aspect, we clearly see the need to address and conceptualize the temporal dimension more explicitly in future research on migration, translocality and social resilience. We see at least two avenues on how to better integrate temporality: (a) through a stronger integration of a trajectories approach (migration trajectories and livelihood trajectories) into translocal social resilience research and (b) more longitudinal studies such as the one from Rigg and Salamanca (2015b) which more systematically focus on different types of shocks, stresses and perturbations. We see the need to better understand the temporal and translocal dimension of such external impacts and shock since they are taking place in different speeds, intensities, at different places (places of origin, transit of destination), and moments in time.

10 References

Adey, P. 2006. “If Mobility is Everything Then it is Nothing: Towards a Relational Politics of (Im)mobilities.” *Mobilities* 1 (1): 75–94. doi:10.1080/17450100500489080.

Adger, W. N. 2000. “Social and Ecological Resilience: Are they Related?” *Progress in human geography* 24 (3): 347–64.

Adger, W. N., P. M. Kelly, A. Winkels, L. Q. Huy, and C. Locke. 2002. “Migration, Remittances, Livelihood Trajectories, and Social Resilience.” *Ambio* 31 (4): 358–66. doi:10.1579/0044-7447-31.4.358.

Alipio, C., M. Lu, and B. S. A. Yeoh. 2015. “Asian Children and Transnational Migration.” *Children's Geographies* 13 (3): 255–62. doi:10.1080/14733285.2015.1025944.

Alwang, J., P. B. Siegel, and S. L. Jorgensen. 2001. “Vulnerability: A View from Different Disciplines.” SP Discussion Paper 115.

Amrith, S. 2011. *Migration and Diaspora in Modern Asia.* Cambridge: Cambridge University Press.

Anthias, F. 2002. “Where do I Belong? Narrating Collective Identity and Translocational Positionality.” *Ethnicities* 2 (4): 491–514.

Anthias, F. 2008. “Thinking Through the Lens of Translocational Positionality: An Intersectionality Frame for Understanding Identity and Belonging.” *Translocations: Migration and Social Change* 4 (1): 5–20.

Anthias, F. 2012. “Transnational Mobilities, Migration Research and Intersectionality.” *Nordic Journal of Migration Research* 2 (2): 37. doi:10.2478/v10202-011-0032-y.

Appadurai, A. 1995. “The Production of Locality.” In *Counterworks: Managing the Diversity of Knowledge*, edited by R. Fardon, 208–29. London: Routledge.

Appadurai, A. 1996. *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization.* 1st ed. Minneapolis: Univ. of Minnesota Press.

Arnold, F., and N. M. Shah. 1984. “Asian Labor Migration to the Middle East.” *International Migration Review* 18 (2): 294–318. doi:10.1177/019791838401800206.

Arnold, F., and N. M. Shah, eds. 1986. *Asian Labor Migration: Pipeline to the Middle East.* London: Routledge.

Aysa-Lastra, M., and L. Cachón. 2015. *Immigrant Vulnerability and Resilience.* International Perspectives on Migration 11. Cham: Springer International Publishing.

Bacigalupe, G., and M. Cámara. 2012. "Transnational Families and Social Technologies: Reassessing Immigration Psychology." *Journal of Ethnic and Migration Studies* 38 (9): 1425–38. doi:10.1080/1369183X.2012.698211.

Bakewell, O. 2010. "Some Reflections on Structure and Agency in Migration Theory." *Journal of Ethnic and Migration Studies* 36 (10): 1689–1708. doi:10.1080/1369183X.2010.489382.

Bardsley, D. K., and G. J. Hugo. 2010. "Migration and Climate Change: Examining Thresholds of Change to Guide Effective Adaptation Decision-Making." *Population and Environment* 32 (2-3): 238–62. doi:10.1007/s11111-010-0126-9.

Barlösius, E. 2011. *Pierre Bourdieu.* 2nd ed. Campus Studium. Frankfurt: Campus.

Béné, C., R. G. Wood, A. Newsham, and M. Davies. 2012. "Resilience: New Utopia or New Tyranny? Reflection About the Potentials and Limits of the Concept of Resilience in Relation to Vulnerability Reduction Programmes." *IDS Working Papers* 2012 (405): 1–61.

Benton-Short, L., and M. Price. 2008. "Migrants to the Metropolis: The Rise of Immigrant Gateway Cites, an Introduction." In *Migrants to the Metropolis: The Rise of Immigrant Gateway Cities,* edited by M. Price and L. Benton-Short. 1.th ed., 1–24. Space, place, and society. Syracuse, NY: Syracuse Univ. Press.

Bercuson, K. 1995. *Singapore: A Case Study in Rapid Development.* Washington, D.C. International Monetary Fund.

Bettini, G. 2013. "Climate Barbarians at the Gate? A Critique of Apocalyptic Narratives on 'Climate Refugees'." *Geoforum* 45: 63–72.

Bissat, J. G. 2013. "Effects of Policy Changes on Thai Migration to Iceland." *International Migration* 51 (2): 46–59. doi:10.1111/imig.12017.

Blackwell, C. C., A. Busuttil, D. M. Weir, A. T. Saadi, and S. D. Essery. 1994. “Sudden Unexpected Nocturnal Deaths Among Thai Immigrant Workers in Singapore. The Possible Role of Toxigenic Bacteria.” *International journal of legal medicine* 106 (4): 205–8. doi:10.1007/bf01371338.

Boccagni, P. 2010. “Exploring Migrants’ Affective Ties at a Distance: Is “Multi-Sited” Ethnography Enough?” *COMCAD Working Papers* 72: 1–17.

Boccagni, P., and F. Decimo. 2013. “Mapping Social Remittances.” *Migration Letters* 10 (1): 1–10.

Bohle, H.-G., B. Etzold, and M. Keck. 2009. “Resilience as Agency.” *IHDP Update* 2: 8–13.

Bongaerts, G. 2007. “Soziale Praxis und Verhalten: Überlegungen zum Practice Turn in Social Theory.” *Zeitschrift für Soziologie* 36 (4). doi:10.1515/zfsoz-2007-0401.

Bongaerts, G. 2008. *Verdrängungen des Ökonomischen: Bourdieus Theorie der Moderne.* Sozialtheorie. Bielefeld: transcript Verlag.

Bork-Hüffer, T. 2017. “The Mobility Intentions of Privileged and Middling Migrant Professionals in Singapore: A Cross-Cultural Comparison, and the Effects of the “Singaporeans First” Strategy.” *ASIEN* (143): 64–92.

Bork-Hüffer, T., B. Etzold, B. Gransow, L. Tomba, H. Sterly, K. Suda, F. Kraas, and R. Flock. 2016. “Agency and the Making of Transient Urban Spaces: Examples of Migrants in the City in the Pearl River Delta, China, and Dhaka, Bangladesh.” *Population, Space and Place* 22 (2): 128–45. doi:10.1002/psp.1890.

Bork-Hüffer, T., and S. A. Peth. “Arrival or Transient Spaces? Differentiated Politics of Mobilities, Socio-Technological Orderings and Migrants’ Socio-Spatial Embeddedness.” *Urban Planning* (forthcoming).

Bourdieu, P. 1983. “Ökonomisches Kapital, kulturelles Kapital, soziales Kapital.” In *Soziale Ungleichheiten*, edited by R. Kreckel, 183–98 Soziale Sonderband 2. Göttingen: Otto Schwartz & Co.

Bourdieu, P. 1985. “The Social Space and the Genesis of Groups.” *Theory and Society* 14 (6): 723–44.

Bourdieu, P. 1987a. *Die feinen Unterschiede: Kritik der gesellschaftlichen Urteilskraft.* Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Bourdieu, P. 1987b. *Sozialer Sinn: Kritik der theoretischen Vernunft.* 9.th ed. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Bourdieu, P. 1992. *The Logic of Practice.* Stanford, Calif. Stanford Univ. Press.

Bourdieu, P. 1996. "On the Family as a Realized Category." *Theory, Culture & Society* 13 (3): 19–26.

Bourdieu, P., and L. Wacquant. 1992. *An Invitation to Reflexive Sociology.* Cambridge: Polity Press.

Bourdieu, P., and L. Wacquant. 2006. *Reflexive Anthropologie.* 3.th ed. 1793. Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Bourdieu, Pierre. 1977. *Outline of a Theory of Practice.* Cambridge: Cambridge University Press.

Brickell, K., and A. Datta, eds. 2011. *Translocal Geographies: Spaces, Places, Connections.* Farnham: Ashgate.

Bromber, K. 2013. "Working with "Translocality": Conceptual Implications and Analytical Consequences." In *Regionalizing Oman: Political, Economic and Social Dynamics,* edited by S. Wippel, 63–72. United Nations University Series on Regionalism 6. Dordrecht: Springer Netherlands.

Brown, B., N. Green, and R. Harper. 2002. *Wireless World: Social and Interactional Aspects of the Mobile Age.* London: Springer.

Brown, O. 2008. *Migration and Climate Change.* IOM migration research series 31. Geneva: International Organization for Migration.

Bryant, J. 2005. "Children of International Migrants in Indonesia, Thailand and the Philippines: A Review of Evidence and Policies." Innocenti Working Paper 5.

Buckley, M., S. McPhee, and B. Rogaly. 2017. "Labour Geographies on the Move: Migration, Migrant Status and Work in the 21st Century." *Geoforum* 78: 153–58.

Büttner, T., and A. Stichs. 2014. “Die Integration von zugewanderten Ehegattinnen und Ehegatten in Deutschland: BAMF-Heiratsmigrationsstudie 2013.”.

Callon, M., and J. Law. 2004. “Introduction: Absence - Presence, Circulation, and Encountering in Complex Space.” *Environment and Planning D: Society and Space* 22 (1): 3–11. doi:10.1068/d313.

Cannon, T., and D. Müller-Mahn. 2010. “Vulnerability, Resilience and Development Discourses in Context of Climate Change.” *Natural Hazards* 55 (3): 621–35. doi:10.1007/s11069-010-9499-4.

Carmo, R. M., and C. Hedberg. 2019. “Translocal Mobility Systems: Social Inequalities and Flows in the Wild Berry Industry.” *Geoforum* 99: 102–10.

Carrington, K., A. F. McIntosh, and D. J. Walmsley. 2007. “The Social Costs and Benefits of Migration into Australia.” Accessed August 24, 2019. https://apo.org.au/node/3432.

Cassarion, J.-P. 2004. “Theorising Return Migration: The Conceptual Approach to Return Migrants Revisited.” *International Journal on Multicultural Societies (IJMS)* 6 (2): 253–79. Accessed June 15, 2018.

Castañeda, E., and L. Buck. 2011. “Remittances, Transnational Parenting, and the Children Left Behind: Economic and Psychological Implications.” *The Latin Americanist* 55 (4): 85–110.

Castles, S. 2001. “Studying Social Transformation.” *International Political Science Review* 22 (1): 13–32. doi:10.1177/0192512101221002.

Castles, S. 2010. “Understanding Global Migration: A Social Transformation Perspective.” *Journal of Ethnic and Migration Studies* 36 (10): 1565–86. doi:10.1080/1369183X.2010.489381.

Chalamwong, Y. 1998. “Economic Crisis, International Migration and the Labor Market in Thailand.” *TDRI Quarterly Review* 13 (1): 12–21.

Chambers, R. 1994a. “Participatory Rural Appraisal (PRA): Analysis of Experience.” *World Development* 22 (9): 1253–68. doi:10.1016/0305-750X(94)90003-5.

Chambers, R. 1994b. “Participatory Rural Appraisal (PRA): Challenges, Potentials and Paradigm.” *World Development* 22 (10): 1437–54. doi:10.1016/0305-750X(94)90030-2.

Choucri, N. 1986. “Asians in the Arab World: Labor Migration and Public Policy.” *Middle Eastern Studies* 22 (2): 252–73. doi:10.1080/00263208608700662.

Chuang, H.-Y., W.-C. Cheng, C.-Y. Chen, Y.-H. Yang, F.-C. Sung, C.-Y. Yang, and T.-N. Wu. 2008. “A Follow-up Comparison of Blood Lead Levels Between Foreign and Native Workers of Battery Manufacturing in Taiwan.” *The Science of the total environment* 394 (1): 52–56. doi:10.1016/j.scitotenv.2008.01.032.

Chung, Y., K. Choi, J. Park, and T. Litman. 2014. “Social Exclusion and Transportation Services: A Case Study of Unskilled Migrant Workers in South Korea.” *Habitat International* 44: 482–90.

Cohen, J. H. 2004. *The Culture of Migration in Southern Mexico.* Austin, TX: University of Texas Press.

Cohen, J. H. 2005. “Remittance Outcomes and Migration: Theoretical Contests, Real Opportunities.” *Studies in Comparative International Development* 40 (1): 88–112.

Collins, F. L. 2011. “Transnational Mobilities and Urban Spatialities: Notes from the Asia-Pacific.” *Progress in human geography* 36 (3): 316–35. doi:10.1177/0309132511423126.

Collins, F. L. 2016. “Migration, the Urban Periphery, and the Politics of Migrant Lives.” *Antipode* 48 (5): 1167–86. doi:10.1111/anti.12255.

Conradson, D., and D. Mckay. 2007. “Translocal Subjectivities: Mobility, Connection, Emotion.” *Mobilities* 2 (2): 167–74. doi:10.1080/17450100701381524.

Coulter, R., M. van Ham, and A. M. Findlay. 2016. “Re-Thinking Residential Mobility: Linking Lives Through Time and Space.” *Progress in human geography* 40 (3): 352–74. doi:10.1177/0309132515575417.

Cresswell, T. 2010. “Towards a Politics of Mobility.” *Environment and Planning D: Society and Space* 28 (1): 17–31. doi:10.1068/d11407.

Cresswell, T., and P. Merriman, eds. 2011. *Geographies of Mobilities: Practices, Spaces, Subjects.* Farnham: Ashgate.

Curran, S. R., F. Garip, C. Y. Chung, and K. Tangchonlatip. 2005. “Gendered Migrant Social Capital: Evidence from Thailand.” *Social Forces* 84 (1): 225–55. doi:10.1353/sof.2005.0094.

Cutter, S. L. 2016. “Resilience to What? Resilience for Whom?” *The Geographical Journal* 182 (2): 110–13. doi:10.1111/geoj.12174.

Cutter, S. L., L. Barnes, M. Berry, C. Burton, E. Evans, E. Tate, and J. Webb. 2008. “A Place-Based Model for Understanding Community Resilience to Natural Disasters.” *Global Environmental Change* 18 (4): 598–606.

Danner, H. 1979. *Methoden geisteswissenschaftlicher Pädagogik.* München: Reinhardt.

Darling, F. C. 1974. “Student Protest and Political Change in Thailand.” *Pacific Affairs* 47 (1): 5. doi:10.2307/2755892.

Deffner, V., C. Haferburg, P. Sakdapolrak, M. Eichholz, B. Etzold, and B. Michel. 2014. “Relational denken, Ungleichheiten reflektieren: Bourdieus Theorie der Praxis in der deutschsprachigen Geographischen Entwicklungsforschung.” *Geographica Helvetica* 69 (1): 3–6. doi:10.5194/gh-69-3-2014.

Denscombe, M. 2008. “Communities of Practice.” *Journal of Mixed Methods Research* 2 (3): 270–83. doi:10.1177/1558689808316807.

Denzin, N. 1978. *The Research Act: A Theoretical Introduction to Sociological Methods.* New York: McGraw-Hill.

Derôrî, Y. 2009. *Foreign Workers in Israel: Global Perspectives.* Albany: State Univ. of New York Press.

Desbarats, J. 1979. “Thai Migration to Los Angeles.” *Geographical Review* 69 (3): 302. doi:10.2307/214887.

Deshingkar, P. 2012. “Environmental Risk, Resilience and Migration: Implications for Natural Resource Management and Agriculture.” *Environmental Research Letters* 7 (1): 1–7. doi:10.1088/1748-9326/7/1/015603.

Dinan, K. A. 2002. “Migrant Thai Women Subjected to Slavery-Like Abuses in Japan.” *Violence Against Women* 8 (9): 1113–39. doi:10.1177/107780102401101764.

Dörfler, T., O. Graefe, and D. Müller-Mahn. 2003. “Habitus und Feld: Anregungen für eine Neuorientierung der geographischen Entwicklungsforschung auf der Grundlage von Bourdieus Theorie der Praxis.” *Geographica Helvetica* 58 (1): 11–23.

Douglass, M. 2002. “From Global Intercity Competition to Cooperation for Livable Cities and Economic Resilience in Pacific Asia.” *Environment and Urbanization* 14 (1): 53–68. doi:10.1177/095624780201400105.

Dreby, J. 2007. “Children and Power in Mexican Transnational Families.” *Journal of marriage and the family* 69 (4): 1050–64. doi:10.1111/j.1741-3737.2007.00430.x.

Duangkumnerd, V. 2009. “The Intermarriage of Thai Women in Germany.” Dissertation, National Institute of Development Administration, School of Applied Statistics.

Elliott, L. M., and M. Caballero-Anthony, eds. 2014. *Human Security and Climate Change in Southeast Asia: Managing Risk and Resilience* 22. London: Routledge.

Ellis, F. 1998. “Household Strategies and Rural Livelihood Diversification.” *Journal of Development Studies* 35 (1): 1–38.

Elwood, S. 2014. “Mixed Methods: Thinking, Doing, and Asking in Multiple Ways.” In *The SAGE Handbook of Qualitative Geography*, edited by D. DeLyser, S. Herbert, S. Aitken, M. Crang, and L. McDowell, 94–113. Los Angeles, California: Sage.

Entwisle, B., S. J. Walsh, R. R. Rindfuss, and A. Chamratrithirong. 1998. “Land-Use/Land-Cover and Population Dynamics, Nang Rong, Thailand.” In *People and Pixels: Linking Remote Sensing and Social Science*, edited by D. Liverman, E. Moran, Rindfuss, Ronald, R., and P. C. Stern, 121–44. Washington, D.C. National Academy Press.

Faist, T. 2012. “Transnational Migration.” In *The Wiley-Blackwell Encyclopedia of Globalization*. Vol. 33, edited by G. Ritzer, 129. Wiley-Blackwell encyclopedias in social science. Hoboken, N.J. John Wiley & Sons.

Falzon, M.-A. 2009. *Multisited Ethnography: Theory, Praxis, and Locality in Contemporary Research.* Farnham: Ashgate.

Farrell, L. 2000. “Ways of Doing, Ways of Being: Language, Education and 'Working' Identities.” *Language and Education* 14 (1): 18–36. doi:10.1080/09500780008666777.

Fauser, M. 2018. “Mixed Methods and Multisited Migration Research: Innovations From a Transnational Perspective.” *Journal of Mixed Methods Research* 12 (4): 394–412. doi:10.1177/1558689817702752.

Featherstone, D., R. Phillips, and J. Waters. 2007. “Introduction: Spatialities of Transnational Networks.” *Global Networks* 7 (4): 383–91. doi:10.1111/j.1471-0374.2007.00175.x.

Fielding, N. G., and J. L. Fielding, eds. 1986. *Linking data.* Beverly Hills: Sage.

Folke, C., S. R. Carpenter, B. Walker, M. Scheffer, T. Chapin, and J. Rockström. 2010. “Resilience Thinking: Integrating Resilience, Adaptability and Transformability.” *Ecology and Society* 15 (4): 20.

Fong, P. E. 1992. “Absorbing Temporary Foreign Workers: The Experience of Singapore.” *Asian and Pacific Migration Journal* 1 (3-4): 495–509. doi:10.1177/011719689200100304.

Foresight Report. 2011. “Migration and Global Environmental Change.”.

Freitag, U., and A. von Oppen. 2010. “Introduction "Translocality": An Approach to Connection and Transfer in Area Studies.” In *Translocality: The Study of Globalising Processes from a Southern Perspective*, edited by Freitag U. and A. von Oppen, 1–21. Studies in Global Social History 4. Leiden, Boston: Brill.

Freitag U., and A. von Oppen, eds. 2010. *Translocality: The Study of Globalising Processes from a Southern Perspective.* Studies in Global Social History 4. Leiden, Boston: Brill.

Fresnoza-Flot, A., and L. Merla. 2018. “‘Global Householding’ in Mixed Families: The Case of Thai Migrant Women in Belgium.” In *Making Multicultural Families in Europe: Gender and Intergenerational Relations*. Vol. 7, edited by I. Crespi, Giada M. S., and L. Merla, 23–37. Palgrave Macmillan Studies in Family and Intimate Life. Cham: Palgrave Macmillan.

Fuchs-Heinritz, W., and A. König. 2014. *Pierre Bourdieu: Eine Einführung.* 3.th ed. Konstanz: UTB.

Garabiles, M. R., M. A. Ofreneo, and B. J. Hall. 2017. “Towards a Model of Resilience for Transnational Families of Filipina Domestic Workers.” *PloS one* 12 (8): 1-20. doi:10.1371/journal.pone.0183703.

Gebhardt, H. 2004. “The Impact of Internationalization Processes on the Region of Isan: The Examples of International Migration and Transnational Tourism.”.

Giddens, A. 1984. *The Constitution of Society: Outline of the Theory of Structuration.* 1st ed. Cambridge: Polity Press.

Gille, Z. 2001. "Critical Ethnography in the Time of Globalization: Toward a New Concept of Site." *Cultural Studies ↔ Critical Methodologies* 1 (3): 319–34.

Gilmartin, M. 2008. "Migration, Identity and Belonging." *Geography Compass* 2 (6): 1837–52. doi:10.1111/j.1749-8198.2008.00162.x.

Glavovic, B., R. Scheyvens, and J. Overton. 2003. "Waves of Adversity, Layers of Resilience: Exploring the Sustainable Livelihoods Approach." In *Contesting Development: Pathways to Better Practice. Proceedings of 3rd Biennial Conference of the Aotearoa New Zealand International Development Network (DevNet)*, edited by D. Storey, J. Overton, and B. Nowak, 289–93. Palmerston North, N. Z.

Glick Schiller, N., L. Basch, and C. Blanc-Szanton. 1995. "From Immigrant to Transmigrant: Theorizing Transnational Migration." *Anthropological Quarterly* 68 (1): 48–63. doi:10.2307/3317464.

Glick Schiller, N., L. Basch, and C. Blanc-Szanton. 1997. "Transnationalismus: Ein neuer analytischer Rahmen zum Verständnis von Migration." In *Transnationale Staatsbürgerschaft*, edited by H. Kleger, 81–108. Frankfurt am Main: Campus Verlag.

Glick Schiller, N., and A. Çağlar. 2009. "Towards a Comparative Theory of Locality in Migration Studies: Migrant Incorporation and City Scale." *Journal of Ethnic and Migration Studies* 35 (2): 177–202. doi:10.1080/13691830802586179.

Glick Schiller, N. G., L. Basch, and C. Blanc-Szanton. 1992. "Transnationalism: A New Analytic Framework for Understanding Migration." *Annals of the New York Academy of Sciences* 645: 1–24.

Grabowska, I., M. P. Garapich, E. Jażwińska-Motylska, and A. Radziwinowiczówna. 2017. *Migrants as Agents of Change: Social Remittances in an Enlarged European Union.* Migration, Diasporas and Citizenship. London: Palgrave Macmillan.

Graham, E., and B. S. A. Yeoh. 2013. "Child Health and Migrant Parents in South-East Asia: Risk and Resilience among Primary School-Aged Children." *Asian and Pacific Migration Journal* 22 (3): 297–314.

Graham, S., and S. Marvin. 2001. *Splintering Urbanism: Networked Infrastructures, Technological Mobilities and the Urban Condition.* London: Routledge.

Grecu, A. L., and M. Völcker. 2017. "Mixed Methods: Potenziale und Herausforderungen der Integration qualitativer und quantitativer Forschungsmethoden." In *Qualitative Bildungsforschung: Methodische und methodologische Herausforderungen in der Forschungspraxis,* edited by M. S. Maier, C. I. Keßler, U. Deppe, A. Leuthold-Wergin, and S. Sandring, 229–46. Wiesbaden: Springer VS.

Greiner, C. 2010. "Patterns of Translocality: Migration, Livelihoods and Identities in Northwest Namibia." *Sociologus* 60 (2): 131–61.

Greiner, C. 2012. "Can Households be Multilocal? Conceptual and Methodological Considerations Based on a Namibian Case Study." *Die Erde* 143 (3): 195–212.

Greiner, C., and P. Sakdapolrak. 2013. "Translocality: Concepts, Applications and Amerging Research Perspectives." *Geography Compass* 7 (5): 373–84.

Haas, H. de. 2005. "International Migration, Remittances and Development: Myths and Facts." *Third World Quarterly* 26 (8): 1269–84.

Haas, H. de. 2006. "Migration, Remittances and Regional Development in Southern Morocco." *Geoforum* 37 (4): 565–80. doi:10.1016/j.geoforum.2005.11.007.

Haas, H. de. 2010. "Migration and Development: A Theoretical Perspective." *International Migration Review* 44 (1): 227–64. doi:10.1111/j.1747-7379.2009.00804.x.

Hahn, H. P., and G. Klute. 2007. *Cultures of Migration: African Perspectives.* 32 vols. Münster: Lit Verlag.

Han, C. K., and B. P. Resurreccion. 2008. "Struggling Alone: Gender, Migration and Domestic Violence among Thai Women in Bangkok." *Asian Journal of Women's Studies* 14 (1): 34–71. doi:10.1080/12259276.2008.11666038.

Hannah, M. G. 2019. *Direction and Socio-Spatial Theory: A Political Economy of Oriented Practice.* London: Routledge.

Hannam, K., M. Sheller, and J. Urry. 2006. "Editorial: Mobilities, Immobilities and Moorings." *Mobilities* 1 (1): 1–22. doi:10.1080/17450100500489189.

Hannerz, U. 1996. *Transnational Connections: Culture, People, Places.* Comedia. London: Routledge.

Harper, D. 2002. “Talking About Pictures: A Case for Photo Elicitation.” *Visual Studies* 17 (1): 13–26. doi:10.1080/14725860220137345.

Hedberg, C., and R. M. Carmo, eds. 2012. *Translocal Ruralism: Mobility and Connectivity in European Rural Spaces.* Dordrecht: Springer.

Hickey, M., and B. S.A. Yeoh. 2016. “Crossing Borders and Traversing Boundaries: Closing the ‘Gap’ between Internal and International Migration in Asia.” *Popul. Space Place* 22 (7): 642–50. doi:10.1002/psp.1957.

Hidalgo, D. A., and C. L. Bankston. 2011. “The Demilitarization of Thai American Marriage Migration, 1980–2000.” *Journal of International Migration and Integration* 12 (1): 85–99. doi:10.1007/s12134-010-0162-4.

Hoang, L. A., T. Lam, B. S. A. Yeoh, and E. Graham. 2015. “Transnational Migration, Changing Care Arrangements and Left-Behind Children's Responses in South-East Asia.” *Children's Geographies* 13 (3): 263–77. doi:10.1080/14733285.2015.972653.

Hoang, L. A., and B. S. A. Yeoh. 2011. “Breadwinning Wives and “Left-Behind” Husbands.” *Gender & Society* 25 (6): 717–39. doi:10.1177/0891243211430636.

Hoang, L. A., and B. S. A. Yeoh, eds. 2015. *Transnational Labour Migration, Remittances and the Changing Family in Asia.* Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Hornung, M., and S. A. Peth. 2014. “Alltag im Hier und Dort: Heiratsmigration und translokale Verflechtungen zwischen Thailand und Deutschland.” *Südostasien* (4): 25–27.

Huang, S., and B. S.A. Yeoh. 2003. “The Difference Gender Makes: State Policy and Contract Migrant Workers in Singapore.” *Asian and Pacific Migration Journal* 12 (1-2): 75–97. doi:10.1177/011719680301200104.

Hugo, Graeme. 2005. “The New International Migration in Asia.” *Asian Population Studies* 1 (1): 93–120. doi:10.1080/17441730500125953.

Huguet, J. W. 2005. “International Migration and Development in Thailand.” *Asian and Pacific Migration Journal* 14 (3): 269–91. doi:10.1177/011719680501400302.

Huijsmans, R. 2014. “Becoming a Young Migrant or Stayer Seen Through the Lens of ‘Householding’: Households ‘in Flux’ and the Intersection of Relations of Gender and Seniority.” *Geoforum* 51: 294–304.

Humbeck, E. 1996. “The Politics of Cultural Identity: Thai Women in Germany.” In *Women of the European Union: The Politics of Work and Daily Life*, edited by M. D. Garcia-Ramon, 186–201: Routledge.

International Organization for Migration. 2012. “Migrants Caught in Crisis: The IOM Experience in Libya.” https://publications.iom.int/books/migrants-caught-crisis-iom-experience-libya.

Jampaklay, A., and P. Vapattanawong. 2013. “The Subjective Well-Being of Children in Transnational and Non-Migrant Households: Evidence from Thailand.” *Asian and Pacific Migration Journal* 22 (3): 377–400. doi:10.1177/011719681302200304.

Jensen, S. Q. 2011. “Othering, Identity Formation and Agency.” *Qualitative Studies* 2 (2): 63–78. doi:10.7146/qs.v2i2.5510.

Jitthai, N., and M. Miyasaka. 1999. “HIV Related Knowledge and Prevention Among Thai Female Commercial Sex Workers in Japan.” *Environmental health and preventive medicine* 3 (4): 190–96. doi:10.1007/BF02932257.

Jones, H., and S. Kittisuksathit. 2003. “International Labour Migration and Quality of Life: Findings from Rural Thailand.” *International Journal of Population Geography* 9 (6): 517–30. doi:10.1002/ijpg.306.

Jones, H., and T. Pardthaisong. 1999a. “The Commodification of International Migration: Findings from Thailand.” *Tijdschrift voor economische en sociale geografie* 90 (1): 32–46. doi:10.1111/1467-9663.00048.

Jones, H., and T. Pardthaisong. 1999b. “The Impact of Overseas Labour Migration on Rural Thailand: Regional, community and individual dimensions.” *Journal of Rural Studies* 15 (1): 35–47. doi:10.1016/S0743-0167(98)00052-7.

Jong, G. F. d., A. Chamratrithirong, and Q.-G. Tran. 2002. “For Better, for Worse: Life Satisfaction Consequences of Migration.” *International Migration Review* 36 (3): 838–63. doi:10.1111/j.1747-7379.2002.tb00106.x.

Jong, G. F. d., K. Richter, and P. Isarabhakdi. 1996. “Gender, Values, and Intentions to Move in Rural Thailand.” *International Migration Review* 30 (3): 748–70. doi:10.1177/019791839603000305.

Jongwilaiwan, R., and E. C. Thompson. 2013. “Thai Wives in Singapore and Transnational Patriarchy.” *Gender, Place & Culture* 20 (3): 363–81. doi:10.1080/0966369X.2011.624588.

Jordan, L. P., and E. Graham. 2012. “Resilience and Well-Being Among Children of Migrant Parents in South-East Asia.” *Child development* 83 (5): 1672–88. doi:10.1111/j.1467-8624.2012.01810.x.

Kanchanachitra, M., and P. Chuenglertsiri. 2020. “Thai Wives in Europe and European Husbands in Thailand: How Social Locations Shape their Migration Experiences and Engagement with Host Societies.” *Journal of Ethnic and Migration Studies* 7: 1–18.

Kearney, M. 1995. “The Local and the Global: The Anthropology of Globalization and Transnationalism.” *Annual Review of Anthropology* 24 (1): 547–65. doi:10.1146/annurev.an.24.100195.002555.

Keck, M., and B. Etzold. 2013. “Resilience Refused: Wasted Potentials for Improving Food Security in Dhaka.” *Erdkunde* 67 (1): 75–91.

Keck, M., and P. Sakdapolrak. 2013. “What is Social Resilience? Lessons Learned and Ways Forward.” *Erdkunde* 67 (1): 5–19.

Kitiarsa, P. 2006. “Village Transnationalism: Transborder Identities among Thai-Isan Migrant Workers in Singapore.” Working Paper Series 71.

Kitiarsa, P. 2008. “Thai Migrants in Singapore: State, Intimacy and Desire.” *Gender, Place & Culture* 15 (6): 595–610. doi:10.1080/09663690802518495.

Kitiarsa, P. 2010. “Buddha-izing a Global City-State: Transnational Religious Mobilities, Spiritual Marketplace, and Thai Migrant Monks in Singapore.” *Mobilities* 5 (2): 257–75. doi:10.1080/17450101003665184.

Kitiarsa, P. 2014. *The “Bare Life” of Thai Migrant Workmen in Singapore* 4. Chiangmai: Silkworm.

Kivisto, P., ed. 2005. *Incorporating Diversity: Rethinking Assimilation in a Multicultural Age.* New York: Routledge.

Klanarong, N. 2013. "Social Network of Illegal Thai Migrants Working in Food Shops in Malaysia." *Journal of Ritsumeikan Social Sciences and Humanities* 6 (10): 9–10.

Kongkirati, P. 2012. "Thailand: The Cultural Politics of Student Eesistance." In *Student Activism in Asia: Between Protest and Powerlessness*, edited by M. L. Weiss and E. Aspinall, 229–58. Minneapolis: University of Minnesota Press.

König, R. S., and M. d. Regt. 2010. "Family Dynamics in Transnational African Migration to Europe: An Introduction." *African and Black Diaspora* 3 (1): 1–15. doi:10.1080/17528630903368232.

Kromrey, H. 2009. *Empirische Sozialforschung: Modelle und Methoden der standardisierten Datenerhebung und Datenauswertung.* 12.th ed. UTB 1040. Stuttgart: Lucius & Lucius.

Krüger, H.-H., and N. Pfaff. 2004. "Triangulation quantitativer und qualitativer Zugänge in der Schulforschung." In *Handbuch der Schulforschung*, edited by W. Helsper and J. Böhme, 159–82. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.

Kuckartz, U. 2014. *Mixed Methods: Methodologie, Forschungsdesigns und Analyseverfahren.* Wiesbaden: Springer VS.

Kumar, S. 2002. *Methods for Community Participation: A Complete Guide for Practitioners.* New Delhi: Vistaar Publications.

Lahiri, S. 2011. "Remembering the City: Translocality and the Senses." *Social & Cultural Geography* 12 (8): 855–69. doi:10.1080/14649365.2011.615665.

Lebel, L., J. B. Manuta, and P. Garden. 2011. "Institutional Traps and Vulnerability to Changes in Climate and Flood Regimes in Thailand." *Regional Environmental Change* 11 (1): 45–58. doi:10.1007/s10113-010-0118-4.

Lee, S.-H., N. Sukrakarn, and J.-Y. Choi. 2011. "Repeat Migration and Remittances: Evidence from Thai Migrant Workers." *Journal of Asian Economics* 22 (2): 142–51. doi:10.1016/j.asieco.2010.11.005.

Lefebvre, H. 2004. *Rhythmanalysis: Space, Time, and Everyday Life.* London: Continuum.

Levitt, P. 1998. “Social Remittances: Migration Driven Local-Level Forms of Cultural Diffusion.” *International Migration Review* 32 (4): 926–48. doi:10.1177/019791839803200404.

Levitt, P. 2001. *The Transnational Villagers.* Berkeley: University of California Press.

Levitt, P. 2002. “Transnational Migration: Taking Stock and Future Directions.” *Global Networks* 1 (3): 195–216. doi:10.1111/1471-0374.00013.

Levitt, P., J. DeWind, and S. Vertovec. 2006. “International Perspectives on Transnational Migration: An Introduction.” *International Migration Review* 37 (3): 565–75.

Levitt, P., and N. Glick Schiller. 2004. “Conceptualizing Simultaneity: A Transnational Social Field Perspective on Society.” *International Migration Review* 38 (3): 1002–39. doi:10.1111/j.1747-7379.2004.tb00227.x.

Levitt, P., and B. N. Jaworsky. 2007. “Transnational Migration Studies: Past Developments and Future Trends.” *Annual Review of Sociology* 33 (1): 129–56. doi:10.1146/annurev.soc.33.040406.131816.

Levitt, P., and D. Lamba-Nieves. 2011. “Social Remittances Revisited.” *Journal of Ethnic and Migration Studies* 37 (1): 1–22.

Levitt, Peggy, Josh DeWind, and Steven Vertovec. 2018. “International Perspectives on Transnational Migration: An Introduction.” *International Migration Review* 37 (3): 565–75. doi:10.1111/j.1747-7379.2003.tb00150.x.

Ley, D. 2004. “Transnational Spaces and Everyday Lives.” *Transactions of the Institute of British Geographers* 29 (2): 151–64. doi:10.1111/j.0020-2754.2004.00122.x.

Liamputtong, P., and C. Naksook. 2003. “Life as Mothers in a New Land: The Experience of Motherhood Among Thai Women in Australia.” *Health care for women international* 24 (7): 650–68. doi:10.1080/07399330390217725.

Lidskog, R. 2001. “The Re-Naturalization of Society? Environmental Challenges for Sociology.” *Current Sociology* 49 (1): 113–36. doi:10.1177/0011392101049001007.

Lindgren, J., and L. Lundahl. 2010. “Mobilities of Youth: Social and Spatial Trajectories in a Segregated Sweden.” *European Educational Research Journal* 9 (2): 192–207. doi:10.2304/eerj.2010.9.2.192.

Ling, L. H.-M. 1984. “East Asian Migration to the Middle East Causes, Consequences and Considerations.” *International Migration Review* 18 (1): 19–36. doi:10.1177/019791838401800102.

Lippuner, R. 2005. “Reflexive Sozialgeographie: Bourdieus Theorie der Praxis als Grundlage für sozial- und kulturgeographisches Arbeiten nach dem cultural turn.” *Geographische Zeitschrift* 93 (3): 135–47.

Lund, C. 2010. “Approaching Development.” *Progress in Development Studies* 10 (1): 19–34.

Ma, E. K. 2002. “Translocal Spatiality.” *International Journal of Cultural Studies* 5 (2): 131–52. doi:10.1177/1367877902005002568.

Makina, D., and A. Masenge. 2015. “The Time Pattern of Remittances and the Decay Hypothesis: Evidence from migrants in South Africa.” *Migration Letters* 11 (2): 79–90. doi:10.33182/ml.v12i1.258.

Marcus, G. E. 1995. “Ethnography in/of the World System: The Emergence of Multi-Sited Ethnography.” *Annual Review of Anthropology* 24 (1): 95–117.

Martin, S. M., and K. Lorenzen. 2016. “Livelihood Diversification in Rural Laos.” *World Development* 83: 231–43.

Massey, D. 1992. “Politics and Place/Time.” *New Left Review* 92: 65–84.

Massey, D. 1993. “Questions of Locality.” *Geography* 78 (2): 142–49.

Massey, D., and P. M. Jess. 2003. “Introduction.” In *A Place in the World? Places, Cultures and Globalization*, edited by D. Massey and P. M. Jess, 1–4. The shape of the world 4. Oxford: Oxford Univ. Press.

Massey, D. S., and F. G. España. 1987. “The Social Process of International Migration.” *Science* 237 (4816): 733–38.

Mayring, P. 2010. “Qualitative Inhaltsanalyse.” In *Handbuch Qualitative Forschung in der Psychologie*, edited by G. Mey and K. Mruck, 601–13. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften.

Mayring, P. 2015. *Qualitative Inhaltsanalyse: Grundlagen und Techniken.* 12.th ed. Beltz Pädagogik. Weinheim: Beltz.

Mazzucato, V., and D. Schans. 2011. “Transnational Families and the Well-Being of Children: Conceptual and Methodological Challenges.” *Journal of marriage and the family* 73 (4): 704–12. doi:10.1111/j.1741-3737.2011.00840.x.

McAreavey, R. 2012. “Resistance or Resilience? Tracking the Pathway of Recent Arrivals to a ‘New’ Rural Destination.” *Sociologia Ruralis* 52 (4): 488–507. doi:10.1111/j.1467-9523.2012.00573.x.

McEvoy, D., H. Fünfgeld, and K. Bosomworth. 2013. “Resilience and Climate Change Adaptation: The Importance of Framing.” *Planning Practice and Research* 28 (3): 280–93.

Metzger, J. 2014. “"Arbeit ist nur das, was Geld bringt": Wandel der lokalen Ökonomie in Ameskar Fogani (Marokko) am Beispiel des Tourismus.” *Geographica Helvetica* 69 (1): 49–58. doi:10.5194/gh-69-49-2014.

Michail, D. 2013. “Social Development and Transnational Households: Resilience and Motivation for Albanian Immigrants in Greece in the Era of Economic Crisis.” *Southeast European and Black Sea Studies* 13 (2): 265–79. doi:10.1080/14683857.2013.789673.

Ministry of Foreign Affairs ot the Kingdom of Thailand. 2014. “Evacuation of Thais from Libya.” http://www.mfa.go.th/main/en/media-center/28/48313-Evacuation-of-Thais-from-Libya.html.

Mitchell, K. 1997. “Transnational Discourse: Bringing Geography Back In.” *Antipode* 29 (2): 101–14. doi:10.1111/1467-8330.00038.

Nah, A. M. 2012. “Globalisation, Sovereignty and Immigration Control: The Hierarchy of Rights for Migrant Workers in Malaysia.” *Asian Journal of Social Science* 40 (4): 486–508. doi:10.1163/15685314-12341244.

National Statistical Office of Thailand. 2007. “The 2007 Household Socio-Economic Survey.” Accessed May 15, 2020. http://web.nso.go.th/en/survey/house_seco/socio.htm.

National Statistical Office of Thailand. 2010. “The 2010 Population and Housing Census: Major Findings.” Accessed March 14, 2020. web.nso.go.th/en/census/poph/data/090913_MajorFindings_10.pdf.

Naumann, C., and C. Greiner. 2017. “The Translocal Villagers: Mining, Mobility and Stratification in Post-Apartheid South Africa.” *Mobilities* 12 (6): 875–89. doi:10.1080/17450101.2016.1225862.

Neuburger, M., and T. Schmitt. 2012. “Theorie der Entwicklung - Entwicklung der Theorie: Post-Development und Postkoloniale Theorien als Herausforderung für eine Geographische Entwicklungsforschung.” Editorial. *Geographica Helvetica* 67 (3): 121–24. doi:10.5194/gh-67-121-2012.

Niyomsilpa, S., M. Kanchanachitra, P. Chuenglertsiri, and S. Punpuing. 2018. “Transnational Migration Between Thailand and Europe: Migrants’ Experiences and Perceptions.” In *Characteristics of Temporary Migration in European-Asian Transnational Social Spaces*, edited by P. Pitkänen, M. Korpela, M. Aksakal, and K. Schmidt, 81–98 14. Cham: Springer International Publishing.

Oakes, T., and L. Schein, eds. 2006. *Translocal China: Linkages, Identities, and the Reimagining of Space.* Oxon: Routledge.

Obrist, B., C. Pfeiffer, and R. Henley. 2010. “Multi-Layered Social Resilience.” *Progress in Development Studies* 10 (4): 283–93.

Olwig, K. 2003. ““Transnational” Socio-Cultural Systems and Ethnographic Research: Views from an Extended Field Site.” *International Migration Review* 37 (3): 787–811. doi:10.1111/j.1747-7379.2003.tb00158.x.

Oswin, N., and B. S. A. Yeoh. 2010. “Introduction: Mobile City Singapore.” *Mobilities* 5 (2): 167–75. doi:10.1080/17450101003665002.

Pacoma, A. J., and J-S. Delda. 2019. “Social Capital in the Post-Haiyan Setting: The Role of Local and Translocal Ties in Building Household Resilience.” *International Journal of Disaster Risk Reduction* 40: 101250.

Paerregaard, K. 2015. “The Resilience of Migrant Money: How Gender, Generation and Class Shape Family Remittances in Peruvian Migration.” *Global Networks* 15 (4): 503–18. doi:10.1111/glob.12075.

Paitoonpong, S., S. Abe, and N. Puopongsakorn. 2008. “The Meaning of “Social Safety Nets”.” *Journal of Asian Economics* 19 (5-6): 467–73. doi:10.1016/j.asieco.2008.09.011.

Papadopoulos, D., and V. S. Tsianos. 2013. “After Citizenship: Autonomy of Migration, Organisational Ontology and Mobile Commons.” *Citizenship Studies* 17 (2): 178–96. doi:10.1080/13621025.2013.780736.

Pelling, M., K. O’Brien, and D. Matyas. 2015. “Adaptation and Transformation.” *Climatic Change* 133 (1): 113–27. doi:10.1007/s10584-014-1303-0.

Penboon, B., A. Jampaklay, P. Vapattanawong, and Z. Zimmer. 2019. “Migration and Absent Fathers: Impacts on the Mental Health of Left-Behind Family Members in Thailand.” *Asian and Pacific Migration Journal* 28 (3): 271–99. doi:10.1177/0117196819876361.

Penninx, R. 1982. “A Critical Review of Theory and Practice: The Case of Turkey.” *International Migration Review* 16 (4): 781–818.

Peth, S. A. 2015. “Migrationspfade und Arbeitsräume in Bangladesch: Translokale Lebenssicherung in einer sich wandelnden (Um) Welt.” Working Paper, Department of Geography, University of Bonn.

Peth, S. A. 2019. “What Is Translocality? A Refined Understanding of Place and Space in a Globalized World.” Transient Spaces Research Blog.

Peth, S. A. 2020. “I Call Several Times Per Day: How New Communication Tools Shape the Connectedness of People on the Move.” Transient Spaces Research Blog.

Peth, S. A., and P. Sakdapolrak. 2019. “When the Origin Becomes the Destination: Lost Remittances and Social Resilience of Return Labour Migrants in Thailand.” *Area* 72: 1–11.

Peth, S. A., and P. Sakdapolrak. 2020. “Resilient Family Meshwork: Thai-German migrations, Translocal Ties, and Their Impact on Social Resilience.” *Geoforum* 114: 19–29.

Peth, S. A., H. Sterly, and P. Sakdapolrak. 2018. “Between the Village and the Global City: The Production and Decay of Translocal Spaces of Thai Migrant Workers in Singapore.” *Mobilities* 13 (4): 455–72. doi:10.1080/17450101.2018.1449785.

Phillips, D., and D. Robinson. 2015. “Reflections on Migration, Community, and Place.” *Population, Space and Place* 21 (5): 409–20. doi:10.1002/psp.1911.

Piguet, E., A. Pecoud, and P. de Guchteneire. 2011. “Migration and Climate Change: An Overview.” *Refugee Survey Quarterly* 30 (3): 1–23. doi:10.1093/rsq/hdr006.

Piper, N. 1999. “Labor Migration, Trafficking and International Marriage: Female Cross-Border Movements into Japan.” *Asian Journal of Women's Studies* 5 (2): 69–99. doi:10.1080/12259276.1999.11665849.

Plambech, S. 2010. “From Thailand with Love: Transnational Marriage Migration in the Global Care Economy.” In *Sex Trafficking, Human Rights, and Social Justice*, edited by T. Zheng, 47–61: Routledge.

Pordié, L. 2013. “Spaces of Connectivity, Shifting Temporality: Enquiries in Transnational Health.” *European Journal of Transnational Studies* 5 (1): 6–26.

Porst, L., and P. Sakdapolrak. 2017. “How Scale Matters in Translocality: Uses and Potentials of Scale in Translocal Research.” *Erdkunde* 71 (2): 111–26.

Porst, L., and P. Sakdapolrak. 2018. “Advancing Adaptation or Producing Precarity? The Role of Rural-Urban Migration and Translocal Embeddedness in Navigating Household Resilience in Thailand.” *Geoforum* 97: 35–45.

Porter, G., K. Hampshire, P. Kyei, M. Adjaloo, G. Rapoo, and K. Kilpatrick. 2008. “Linkages Between Livelihood Opportunities and Refugee-Host Relations: Learning from the Experiences of Liberian Camp-Based Refugees in Ghana.” *Journal of Refugee Studies* 21 (2): 230–52.

Prapairat, R. M., and Nicola Piper. 2003. “Does Marriage “Liberate” Women from Sex Work? Thai Women in Germany.” In *Wife or Worker? Asian Women and Migration*, edited by N. Piper and M. Roces, 53–72. Asia/Pacific/Perspectives. Lanham,: Rowman & Littlefield.

Preibisch, K., W. Dodd, and Y. Su. 2016. “Pursuing the Capabilities Approach Within the Migration–Development Nexus.” *Journal of Ethnic and Migration Studies* 42 (13): 2111–27. doi:10.1080/1369183X.2016.1176523.

Pries, L. 2003. “Transnationalismus, Migration und Inkorporation: Herausforderungen an Raum- und Sozialwissenschaften.” *Geographische Revue* 5 (2): 23–36.

Promburom, P., and P. Sakdapolrak. 2012. “Where the Rain Falls’ Project: Case Study Thailand: Results from Thung Hua Chang District, Northern Thailand.” United Nations Report 7.

Rainwater, K., and L. B. Williams. 2019. “Thai Guestworker Export in Decline: The Rise and Fall of the Thailand-Taiwan Migration System.” *International Migration Review* 53 (2): 371–95. doi:10.1177/0197918318769315.

Rambo, T. 2017. “The Agrarian Transformation in Northeastern Thailand: A Review of Recent Research.” *Southeast Asian Studies* 6 (2): 211–45.

Rao, N. 2014. “Migration, Mobility and Changing Power Relations: Aspirations and Praxis of Bangladeshi Migrants.” *Gender, Place & Culture* 21 (7): 872–87. doi:10.1080/0966369X.2013.810600.

Rau, H. 2012. “The Ties that Bind? Spatial (Im)Mobilities and the Transformation of Rural-Urban Connections.” In *Translocal Ruralism: Mobility and Connectivity in European Rural Spaces*, edited by C. Hedberg and R. M. Carmo, 35–54. Dordrecht: Springer.

Reckwitz, A. 2002. “Toward a Theory of Social Practices.” *European Journal of Social Theory* 5 (2): 243–63. doi:10.1177/13684310222225432.

Reeves, M. 2011. “Staying Put? Towards a Relational Politics of Mobility at a Time of Migration.” *Central Asian Survey* 30 (3-4): 555–76. doi:10.1080/02634937.2011.614402.

Reif, A. 2017. “Translokalität als Aspekt sozialer Resilienz: Ein Fallbeispiel zur Rolle von Migration und Rimessen für die soziale Resilienz im ländlichen Nordthailand.” TransRe Working Paper Series, Universität Bonn.

Rigg, J., and K. Oven. 2015. “Building Liberal Resilience? A Critical Review from Developing Rural Asia.” *Global Environmental Change* 32: 175–86.

Rigg, J., and A. Salamanca. 2009. “Managing Risk and Vulnerability in Asia: A (Re)Study from Thailand, 1982-83 and 2008.” *Asia Pacific Viewpoint* 50 (3): 255–70. doi:10.1111/j.1467-8373.2009.01399.x.

Rigg, J., and A. Salamanca. 2011. “Connecting Lives, Living, and Location.” *Critical Asian Studies* 43 (4): 551–75. doi:10.1080/14672715.2011.623522.

Rigg, J., and A. Salamanca. 2015a. “The Devil in the Detail: Interpreting Livelihood Turbulence from a 25-year Panel Study from Thailand.” *Area* 47 (3): 296–304. doi:10.1111/area.12188.

Rigg, J., A. Salamanca, and M. Parnwell. 2012. “Joining the Dots of Agrarian Change in Asia: A 25 Year View from Thailand.” *World Development* 40 (7): 1469–81. doi:10.1016/j.worlddev.2012.03.001.

Rigg, Jonathan, and Albert Salamanca. 2015b. “The devil in the detail: Interpreting livelihood turbulence from a 25-year panel study from Thailand.” *Area* 47 (3): 296–304. doi:10.1111/area.12188.

Rockenbauch, T., P. Sakdapolrak, and H. Sterly. 2019. “Do Translocal Networks Matter for Agricultural Innovation? A Case Study on Advice Sharing in Small-Scale Farming Communities in Northeast Thailand.” *Agriculture and Human Values* 36 (2): 685–702. doi:10.1007/s10460-019-09935-0.

Rosenberg, E. S. 2012. *Transnational Currents in a Shrinking World: 1870-1945.* Cambridge: Belknap.

Ruenkaew, P. 2003. *Heirat nach Deutschland: Motive und Hintergründe thailändisch-deutscher Eheschließungen.* Campus Forschung Bd. 856. Frankfurt/Main: Campus.

Ruenkaew, P. 2009. “Female Transnational Migration from Thailand Like Thirty Years Before?” *Pacific News* (32): 22–24.

Ruenkaew, P. 2017. “Victims of Traffic in Women, Marriage Migrants, and Community Formation: A History of Migration of Thai Women to Germany.” In *Gendered Encounters Between Germany and Asia: Transnational Perspectives Since 1800,* edited by J. M. Cho and D. T. McGetchin, 253–73. Cham: Palgrave Macmillan,

Saja, A. A., A. Goonetilleke, M. Teo, and A. M. Ziyath. 2019. "A Critical Review of Social Resilience Assessment Frameworks in Disaster Management." *International Journal of Disaster Risk Reduction* 35: 101096.

Saja, A. A., M. Teo, A. Goonetilleke, and A. M. Ziyath. 2018. "An Inclusive and Adaptive Framework for Measuring Social Resilience to Disasters." *International Journal of Disaster Risk Reduction* 28: 862–73.

Sakdapolrak, P. 2008. "Jenseits von, Push and Pull: Internationale Arbeitsmigration als Strategie der Lebenssicherung in Thailand." *Internationales Asienforum* 39 (1/2): 81–105.

Sakdapolrak, P. 2010. *Orte und Räume der Health Vulnerability: Bourdieus Theorie und Praxis für die Analyse von Krankheit und Gesundheit in megaurbanen Slums von Chennai, Südindien.* Studien zur geographischen Entwicklungsforschung 38. Saarbrücken: Verl. für Entwicklungspolitik.

Sakdapolrak, P. 2014. "Building Resilience through Translocality: Climate Change, Migration and Social Resilience of Rural Communities in Thailand." TransRe Working Paper 1.

Sakdapolrak, P., S. Naruchaikusol, K. Ober, S. A. Peth, L. Porst, T. Rockenbauch, and V. Tolo. 2016. "Migration in a Changing Climate: Towards a Translocal Social Resilience Approach." *Die Erde* 147 (2): 81–94.

Sallu, S. M., C. Twyman, and Stringer, L., C. 2010. "Resilient or Vulnerable Livelihoods? Assessing Livelihood Dynamics and Trajectories in Rural Botswana." *Ecology and Society* 15 (4): 1–25.

Sana, M., and D. S. Massey. 2005. "Household Composition, Family Migration, and Community Context: Migrant Remittances in Four Countries." *Social Science Quarterly* 86 (2): 509–28.

Sangwatanaroj, S., and T. Chaichana. 2006. "The Temporal Variations of Presumptive Sudden Seath of Thai People in Singapore and Taiwan." *Journal of the Medical Association of Thailand* 89: 213-7.

Santoso, D. S. 2009. “The Construction Site as a Multicultural Workplace: A Perspective of Minority Migrant Workers in Brunei.” *Construction Management and Economics* 27 (6): 529–37. doi:10.1080/01446190902960482.

Schapendonk, J., and G. Steel. 2014. “Following Migrant Trajectories: The Im/Mobility of Sub-Saharan Africans En Route to the European Union.” *Annals of the Association of American Geographers* 104 (2): 262–70. doi:10.1080/00045608.2013.862135.

Schatzki, T. R. 1996. *Social Practices: A Wittgensteinian Approach to Human Activity and the Social.* Cambridge: Cambridge University Press.

Schatzki, T. R., K. Knorr Cetina, and E. von Savigny, eds. 2001. *The Practice Turn in Contemporary Theory.* London: Routledge.

Scheffran, J., E. Marmer, and P. Sow. 2012. “Migration as a Contribution to Resilience and Innovation in Climate Cdaptation: Social Networks and Co-Development in Northwest Africa.” *Applied Geography* 33: 119–27.

Sciortino, R., and S. Punpuing. 2009. *International Migration in Thailand 2009.* Bangkok, Thailand: International Organization for Migration.

Seccombe, I. J. 1985. “International Labor Migration in the Middle East: A Review of Literature and Research, 1974-84.” *International Migration Review* 19 (2): 335–52. doi:10.1177/019791838501900207.

Shipper, A. W. 2002. “The Political Construction of Foreign Workers in Japan.” *Critical Asian Studies* 34 (1): 41–68. doi:10.1080/146727102760166590.

Siegmann, K. A. 2010. “Strengthening Whom?” *Progress in Development Studies* 10 (4): 345–61. doi:10.1177/146499340901000406.

Sikder, M. J. U., and V. Higgins. 2016. “Remittances and Social Resilience of Migrant Households in Rural Bangladesh.” *Migration and Development* 6 (2): 253–75. doi:10.1080/21632324.2016.1142752.

Silva, E., A. Warde, and D. Wright. 2009. “Using Mixed Methods for Analysing Culture: The Cultural Capital and Social Exclusion Project.” *Cultural Sociology* 3 (2): 299–316. doi:10.1177/1749975509105536.

Siriwardhana, C., and R. Stewart. 2013. “Forced Migration and Mental Health: Prolonged Internal Displacement, Return Migration and Resilience.” *International health* 5 (1): 19–23. doi:10.1093/inthealth/ihs014.

Sirkeci, I., J. H. Cohen, and D. Ratha. 2012. *Migration and Remittances During the Global Financial Crisis and Beyond:* The World Bank.

Skeldon, R. 2006. “Interlinkages Between Internal and International Migration and Development in the Asian Region.” *Population, Space and Place* 12 (1): 15–30. doi:10.1002/psp.385.

Smith, M. P. 2011. “Translocality: A critical reflection.” In *Translocal Geographies: Spaces, Places, Connections,* edited by K. Brickell and A. Datta, 181–98. Farnham: Ashgate.

Sobieszczyk, T. 2000. “Pathways Abroad: Gender and International Migration Recruitment Choices in Northern Thailand.” *Asian and Pacific Migration Journal* 9 (4): 391–428. doi:10.1177/011719680000900401.

Soja, E. W. 1989. *Postmodern Geographies: The Reassertion of Space in Critical Social Theory*. London: Verso.

Soonthorndhada, K. 2001. “Changes in the Labor Market and International Migration since the Economic Crisis in Thailand.” *Asian and Pacific Migration Journal* 10 (3-4): 401–27. doi:10.1177/011719680101000304.

Srichat, A., P. Vengsungnle, and A. Bootwong. 2017. “A Study to Increasing the Thermal Efficiency of the Improvements Salt Boiling Stove Which the Fuel was Firewood in Ban Dung Area, Udon Thani Province.” *Energy Procedia* 138: 446–51.

Statham, P. 2019. “Living the Long-Term Consequences of Thai-Western Marriage Migration: The Radical Life-Course Transformations of Women who Partner Older Westerners.” *Journal of Ethnic and Migration Studies* 5: 1–26.

Statham, P., S. Scuzzarello, S. Sunanta, and A. Trupp. 2020. “Globalising Thailand through Gendered ‘Both-Ways’ Migration Pathways with ‘the West’: Cross-Border Connections between People, States, and Places.” *Journal of Ethnic and Migration Studies* 5: 1–30.

Statistisches Jahrbuch Deutschland: 2019. 2019. 1.th ed. Wiesbaden: Statistisches Bundesamt.

Steel, G., N. Winters, and C. Sosa. 2011. “Mobility, Translocal Development and the Shaping of Development Corridors in (Semi-)Rural Nicaragua.” *International Development Planning Review* 33 (4): 409–28.

Steinbrink, M. 2009. *Leben zwischen Land und Stadt: Migration, Translokalität und Verwundbarkeit in Südafrika.* Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften.

Steinbrink, Malte, and Hannah Niedenführ. 2020. *Africa on the move: Migration, translocal livelihoods and rural development in Sub-Saharan Africa.* Springer geography. Cham, Switzerland: Springer.

Sterly, H. 2015. ““Without Mobile Suppose I Had to Go There": Mobile Communication in Translocal Family Constellations in Bangladesh.” *ASIEN* 134: 31–46.

Suksomboon, P. 2008. “Remittances and ‘Social Remittances’: Their Impact on Livelihoods of Thai Women in the Netherlands and Non-Migrants in Thailand.” *Gender, Technology and Development* 12 (3): 461–82. doi:10.1177/097185240901200309.

Suksomboon, P. 2011. “Cross-Border Marriage as a Migration Strategy: Thai Women in the Netherlands.” In *Gender, Generations and the Family in International Migration*, edited by Albert Kraler, Eleonore Kofman, Martin Kohli, and Camille Schmoll, 221–42. IMISCOE Research. Amsterdam: Amsterdam University Press.

Sullivan, G., S. Gunasekaran, and S. Siengthai. 1992. “Labour Migration and Policy Formation in a Newly Industrialized Country: A Case Studyof Illegal Thai Workers in Singapore.” *ASEAN Economic Bulletin* 9 (1): 66–84.

Sun, W. 2010. “Narrating Translocality: Dagong Poetry and the Subaltern Imagination.” *Mobilities* 5 (3): 291–309. doi:10.1080/17450101.2010.494837.

Sunanta, S. 2013. “Gendered Nation and Classed Modernity: The Perceptions of Mia Farang (Foreigners’ Wives) in Thai Society.” In *Cleavage, Connection and Conflict in Rural, Urban and Contemporary Asia*, edited by T. Bunnell, 183–99. Springer Asia Series 3. Dordrecht: Springer. https://doi.org/10.1007/978-94-007-5482-9_11.

Sunanta, S. 2014. “Thailand and the Global Intimate: Transnational Marriages, Health Tourism and Retirement Migration.” MMG Working Paper,

Swider, S. 2011. “Permanent Temporariness in the Chinese Construction Industry.” In *From Iron Rice Bowl to Informalization: Markets, Workers, and the State in a Changing China*, edited by S. Kuruvilla, C. K. Lee, and M. E. Gallagher, 138–54. Ithaca: ILR Press.

Swyngedouw, E. 2004. “Globalisation or ‘Glocalisation’? Networks, Territories and Rescaling.” *Cambridge Review of International Affairs* 17 (1): 25–48. doi:10.1080/0955757042000203632.

Tacoli, C. 1998. “Rural-Urban Interactions: A Guide to the Literature.” *Environment and Urbanization* 10 (1): 147–66. doi:10.1177/095624789801000105.

Tacoli, C. 2009. “Crisis or Adaptation? Migration and Climate Change in a Context of High Mobility.” *Environment and Urbanization* 21 (2): 513–25. doi:10.1177/0956247809342182.

Tang, W.-M. 2015. “Effects of Transnational Migration on Drug Use: An Ethnographic Study of Nepali Female Heroin Users in Hong Kong.” *International Journal of Drug Policy* 26 (1): 8–14. doi:10.1016/j.drugpo.2014.06.006.

Tanner, T., D. Lewis, D. Wrathall, R. Bronen, N. Cradock-Henry, S. Huq, C. Lawless et al. 2014. “Livelihood Resilience in the Face of Climate Change.” *Nature Climate Change* 5: 23 EP -.

Tappe, O., and M.T.N. Nguyen. 2019. “Southeast Asian Trajectories of Labour Mobility: Precarity, Translocality, and Resilience.” *Trans -Regional and -National Studies of Southeast Asia* 7 (1): 1–18. doi:10.1017/trn.2019.4.

Tashakkori, A., and C. Teddlie. 1998. *Mixed Methodology: Combining Qualitative and Quantitative Approaches.* Applied social research methods series 46. Thousand Oaks: Sage.

Taylor, M. J., M. J. Moran-Taylor, and D. Rodman Ruiz. 2006. “Land, Ethnic, and Gender Change: Transnational Migration and its Effects on Guatemalan Lives and Landscapes.” *Geoforum* 37 (1): 41–61. doi:10.1016/j.geoforum.2004.12.002.

Tebboth, M.G.L., D. Conway, and W. N. Adger. 2019. “Mobility Endowment and Entitlements Mediate Resilience in Rural Livelihood Systems.” *Global Environmental Change* 54: 172–83.

Thieme, S. 2008. “Sustaining Livelihoods in Multi-local Settings: Possible Theoretical Linkages Between Transnational Migration and Livelihood Studies.” *Mobilities* 3 (1): 51–71. doi:10.1080/17450100701797315.

Thompson, M. 2017. “Migration Decision-Making: A Geographical Imaginations Approach.” *Area* 49 (1): 77–84. doi:10.1111/area.12292.

Thongsawang, S. 2016. “Mobile Technology in the Lives of Thai Immigrants in Germany.” *Austrian Journal of South-East Asian Studies (ASEAS)* 9 (2): 295–300. doi:10.14764/10.ASEAS-2016.2-8.

Torres, J. M., C. Alcántara, K. E. Rudolph, and E. A. Viruell-Fuentes. 2016. “Cross-Border Ties as Sources of Risk and Resilience: Do Cross-Border Ties Moderate the Relationship Between Migration-Related Stress and Psychological Distress for Latino Migrants in the United States?” *Journal of health and social behavior* 57 (4): 436–52. doi:10.1177/0022146516667534.

Turner, S., and J. Michaud. 2018. “Intergenerational Strategies: The Successes and Failures of a Northern Thai Family's Approach to International Labour Migration.” *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 1–19. doi:10.1080/1369183X.2018.1544487.

U.S. Department of Labor. 1993. “Foreign labor trends.” https://bit.ly/3bxVDWe.

UNDESA. 2019a. “Country Profile Thailand.” Accessed May 22, 2020. https://migrationdataportal.org/data?cm49=764&focus=profile+&i=flows_abs_.

UNDESA. 2019b. “International migrant stock 2015.” Accessed April 14, 2020. https://www.un.org/en/development/desa/population/migration/data/estimates2/estimates19.asp.

UNDESA. 2019c. “South-Eastern Asia: Key Migration Statistics.” Accessed March 14, 2020. https://migrationdataportal.org/?t=2019&i=stock_abs_&m=2&sm49=35.

United Nations Thematic Working Group on Migration in Thailand. 2019. “Thailand Migration Report 2019.”.

van der Ham, A. J., M. T. Ujano-Batangan, R. Ignacio, and I. Wolffers. 2014. “Toward Healthy Migration: An Exploratory Study on the Resilience of Migrant Domestic Workers from the Philippines.” *Transcultural psychiatry* 51 (4): 545–68. doi:10.1177/1363461514539028.

VanWey, L. K. 2005. “Land Ownership as a Determinant of International and Internal Migration in Mexico and Internal Migration in Thailand.” *International Migration Review* 39 (1): 141–72. doi:10.1111/j.1747-7379.2005.tb00258.x.

Verne, J. 2012. *Living Translocality: Space, Culture and Cconomy in Contemporary Swahili Trade.* Erdkundliches Wissen 150. Stuttgart: Steiner.

Vertovec, S. 2004. “Migrant Transnationalism and Modes of Transformation.” *International Migration Review* 38 (3): 970–1001. doi:10.1111/j.1747-7379.2004.tb00226.x.

Vertovec, S. 2009. *Transnationalism.* Key ideas. London: Routledge. http://site.ebrary.com/lib/alltitles/docDetail.action?docID=10289085.

Visvizi, A., C. Mazzucelli, and M. Lytras. 2017. “Irregular Migratory Flows: Towards an ICTs’ Enabled Integrated Framework for Resilient Urban Systems.” *Journal of Science and Technology Policy Management* 8 (2): 227–42. doi:10.1108/JSTPM-05-2017-0020.

Waldinger, R. 2017. “A Cross-Border Perspective on Migration: Beyond the Assimilation/Transnationalism Debate.” *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43 (1): 3–17. doi:10.1080/1369183X.2016.1238863.

Walsh, Katie, and Lena Näre. 2016. *Transnational Migration and Home in Older Age.* Routledge research in transnationalism. London: Routledge.

Warner, K., and T. Afifi. 2013. “Where the Rain Falls: Evidence from 8 Countries on How Vulnerable Households Use Migration to Manage the Risk of Rainfall Variability and Food Insecurity.” *Climate and Development* 6 (1): 1–17.

Warren, J. F. 2003. *Rickshaw Coolie: A People's History of Singapore, 1880-1940.* Singapore: Singapore University Press.

Watt, S. E., and A. J. Badger. 2009. “Effects of Social Belonging on Homesickness: An Application of the Belongingness Hypothesis.” *Personality & social psychology bulletin* 35 (4): 516–30. doi:10.1177/0146167208329695.

Webster, N. A. 2017. “Rural-to-Rural Translocal Practices: Thai Women Entrepreneurs in the Swedish Countryside.” *Journal of Rural Studies* 56: 219–28.

Webster, Natasha A., and Karen Haandrikman. 2017. “Thai Women Entrepreneurs in Sweden: Critical Perspectives on Migrant Small Businesses.” *Women's Studies International Forum* 60: 17–27.

Wethington, E., and M. L. McDarby. 2016. “Interview Methods (Structured, Semistructured, Unstructured).” In *The Encyclopedia of Ddulthood and Aging*, edited by S. K. Whitbourne. First edition, 1–5. Chichester, West Sussex, UK: John Wiley & Sons, Inc.

Wilson, G. A. 2012. “Community Resilience, Globalization, and Transitional Pathways of Decision-Making.” *Geoforum* 43 (6): 1218–31.

Yea, S. 2012. “‘Shades of Grey’: Spaces in and Beyond Trafficking for Thai Women Involved in Commercial Sexual Labour in Sydney and Singapore.” *Gender, Place & Culture* 19 (1): 42–60. doi:10.1080/0966369X.2011.617906.

Yea, Sallie. 2017. “The Art of Not Being Caught: Temporal Strategies for Disciplining Unfree Labour in Singapore’s Contract Migration.” *Geoforum* 78: 179–88.

Yeager, C. D., and T. Steiger. 2013. “Applied Geography in a Digital Age: The Case for Mixed Methods.” *Applied Geography* 39: 1–4.

Yeoh, B. S.A. 2004. “Migration, International Labour and Multicultural Policies in Singapore.” Working Paper Series 19.

Yeoh, B. S.A. 2006. “Bifurcated Labour: The Unequal Incorporation of Transmigrants in Singapore.” *Tijdschrift voor economische en sociale geografie* 97 (1): 26–37. doi:10.1111/j.1467-9663.2006.00493.x.

Yeoh, B. S.A., and K. Ramdas. 2014. “Gender, Migration, Mobility and Transnationalism.” *Gender, Place & Culture* 21 (10): 1197–1213. doi:10.1080/0966369X.2014.969686.

Yiftachel, O. 2009. “Theoretical Notes On `Gray Cities': The Coming of Urban Apartheid?” *Planning Theory* 8 (1): 88–100. doi:10.1177/1473095208099300.

Yue, C. S. 2008. “Demographic Change and International Labour Mobility in Southeast Asia: Issues, Policies and Implications for Cooperation.” In *Labour Mobility in the Asia-Pacific Region: Dynamics, Issues and a New APEC Agenda: A Survey and Analyses of Governance Challenges on Labour Migration for APEC Economies*, edited by G. Hugo and S. Young, 93–130. Singapore: ISEAS- Yusof Ishak Institute.

Zoomers, A., and G. van Westen. 2011. “Introduction: Translocal Development, Development Corridors and Development Chains.” *International Development Planning Review* 33 (4): 377–88.

Zoomers, A., G. van Westen, and K. Terlouw. 2011. “Looking Forward: Translocal Development in Practice.” *International Development Planning Review* 33 (4): 491–99.

Diese Dissertation befasst sich mit dem komplexen Zusammenspiel von Translokalität und sozialer Resilienz. Die translokale Einbettung und die daraus resultierenden sozialen Praktiken, sind ein zentraler Baustein für die Entstehung aber auch Aufrechterhaltung sozialer Resilienz. Die komparative und multilokale Dissertationsforschung des Humangeographen Simon A. Peth liefert einen konzeptionell und empirisch tiefgreifenden Beitrag zur Resilienzforschung und schlägt mit dem Konzept der translokalen Resilienz eine wichtige konzeptionelle Erweiterung bestehender Beiträge und Ansätze in der Migrationsforschung vor.